叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 逃逸的赤道，(the Runaway Equator,) 000001

2. 逃逸的赤道，(the Runaway Equator,) 000002

3. 逃逸的赤道，(the Runaway Equator,) 000003

4. 逃逸的赤道，(the Runaway Equator,) 000004

5. 逃逸的赤道，(the Runaway Equator,) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

逃逸的赤道，(The Runaway Equator,)
第1/5页

[ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [ɪ'kweɪtər]
THE **RUNAWAY** **EQUATOR**
这 逃跑 赤道

失控的赤道

“ [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] ['meɪkɪŋ] [ɔ:f] , [ə; eɪ] [maɪl] [ɔ:r] [tu:] [ə'weɪ]
“ They saw the Equator making off , a mile or two away
“ 他们 锯 这 赤道 制作 离开 , 一个 英里 或者 二 离开

他们看到赤道渐渐远去，离他们只有一两英里远。

” [ðə; ði] ['rʌnəweɪ]
” THE RUNAWAY
” 这 逃跑

《逃亡者》

[ɪ'kweɪtər]
EQUATOR
赤道

赤道

[ænd; ənd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
And the Strange Adventures of a
和 这 奇怪的 冒险 的 一个

以及一个奇异的冒险

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn] [pər'su:t] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:]
Little Boy in Pursuit of It
小的 男生 在 追逐 的 它

追逐它的小男孩

[baɪ]
BY
经过

经过

['lɪliən] [bel]
LILIAN BELL
莉莲 钟

莉莲·贝尔

['ɔ:θər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [lʌv] [ə'ferz] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] [meɪd] , ”
AUTHOR OF “ THE LOVE AFFAIRS OF AN OLD MAID , ”
作者 的 “ 这 爱 事务 的 一个 老的 女佣 , ”

《老处女的爱情故事》的作者

“ [ðə; ði] [ek'speɪtri:ˌeɪts] , ”
“ THE EXPATRIATES , ”
“ 这 外籍人士 , ”

《侨民》

“ [ə'brɔ:d] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dʒɪmɪz] , ”
“ ABROAD WITH THE JIMMIES , ”
“ 国外 和 这 吉米 , ”

“和吉米一家一起出国旅行”

“ [hoʊp] ['lɔrɪŋ] , ”
“ HOPE LORING , ”
“ 希望 洛林 , ”

“希望·洛林，”

“ [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɑːr'diːnɛs] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ AT HOME WITH THE JARDINES , ” ETC .
“ 在 家 和 这 花园 , ” ETC .

“与贾丁一家同住”等等。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
Illustrated by
插图 经过

插图由

['piːtər] ['njuːəl]
PETER NEWELL
彼得 纽厄尔

彼得·纽厄尔

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['fredrɪk] [ə; eɪ] . [stoʊks] ['kʌmpəni]
FREDERICK A . STOKES COMPANY
弗雷德里克 一个 . 斯托克斯 公司

弗雷德里克·A·斯托克斯公司

['pʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

['kɑːpiraɪt] , - , - , [baɪ]
Copyright , 1910 , 1911 , by
版权 , - , - , 经过

版权所有，1910、1911年，作者

[ðə; ði]['kɜːrtɪs] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
The Curtis Publishing Company
这 柯蒂斯 出版 公司

柯蒂斯出版公司

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1911 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1911年，作者

['fredrɪk] [ə; eɪ] . [stoʊks] ['kʌmpəni]
Frederick A . Stokes Company
弗雷德里克 一个 . 斯托克斯 公司

弗雷德里克·A·斯托克斯公司

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][trænz'leɪʃ(ə)n]['ɪntuː] ['fɔːrən]
All rights reserved , including that of translation into foreign
全部 权利 预订的 , 包括 那 的 翻译 进入 外国的

版权所有，包括翻译成外语的权利。

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [ˌskændɪ'nevjən]
languages , including the Scandinavian
语言 , 包括 这 斯堪的纳维亚语

包括斯堪的纳维亚语在内的多种语言

[sepˈtembər] , -
September , 1911
九月 , -

1911年9月

[tuː; tə]
TO
到

到

['dʒɪmi] [bel] , ['dʒuːniər]
JIMMIE BELL , JUNIOR
吉米 钟 , 初级

小吉米·贝尔

['sekənd] ['ɪnfəntri] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
SECOND INFANTRY , U . S . A .
第二 步兵 , U . S . 一个 .

美国第二步兵团

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ] . [ɪn] [wɪtʃ] ['bɪli] [miːts] ['nɪmbəs] [θriː]
I . In which Billy Meets Nimbus 3
我 . 在 哪个 比利 满足 雨云 3

一、比利遇见尼姆布斯3

[iː] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] [ɪnˈtʃæntɪd] ['trɑːli] [kɑːr] -
The Enchanted Trolley Car 13
这 迷人的 手推车 车 -

魔法电车 13

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] [ɪˈkweɪtər] [ɪz] [luːs] -
The Equator Is Loose 23
这 赤道 是 松动的 -

赤道松动了 23

[ˌaɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] ['iːkwaɪn] [ɑːks] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑːr] -
The Equine Ox and the Evening Star 37
这 马科动物 牛 和 这 晚上 星星 -

马牛与晚星 37

[viː] . [ɪn] [pərˈsuːt] -

V	.	In	Pursuit	47
V	.	在	追逐	-

V. 追寻 47

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ɑːn][ðə; ði] ['pæsɪv] [vɑːl'keɪnoʊ] -

On	the	Passive	Volcano	55
在	这	被动的	火山	-

关于被动火山55

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

VII	.
七	.

七、

[dʒæk] [frɔːst] -

Jack	Frost	63
杰克	霜	-

杰克·弗罗斯特 63

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ðə; ði] ['kʌmpəs] -

The	Compass	73
这	罗盘	-

指南针73

[ˌaɪˈɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] -

The	Trail	of	the	Runaway	83
这	踪迹	的	这	逃跑	-

逃亡者的踪迹 83

[eks] . [wer] [naɪt] [ɪz][sɪks] [mʌnθs] [lɔːŋ] -

X	.	Where	Night	Is	Six	Months	Long	93
X	.	在哪里	夜晚	是	六	几个月	长的	-

X. 夜长六个月的地方 93

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] -

The	End	of	the	Chase	105
这	结尾	的	这	追赶	-

追逐的终点 105

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈreɪnboʊ] -
Across the Rainbow 115
穿过 这 彩虹 -

跨越彩虹 115

[[ˌaɪˈɛks]]
[ix]
[九]

[ix]

[ˌɪləˈstreɪʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

“ [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ɪˈkweɪtər] [ˈmeɪkɪŋ] [ɔːf] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [tuː] [əˈweɪ] ” [ˈfrʌntɪspiːs]
“ THEY SAW THE EQUATOR MAKING OFF A MILE OR TWO AWAY ” Frontispiece
“ 他们 锯 这 赤道 制作 离开 一个 英里 或者 二 离开 ” 卷首插图

“他们看到赤道在一两英里之外。” 扉页

[ˈfeɪsɪŋ]
Facing
面向

面对

[peɪdʒ]
Page
页

页

“ [wiːl] [teɪk] [ðɪs] [ˈsʌnbiːm] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] ” [sɪks]
“ WE'LL TAKE THIS SUNBEAM WITH US ” 6
“ 出色地 拿 这 阳光 和 我们 ” 6

“我们将带着这束阳光一起走” 6

“ [ˈnɪmbəs] [ˈfoʊldɪd] [ðə; ði] [trænsˈfɜːr] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈtaɪni] [wɑːnd] [ænd; ənd] [sed] : - [ðɪs] [kɑːr] [fɔːr; fər]
“ NIMBUS FOLDED THE TRANSFER INTO A TINY WAND AND SAID : ' THIS CAR FOR
“ 雨云 折叠 这 转移 进入 一个 微小的 魔杖 和 说 : - 这 车 为了
[ðə; ði] [ɪˈkweɪtər] ! - ” -
THE EQUATOR ! ' ” 10
这 赤道 ! - ” -

“NIMBUS 将转让函折成一根小魔杖，说道：‘这辆车是为赤道准备的！’”10

“ [bəuθ] [ðə; ði] [ˈplʌmərz] [əˈprentisiz] [dʒʌmpt] [ˈheɪstɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ” -
“ BOTH THE PLUMBER'S APPRENTICES JUMPED HASTILY TO THE GROUND ” 14
“ 两个都 这 水管工 学徒 跳了起来 草草 到 这 地面 ” -

“两个水管工学徒都慌忙跳到地上”14

“ [streɪt] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [greɪt] [paɪl] [ʌv; əv] [snoʊ] [went] [ðə; ði] [kɑːr] ” -
“ STRAIGHT INTO A GREAT PILE OF SNOW WENT THE CAR ” 28
“ 直的 进入 一个 伟大的 桩 的 雪 去 这 车 ” -

“汽车径直冲进了一大堆雪里” 28

“ [ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [kraɪ] [æz; əz] [hɑːrd] [æz; əz] [ˈevər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ” -
“ PRESENTLY THEY BEGAN TO CRY AS HARD AS EVER THEY COULD ” 32
“ 目前 他们 开始 到 哭 作为 难的 作为 曾经 他们 可以 ” -

“于是他们开始放声大哭，哭得撕心裂肺。”32

“ [naʊ] , [sɜːr] , [wer] [ɪz] [ðæt] [ɪˈkweɪtər] ? ” -
“ NOW , SIR , WHERE IS THAT EQUATOR ? ” 40
“ 现在 , 先生 , 在哪里 是 那 赤道 ? ” -

“先生，赤道在哪里？”40

“ [ðer; ðər] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] ['sev(ə)n] ['lɪt(ə)l] [tʃæps] ” -
“ THERE SUDDENLY APPEARED SEVEN LITTLE CHAPS ” 48
“ 那里 突然 出现 七 小的 查普斯 ” -

“突然出现了七个小家伙” 48

“ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['kræklɪŋ] [nɔɪz] [ðeɪ] [ʃɑːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [vɔɪd] ” -
“ WITH A GREAT CRACKLING NOISE THEY SHOT INTO THE VOID ” 50
“ 和 一个 伟大的 噼啪作响 噪音 他们 射击 进入 这 空白 ” -

“伴随着一声巨大的噼啪声，他们冲进了虚空” 50

“ ['bɪli] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [stɪk] [ænd; ənd] [poʊkt] [ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] ['smɑːrtli] ” -
“ BILLY TOOK A SHARP STICK AND POKED THE EQUATOR SMARTLY ” 60
“ 比利 采取 一个 锋利的 戳 和 戳 这 赤道 聪明地 ” -

“比利拿起一根尖棍，灵巧地戳了戳赤道” 60

“ ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] , [hiː; hi] [sæŋ] ” -
“ SEATING HIMSELF ON THE EDGE OF THE CLIFF , HE SANG ” 66
“ 座位 他自己 在 这 边缘 的 这 悬崖 , 他 唱 ” -

他坐在悬崖边上，唱起了歌。66

“ [kən'frʌntɪŋ] [ðə; ði] ['iːkwaɪn] [ɑːks][wʌz; wəz][ðə; ði] [kən'dʌktər] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd]
“ CONFRONTING THE EQUINE OX WAS THE CONDUCTOR , WAVING HIS HANDS AND
“ 面对 这 马科动物 牛 曾是 这 导体 , 挥手 他的 双手 和
['ʃaʊtɪŋ] ” -
SHOUTING ” 76
喊叫 ” -

“迎面而来的是那头马牛，指挥家挥舞着双手，大声喊叫”76

“ [ðeɪ] [taɪd] [ðə; ði] ['trɑːli] [roʊp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːrn] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][kɑːr] ”
“ THEY TIED THE TROLLEY ROPE TO HIS HORN AND SECURED HIM TO THE CAR ”
“ 他们 系 这 手推车 绳索 到 他的 喇叭 和 安全 他 到 这 车 ”
-
78
-

“他们把电车绳系在他的喇叭上，把他固定在车上。”78

“ [ə; eɪ] ['miːtiər] [drɑːpt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ” - “
“ A METEOR DROPPED AMONG THEM ” 80 “
“ 一个 流星 掉落 之中 他们 ” - “

“一颗流星坠落在他们中间” 80

- ['lɪs(ə)n] , - [sed] [ðə; ði] ['iːkwaɪn] [ɑːks] , [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi] [sæŋ] ” -
' LISTEN , ' SAID THE EQUINE OX , AND THROWING BACK HIS HEAD , HE SANG ” 84
- 听 , - 说 这 马科动物 牛 , 和 投掷 后退 他的 头 , 他 唱 ” -

“听着，”那匹马牛说道，然后仰起头，唱了起来。84

“ [ðə; ði] ['iːkwaɪn] [ɑːks] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rɪr] [dɔːr] ” -
“ THE EQUINE OX CROWDED INTO THE REAR DOOR ” 90
“ 这 马科动物 牛 挤 进入 这 后部 门 ” -

“马牛挤进了后门” 90

[[eks]] [[wʌn]]
[x] [1]
[x] [1]

[x][1]

['bɪli] [miːts] ['nɪmbəs] [[ˌtuː'tuː]] [[θriː]]
BILLY MEETS NIMBUS [2] [3]
比利 满足 雨云 [2] [3]

比利遇见尼姆布斯[2][3]

[ðə; ði] ['rʌnəweɪ]
THE **RUNAWAY**
这 逃跑

逃亡者

['ɪ'kweɪtər]
EQUATOR
赤道

赤道

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[ɪn] [wɪtʃ] ['bɪli] [miːts] ['nɪmbəs]
IN **WHICH** **BILLY** **MEETS** **NIMBUS**
在 哪个 比利 满足 雨云

在这一集中，比利遇到了尼姆布斯

['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] ['helpɪŋ] ['bɪli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dʒi'ɑːgrəfi] ['les(ə)n] ,
MOTHER **had** **been** **helping** **Billy** **with** **his** **geography** **lesson** **,**
母亲 有 到过 帮助 比利 和 他的 地理 课 ,

妈妈一直在帮比利上地理课。

['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɑːn][ə; eɪ] ['lʌvli] [deɪ] ['ɜːrli] [ɪn] [sprɪŋ] ,
sitting **in** **the** **garden** **on** **a** **lovely** **day** **early** **in** **spring** **,**
坐着 在 这 花园 在 一个 迷人的 天 早期的 在 春天 ,

在一个早春的美好日子里，坐在花园里。

[ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] ['bɪli] [haʊ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ri'vɔlvz] [ɑːn][ɪts]['æksɪs] .
and **showing** **Billy** **how** **the** **earth** **revolves** **on** **its** **axis** **.**
和 显示 比利 如何 这 地球 旋转 在 它是 轴 .

并向比利展示地球是如何绕轴自转的。

[tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðɪs] ['dɪfɪkəlt] ['mætər] [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntrəstɪŋ] ,
To **illustrate** **this** **difficult** **matter** **and** **to** **make** **it** **interesting** **,**
到 阐明 这 难的 事情 和 到 制作 它 有趣的 ,

为了阐明这个复杂的问题并使其变得有趣，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][bɪg] ['jeloʊ] ['ɔrɪndʒ] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][hæd; həd] [juːst]
she **had** **taken** **a** **big** **yellow** **orange** **to** **represent** **the** **Earth** **and** **had** **used**
她 有 已采取 一个 大的 黄色的 橙子 到 代表 这 地球 和 有 用过的
[ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv] ['lemən] ['kændi][fɔːr; fər][ðə; ði][poʊl] .
a **stick** **of** **lemon** **candy** **for** **the** **Pole** **.**
一个 戳 的 柠檬 糖果 为了 这 极 .

她拿了一个大黄橙子来代表地球，用一根柠檬糖棒来代表北极。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] ['rʌbər] [bænd] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [pʊt] [ə'raʊnd] [fæt]
She **made** **the** **Equator** **out** **of** **a** **black** **rubber** **band** **such** **as** **you** **put** **around** **fat**
她 制成 这 赤道 出去 的 一个 黑色的 橡皮 乐队 这样的 作为 你 放 大约 胖的
['envələʊps] .
envelopes **.**
信封 .

她用一根黑色橡皮筋（就是那种用来捆扎厚信封的橡皮筋）做了一个赤道。

[ðen] , [wen] ['bɪli] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] ,
Then **,** **when** **Billy** **said** **that** **he** **understood** **,**
然后 , 什么时候 比利 说 那 他 理解 ,

然后，当比利说他明白了的时候，

['mʌðər] [dʌg] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd] [stʌk] [ðə; ði] ['lemən] [stɪk] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ,

Mother	**dug**	**a**	**hole**	**in**	**the**	**orange**	**and**	**stuck**	**the**	**lemon**	**stick**	**in**	**it**	**and**	**,**
母亲	挖	一个	洞	在	这	橙子	和	卡住	这	柠檬	戳	在	它	和	,

母亲在橘子上挖了个洞，把柠檬棍插了进去，

['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['bɪli] , [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [droʊl] ['twɪŋk(ə)l] [ɪn] [hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] ,

handing	**it**	**to**	**Billy**	**,**	**said**	**with**	**a**	**droll**	**twinkle**	**in**	**her**	**blue**	**eyes**	**,**
处理	它	到	比利	,	说	和	一个	滑稽	闪烁	在	她	蓝色的	眼睛	,

她把东西递给比利，蓝色的眼睛里闪过一丝狡黠的光芒，说道：

[wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['læfɪŋ] :

which	**always**	**seemed**	**to**	**be**	**laughing**	**:**
哪个	总是	似乎	到	是	笑	:

它似乎总是在笑：

“ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [iːt] [ʌp] [ðə; ði] [ɜːrθ] [θruː] [ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] ?

“	**Would**	**you**	**like**	**to**	**eat**	**up**	**the**	**Earth**	**through**	**the**	**North**	**Pole**	**?**
“	会	你	喜欢	到	吃	向上	这	地球	通过	这	北	极	?

“你想从北极把地球吃掉吗？”

” [naʊ] ['bɪli] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] ['teɪstɪd] [ðə; ði] [dʒɔɪz] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɔrɪndʒ] ['iːtn] [θruː] [ə; eɪ]

”	**Now**	**Billy**	**had**	**never**	**before**	**tasted**	**the**	**joys**	**of**	**an**	**orange**	**eaten**	**through**	**a**
”	现在	比利	有	绝不	前	尝过	这	喜悦	的	一个	橙子	吃	通过	一个

[stɪk] [ʌv; əv] ['lemən] ['kændi] ;

stick	**of**	**lemon**	**candy**	**;**
戳	的	柠檬	糖果	;

“比利以前从未尝过用柠檬糖棒吃橙子的乐趣；

[soʊ] [wen] ['mʌðər] , [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv] [rɪ'membərɪŋ] [naɪs] [θɪŋz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər]

so	**when**	**Mother**	**,**	**who**	**had**	**a**	**trick**	**of**	**remembering**	**nice**	**things**	**from**	**her**
所以	什么时候	母亲	,	WHO	有	一个	诡计	的	记住	好的	事物	从	她

[oʊn] [[fɔːr]]

own	**[**	**4**	**]**
自己的	[	4	]

所以当母亲记住自己生活中美好的事物时[4]

['tʃaɪldhʊd] , [ʃoʊd] ['bɪli] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʌn] ,

childhood	**,**	**showed**	**Billy**	**how**	**it**	**was**	**done**	**,**
童年	,	显示	比利	如何	它	曾是	完毕	,

童年时期，就向比利展示了该怎么做。

[hiː; hi] ['setld] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['blɪsf(ə)l] [hæf] ['aʊər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [dɪ'vaʊər] [ðə; ði] [hoʊl]

he	**settled**	**down**	**to**	**a**	**blissful**	**half**	**hour**	**in**	**which**	**he**	**meant**	**to**	**devour**	**the**	**whole**
他	定居	向下	到	一个	幸福的	一半	小时	在	哪个	他	意思是	到	吞食	这	所有的

[ɜːrθ] .

earth	**.**
地球	.

他安顿下来，享受着这幸福的半小时，打算在这半小时里吞噬整个地球。

[ˌaɪ 'tiː] ['teɪstɪd] [soʊ] [gʊd] [ðæt] [hiː; hi] [roʊld] ['oʊvər] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [græs] ,

It	**tasted**	**so**	**good**	**that**	**he**	**rolled**	**over**	**on**	**the**	**short**	**grass**	**,**
它	尝过	所以	好的	那	他	滚动	超过	在	这	短的	草	,

味道太好了，他直接在短草地上打了个滚。

['ʌndər] [ə; eɪ] ['laɪlək] - [bʊʃ] [ɪn] [fʊl] [bluːm] ,

under	**a**	**lilac**	**-**	**bush**	**in**	**full**	**bloom**	**,**
在下面	一个	紫丁香	-	衬套	在	满的	盛开	,

在一丛盛开的丁香树下，

[ænd; ənd]['oʊnli] [tʊk] [hɪz; ɪz][lɪps][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['mʌðər]

and	only	took	his	lips	from	the	North	Pole	long	enough	to	tell	his	mother
和	仅有的	采取	他的	嘴唇	从	这	北	极	长的	足够的	到	告诉	他的	母亲

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['teɪstɪd] “ ['bʊli] . ”

that	it	tasted	“	bully	.	”
那	它	尝过	“	欺负	.	”

他只短暂地将嘴唇从北极移开，就告诉他的母亲，北极的味道是“恶霸”。

“ [wel] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['stændɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] [bluː] [dres] , “ [aɪ]

“	Well	,	”	said	his	mother	,	standing	up	and	shaking	out	her	blue	dress	,	“	I
“	出色地	,	”	说	他的	母亲	,	常设	向上	和	摇晃	出去	她	蓝色的	裙子	,	“	我

[mʌst; məst][goʊ] [naʊ] .

must	go	now	.
必须	去	现在	.

“好了，”他的母亲站起身，抖了抖身上的蓝色连衣裙，“我得走了。”

[hɪr] [ɪz][jʊr; jər] [dʒi'ɑːgrəfi] .

Here	is	your	geography	.
这里	是	你的	地理	.

这是你的地理概况。

[dəunt] [fər'get] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] , [ænd; ənd][dəunt] [luːz] [ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] [ɔːf] [ðə; ði]

Don't	forget	to	bring	it	in	when	you	come	,	and	don't	lose	the	Equator	off	the
不	忘记	到	带来	它	在	什么时候	你	来	,	和	不	失去	这	赤道	离开	这

[ɜːrθ] ,

Earth	,
地球	,

来的时候别忘了带上它，还有，别把地球赤道弄丢了。

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

even	if	you	are	eating	it	.
甚至	如果	你	是	吃	它	.

即使你正在吃它。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [ɪf] [ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] ['riːəli] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ə'weɪ] !

I	don't	know	what	would	become	of	us	if	the	Equator	really	should	get	away	!
我	不	知道	什么	会	变得	的	我们	如果	这	赤道	真的	应该	得到	离开	!

如果赤道真的脱离了我们的掌控，我不知道我们会变成什么样！

” ['bɪli] [læft] [ə'laʊd] .

”	Billy	laughed	aloud	.
”	比利	笑了	大声	.

比利大笑起来。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz][noʊ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [θɪŋz] [wen] ['mʌðər] [meɪd] [ðem; ðəm]

It	really	was	no	trouble	at	all	to	understand	things	when	Mother	made	them
它	真的	曾是	不	麻烦	在	全部	到	理解	事物	什么时候	母亲	制成	他们

[ə'pɪr] [soʊ] ['fʌni] .

appear	so	funny	.
出现	所以	有趣的	.

母亲把事情说得那么有趣，理解起来就一点也不费劲了。

[hiː; hi] [leɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] ,

He	lay	on	his	back	looking	up	into	the	sky	,
他	躺	在	他的	后退	寻找	向上	进入	这	天空	,

他仰面躺着，望着天空。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [bluː] [dres] .

which	was	just	the	color	of	his	mother's	blue	dress	.
哪个	曾是	只是	这	颜色	的	他的	母亲的	蓝色的	裙子	.

那颜色和他母亲的蓝色连衣裙一模一样。

[waɪt] [klaʊdz] , [laɪk] ['maʊntnz] [ʌv; əv] [waɪt] ['fɛðɚz] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [sɔːft][tuː; tə] [sliːp]
White clouds , like mountains of white feathers which must be very soft to sleep
白色的 云 , 喜欢 山脉 的 白色的 羽毛 哪个 必须 是 非常 柔软的 到 睡觉
[ɑːn] ,
on ,
在 ,

白色的云朵，像一座座白色的羽毛小山，睡在上面一定非常柔软舒适。

[wɜːr; wər]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .
were over his head .
是 超过 他的 头 .

对他来说太难了。

[ə; eɪ] [biː] [wʌz; wəz] ['bʌzɪŋ] ['leɪzɪli]['oʊvər][ðə; ði]['lævəndər] ['blɔsəmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪˌlæks; 'laɪləks] .
A bee was buzzing lazily over the lavender blossoms of the lilacs .
一个 蜜蜂 曾是 嗡嗡声 懒洋洋 超过 这 薰衣草 花朵 的 这 丁香 .

一只蜜蜂懒洋洋地在丁香花的淡紫色花朵上嗡嗡飞舞。

[ə; eɪ][sɔːft] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] .
A soft wind was blowing .
一个 柔软的 风 曾是 吹 .

微风拂面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['veri] ['plez(ə)nt] .
It was indeed very pleasant .
它 曾是 的确 非常 令人愉快的 .

确实非常愉快。

[wʌt] [ɪf] [ðə; ði] [biː] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn]['ɪntuː][ə; eɪ] ['feri] !
What if the bee should turn into a fairy !
什么 如果 这 蜜蜂 应该 转动 进入 一个 仙女 !

如果蜜蜂变成仙女会怎么样呢!

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] ? ” [sed] ['bɪli] [ə'laʊd] .
“ Why don't you ? ” said Billy aloud .
“ 为什么 不 你 ? ” 说 比利 大声 .

“你为什么不呢？”比利大声说道。

[ðə; ði] [biː] , ['biːɪŋ] ['pʌz(ə)ld] , [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] ['haɪndˌfʊt] [ænd; ənd] ['ænsər]
The bee , being puzzled , scratched his head with his left hindfoot and answered
这 蜜蜂 , 存在 困惑 , 刮痕 他的 头 和 他的 左边 后足 和 回答
: [[faɪv]]
: [5]
: [5]

蜜蜂感到困惑，用左后脚挠了挠头，回答说：[5]

“ [waɪ] [dəunt][aɪ] [wʌt] ? ”
“ Why don't I what ? ”
“ 为什么 不 我 什么 ? ”

“我为什么不……？”

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][biː; bi][wʌn] ? ”
“ Why don't you be one ? ”
“ 为什么 不 你 是 一 ? ”

你为什么不成为其中一员呢?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn] [biː] ! ” ['ænsər] [ðə; ði] [biː] ,
“ I am one bee ! ” answered the bee ,
“ 我 是 一 蜜蜂 ! ” 回答 这 蜜蜂 ,

“我是一只蜜蜂！”蜜蜂回答道。

['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mætʃ] [ɑːn] ['bɪliːz] ['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['greɪpvaɪn] ['sɪgəret] .

striking	a	match	on	Billy's	orange	and	lighting	a	grapevine	cigarette	.
引人注目	一个	匹配	在	比利	橙子	和	灯光	一个	葡萄藤	卷烟	.

在比利橙子上划根火柴，点燃一支葡萄藤香烟。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ][biː; bi][ə; eɪ] ['feri] ? " [æskt] ['bɪli] .

"	Could	you	be	a	fairy	?	"	asked	Billy	.
"	可以	你	是	一个	仙女	?	"	问	比利	.

"你是不是仙女？"比利问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] ['biːɪŋ] [θɪŋz] — ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['hʌni] — [soʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][kʊd; kəd] [biː] [ə; eɪ] ['feri] .

"	I	am	always	beeing	things	—	flowers	and	honey	—	so	of	course	I	could	bee	a	fairy	.
"	我	是	总是	是	事物	—	花朵	和	蜂蜜	—	所以	的	课程	我	可以	蜜蜂	一个	仙女	.

"我总是化身为各种东西——花朵和蜂蜜——所以我当然也可以是仙女。"

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][wʌn] ?

How	do	you	know	that	I	am	not	one	?
如何	做	你	知道	那	我	是	不是	一	?

你怎么知道我不是其中之一?

[lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] !

Look	at	me	!
看	在	我	!

看着我!

" ['bɪli] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] .

"	Billy	sat	up	and	looked	.
"	比利	卫星	向上	和	看起来	.

比利坐起身来，看了看。

" [wel] , [aɪ] ['nevər] ! " [ɪk'skleɪmd] ['bɪli] .

"	Well	,	I	never	!	"	exclaimed	Billy	.
"	出色地	,	我	绝不	!	"	惊呼	比利	.

"哎呀，真是没想到！"比利惊呼道。

" [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'goʊ][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [biː] ! "

"	A	minute	ago	I	thought	you	were	a	bee	!	"
"	一个	分钟	前	我	想法	你	是	一个	蜜蜂	!	"

"刚才我还以为你是只蜜蜂呢！"

" [aɪ][kæn; kən] [biː] ['eniθɪŋ] [aɪ] [tʃuːz] , " [sed] [ðə; ði] ['feri] .

"	I	can	bee	anything	I	choose	,	"	said	the	Fairy	.
"	我	能	蜜蜂	任何事物	我	选择	,	"	说	这	仙女	.

"我可以成为我想成为的任何人，"仙女说道。

" [ðæts] [waɪ] [juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [biː] .

"	That's	why	you	thought	I	was	a	bee	.
"	那就是	为什么	你	想法	我	曾是	一个	蜜蜂	.

"这就是你认为我是蜜蜂的原因。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][kæn; kən] [biː] ! "

Because	I	can	bee	!	"
因为	我	能	蜜蜂	!	"

因为我可以!

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [naʊ] ? " [æskt] ['bɪli] .

"	Who	are	you	now	?	"	asked	Billy	.
"	WHO	是	你	现在	?	"	问	比利	.

"你现在是谁？"比利问道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [dʒi'ɑ:grəfi] ['feri] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['streɪndʒər] .
“ I am the Geography Fairy , ” answered the stranger .
“ 我 是 这 地理 仙女 , ” 回答 这 陌生人 .

“我是地理仙子，”陌生人回答道。

[hi:; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .
He held out his hand and then looked at it .
他 握住 出去 他的 手 和 然后 看起来 在 它 .

他伸出手，然后看了看。

“ [its] [nɑ:t] ['reɪnɪŋ] [jet] , ” [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] ; “ [stɪl] — —
“ It's not raining yet , ” he observed ; “ still — —
“ 它是 不是 下雨 然而 , ” 他 观察到 ; “ 仍然 — —

“还没下雨呢，”他说道；“仍然——”

” [wɪ'ðaʊt] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sentəns] [hi:; hi][ən'foʊldəd][ə; eɪ] [pɪŋk] ['pærəsɔ:l][ænd; ənd] [tɔ:st] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:]
” Without finishing his sentence he unfolded a pink parasol and tossed it into
” 没有 精加工 他的 句子 他 展开 一个 粉色的 阳伞 和 抛掷 它 进入
[ðə; ði] [er] .
the air .
这 空气 .

“话还没说完，他就展开一把粉红色的阳伞，把它抛向空中。”

[ˌaɪ 'ti:] [seɪld] [ə'weɪ] , ['sloʊli] [æt; ət][fɜ:rst] ,
It sailed away , slowly at first ,
它 航行 离开 , 缓慢地 在 第一的 ,

它缓缓驶离，

[ðen] [mɔ:r] ['ræpɪdli] [æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [wɪnd] [kɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt]
then more rapidly as the light wind caught it and carried it out of sight
然后 更多的 快速 作为 这 光 风 捕捉 它 和 携带 它 出去 的 视线
[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]['laɪlək] - [bʊʃ] .
beyond the lilac - bush .
超过 这 紫丁香 - 衬套 .

然后，一阵微风吹来，将它吹得更快，飞过了丁香树丛，消失在视线之外。

“ [aɪ][wəʊnt] [ni:d] [ˌaɪ 'ti:] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [reɪn] , ” [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] ,
“ I won't need it till it begins to rain , ” he explained ,
“ 我 惯于 需要 它 直到 它 开始 到 雨 , ” 他 解释 ,

“不到下雨的时候我都用不上它，”他解释说。

“ [soʊ] [ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] . ”
“ so they might as well have it . ”
“ 所以 他们 可能 作为 出色地 有 它 . ”

“所以他们最好还是拥有它。”

“ [hu:] ? ” [gɑ:spt] ['bɪli] .
“ Who ? ” gasped Billy .
“ WHO ? ” 倒吸一口气 比利 .

“谁？”比利倒吸一口凉气。

“ [ðə; ði] ['sʌnbi:mz] .
“ The sunbeams .
“ 这 阳光 .

“阳光。”

[ɪf] [ə; eɪ] ['sʌnbi:m] [gets] [wet] ['hi:z] [dʌn] [fɔ:r; fər] .
If a sunbeam gets wet he's done for .
如果 一个 阳光 获得 湿的 他是 完毕 为了 .

如果一束阳光被淋湿，他就完蛋了。

['hævnt] [juː; jʊ]['evər] ['noʊtɪst] [ðæt] ?
Haven't you ever noticed that ?
还没有 你 曾经 注意到 那 ?

你难道从来没注意到这一点吗?

" ['bɪli] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] ['noʊtɪst] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] . [[sɪks]]
" Billy thought he had noticed something of the kind . [6]
" 比利 想法 他 有 注意到 某物 的 这 种类 . [6]

“比利觉得他好像注意到了类似的事情。[6]

['eniweɪ] [ðə; ði] ['sʌnbiːmz] [ɔːl] ['dɪsə'pɪrd] [də'rektli; daɪ'rektli][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][reɪn] .
Anyway the sunbeams all disappeared directly it began to rain .
反正 这 阳光 全部 消失 直接地 它 开始 到 雨 .

总之，阳光一消失，就开始下雨了。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [dʒʌst][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
But being just an ordinary little boy ,
但 存在 只是 一个 普通的 小的 男生 ,

但他只是一个普通的小男孩，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['streɪndʒər]
he was much more interested in the conversation of the wonderful stranger
他 曾是 很多 更多的 感兴趣的 在 这 对话 的 这 精彩的 陌生人
[ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['sʌnbiːmz] ,
than he was in sunbeams ,
比 他 曾是 在 阳光 ,

比起阳光，他对这位陌生人的谈话更感兴趣。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi] [æskt] :
and that is why he asked :
和 那 是 为什么 他 问 :

所以他才问:

“ [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ? ”
“ What is your name , if you please ? ”
“ 什么 是 你的 姓名 , 如果 你 请 ? ”

请问您贵姓?

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['nɪmbəs] [ænd; ənd][aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛəriz] .
“ My name is Nimbus and I live in the clouds with the other fairies .
“ 我的 姓名 是 雨云 和 我 居住 在 这 云 和 这 其他 仙女 .

“我的名字叫尼姆布斯，我和其他仙子一起住在云端。”

[aɪ][wʌz; wəz] [neɪmd] ['æftər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] . ”
I was named after one of the clouds . ”
我 曾是 命名 后 一 的 这 云 . ”

我的名字来源于一朵云。

“ [bʌt; bət] , ” ['ɔbdʒiktid] ['bɪli] , “ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['fɛəriz] . ”
“ But , ” objected Billy , “ I don't believe in fairies . ”
“ 但 , ” 反对 比利 , “ 我 不 相信 在 仙女 . ”

“但是，”比利反驳道，“我不相信有仙女。”

“ ['veri] [wel] , ” [sed] ['nɪmbəs] ['brɪskli] , “ [kiːp] [raɪt] [ɑːn][dəunt] [bɪ'liːvɪŋ] .
“ Very well , ” said Nimbus briskly , “ keep right on don't believing .
“ 非常 出色地 , ” 说 雨云 轻快地 , “ 保持 正确的 在 不 相信 .

“很好，”尼姆布斯干脆利落地说道，“继续保持不相信的态度。”

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [dɪ'stɜːrb][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [liːst] . ”
It doesn't disturb me in the least . ”
它 不 打扰 我 在 这 至少 . ”

这丝毫不会让我感到困扰。

“ [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , ” [sed] ['bɪli] , “ [ðer; ðər] ['kudnt] [bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [dʒi'ɑ:grəfi]
“ And besides , ” said Billy , “ there couldn't be such a thing as a Geography
“ 和 除了 , ” 说 比利 , “ 那里 不能 是 这样的 一个 事物 作为 一个 地理
['feri] . ”
Fairy . ”
仙女 . ”

“而且，”比利说，“根本不可能有地理仙女这种人。”

“ [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ? ” [di'mɑ:ndid] ['nɪmbəs] .
“ How do you know ? ” demanded Nimbus .
“ 如何 做 你 知道 ? ” 要求 雨云 .

“你怎么知道？”尼姆布斯质问道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , ” [sed] ['bɪli] , “ [aɪ][hæv; həv]['nevər] [si:n] [wʌn] . ”
“ Because , ” said Billy , “ I have never seen one . ”
“ 因为 , ” 说 比利 , “ 我 有 绝不 已见 一 . ”

“因为，”比利说，“我从来没见过。”

“ ['nɑ:nsens] ! ” [rɪ'tɜ:rnd] ['nɪmbəs] .
“ Nonsense ! ” returned Nimbus .
“ 废话 ! ” 返回 雨云 .

“胡说！”尼姆布斯回答道。

“ [dɪd][ju:; jʊ]['evər] [si:] [ə; eɪ] [nɔɪz] ? ”
“ Did you ever see a noise ? ”
“ 做过 你 曾经 看 一个 噪音 ? ”

你有没有看到什么异响?

“ [noʊ] , ” ['bɪli] [əd'mɪtɪd] , “ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ]['evər][dɪd] .
“ No , ” Billy admitted , “ I don't think I ever did .
“ 不 , ” 比利 承认 , “ 我 不 思考 我 曾经 做过 .

“不，”比利承认道，“我想我从来没有做过。”

[æt; ət] [li:st] [aɪ][dəunt] [rɪ'membər] ['evər] ['hævɪŋ] [si:n] [wʌn] . ”
At least I don't remember ever having seen one . ”
在 至少 我 不 记住 曾经 拥有 已见 一 . ”

至少我记不清自己是否见过。

“ [wel] , [du:][ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑ:nt] ['eni] ['nɔɪzɪz] ?
“ Well , do you believe that there aren't any noises ?
“ 出色地 , 做 你 相信 那 那里 不是 任何 噪音 ?

“那么，你认为那里一点声音都没有吗？”

” ['bɪli] [hæd; həd][noʊ][rɪ'plaɪ] [ðæt] [si:md] ['su:təb(ə)l] , [ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .
” Billy had no reply that seemed suitable , and so he said nothing .
” 比利 有 不 回复 那 似乎 合适的 , 和 所以 他 说 没有什么 .

比利觉得没有合适的回答，所以他什么也没说。

[ə'pærəntli] [nɑ:t] ['kerɪŋ] ['weðər] [hi:; hi][gɑ:t][æn; ən] ['ænsər] [ɔ:r][nɑ:t] ,
Apparently not caring whether he got an answer or not ,
显然 不是 关怀 无论 他 得到 一个 回答 或者 不是 ,

他似乎并不在意是否得到答案。

['nɪmbəs] [li:pt] ['laɪtli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['laɪlək] ['blɑ:səm] [ænd; ənd] ,
Nimbus leaped lightly from the lilac blossom and ,
雨云 跳跃 轻轻 从 这 紫丁香 开花 和 ,

尼姆布斯轻盈地从丁香花中跃出，

['pɪkɪŋ] [ʌp][æn; ən] [ɪ'regjələr] ['sʌnbi:m] [ðæt] ['fɪltərd] [θru:] [ðə; ði] [bʊʃ] ,
picking up an irregular sunbeam that filtered through the bush ,
挑选 向上 一个 不规律的 阳光 那 过滤 通过 这 衬套 ,

捕捉到一束透过灌木丛照射进来的不规则阳光，

[hiː; hi] [set] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [ɑːn] [edʒ] [ə'genst] [ðə; ði] [brɪm] [ʌv; əv] ['bɪliːz] [hæt] .

he	set	it	carefully	on	edge	against	the	brim	of	Billy's	hat	.
他	放	它	小心	在	边缘	反对	这	帽檐	的	比利	帽子	.

他小心翼翼地把它竖起来，靠在比利帽子的帽檐上。

“ [wiːl] [teɪk] [ðɪs] ['sʌnbiːm] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] ” [['sɛvən]]

“	We'll	take	this	sunbeam	with	us	”	[	7	]
”	出色地	拿	这	阳光	和	我们	”	[	7	]

“我们将带着这束阳光一起走”[7]

“ [ðeɪ] [get] ['taɪərd] ['laɪɪŋ] [flæt] [ɑːn] [ðer; ðər] [bæks] [soʊ] [mʌtʃ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	They	get	tired	lying	flat	on	their	backs	so	much	,	”	he	said	.
”	他们	得到	疲劳的	说谎	平坦的	在	他们的	背部	所以	很多	,	”	他	说	.

他说：“他们长时间平躺着会很累。”

“ [wiːl] [teɪk] [ðɪs] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi] [goʊ] .

“	We'll	take	this	one	with	us	when	we	go	.
”	出色地	拿	这	一	和	我们	什么时候	我们	去	.

“我们走的时候会把这个带走。”

[wen] [wɪə(r)] ['hʌŋgri] [wiːl] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

When	we're	hungry	we'll	eat	it	.	”
什么时候	是	饥饿的	出色地	吃	它	.	”

我们饿了就会吃。

“ [bʌt; bət] [wɪə(r)] [nɑːt] ['goʊɪŋ] ['eniwer] , ” [sed] ['bɪli] .

“	But	we're	not	going	anywhere	,	”	said	Billy	.
”	但	是	不是	去	任何地方	,	”	说	比利	.

“但我们哪儿也不去，”比利说。

“ [æt; ət] [liːst] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] .

“	At	least	I	am	not	.
”	在	至少	我	是	不是	.

至少我不是。

[aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [tɔɪz] [əˈweɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] . ”

I've	got	to	go	into	the	house	and	put	the	toys	away	in	a	few	minutes	.	”
我已经	得到	到	去	进入	这	房子	和	放	这	玩具	离开	在	一个	很少	分钟	.	”

我得过几分钟就进屋把玩具收起来。

“ [tʌt] ! [tʌt] ! ” [sed] ['nɪmbəs] .

“	Tut	!	tut	!	”	said	Nimbus	.
”	图坦卡蒙	!	教程	!	”	说	雨云	.

“啧啧！”尼姆布斯说道。

“ ['dʌznt] [ðə; ði] ['prɑːvɜːrb] [seɪ] - ['nevər] [duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [dʒʌst] [æz; əz] [wel]

“	Doesn't	the	proverb	say	'	Never	do	anything	to	-	day	you	can	just	as	well
”	不	这	谚语	说	-	绝不	做	任何事物	到	-	天	你	能	只是	作为	出色地

[pʊt] [ɔːf] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] - ?

put	off	until	to	-	morrow	'	?
放	离开	直到	到	-	明天	-	?

“不是有句谚语说‘今天能做就明天做’吗？”

[lets] [ɪn'tʃænt] [ə; eɪ] ['trɑːli] [kɑːr] [ænd; ənd] [goʊ] [lʊk] ['æftər] [ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] .

Let's	enchant	a	trolley	car	and	go	look	after	the	Equator	.
我们来吧	令人着迷	一个	手推车	车	和	去	看	后	这	赤道	.

让我们给一辆有轨电车施个魔法，然后去守护赤道吧。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðer; ðər] [naʊ] .

I	ought	to	be	there	now	.
我	应该	到	是	那里	现在	.

我现在应该到那儿了。

[ðæts] [maɪ][dʒɑːb] , ['lʊkɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] .
That's my job , looking after the Equator .
那就是 我的 工作 , 寻找 后 这 赤道 .

我的工作就是守护赤道。

[aɪv] [left] [ðə; ði] ['iːkwaɪn] [ɑːks] [ðer; ðər] ,
I've left the Equine Ox there ,
我已经 左边 这 马科动物 牛 那里 ,

我把那头马牛留在那儿了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ˌɪndɪ'dʒestʃən] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fɔːr]
but he has such a habit of getting indigestion in one of his four
但 他 有 这样的 一个 习惯 的 获得 消化不良 在 一 的 他的 四
['stʌməks] ,
stomachs ,
胃 ,

但他有种毛病，四个胃里总有一个会消化不良。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['veri] [ˌɪnə'tentɪv] [tuː; tə] ['bɪznəs] . ”
and sometimes in all of them , that he is very inattentive to business . ”
和 有时 在 全部 的 他们 , 那 他 是 非常 注意力不集中 到 商业 . ”

有时在所有这些事情中，他都表现得对生意非常漠不关心。

“ [ˌɪndɪ'dʒestʃən] [ɪn] [fɔːr] ['stʌməks] [mʌst; məst] [biː; bi] ['terəbli] [dɪ'stresɪŋ] , ” [sed] ['bɪli] .
“ Indigestion in four stomachs must be terribly distressing , ” said Billy .
“ 消化不良 在 四 胃 必须 是 可怕 令人痛心 , ” 说 比利 .

“四个胃都消化不良，肯定非常难受，”比利说。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [æn; ən] ['iːkwaɪn] [ɑːks] ? ”
“ But what is an Equine Ox ? ”
“ 但 什么 是 一个 马科动物 牛 ? ”

“但是，什么是马牛呢？”

“ [juː; jʊ] ['ʃʊrli] [siː] [wʌn] [twaɪs] [ə; eɪ] [jɪr] , ” [sed] ['nɪmbəs] .
“ You surely see one twice a year , ” said Nimbus .
“ 你 一定 看 一 两次 一个 年 , ” 说 雨云 .

“你一年肯定能看到两次，”尼姆布斯说。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ə'raʊnd] .
“ But they are always around .
“ 但 他们 是 总是 大约 .

但他们总是无处不在。

[ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌmwer] . ”
They have to be somewhere . ”
他们 有 到 是 某处 . ”

他们总得待在某个地方吧。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [duː] , ” [sed] ['bɪli] , “ [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? ”
“ I suppose they do , ” said Billy , “ but what are they ? ”
“ 我 认为 他们 做 , ” 说 比利 , “ 但 什么 是 他们 ? ”

“我想他们确实有，”比利说，“但他们到底是什么呢？”

“ [ðer; ðər] [neɪmz] [ɑːr; ər] ['vɜːrn(ə)l] [ænd; ənd] [ɔː'tʌmnəl] .
“ Their names are Vernal and Autumnal .
“ 他们的 姓名 是 弗纳尔 和 秋季 .

“它们的名字分别是 Vernal 和 Autumnal。”

[hɪəz] [ə; eɪ] ['poʊəm] [aɪ] [roʊt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [wʌns] .
Here's a poem I wrote about them once .
这里是 一个 诗 我 写道 关于 他们 一次 .

这是我曾经写过的一首关于他们的诗。

[maɪ] [frendz] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'siːtɪd] [ə'baʊt] [maɪ]['poʊətri] , [bʌt; bət][aɪm][nɑːt] .

My	friends	say	I	am	conceited	about	my	poetry	,	but	I'm	not	.
我的	朋友们	说	我	是	自负	关于	我的	诗	,	但	我是	不是	.

朋友们说我自负于我的诗歌，但我并非如此。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] . ”

I	don't	think	it	is	as	good	as	it	really	is	.	”
我	不	思考	它	是	作为	好的	作为	它	真的	是	.	”

我觉得它并没有实际那么好。

“ [aɪ] ['nevər] [hæd; həd][æn; ən] ['iːkwaɪn] [ɑːks]

“	I	never	had	an	Equine	Ox
”	我	绝不	有	一个	马科动物	牛

我从未拥有过马牛

[tuː; tə][glæd][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ɪts] [sɔːft] [braʊn] [aɪ] ,

To	glad	me	with	its	soft	brown	eye	,
到	高兴的	我	和	它是柔软的		棕色的	眼睛	,

它用它柔和的棕色眼睛让我感到高兴，

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [stroʊkt] [ɪts] ['brɪndld] ['lɑːks]

But	when	I	stroked	its	brindled	locks
但	什么时候	我	抚摸	它是	斑纹	锁

但当我抚摸它斑驳的毛发时

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] ['ruːdli] [æskt] [ˌem 'iː] [waɪ] . [[eɪt]]

It	always	rudely	asked	me	why	.	[	8	]
它	总是	粗鲁地	问	我	为什么	.	[	8	]

它总是粗鲁地问我为什么。[8]

“ [aɪ] ['nevər] ['wɪspəd] ['fɑːndli] [ɪn]

“	I	never	whispered	fondly	in
”	我	绝不	低声说道	深情地	在

我从未在耳边轻声细语过

[ðə; ði] ['kriːtʃərz] [smuːð] [ænd; ənd] ['velvɪt] [ɪr] ,

The	creature's	smooth	and	velvet	ear	,
这	生物的	光滑的	和	天鹅绒	耳朵	,

这种生物光滑如天鹅绒般的耳朵，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [əb'sɜːrdli] [grɪn]

That	it	did	not	absurdly	grin
那	它	做过	不是	荒谬地	咧嘴笑

它并没有露出荒谬的笑容

[ænd; ənd] [ʃed] [ə; eɪ]['keɪd(ə)nt] , ['məːθful] [ter; tɪ(ə)r] .

And	shed	a	cadent	,	mirthful	tear	.
和	棚	一个	节奏	,	欢乐的	撕	.

然后，她流下了一滴轻柔而欢快的泪水。

“ [aɪ] ['nevər] [klɑːspt] [ɪts] ['krʌmpld] [hɔːrn] ,

“	I	never	clasped	its	crumpled	horn	,
”	我	绝不	紧握	它是	皱巴巴的	喇叭	,

“我从未握住过它那残破的角，

[nɔːr] [geɪzd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] [lʊk] ,

Nor	gazed	on	it	with	loving	look	,
也不	凝视	在	它	和	爱	看	,

没有用充满爱意的目光凝视它，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [gɪv] [muːz] [ʌv; əv][skɔːrn]

That	it	did	not	give	moos	of	scorn
那	它	做过	不是	给	哞	的	轻蔑

它没有发出任何轻蔑的哞哞声

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n][traɪ][tuː; tə] [hʊk] .

And	sometimes	even	try	to	hook	.
和	有时	甚至	尝试	到	钩	.

有时甚至会试图勾引。

“ [soʊ] , [ðoʊ] [aɪ] [lʌv] [ðə; ði]['iːkwaɪn][ɑːks] ,

“	So	,	though	I	love	the	Equine	Ox	,
”	所以	,	尽管	我	爱	这	马科动物	牛	,

“所以，虽然我很喜欢马牛，

[aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,

I	must	admit	that	,	on	the	whole	,
我	必须	承认	那	,	在	这	所有的	,

我必须承认，总的来说，

[hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [ʃɑːks]

His	conduct	very	often	shocks
他的	执行	非常	经常	冲击

他的行为常常令人震惊。

[maɪ] ['trʌstɪŋ] [ænd; ənd] [kən'faɪdɪŋ] [soʊl] . ”

My	trusting	and	confiding	soul	.	”
我的	信任	和	倾诉	灵魂	.	”

我那颗信任他人、容易信赖的心。

“ [ðæt] , ” [sed] ['nɪmbəs] , “ [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] ['eksələnt] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði]['iːkwaɪn][ɑːks] .

“	That	,	”	said	Nimbus	,	“	will	give	you	an	excellent	idea	of	the	Equine	Ox	.
“	那	,	”	说	雨云	,	“	将要	给	你	一个	出色的	主意	的	这	马科动物	牛	.

“那，”尼姆布斯说，“会让你对马牛有一个很好的了解。”

[naʊ] [let][juː 'es] [ɪn'tʃænt] [ðæt] ['trɑːli] [kɑːr][ænd; ənd][biː; bi][ɔːf] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] . ”

Now	let	us	enchant	that	trolley	car	and	be	off	about	our	business	.	”
现在	让	我们	令人着迷	那	手推车	车	和	是	离开	关于	我们的	商业	.	”

现在让我们给那辆电车施个魔法，然后出发去办我们的事吧。”

“ [puː] ! ” [sed] ['bɪli] , “ [juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪn'tʃænt] [ə; eɪ] ['trɑːli] [kɑːr] . ”

“	Pooh	!	”	said	Billy	,	“	you	can't	enchant	a	trolley	car	.	”
“	呸	!	”	说	比利	,	“	你	不能	令人着迷	一个	手推车	车	.	”

“噗！”比利说，“你不可能给电车施魔法。”

“ [ðer; ðər][juː; jʊ][goʊ] [ə'gen] , ” [sed] ['nɪmbəs] , “ ['nevər] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn] [θɪŋz] .

“	There	you	go	again	,	”	said	Nimbus	,	“	never	believing	in	things	.
“	那里	你	去	再次	,	”	说	雨云	,	“	绝不	相信	在	事物	.

“你又来了，”尼姆布斯说，“你从不相信任何事。”

[brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['trɑːli] [kɑːr][ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][aɪ][kæn; kən] [ɪn'tʃænt] [ˌaɪ 'tiː]

Bring	me	a	trolley	car	and	I'll	show	you	whether	or	not	I	can	enchant	it	.	”
带来	我	一个	手推车	车	和	患病的	展示	你	无论	或者	不是	我	能	令人着迷	它	.	”
:	”																
.	”																

给我一辆有轨电车，我就能证明我能不能给它施个魔法。

“ [aɪ] [kɑːnt] [brɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['trɑːli] [kɑːr] , ” [sed] ['bɪli] .

“	I	can't	bring	you	a	trolley	car	,	”	said	Billy	.
“	我	不能	带来	你	一个	手推车	车	,	”	说	比利	.

“我没办法给你弄来一辆电车，”比利说。

“ [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][heɪl] [wʌn][ɑːn][ðə; ði] [striːt] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][wʌn] .

“	You'll	have	to	hail	one	on	the	street	if	you	want	one	.
“	你会	有	到	冰雹	一	在	这	街道	如果	你	想	一	.

“如果你想要一辆，就得在街上招手拦一辆。”

['eniweɪ] [ðeɪ] [dəunt][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] ; [ðeɪ] ['oʊnli][goʊ][tuː; tə] [taʊn] . ”

Anyway	**they**	**don't**	**go**	**to**	**the**	**Equator**	**;**	**they**	**only**	**go**	**to**	**town**	**.**	**”**
反正	他们	不	去	到	这	赤道	;	他们	仅有的	去	到	镇	.	”

反正他们也不去赤道，他们只去镇上。

“ [wiːl] [siː] [wer] [ðeɪ] [goʊ] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['nɪmbəs] .

“	**We'll**	**see**	**where**	**they**	**go**	**,**	**”**	**returned**	**Nimbus**	**.**
”	出色地	看	在哪里	他们	去	,	”	返回	雨云	.

“我们走着瞧吧。”尼姆布斯回答道。

“ [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [ə'loʊn] [aɪ'd][goʊ][ɑːn][ə; eɪ] [klaʊd] ,

“	**If**	**I**	**were**	**going**	**alone**	**I'd**	**go**	**on**	**a**	**cloud**	**,**
”	如果	我	是	去	独自的	ID	去	在	一个	云	,

“如果我独自一人去，我会乘着云去。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [juː; jʊ][kʊd; kəd][sɪt][ɑːn][ə; eɪ] [klaʊd] , [kʊd; kəd][juː; jʊ] ?

but	**I**	**don't**	**suppose**	**you**	**could**	**sit**	**on**	**a**	**cloud**	**,**	**could**	**you**	**?**
但	我	不	认为	你	可以	坐	在	一个	云	,	可以	你	?

但我猜你不可能坐在云上吧?

” [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] ['bɪli] ['daʊtfəli] . [[naɪn]]

”	**He**	**regarded**	**Billy**	**doubtfully**	**.**	**[**	**9**	**]**
”	他	认为	比利	怀疑地	.	[	9	]

“他怀疑地看着比利。[9]

“ [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] ['kudnt] , ” [sed] ['bɪli] .

“	**I'm**	**sure**	**I**	**couldn't**	**,**	**”**	**said**	**Billy**	**.**
”	我是	当然	我	不能	,	”	说	比利	.

“我肯定做不到,”比利说。

“ [bɪ'saɪdz] , [wɒts] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][æt; ət][ɔːl] ? ”

“	**Besides**	**,**	**what's**	**the**	**need**	**of**	**going**	**at**	**all**	**?**	**”**
”	除了	,	是什么	这	需要	的	去	在	全部	?	”

“再说，去干什么呢？”

“ [oʊ] , [aɪ] ['riːəli] [mʌst; məst][goʊ] !

“	**Oh**	**,**	**I**	**really**	**must**	**go**	**!**
”	哦	,	我	真的	必须	去	!

“哦，我真的必须走了！”

[ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [sprɪŋ] [taɪd] [broʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['trɑːpɪks][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,

A	**foolish**	**Spring**	**Tide**	**broke**	**one**	**of**	**the**	**tropics**	**the**	**other**	**day**	**,**
一个	愚蠢	春天	潮	打破	一	的	这	热带	这	其他	天	,

前几天，一股愚蠢的春潮冲破了热带海沟。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['ʌðər] [gets] ['broʊkən][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] [daʊn]

and	**if**	**the**	**other**	**gets**	**broken**	**there**	**will**	**be**	**nothing**	**to**	**hold**	**the**	**Equator**	**down**
和	如果	这	其他	获得	破碎的	那里	将要	是	没有什么	到	抓住	这	赤道	向下

[bʌt; bət][ðə; ði] [mə'rɪdɪənz] ,

but	**the**	**meridians**	**,**
但	这	经络	,

如果另一条轴线断裂，那么除了经线之外，就没有任何东西能够支撑赤道了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ðeə(r)] ['veri] ['frædʒ(ə)l] .

and	**you**	**know**	**they're**	**very**	**fragile**	**.**
和	你	知道	它们是	非常	脆弱的	.

你知道它们非常脆弱。

” ['bɪli] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] , [bʌt; bət][hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ɪn'telɪdʒəntli] .

”	**Billy**	**didn't**	**know**	**that**	**,**	**but**	**he**	**nodded**	**intelligently**	**.**
”	比利	没有	知道	那	,	但	他	点头	聪明地	.

比利并不知道这一点，但他却意味深长地点了点头。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [best] [tuː; tə] [prɪˈtend] [tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [dʒiˈɑːgrəfi] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [duː]

It	is	always	best	to	pretend	to	know	more	about	geography	than	you	really	do	.
它	是	总是	最好的	到	假装	到	知道	更多的	关于	地理	比	你	真的	做	.

最好假装自己比实际更懂地理。

“ [wiːl] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ˈnɪmbəs] ; “ [ðæt] [ɪz] ,

“	We'll	be	back	in	time	for	dinner	,	”	continued	Nimbus	;	“	that	is	,
“	出色地	是	后退	在	时间	为了	晚餐	,	”	持续	雨云	;	“	那	是	,

“我们会及时赶回来吃晚饭，”尼姆布斯继续说道；“也就是说，

[ɪf] [aɪ] [dəunt] [hæv; həv] [tuː; tə] [ˈfæsn] [ʌp] [ðə; ði] [taɪdz] [əˈgen] . ”

if	I	don't	have	to	fasten	up	the	tides	again	.	”
如果	我	不	有	到	系	向上	这	潮汐	再次	.	”

如果我不用再去控制潮汐的话。”

“ [waɪ] , ” [sed] [ˈbɪli] , “ [juː; jʊ] [dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [ˈfæsn] [ðə; ði] [taɪdz] ? ”

“	Why	,	”	said	Billy	,	“	you	don't	mean	to	say	you	have	to	fasten	the	tides	?	”
“	为什么	,	”	说	比利	,	“	你	不	意思是	到	说	你	有	到	系	这	潮汐	?	”

“为什么？”比利说，“你的意思是说，你必须控制住潮汐吗？”

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] ! ” [rɪˈplaɪd] [ˈnɪmbəs] .

“	Certainly	!	”	replied	Nimbus	.
“	当然	!	”	回复	雨云	.

“当然！”尼姆布斯回答道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [taɪdz] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [muːn] ,

“	You	know	the	tides	are	always	trying	to	put	out	the	Moon	,
“	你	知道	这	潮汐	是	总是	尝试	到	放	出去	这	月亮	,

你知道潮汐总是试图掩盖月亮的光辉，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [goʊ] [ˈtʃeɪsɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ˈæftər] [hɜːr; hər] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .

and	they	go	chasing	around	the	Earth	after	her	night	and	day	.
和	他们	去	追逐	大约	这	地球	后	她	夜晚	和	天	.

他们日夜追逐着她，遍及全球。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ˈstɑːps] [ðem; ðəm] [ˈæftər] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [ˈdraɪvz] [ðem; ðəm] [bæk] ,

Of	course	the	shore	stops	them	after	a	while	and	drives	them	back	,
的	课程	这	支撑	停止	他们	后	一个	尽管	和	驱动	他们	后退	,

当然，过了一会儿，岸边就挡住了他们的去路，把他们赶了回去。

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [meɪks] [ðem; ðəm] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] .

and	that's	what	makes	them	high	and	low	.
和	那就是	什么	制作	他们	高的	和	低的	.

这就是高低贵贱之分。

[ðeə(r)] [haɪ] [wen] [ðeɪ] [rʌn] [ʌp] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

They're	high	when	they	run	up	and	try	to	wash	over	the	shore	,
它们是	高的	什么时候	他们	跑步	向上	和	尝试	到	洗	超过	这	支撑	,

它们冲上岸时水位很高，试图越过海岸。

[ænd; ənd] [loʊ] [wen] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ˈdraɪvz] [ðem; ðəm] [bæk] [əˈgen] .

and	low	when	the	shore	drives	them	back	again	.
和	低的	什么时候	这	支撑	驱动	他们	后退	再次	.

当海岸将它们驱赶回去时，它们就会变得很低。

[bʌt; bət][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]['goʊɪŋ] [tuː] [fɑːr][wiː; wi][taɪ][ðem; ðəm] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [mə'rɪdɪənz]

But	to	keep	them	from	going	too	far	we	tie	them	down	with	meridians
但	到	保持	他们	从	去	也	远的	我们	领带	他们	向下	和	经络

.

:

.

但为了防止它们走得太远，我们用经络将它们束缚住。

[ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [kɔːl][ðem; ðəm][taɪdz] .

That's	why	they	call	them	tides	.
那就是	为什么	他们	称呼	他们	潮汐	.

所以才叫潮汐。

[iːtʃ] [wʌn][ɪz][taɪd] , [dəunt][juː; jʊ] [siː] ? ”

Each	one	is	tied	,	don't	you	see	?	”
每个	一	是	系	,	不	你	看	?	”

它们之间是并列的，你没看出来吗?

“ ['greɪʃəs] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['bɪli] .

“	Gracious	!	”	exclaimed	Billy	.
“	亲切	!	”	惊呼	比利	.

“天哪！”比利惊呼道。

“ [aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [kɑːnt] [get] [ʌn'taɪd] [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [muːn] [aʊt] . ”

“	I	hope	they	can't	get	untied	and	put	the	Moon	out	.	”
“	我	希望	他们	不能	得到	解开	和	放	这	月亮	出去	.	”

“我希望他们不会解开绳子，把月亮弄掉。”

“ [oʊ] , [ðeɪ] [wəʊnt] , ” ['nɪmbəs] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] , “ [waɪl] [aɪm] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] !

“	Oh	,	they	won't	,	”	Nimbus	assured	him	,	“	while	I'm	watching	them	!
“	哦	,	他们	惯于	,	”	雨云	保证	他	,	“	尽管	我是	观看	他们	!

“哦，他们不会的，”尼姆布斯向他保证，“只要我看着他们！”

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [sniːk] [ʌp] [ɑːn][hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ɪn]['lɪt(ə)l][drɑːps] [ðæt] [wiː; wi] [kɔːl] [mɪst]

Sometimes	they	sneak	up	on	her	out	of	the	ocean	in	little	drops	that	we	call	mist
有时	他们	潜行	向上	在	她	出去	的	这	海洋	在	小的	滴	那	我们	称呼	薄雾

,

,

,

有时它们会悄悄地从海里变成我们称之为薄雾的小水滴靠近她。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [-]

but	the	Sun	[	10	]
但	这	太阳	[	-	]

但太阳[10]

['ɔːlweɪz] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ðem; ðəm][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sendz] [ðem; ðəm] ['skɜːriːɪŋ] [daʊn] [ɪn] [reɪn] [ə'gen]

always	catches	them	at	it	,	and	sends	them	scurrying	down	in	rain	again
总是	捕获物	他们	在	它	,	和	发送	他们	匆匆忙忙	向下	在	雨	再次

. ”

: ”

. ”

总是能抓住他们的把柄，让他们再次狼狈地逃到雨里。

“ [aɪ]['ɔːlmoʊst] [bɪ'liːv] [aɪl] [goʊ] , ” [sed] ['bɪli] , “ [ɪf] [jʊə(r)] [ʃʊr] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] [bæk] [ɪn] [taɪm]

“	I	almost	believe	I'll	go	,	”	said	Billy	,	“	if	you're	sure	we	can	be	back	in	time
“	我	几乎	相信	患病的	去	,	”	说	比利	,	“	如果	你是	当然	我们	能	是	后退	在	时间

. ”

: ”

. ”

“我几乎相信我会去，”比利说，“如果你确定我们能及时赶回来的话。”

“ [nɑːt][ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['nɪmbəs] ;
“ Not a doubt of it , ” said Nimbus ;
“ 不是 一个 怀疑 的 它 , ” 说 雨云 ;

“毫无疑问，”尼姆布斯说道；

“ [aɪl] [send] [juː; jʊ] [bæk] [ɑːn][ə; eɪ] ['miːtiər] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] .
“ I'll send you back on a meteor if I have to stay .
“ 患病的 发送 你 后退 在 一个 流星 如果 我 有 到 停留 .

“如果我必须留下，我会用流星把你送回去。”

” ['bɪli] [ɪk'skjuːzd] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz]
” Billy excused himself for a minute and ran into the house to tell his
” 比利 已原谅 他自己 为了 一个 分钟 和 跑 进入 这 房子 到 告诉 他的
['mʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

比利找了个借口，跑进屋里告诉他妈妈。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
but she was nowhere to be found .
但 她 曾是 无处 到 是 成立 .

但她却不见踪影。

[soʊ][hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ][noʊt][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
So he wrote a note in which he explained that he had gone away for a
所以 他 写道 一个 笔记 在 哪个 他 解释 那 他 有 已消失 离开 为了 一个
['lɪt(ə)l] [waɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʒi'ɑːgrəfi] ['feri] .
little while with the Geography Fairy .
小的 尽管 和 这 地理 仙女 .

于是他写了一张纸条，解释说他和地理仙女一起出去玩了一段时间。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
Returning to the garden ,
返回 到 这 花园 ,

回到花园，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] ['nɪmbəs] [hæd; həd] [naʊ] [groʊn] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [saɪzd]
he found that Nimbus had now grown to be as large as a middle - sized
他 成立 那 雨云 有 现在 生长 到 是 作为 大的 作为 一个 中间 - 尺寸
['beɪbi] .
baby .
婴儿 .

他发现尼姆布斯现在已经长到中等大小的婴儿那么大了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['strəulɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] .
He was strolling across the lawn on his way to the front gate .
他 曾是 漫步 穿过 这 草地 在 他的 方式 到 这 正面 门 .

他正穿过草坪，走向前门。

['bɪli] ['trʌdʒd] [ə'lɔːŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
Billy trudged along by his side ,
比利 艰难跋涉 沿着 经过 他的 边 ,

比利跟在他身边艰难地走着，

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [striːt] ['kɔːrnər] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [red]
and soon they were at the street corner awaiting the coming of a big red
和 很快 他们 是 在 这 街道 角落 等待中 这 未来 的 一个 大的 红色的
['trɑːli] [kɑːr] ,
trolley car ,
手推车 车 ,

很快，他们就来到了街角，等待一辆红色的大电车到来。

[wɪtʃ] ['bɪli] [heild] [æt; ət] - [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

which	Billy	hailed	at	Nimbus's	suggestion	.
哪个	比利	赞誉	在	-	建议	.

比利采纳了尼姆布斯的建议。

[wen] [ðə; ði] [tuː] [gɑːt][ɪn][ðə; ði] [kən'dʌktər] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [kwɪr] ['lɪt(ə)l]['streɪndʒər][ɪn] [ə'meɪzmənt]

When	the	two	got	in	the	conductor	looked	at	the	queer	little	stranger	in	amazement
什么时候	这	二	得到	在	这	导体	看起来	在	这	酷儿	小的	陌生人	在	惊愕

.

:
.

两人上车后，列车长惊讶地看着这个古怪的小个子陌生人。

[bʌt; bət] ['nɪmbəs] ['oʊnli]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æt; ət][hɪm; ɪm]['koʊldli] ,

But	Nimbus	only	nodded	at	him	coldly	,
但	雨云	仅有的	点头	在	他	冷冷地	,

但尼姆布斯只是冷冷地点了点头。

[liːpt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd][bɪ'gæn] [dɪgɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

leaped	up	on	the	seat	and	began	digging	into	his	pocket	,
跳跃	向上	在	这	座位	和	开始	挖掘	进入	他的	口袋	,

他猛地跳到座位上，开始在口袋里摸索。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [pʊld] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [bluː] [træns'fɜːr] .

from	which	he	presently	pulled	a	huge	blue	transfer	.
从	哪个	他	目前	拉	一个	巨大的	蓝色的	转移	.

他现在正从中抽出一大块蓝色的转移球。

[ðɪs] [hiː; hi] [held] [aʊt] [wen] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [keɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fer] .

This	he	held	out	when	the	conductor	came	for	the	fare	.
这	他	握住	出去	什么时候	这	导体	来了	为了	这	票价	.

当列车员来收车费时，他一直拿着这个。

“ [ðæt] [eint] [noʊ] [gʊd] , ” [sed] [ðə; ði] [kən'dʌktər] .

“	That	ain't	no	good	,	”	said	the	conductor	.
“	那	不是	不	好的	,	”	说	这	导体	.

“那可不行，”列车长说。

[fɔːr; fər][rɪ'plaɪ] ['nɪmbəs] ['foʊldɪd][ðə; ði][træns'fɜːr] [ʌp] ['ɪntuː][ə; eɪ]['taɪni][wɑːnd] ,

For	reply	Nimbus	folded	the	transfer	up	into	a	tiny	wand	,
为了	回复	雨云	折叠	这	转移	向上	进入	一个	微小的	魔杖	,

作为回复，Nimbus 将转账信息折叠成了一根小魔杖。

[tʌtʃt] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [ɑːn][ðə; ði][kæp][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [sed] :

touched	the	conductor	on	the	cap	with	it	and	said	:
感动	这	导体	在	这	帽	和	它	和	说	:

他用它碰了碰帽子上的导体，然后说：

“ [ðɪs] [kɑːr][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] .

“	This	car	for	the	Equator	.
“	这	车	为了	这	赤道	.

“这是一辆为赤道而生的车。”

['pæsndʒəɹ] [di'zaiəriŋ] [træns'fɝːz, 'trænsfɝz][fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːrktɪk]['sɜːrk(ə)l][ɔːr][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] [wɪl]

Passengers	desiring	transfers	for	the	Arctic	Circle	or	the	North	Pole	will
乘客	渴望	转账	为了	这	北极	圆圈	或者	这	北	极	将要

['kaɪndli] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [get] [tuː; tə]['kjuːbə] . ”

kindly	mention	it	before	we	get	to	Cuba	.	”
亲切地	提到	它	前	我们	得到	到	古巴	.	”

想要前往北极圈或北极点的乘客请在抵达古巴之前告知我们。

“ ['nɪmbəs] ['foʊldɪd][ðə; ði][træns'fɜːr]['ɪntuː][ə; eɪ]['taɪni][wɑːnd][ænd; ənd] [sed] :

“	Nimbus	folded	the	transfer	into	a	tiny	wand	and	said	:
”	雨云	折叠	这	转移	进入	一个	微小的	魔杖	和	说	:

“尼姆布斯把转账凭证折叠成一根小魔杖，说道：

- [ðɪs] [kɑːr][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] ！ - ” [-]

'	This	car	for	the	Equator	!	'	”	[	11	]
-	这	车	为了	这	赤道	！	-	”	[	-	]

“这辆车是为赤道准备的！”[11]

[ðə; ði] [ɪn'ʧæntɪd] ['trɑːli] [kɑːr] [-] [-]

THE	ENCHANTED	TROLLEY	CAR	[	12	]	[	13	]
这	迷人的	手推车	车	[	-	]	[	-	]

魔法电车[12][13]

['ʧæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ðə; ði] [ɪn'ʧæntɪd] ['trɑːli] [kɑːr]

THE	ENCHANTED	TROLLEY	CAR
这	迷人的	手推车	车

魔法电车

[ʌv; əv] [kɔːrs] [sʌʧ] [æn; ən] [ə'naʊnsmənt] [æz; əz] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]

OF	COURSE	such	an	announcement	as	that	made	a	great	commotion	in	the
的	课程	这样的	一个	公告	作为	那	制成	一个	伟大的	骚动	在	这

['trɑːli] [kɑːr] .

trolley	car	.
手推车	车	.

当然，这样的公告在电车厢里引起了很大的骚动。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['pæsndʒəɹ] , [ə; eɪ] [θɪn] ['diːkən] , [tuː] ['plʌmərz] [ə'prentisiz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɜːrglər] ,

The	other	passengers	,	a	thin	deacon	,	two	plumber's	apprentices	and	a	burglar	,
这	其他	乘客	,	一个	薄的	执事	,	二	水管工	学徒	和	一个	窃贼	,

['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [ɔːf] [ɪ'miːdiətli] .

wanted	to	get	off	immediately	.
通缉	到	得到	离开	立即地	.

其他乘客，包括一位瘦削的执事、两名水管工学徒和一名窃贼，都想立即下车。

“ [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːp] [tuː; tə][get][ðə; ði] [tuːlz] ,

“	I	was	going	back	to	the	shop	to	get	the	tools	,
”	我	曾是	去	后退	到	这	店铺	到	得到	这	工具	,

“我当时正要回店里去拿工具，

” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['plʌmərz] [ə'prentisiz] .

”	said	one	of	the	plumber's	apprentices	.
”	说	一	的	这	水管工	学徒	.

“一位水管工的学徒说道。”

“ [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [hɔːrs] [treɪd] , ” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['diːkən] .

“	I	was	on	my	way	to	a	horse	trade	,	”	explained	the	deacon	.
”	我	曾是	在	我的	方式	到	一个	马	贸易	,	”	解释	这	执事	.

“我当时正要去参加马匹交易，”执事解释说。

“ [ænd; ənd][aɪ] , ” [sed] [ðə; ði]['bɜːrglər] , “ [wʌz; wəz][dʒʌst] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][naɪs] ['iːzi] [haʊs]

“	And	I	,	”	said	the	burglar	,	“	was	just	looking	about	for	a	nice	easy	house
”	和	我	,	”	说	这	窃贼	,	“	曾是	只是	寻找	关于	为了	一个	好的	简单的	房子

[tuː; tə][rɑːb] .

to	rob	.
到	抢	.

“而我，”窃贼说，“只是四处寻找一个容易下手的房子去抢劫而已。”

[ðeɪ] [dəunt][hæv; həv] ['eni] ['haʊzɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] , [soʊ][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ]
They don't have any houses at the Equator , so I would have absolutely nothing
他们 不 有 任何 房屋 在 这 赤道 , 所以 我 会 有 绝对地 没有什么
[tuː; tə][duː] . ”
to do . ”
到 做 . ”

他们在赤道附近没有房子，所以我肯定无事可做。”

“ [tʌt] ! [tʌt] ! ” [sed] [ðə; ði] [kən'dʌktər] ['piːvɪʃli] .
“ Tut ! tut ! ” said the conductor peevishly .
“ 图坦卡蒙 ! 教程 ! ” 说 这 导体 恼怒地 .

“啧啧！”指挥不耐烦地说。

“ [kiːp] [jʊr; jər] [siːts] , [dʒents] .
“ Keep your seats , gents .
“ 保持 你的 座位 , 男士们 .

“各位先生，请坐好。”

[ðer; ðər] [eint] [noʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz][ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] [ɑːn] [ðɪs] [laɪn] .
There ain't no such a place as the Equator on this line .
那里 不是 不 这样的 一个 地方 作为 这 赤道 在 这 线 .

这条线上没有赤道这个地方。

[jʊə(r)] [ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [kɑːr] , [jʌŋ] [tʃæps] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['bɪli] [ænd; ənd]
You're on the wrong car , young chaps , ” he added , turning to Billy and
你是 在 这 错误的 车 , 年轻的 小伙子们 , ” 他 额外 , 转弯 到 比利 和
['nɪmbəs] .
Nimbus .
雨云 .

“你们上错车了，小伙子们，”他一边说着，一边转向比利和尼姆布斯。

['bɪli] [wʌz; wəz] ['trʌbld] [æt; ət] [ðɪs] .
Billy was troubled at this .
比利 曾是 麻烦 在 这 .

比利对此感到很困扰。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] ['nɪmbəs] ['riːəli] ['kudnt] [ɪn'tʃænt] [ðə; ði] ['trɑːli] [kɑːr]['æftər][ɔːl] ?
Could it be that Nimbus really couldn't enchant the trolley car after all ?
可以 它 是 那 雨云 真的 不能 令人着迷 这 手推车 车 后 全部 ?

难道尼姆布斯真的无法给电车施魔法吗?

[bʌt; bət][ðə; ði] ['feri] ['oʊnli] [smaɪld] [æz; əz][ðə; ði][kɑːr] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ə'weɪ] ['sʌd(ə)nli] , [keɪm]
But the Fairy only smiled as the car , which had started away suddenly , came
但 这 仙女 仅有的 微笑 作为 这 车 , 哪个 有 开始 离开 突然 , 来了
[tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] ,
to a stop ,
到 一个 停止 ,

但当突然启动的汽车停下时，仙女只是微笑着。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [rʌn] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] .
as if it had run into something .
作为 如果 它 有 跑步 进入 某物 .

好像撞到什么东西了。

“ [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] ['wʊdnt] [get] [pæst][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] . [-]
“ I thought we wouldn't get past it , ” he said . [14]
“ 我 想法 我们 不会 得到 过去的 它 , ” 他 说 . [-]

“我以为我们过不了这一关，”他说。[14]

“ [get] [pæst] [wʌt] ? ” [in'kwaiəd] ['bɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['plʌmərz] [ə'prentisiz] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] .
“ Get past what ? ” inquired Billy and the plumber's apprentices in a breath .
“ 得到 过去的 什么 ? ” 询问 比利 和 这 水管工 学徒 在 一个 气息 .

“克服什么？”比利和水管工的学徒们一口气问道。

“ [ðæt] [ɪ'mædʒɪneri] [laɪn] , ” [sed] ['nɪmbəs] .
“ That imaginary line , ” said Nimbus .
“ 那 假想 线 , ” 说 雨云 .

“那条想象中的线，”尼姆布斯说道。

“ [aɪ] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [træk] . ”
“ I drew it across the track . ”
“ 我 画 它 穿过 这 追踪 . ”

“我把它画在了轨道上。”

“ [bʌt; bət] , ” [sed] ['bɪli] , “ [noʊ] [ɪ'mædʒɪneri] [laɪn] ['riːəli] [goʊz] ['eniwer] [ɪk'sept] [ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] . ”
“ But , ” said Billy , “ no imaginary line really goes anywhere except the Equator . ”
“ 但 , ” 说 比利 , “ 不 假想 线 真的 去 任何地方 除了 这 赤道 . ”

“但是，”比利说，“任何假想线实际上都通向赤道以外的地方。”

“ ['niːðər] [wɪl] [ðə; ði] ['trɑːli] [kɑːr] [ʌn'tɪl] [aɪ] [let] [ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] ['nɪmbəs] .
“ Neither will the trolley car until I let it , ” replied Nimbus .
“ 两者都不 将要 这 手推车 车 直到 我 让 它 , ” 回复 雨云 .

“除非我允许，否则电车也不会动。”尼姆布斯回答道。

“ [soʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [fɪks] .
“ So they are in the same fix .
“ 所以 他们 是 在 这 相同的 使固定 .

所以他们处境相同。

” [ðə; ði] ['moʊtərmən] [naʊ] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɑːr] .
” The motorman now came into the car .
” 这 司机 现在 来了 进入 这 车 .

“司机这时上了车。”

“ [nɑːt] [ɪ'nʌf] [dʒuːs] , ” [hiː; hi] [grauld] .
“ Not enough juice , ” he growled .
“ 不是 足够的 汁 , ” 他 咆哮 .

“果汁不够，”他低声吼道。

“ [ʃiː; ʃi] [tɜːrnz] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dəunt] [get] ['noʊwer] . ”
“ She turns all right , but she don't get nowhere . ”
“ 她 转弯 全部 正确的 , 但 她 不 得到 无处 . ”

“她转身没问题，但却原地踏步。”

“ [traɪ] [hɜːr; hər] [ə'gen] , ” [əd'vaɪzd] [ðə; ði] [kən'dʌktər] ['æŋkʃəsli] .
“ Try her again , ” advised the conductor anxiously .
“ 尝试 她 再次 , ” 建议 这 导体 焦虑地 .

“再试试她吧，”指挥焦急地建议道。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['nɪmbəs] [ænd; ənd] ['bɪli] [wɪð; wɪθ] [sə'spɪʃ(ə)n] .
He was looking at Nimbus and Billy with suspicion .
他 曾是 寻找 在 雨云 和 比利 和 怀疑 .

他用怀疑的目光打量着尼姆布斯和比利。

“ [juː; jʊ] [kɪdz] [eint] [bɪn] - - [ðə; ði] [træk] , [hæv; həv] [juː; jʊ] ?
“ You kids ain't been soapin ' the track , have you ?
“ 你 孩子们 不是 到过 - - 这 追踪 , 有 你 ?

“你们这些孩子没在赛道上抹肥皂吧？”

” [hiː; hi] [in'kwaiəd] ['sʌd(ə)nli] .
” he inquired suddenly .
” 他 询问 突然 .

他突然问道。

“ [oʊ] , [noʊ] , [sɜːr] ! ” [sed] ['bɪli] .
“ Oh , no , sir ! ” said Billy .
“ 哦 , 不 , 先生 ! ” 说 比利 .

“哦，不，先生！”比利说道。

“ [aɪm][nɑːt] [əˈlaʊd] [tuː; tə][duː] [ðæt] .
“ I'm not allowed to do that .
“ 我是 不是 允许 到 做 那 .

“我不被允许这样做。”

” [ðə; ði]['moʊtərmən] [ə'gen] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] ['paʊər] , [bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [wiːlz] [hʌmd]
” The motorman again turned on the power , but although the wheels hummed
” 这 司机 再次 转向 在 这 力量 , 但 虽然 这 车轮 哼唱
[ænd; ənd] [hwɜːd] [ɑːn][ðə; ði] [træk] ,
and whirred on the track ,
和 嗡嗡作响 在 这 追踪 ,

“司机再次启动了引擎，但尽管车轮在轨道上嗡嗡作响，

[nɑːt][æn; ən] [ɪntʃ] ['fɔːrwərd] [dɪd][ðə; ði][kɑːr][goʊ] .
not an inch forward did the car go .
不是 一个 英寸 向前 做过 这 车 去 .

汽车一寸也没往前开。

“ [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
“ There's something wrong , ” he said , “ but I don't know what it is .
“ 有 某物 错误的 , ” 他 说 , “ 但 我 不 知道 什么 它 是 .

“出了点问题，”他说，“但我不知道出了什么问题。”

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnz] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ækts][ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dəunt][goʊ] [əˈhed] [nʌn] . ”
She turns all right , and she acts all right , but she don't go ahead none . ”
她 转弯 全部 正确的 , 和 她 行为 全部 正确的 , 但 她 不 去 前方 没有任何 . ”

她转身一切正常，举止也无可挑剔，但她就是不肯前进。

“ [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] , ” [sed] ['nɪmbəs] , “ [tɪl] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [get] [ɔːf] .
“ She won't , ” said Nimbus , “ till these people get off .
“ 她 惯于 , ” 说 雨云 , “ 直到 这些 人们 得到 离开 .

“她不会，”尼姆布斯说，“直到这些人下车为止。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] . ”
It would be a shame to take them to the Equator . ”
它 会 是 一个 耻辱 到 拿 他们 到 这 赤道 . ”

把他们带到赤道去太可惜了。

“ ['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , ” [sed] [ðə; ði] ['diːkən] .
“ Certainly it would , ” said the deacon .
“ 当然 它 会 , ” 说 这 执事 .

“当然会，”执事说。

“ [aɪ][fɔːr; fər][wʌn][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [ɔːf] . ”
“ I for one am going to get off . ”
“ 我 为了 一 是 去 到 得到 离开 . ”

“我打算下车。”

“ [ˌem 'iː] , [tuː] , ” [sed] [ðə; ði] ['bɜːrglər] .
“ Me , too , ” said the burglar .
“ 我 , 也 , ” 说 这 窃贼 .

“我也是，”窃贼说道。

“ [bəuθ][ðə; ði] ['plʌmərz] [ə'prentisiz] [dʒʌmpt] ['heɪstɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ” [-]
“ Both the plumber's apprentices jumped hastily to the ground ” [15]
“ 两个都 这 水管工 学徒 跳了起来 草草 到 这 地面 ” [-]

“两个水管工学徒都慌忙跳到地上”[15]

[ænd; ənd][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][dɪd] .
And both of them did .
和 两个都 的 他们 做过 .

他们俩都做到了。

“ [its] [ɔːl] [raɪt] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , ” [sed] [ðə; ði] ['plʌmərz] [ə'prentisiz] , ['setlɪŋ] [bæk] [ɪn][ðer; ðər]
“ It's all right with us , ” said the plumber's apprentices , settling back in their
” 它是 全部 正确的 和 我们 , ” 说 这 水管工 学徒 , 安顿 后退 在 他们的
[siːts] .
seats .
座位 .

“我们没意见，”水管工的学徒们说着，重新坐回了座位上。

“ ['aʊər; ɑːr] [taɪm] [wɪl] [goʊ][ɑːn][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] . ”
“ Our time will go on just the same . ”
” 我们的 时间 将要 去 在 只是 这 相同的 . ”

“我们的时代仍将照常继续下去。”

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [eint] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði]['moʊtərmən] .
“ Well , it ain't with me , ” said the motorman .
” 出色地 , 它 不是 和 我 , ” 说 这 司机 .

“嗯，它不在我这儿，”司机说。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [wɒts] ['stɑːpɪŋ] [hɜːr; hər] .
“ I'm going to see what's stopping her .
” 我是 去 到 看 是什么 停止 她 .

“我要去看看是什么阻止了她。”

” [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [dɔːr] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [swɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [steps] [wen]
” He went to the rear door and was about to swing off the steps when
” 他 去 到 这 后部 门 和 曾是 关于 到 摇摆 离开 这 步骤 什么时候
[hiː; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][ə'lɑːrm] .
he uttered a cry of alarm .
他 说出 一个 哭 的 警报 .

“他走到后门，正要从台阶上荡下去时，突然发出了一声惊叫。”

“ [greɪt] ['ræbəts] !
“ Great rabbits !
” 伟大的 兔子 !

“好棒的兔子！”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
” he shouted .
” 他 喊叫 .

他喊道。

“ [ʃiːz] ['raɪzɪn] - - [ðə; ði] [træk] !
“ She's risin ' off'm the track !
” 她是 升起 - - 这 追踪 !

“她正在从赛道上崛起！”

” [æt; ət] [ðɪs] [bəuθ][ðə; ði] ['plʌmərz] [ə'prentisiz] [ræn][tuː; tə][ðə; ði]['plætfɔːrm][ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['heɪstɪli]
” At this both the plumber's apprentices ran to the platform and jumped hastily
” 在 这 两个都 这 水管工 学徒 跑 到 这 平台 和 跳了起来 草草
[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
to the ground .
到 这 地面 .

“这时，两个水管工学徒跑到平台上，迅速跳到地上。”

[ðə; ði]['moʊtərmən][ænd; ənd] [kən'dʌktər] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ['plætfɔːrm] ,
The motorman and conductor hurried to the front platform ,
这 司机 和 导体 慌忙 到 这 正面 平台 ,

司机和售票员匆匆赶到前站台。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][kɑːr][hæd; həd] [ˈrɪzn] [ˈθɜːrti] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd]

but	when	they	reached	it	the	car	had	risen	thirty	feet	in	the	air	and
但	什么时候	他们	达到	它	这	车	有	升起	三十	脚	在	这	空气	和

[wʌz; wəz] [ˈseɪlɪŋ] [ˈmerəli] [θruː] [speɪs] .

was	sailing	merrily	through	space	.
曾是	帆船	兴高采烈地	通过	空间	.

但当他们到达那里时，汽车已经升到三十英尺高的空中，并在太空中快乐地飞行。

[ðə; ði] [kənˈdʌktər] [riːld] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd][sæŋk] [ˈbreθləs] [ɑːn][ə; eɪ] [siːt] .

The	conductor	reeled	back	into	the	car	and	sank	breathless	on	a	seat	.
这	导体	卷曲	后退	进入	这	车	和	沉没	喘不过气	在	一个	座位	.

列车长踉跄着回到车厢里，气喘吁吁地瘫倒在座位上。

[ðə; ði][ˈmoʊtərmən] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

The	motorman	followed	him	.
这	司机	随后	他	.

司机跟在他后面。

“ [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][duː][ɪz] [ðɪs] ? ” [diˈmɑːndid] [ðə; ði] [kənˈdʌktər] [ʌv; əv] [ˈnɪmbəs] .

“	What	kind	of	a	way	to	do	is	this	?	”	demanded	the	conductor	of	Nimbus	.
“	什么	种类	的	一个	方式	到	做	是	这	?	”	要求	这	导体	的	雨云	.

“这是什么做法？”尼姆布斯号的指挥质问道。

“ [ænd; ənd][ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [faɪv] [ˈtʃɪldrən] . ”

“	And	me	with	a	wife	and	five	children	.	”
“	和	我	和	一个	妻子	和	五	孩子们	.	”

“而我，有妻子和五个孩子。”

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈdeɪndʒər][æt; ət][ɔːl] , ” [sed] [ˈnɪmbəs] [ˈsuːðɪŋli] .

“	There	is	no	danger	at	all	,	”	said	Nimbus	soothingly	.
“	那里	是	不	危险	在	全部	,	”	说	雨云	舒缓地	.

“完全没有危险，”尼姆布斯安抚道。

“ [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [əˈgen] , [juː; jʊ] [noʊ] .

“	We'll	have	to	come	down	again	,	you	know	.
“	出色地	有	到	来	向下	再次	,	你	知道	.

“我们得再下来一次，你知道的。”

[ˈevriθɪŋ] [dʌz] , [ðæt] [goʊz] [ʌp] .

Everything	does	,	that	goes	up	.
一切	做	,	那	去	向上	.

所有东西都在上涨。

” [ðə; ði] [kənˈdʌktər] [hæd; həd][gɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [fraɪt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]

”	The	conductor	had	got	a	little	over	his	fright	,	and	was	looking	out	of
”	这	导体	有	得到	一个	小的	超过	他的	惊吓	,	和	曾是	寻找	出去	的

[ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] .

the	window	.
这	窗户	.

“列车长稍微缓过神来，正望着窗外。”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ] , [ˈtɑːmi] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [-]

“	I	don't	know	where	we're	going	,	Tommy	,	”	he	said	to	the	[	16	]
“	我	不	知道	在哪里	是	去	,	汤米	,	”	他	说	到	这	[	-	]

“我不知道我们要去哪里，汤米，”他对[16]说

[ˈmoʊtərmən] , “ [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wʌz; wəz][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [wei] , [dəunt][ˌaɪ ˈtiː] ? ”

motorman	,	“	but	it	does	look	as	if	we	was	on	our	way	,	don't	it	?	”
司机	,	“	但	它	做	看	作为	如果	我们	曾是	在	我们的	方式	,	不	它	?	”

司机说：“但看起来我们好像已经在路上了，不是吗？”

“ [its] [æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] ！ ” [sed] [ðə; ði] ['moʊtərmən] ,
“ It's an outrage ! ” said the motorman ,
“ 它是 一个 暴行 ！ ” 说 这 司机 ,

“真是岂有此理！”司机说道。

“ [ænd; ənd] [aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][tuː; tə] [tʃʌk] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['felər] ['oʊvərbɔːrd] .
“ and I've a good mind to chuck this little feller overboard .
“ 和 我已经 一个 好的 头脑 到 查克 这 小的 伙计 落水 .

“我真想把这小家伙扔到海里去。”

[its] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['duːɪŋz] .
It's all his doings .
它是 全部 他的 行为 .

都是他干的。

” [bʌt; bət] ['nɪmbəs] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] .
” But Nimbus paid no attention to him at all .
” 但 雨云 有薪酬的 不 注意力 到 他 在 全部 .

但尼姆布斯根本没理会他。

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['bɪli] ,
“ You see , ” he said to Billy ,
“ 你 看 , ” 他 说 到 比利 ,

“你看，”他对比利说，

“ [ðæt] [ə; eɪ] ['trɑːli] [kɑːr][kæn; kən][biː; bi] [ɪn'tʃæntɪd] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] .
“ that a trolley car can be enchanted if you go at it right .
“ 那 一个 手推车 车 能 是 迷人的 如果 你 去 在 它 正确的 .

“只要方法得当，电车也能被施以魔法。”

[aɪ][kʊd; kəd] [ɪn'tʃænt] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [ænd; ənd]['moʊtərmən] [ɪf] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] .
I could enchant the conductor and motorman if I wanted to .
我 可以 令人着迷 这 导体 和 司机 如果 我 通缉 到 .

如果我想，我可以迷惑列车长和司机。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd][tɜːrn][ðə; ði]['moʊtərmən]['ɪntuː][ə; eɪ] [bʊl] .
I think I'd turn the motorman into a bull .
我 思考 ID 转动 这 司机 进入 一个 公牛 .

我想我会把司机变成一头公牛。

” [ðə; ði]['moʊtərmən] [gruː] [peɪl] [æt; ət] [ðɪs] .
” The motorman grew pale at this .
” 这 司机 生长 苍白 在 这 .

“听到这话，司机脸色变得苍白。”

“ [naʊ] , [dəunt][duː] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Now , don't do nothing like that , ” he said .
“ 现在 , 不 做 没有什么 喜欢 那 , ” 他 说 .

“现在，千万别做那样的事，”他说。

“ [aɪ] [laɪk] [ðɪs] ['flaɪɪŋ] ['bɪznəs] , ['ɑːnɪst] [aɪ][duː] . ”
“ I like this flying business , honest I do . ”
“ 我 喜欢 这 飞行 商业 , 诚实的 我 做 . ”

“我真的很喜欢飞行这份工作。”

“ ['veri] [wel] , ” [sed] ['nɪmbəs] ,
“ Very well , ” said Nimbus ,
“ 非常 出色地 , ” 说 雨云 ,

“很好，”尼姆布斯说道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [goʊ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][stɑːrz] .
“ but I think you had better go out on the platform and look for stars .
“ 但 我 思考 你 有 更好的 去 出去 在 这 平台 和 看 为了 明星 .

但我认为你最好到平台上去寻找明星。

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][wʌn] ['eni] [taɪm] .

We	may	be	running	into	one	any	time	.
我们	可能	是	跑步	进入	一	任何	时间	.

我们随时都可能遇到这种情况。

" [ðə; ði]['moʊtərmən][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][poʊst] ,

"	The	motorman	was	glad	to	return	to	his	post	,
"	这	司机	曾是	高兴的	到	返回	到	他的	邮政	,

“司机很高兴能回到岗位上，”

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'dʌktər] [ə'roʊz][ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌn'stedəli] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] ['plætfɔːrm] ,

and	the	conductor	arose	and	walked	unsteadily	to	the	rear	platform	,
和	这	导体	出现	和	步行	不稳定地	到	这	后部	平台	,

列车员起身，步履蹒跚地走向后站台。

[wer] [hiː; hi] [held] [fæst][tuː; tə][ðə; ði] ['dæʃbɔːrd] [reɪl][ænd; ənd] [geɪzd] [wɪð; wɪθ]['oʊpən] - [maʊðd]

where	he	held	fast	to	the	dashboard	rail	and	gazed	with	open	-	mouthed
在哪里	他	握住	快速地	到	这	仪表板	轨	和	凝视	和	打开	-	嘴巴

['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði] [siːn] [bɪ'loʊ] .

wonder	at	the	scene	below	.
想知道	在	这	场景	以下	.

他紧紧抓住仪表盘的扶手，张着嘴，惊奇地望着下面的景象。

“ [wiːl] [suːn] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔːg][stɑːr] , " ['nɪmbəs] [toʊld] ['bɪli] .

“	We'll	soon	be	coming	to	the	Dog	Star	,	"	Nimbus	told	Billy	.
"	出色地	很快	是	未来	到	这	狗	星星	,	"	雨云	讲述	比利	.

“我们很快就会来到狗星旅馆，”尼姆布斯告诉比利。

“ [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz]['siəriəs] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['iznt] .

“	His	name	is	Sirius	,	but	he	isn't	.
"	他的	姓名	是	天狼星	,	但	他	不是	.

“他的名字叫天狼星，但他不是天狼星。”

['hiːz] ['ɔːlmoʊst] [eɪt] ['mɪljən] ['jɪrz] [oʊld] ,

He's	almost	eight	million	years	old	,
他是	几乎	八	百万	年	老的	,

他已经快八百万岁了，

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] [bi'heivz] [laɪk] [ə; eɪ] ['pʌpi] [stɑːr][æt; ət][ðə; ði] [snoʊ] - ['meɪkɪŋ] ['siːz(ə)n] .

but	he	still	behaves	like	a	Puppy	Star	at	the	snow	-	making	season	.
但	他	仍然	行为	喜欢	一个	小狗	星星	在	这	雪	-	制作	季节	.

但在造雪季，他仍然像个小明星一样耀眼。

[hiː; hi] ['wʌrɪs] [ðə; ði] [snoʊ] ['fɛəriz] [hæf][tuː; tə] [deθ] . "

He	worries	the	Snow	Fairies	half	to	death	.	"
他	担忧	这	雪	仙女	一半	到	死亡	.	"

他把雪仙子们都担心死了。

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [snoʊ] ['fɛəriz] ? " [æskt] ['bɪli] . [-]

“	What	are	Snow	Fairies	?	"	asked	Billy	.	[	17	]
"	什么	是	雪	仙女	?	"	问	比利	.	[	-	]

“雪仙子是什么？”比利问道。[17]

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [meɪk] [ðə; ði] [snoʊ] .

“	They	are	the	people	that	make	the	snow	.
"	他们	是	这	人们	那	制作	这	雪	.

“他们是造雪的人。”

['dɪdnt] [juː; jʊ]['evər] [hɪr] [ðə; ði]['prɑːvɜːrb] , - [meɪk] [snoʊ] [waɪl] [ðə; ði] [muːn] [ʃaɪnz] - ?

Didn't	you	ever	hear	the	proverb	,	'	Make	snow	while	the	moon	shines	'	?
没有	你	曾经	听到	这	谚语	,	-	制作	雪	尽管	这	月亮	闪耀	-	?

你难道没听过“趁着月光下雪”这句谚语吗?

" ['bɪli] ['wɔznt] [kwaɪt] [ʃʊr] .
" Billy wasn't quite sure .
" 比利 不是 相当 当然 .

比利不太确定。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [wʌn] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðæt] , [ðoʊ] , [ə'baʊt] [heɪ] ,
He had heard one very much like that , though , about hay ,
他 有 听到 一 非常 很多 喜欢 那 , 尽管 , 关于 干草 ,

不过，他确实听过一个非常相似的说法，是关于干草的。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌndɚd] [ɪf] [ðeɪ] [meɪd] [snoʊ] [ɪn] [fiːldz] [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][draɪ][ɪn][ðə; ði]
and he wondered if they made snow in fields and left it out to dry in the
和 他 想知道 如果 他们 制成 雪 在 字段 和 左边 它 出去 到 干燥 在 这
['muːnʃaɪn] .
moonshine .
私酿酒 .

他想知道他们是不是在田野里造雪，然后把雪放在月光下晾干。

" [jes] , " [sed] ['nɪmbəs] , [ɔːl'ðoʊ] ['bɪli] [hæd; həd][nɑːt]['spoʊkən] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] .
" Yes , " said Nimbus , although Billy had not spoken , " it is very much the same .
" 是的 , " 说 雨云 , 虽然 比利 有 不是 说 , " 它 是 非常 很多 这 相同的 .

“是的，”尼姆布斯说道，尽管比利还没有说话，“情况非常相似。”

[ðə; ði] ['snəufleiks] [groʊ] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stɔːks] [ðæt] [ʃuːt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] ,
The snowflakes grow on the little stalks that shoot up from the clouds ,
这 雪花 生长 在 这 小的 茎 那 射击 向上 从 这 云 ,

雪花生长在从云层中长出的细小枝条上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] ['fɛəriz] ['hɑːrvɪst] [ðem; ðəm][ænd; ənd][draɪ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .
and the Snow Fairies harvest them and dry them in the moonlight .
和 这 雪 仙女 收成 他们 和 干燥 他们 在 这 月光 .

雪仙子们会在月光下采摘并晒干它们。

[ðen] [ðeɪ] [sɪft] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][lænd][ænd; ənd] [siː] ,
Then they sift it down on the land and sea ,
然后 他们 筛 它 向下 在 这 土地 和 海 ,

然后他们将其筛选到陆地和海洋上，

[wen'evər] [dʒæk] [frɔːst] [sez] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][ɑːr; ər]['taɪərd][ʌv; əv] ['nʌtɪŋ] [ænd; ənd]
whenever Jack Frost says the little boys and girls are tired of nutting and
每当 杰克 霜 说道 这 小的 男孩们 和 女孩们 是 疲劳的 的 坚果 和
['meɪkɪŋ] ['ɔːtəm] - [liːf] ['bɔnˌfaiəz] ,
making autumn - leaf bonfires ,
制作 秋天 - 叶子 篝火 ,

每当杰克·弗罗斯特说小男孩和小女孩们厌倦了捡坚果和烧秋叶篝火时，

[ænd; ənd][wɑːnt][tuː; tə] [koʊst] [ænd; ənd] [θroʊ] ['snəʊˌbɔːlz] . "
and want to coast and throw snowballs . "
和 想 到 海岸 和 扔 雪球 . "

想滑行和打雪仗。

" [duː] [ðeɪ] [meɪk] [heɪl] [ðæt] [wei] , [tuː] ? " [æskt] ['bɪli] .
" Do they make hail that way , too ? " asked Billy .
" 做 他们 制作 冰雹 那 方式 , 也 ? " 问 比利 .

“他们也是用那种方法制造冰雹吗？”比利问道。

" [oʊ] ! ['greɪʃəs] , [noʊ] .
" Oh ! gracious , no .
" 哦 ! 亲切 , 不 .

“哦！天哪，不。”

[ðeɪ] [breɪk] [ðə; ði] [heɪl] [ɔːf] [ðə; ði] [reɪn] [klaʊdz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['hæmərz] ,

They	break	the	hail	off	the	rain	clouds	with	their	hammers	,
他们	休息	这	冰雹	离开	这	雨	云	和	他们的	锤子	,

他们用锤子敲碎雨云上的冰雹，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['friːzɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] [daʊn] .

and	it	freezes	on	the	way	down	.
和	它	冰冻	在	这	方式	向下	.

它在下落过程中冻住了。

[ðeɪ] [suːn] ['taɪər] [ʌv; əv] [ðæt] , [ðoʊ] , [soʊ] [ðeɪ] ['nevər] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [lɔːŋ] .

They	soon	tire	of	that	,	though	,	so	they	never	keep	it	up	long	.
他们	很快	胎	的	那	,	尽管	,	所以	他们	绝不	保持	它	向上	长的	.

不过他们很快就会厌倦，所以他们从来不会坚持太久。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ] [hɪr] ['piːp(ə)l] [seɪ] - [heɪl] [ænd; ənd] [ˌfer'wel] .

That	is	why	you	hear	people	say	'	Hail	and	Farewell	.
那	是	为什么	你	听到	人们	说	-	冰雹	和	告别	.

这就是为什么你会听到人们说“你好”和“再见”。

- [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['heɪlstɔːrm] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [juːv] [hæd; həd] [taɪm]

'	You	have	to	say	good	-	by	to	a	hailstorm	almost	before	you've	had	time
-	你	有	到	说	好的	-	经过	到	一个	冰雹	几乎	前	你已经	有	时间

[tuː; tə] [seɪ] [hə'loʊ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] . ”

to	say	hello	to	it	.	”
到	说	你好	到	它	.	”

“你几乎还没来得及和冰雹打招呼，就得和它说再见了。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [ɪl] - ['mænərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːg] [stɑːr] [tuː; tə] ['wɜːri] [ðem; ðəm] , ” [sed]

“	I	think	it	is	very	ill	-	mannered	of	the	Dog	Star	to	worry	them	,	”	said
“	我	思考	它	是	非常	患病的	-	有礼貌的	的	这	狗	星星	到	担心	他们	,	”	说

['bɪli] .

Billy	.
比利	.

“我认为狗星这样打扰他们非常没有礼貌，”比利说。

“ [oʊ] , [dɔːg] [stɑːrz] [hæv; həv] [noʊ] ['mænərz] .

“	Oh	,	Dog	Stars	have	no	manners	.
“	哦	,	狗	星星	有	不	礼仪	.

“哦，狗明星真没礼貌。”

[ðæt] [ɪz] ['veri] [wel] [ʃoʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['poʊəm] [aɪ] [roʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɔːg] [stɑːr] .

That	is	very	well	shown	in	the	poem	I	wrote	about	the	Dog	Star	.
那	是	非常	出色地	所示	在	这	诗	我	写道	关于	这	狗	星星	.

这一点在我写的关于天狼星的诗中得到了很好的体现。

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] ['hæpən] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

Did	you	ever	happen	to	hear	it	?	”
做过	你	曾经	发生	到	听到	它	?	”

你有没有听过?

“ [noʊ] , ” [sed] ['bɪli] .

“	No	,	”	said	Billy	.
“	不	,	”	说	比利	.

“不，”比利说。

“ [aɪ] ['nevər] [dɪd] . ” [-]

“	I	never	did	.	”	[	18	]
“	我	绝不	做过	.	”	[	-	]

“我从来没有这样做过。”[18]

“ [wel] , ” [sed] ['nɪmbəs] , “ [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk]
“ Well , ” said Nimbus , “ as nearly as I can remember it runs something like
〃 出色地 , 〃 说 雨云 , 〃 作为 几乎 作为 我 能 记住 它 跑步 某物 喜欢
[ðɪs] :
this :
这 :

“嗯,”尼姆布斯说,“就我记忆所及,它大概是这样的:

“ [dɔːg][stɑːr] , [dɔːg][stɑːr] , ['bɜːrnɪŋ] [braɪt] ,
“ Dog Star , Dog Star , burning bright ,
〃 狗 星星 , 狗 星星 , 燃烧 明亮的 ,

“狗星,狗星,燃烧得明亮,

[juː; jʊ][kæn; kən] ['niːðər] [riːd] [nɔːr] [raɪt] ,
You can neither read nor write ,
你 能 两者都不 读 也不 写 ,

你既不会读也不会写。

[jet] [juː; jʊ]['frɑːlɪk][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,
Yet you frolic just the same ,
然而 你 嬉戏 只是 这 相同的 ,

然而你依然嬉戏玩闹,

[ænd; ənd][hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ʃeɪm] .
And have not a thought of shame .
和 有 不是 一个 想法 的 耻辱 .

不要有丝毫羞耻之心。

“ [wen] [aɪ] [seɪ] : - [ˌeɪ diː 'diː][wʌn][ænd; ənd][wʌn] ,
“ When I say : ' Add one and one ,
〃 什么时候 我 说 : - 添加 一 和 一 ,

“当我说:‘一加一,

- [juː; jʊ][rɪ'plaɪ] : - [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi] [dʌn] .
' You reply : ' It can't be done .
- 你 回复 : - 它 不能 是 完毕 .

你回答说:“这不可能做到。”

[sʌmz] [ɑːr; ər] [flæt] [ænd; ənd] ['græmər] [steɪl] ,
Sums are flat and grammar stale ,
总和 是 平坦的 和 语法 陈旧 ,

计算结果平淡无奇,语法陈旧过时。

[aɪ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [tʃeɪs] [maɪ] [teɪl] . -
I prefer to chase my tail . '
我 更喜欢 到 追赶 我的 尾巴 . -

我宁愿追着自己的尾巴转。

“ [wen] [aɪ][æsk] : - [huː] [bɪlt] [ðə; ði][ɑːrk] ?
“ When I ask : ' Who built the ark ?
〃 什么时候 我 问 : - WHO 建造 这 方舟 ?

当我问:“谁建造了方舟?”

- [juː; jʊ][tɜːrn] ['sʌmərsɔːlt] [ænd; ənd][bɑːrk] :
' You turn somersaults and bark :
- 你 转动 空翻 和 吠 :

你翻跟头,还吠叫:

[ɔːr][juː; jʊ] [graʊl] , [wɪð; wɪθ] ['druːpɪŋ] [teɪl] ,
Or you growl , with drooping tail ,
或者 你 咆哮 , 和 下垂 尾巴 ,

或者你低声咆哮,尾巴耷拉着,

- [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː]['dʒoʊnə][ɔːr][ðə; ði] [weɪl] ? -
' Was it Jonah or the Whale ? '
- 曾是 它 约拿 或者 这 鲸 ? -

“是约拿还是鲸鱼？”

“ [dɔːg][stɑːr] , [dɔːg][stɑːr] , [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ,
“ Dog Star , Dog Star , you don't know ,
” 狗 星星 , 狗 星星 , 你 不 知道 ,

“狗星，狗星，你不知道，

['juːklɪd] , ['vəːdʒil] , ['sɪpiːoʊ] ,
Euclid , Vergil , Scipio ,
欧几里得 , 维吉尔 , 西庇阿 ,

欧几里得、维吉尔、西庇阿

['ældʒɪbrə][ɔːr]['kælkjələs] ,
Algebra or Calculus ,
代数 或者 结石 ,

代数或微积分，

[maɪ] !
My !
我的 !

我的!

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['frɪvələs] . ”
But you are frivolous . ”
但 你 是 轻浮 . ”

但你太轻浮了。

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [kən'tɪnjuːd] ['nɪmbəs] , “ [ðə; ði][dɔːg][stɑːr] ['kɛrz] [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] ['mænərz] .
“ You see , ” continued Nimbus , “ the Dog Star cares absolutely nothing for manners .
” 你 看 , ” 持续 雨云 , “ 这 狗 星星 关心 绝对地 没有什么 为了 礼仪 .

“你看，”尼姆布斯继续说道，“狗星完全不在乎礼仪。”

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [bɑːks] [æt; ət] - . ”
He even barks at O'Taurus . ”
他 甚至 树皮 在 - . ”

他甚至还冲着金牛座吠叫。

“ [ænd; ənd] [huː] , ” [in'kwaiəd] ['bɪli] , “ [ɪz] - ? ”
“ And who , ” inquired Billy , “ is O'Taurus ? ”
” 和 WHO , ” 询问 比利 , “ 是 - ? ”

“那么，”比利问道，“金牛座是谁呢？”

“ ['hiːz] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [bʊl] , ” [sed] ['nɪmbəs] .
“ He's the Irish Bull , ” said Nimbus .
” 他是 这 爱尔兰 公牛 , ” 说 雨云 .

“他是爱尔兰公牛，”尼姆布斯说道。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm]['leɪtər] .
“ I'll tell you more about him later .
” 患病的 告诉 你 更多的 关于 他 之后 .

“以后我会详细介绍他。”

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [miːt] [ðɪs] ['miːtiər] [naʊ] .
I've got to go to meet this Meteor now .
我已经 得到 到 去 到 见面 这 流星 现在 .

我现在得去见见这颗流星了。

” ['bɪli] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðæt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['getɪŋ] [-]
” Billy had noticed that for some time it had been getting [19]
” 比利 有 注意到 那 为了 一些 时间 它 有 到过 获得 [-]

“比利注意到，一段时间以来，情况变得越来越[19]

[braitə] [ænd; ənd] [braitə] , [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [ˈhɪd(ə)n] [hɪmˈself] [bɪˈhaɪnd] [ə; eɪ] [greɪt] [wɔːl]
brighter and brighter , although the Sun had hidden himself behind a great wall
更亮 和 更亮 , 虽然 这 太阳 有 隐 他自己 在后面 一个 伟大的 墙
[ʌv; əv] [bluː] - [blæk] [klaʊdz] .
of blue - black clouds .
的 蓝色的 - 黑色的 云 .

尽管太阳躲在一堵巨大的蓝黑色云墙后面，但天空却越来越亮。

[naʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] [frʌnt] [ˈwɪndoʊz] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [stɑːr] [ˈswiːpɪŋ] [ˈræpɪdli]
Now he looked through the front windows and saw a great star sweeping rapidly
现在 他 看起来 通过 这 正面 视窗 和 锯 一个 伟大的 星星 扫荡 快速
[daʊn] [ɑːn][ðem; ðəm] ,
down on them ,
向下 在 他们 ,

他透过前窗望去，看到一颗巨大的星星正迅速地向他们袭来。

[ˈswɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [teɪl] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
swishing a long tail behind him .
嗖嗖声 一个 长的 尾巴 在后面 他 .

他身后甩着长长的尾巴。

“ [ɪz] — [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈkɑːmɪt] ?
“ Is — is it a comet ?
“ 是 — 是 它 一个 彗星 ?

“这是……这是彗星吗？”

” [hiː; hi] [æskt] [ɪn] [əˈfraɪt] , [əbˈzəviŋ, ɔb-] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmoʊtərmən] [rʌʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði][kɑːr] , [slæmɪŋ]
” he asked in affright , observing that the motorman rushed into the car , slamming
” 他 问 在 恐惧 , 观察 那 这 司机 匆忙 进入 这 车 , 猛击
[ðə; ði] [dɔːr] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .
the door after him .
这 门 后 他 .

他惊恐地问道，同时看到司机冲进车里，砰地一声关上了车门。

“ [ˈkɑːmɪt] [ˈnʌθɪŋ] ! ” [sed] [ˈnɪmbəs] .
“ Comet nothing ! ” said Nimbus .
“ 彗星 没有什么 ! ” 说 雨云 .

“什么彗星都没有！”尼姆布斯说道。

“ [its] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fɔːrθ] - [klæs] [ˈmiːtiər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .
“ It's only a fourth - class Meteor with a message for me .
“ 它是 仅有的 一个 第四 - 班级 流星 和 一个 信息 为了 我 .

“这只是一枚四级流星导弹，上面有一条给我的信息。”

[ðeə(r)] [ðə; ði][ə; eɪ] . [diː] . [tiː] . [bɔɪz] [ʌp] [hɪr] , [ænd; ənd] [ˈhiːz] [ˈprɑːbəbli] [brɔːt] [sʌm; səm][wɜːrd]
They're the A . D . T . boys up here , and he's probably brought some word
它们是 这 一个 . D . T . 男孩们 向上 这里 , 和 他是 大概 带来 一些 单词
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈiːkwaɪn][ɑːks] .
from the Equine Ox .
从 这 马科动物 牛 .

他们是 ADT 的人，他可能从 Equine Ox 带来了一些消息。

” [ðə; ði] [ˈmiːtiər] [keɪm] [əˌlɔːŋˈsaɪd] [ænd; ənd] [ˈbɪli] [riːd] [ɪn][goʊld] [ˈletərz] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [ˈgloʊɪŋ] [kæp]
” The Meteor came alongside and Billy read in gold letters across his glowing cap
” 这 流星 来了 旁边 和 比利 读 在 金子 信件 穿过 他的 发光 帽
[ðə; ði][wɜːrdz] :
the words :
这 字 :

“流星号驶近，比利透过他闪亮的帽子，读出了上面用金色字母写着的字：”

['plænəteri] ['mesɪndʒər] ['sɜːrvɪs]
PLANETARY **MESSENGER** **SERVICE**
行星 信使 服务

行星信使服务

[noʊ] . ['sɛvən] , - , -
No **.** **7** **,** **622** **,** **451**
不 . 7 , - , -

第7、622、451号

“ [maɪ] !
“ **My** **!**
” 我的 !

“我的!

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɑːnt] [ðer; ðər] ? ”
” **he** **exclaimed** **,** **“** **there** **are** **a** **lot** **of** **them** **,** **aren't** **there** **?** **”**
” 他 惊呼 , “ 那里 是 一个 很多 的 他们 , 不是 那里 ? ”

他惊呼道：“他们真多啊，是不是？”

“ ['sev(ə)n] ['mɪljən] [naɪn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [θriː] , ” [sed] ['nɪmbəs] .
“ **Seven** **million** **nine** **hundred** **thousand** **six** **hundred** **and** **three** **,** **”** **said** **Nimbus** **.**
” 七 百万 九 百 千 六 百 和 三 , ” 说 雨云 .

“七百九十万六千零三，”尼姆布斯说道。

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] , [bɔɪ] ? ”
“ **What** **have** **you** **got** **,** **boy** **?** **”**
” 什么 有 你 得到 , 男生 ? ”

“你有什么本事，小子？”

“ ['mesɪdʒ] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] ['miːtiər] ['brɪskli] , ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [iks'træktiŋ] [ə; eɪ]
“ **Message** **,** **sir** **,** **”** **said** **the** **Meteor** **briskly** **,** **taking** **off** **his** **cap** **and** **extracting** **a**
” 信息 , 先生 , ” 说 这 流星 轻快地 , 采取 离开 他的 帽 和 提取 一个
[bluː] ['envələʊp] .
blue **envelope** **.**
蓝色的 信封 .

“先生，有信。”流星干脆利落地说道，摘下帽子，掏出一个蓝色信封。

['nɪmbəs] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ræn][hɪz; ɪz] [aɪ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ['heɪstɪli] .
Nimbus **took** **it** **and** **ran** **his** **eye** **over** **it** **hastily** **.**
雨云 采取 它 和 跑 他的 眼睛 超过 它 草草 .

尼姆布斯接过它，匆匆扫了一眼。

“ [hɪəz] [ə; eɪ] ['prɪti] ['ket(ə)l] [ʌv; əv] [fɪʃ] , ” [hiː; hi] [sed] , ['hændɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər][tuː; tə] ['bɪli] . [-]
“ **Here's** **a** **pretty** **kettle** **of** **fish** **,** **”** **he** **said** **,** **handing** **the** **paper** **to** **Billy** **.** **[** **20** **]**
” 这里是 一个 漂亮的 壶 的 鱼 , ” 他 说 , 处理 这 纸 到 比利 . [-]

“这真是件棘手的事，”他一边说着，一边把纸递给比利。[20]

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] ['bɪli] [riːd] [æz; əz][hiː; hi] [held] [ðə; ði]['peɪpər][ɪn][hɪz; ɪz] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz] :
This **is** **what** **Billy** **read** **as** **he** **held** **the** **paper** **in** **his** **trembling** **fingers** **:**
这 是 什么 比利 读 作为 他 握住 这 纸 在 他的 发抖 手指 :

这是比利颤抖着手指，拿着那张纸，读出的内容：

“ [ˌæksɪ'dentəli] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋ] [taɪd] [broʊk] [ðə; ði] ['ʌðər] ['trɑːpɪk] .
“ **Accidentally** **went** **to** **sleep** **and** **the** **Spring** **Tide** **broke** **the** **other** **tropic** **.**
” 偶然 去 到 睡觉 和 这 春天 潮 打破 这 其他 热带 .

“不小心睡着了，春潮冲破了另一条热带线。”

[ɪ'kweɪtər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [aɪ] [kɑːnt] [hoʊld][hɪm; ɪm] [lɔːŋ] .
Equator **trying** **to** **get** **away** **,** **and** **think** **I** **can't** **hold** **him** **long** **.**
赤道 尝试 到 得到 离开 , 和 思考 我 不能 抓住 他 长的 .

赤道试图逃脱，我觉得我抓不住他太久。

[pliːz] [kʌm] [ɔːr] [send] [help] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .
Please come or send help as soon as possible .
请 来 或者 发送 帮助 作为 很快 作为 可能的 .

请尽快前来或派人提供帮助。

“ [rɪ'gretfəli] , ['vɜːrn(ə)l][iː] . [ɑːks] .
“ Regretfully , Vernal E . Ox .
” 遗憾的是 , 弗纳尔 E . 牛 .

“遗憾地，Vernal E. Ox。

” [soʊ] !
” So !
” 所以 !

“所以!

[ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] ['mʌðər] [toʊld] ['bɪli] [nɑːt][tuː; tə][let][hɪm; ɪm]
The Equator was trying to do the very thing Mother told Billy not to let him
这 赤道 曾是 尝试 到 做 这 非常 事物 母亲 讲述 比利 不是 到 让 他
[duː] !
do !
做 !

赤道正试图做母亲告诉比利不要让他做的事!

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][slɪp] [ɔːf][ðə; ði] [ɜːrθ] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [poʊl] ! [-]
He was trying to slip off the earth by way of the South Pole ! [21]
他 曾是 尝试 到 滑 离开 这 地球 经过 方式 的 这 南 极 ! [-]

他试图从南极点离开地球！[21]

[ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] [ɪz] [luːs] [-] [-]
THE EQUATOR IS LOOSE [22] [23]
这 赤道 是 松动的 [-] [-]

赤道松动了[22][23]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] [ɪz] [luːs]
THE EQUATOR IS LOOSE
这 赤道 是 松动的

赤道松动了

“ ['bɑːðər] [ðæt] ['iːkwaɪn][ɑːks] , ” [sed] ['nɪmbəs] .
“ BOTHER that Equine Ox , ” said Nimbus .
” 打扰 那 马科动物 牛 , ” 说 雨云 .

“去招惹那匹马牛，”尼姆布斯说道。

“ [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] ['hiːd][duː] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [prə'seʃ(ə)n]
“ I might have known he'd do something like that , and just before procession
” 我 可能 有 已知 他会 做 某物 喜欢 那 , 和 只是 前 游行
[wiːk] , [tuː] . ”
week , too . ”
星期 , 也 . ”

“我可能早就料到他会这么做，而且还是在游行周之前。”

“ [prə'seʃ(ə)n] [wiːk] ? ” [sed] ['bɪli] ['wʌndrɪŋli] .
“ Procession week ? ” said Billy wonderingly .
” 游行 星期 ? ” 说 比利 惊奇地 .

“游行周？”比利疑惑地问道。

“ [jes] , [ðə; ði] [wiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːkwaɪn]['ɑːksɪz] .

“	Yes	,	the	week	of	the	procession	of	the	Equine	Oxes	.
”	是的	,	这	星期	的	这	游行	的	这	马科动物	牛	.

“是的，是马牛游行的那一周。”

[ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][ðer; ðər]['oʊldɪst] ['dɔːtər] , [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑːr] ,

The	Sun	and	the	Moon	and	their	oldest	daughter	,	the	Evening	Star	,
这	太阳	和	这	月亮	和	他们的	最老	女儿	,	这	晚上	星星	,

太阳、月亮和他们的大女儿，即启明星，

[wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][dʒæk] [frɔːst] [ænd; ənd] [ɔː'rɔːrə] [ˌbɔːri'ælɪs] [ɔːt]

were	coming	down	to	see	it	,	and	Jack	Frost	and	Aurora	Borealis	ought
是	未来	向下	到	看	它	,	和	杰克	霜	和	极光	北极光	应该

[tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] [naʊ] .

to	be	there	now	.
到	是	那里	现在	.

我们正要下去看，杰克·弗罗斯特和北极光现在应该就在那里了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪzrəb(ə)l] ['iːkwaɪn][ɑːks][hæz; həz] [gɔːn] [ænd; ənd] [spɔɪld] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

And	that	miserable	Equine	Ox	has	gone	and	spoiled	it	all	.
和	那	悲惨的	马科动物	牛	有	已消失	和	被宠坏了	它	全部	.

那只可怜的马牛把一切都搞砸了。

[hiː; hi] ['iznt] [fɪt] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['bɑːrbɪkjuː] . ”

He	isn't	fit	for	anything	but	a	barbecue	.	”
他	不是	合身	为了	任何事物	但	一个	烧烤	.	”

他除了被烤之外，什么都干不了。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? ” [æskt] ['bɪli] ,

“	What	are	you	going	to	do	?	”	asked	Billy	,
”	什么	是	你	去	到	做	?	”	问	比利	,

“你打算怎么办？”比利问道。

[waɪl] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [ænd; ənd][ðə; ði]['moʊtərmən] [geɪpt] [ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] ['saɪləns] .

while	the	conductor	and	the	motorman	gaped	in	a	dazed	silence	.
尽管	这	导体	和	这	司机	张开的	在	一个	茫然	沉默	.

列车长和司机目瞪口呆，一片寂静。

“ [duː] ?

“	Do	?
”	做	?

“做?

[waɪ] , [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

Why	,	fix	it	,	of	course	.
为什么	,	使固定	它	,	的	课程	.

当然是修好它啦。

[aɪ]['oʊnli] [hoʊp] [wiː; wi][kæn; kən] [get] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [breɪks] [ə'weɪ] [ˌɔːltə'geðər] .

I	only	hope	we	can	get	there	before	he	breaks	away	altogether	.
我	仅有的	希望	我们	能	得到	那里	前	他	休息	离开	共	.

我只希望我们能在他彻底脱离控制之前赶到那里。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ɪ'kweɪtər] ['tʃɑːdʒɪŋ] [ʌp]

It	would	be	a	beautiful	state	of	affairs	to	have	an	Equator	charging	up
它	会	是	一个	美丽的	状态	的	事务	到	有	一个	赤道	收费	向上

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][wɜːrld] ,

and	down	the	world	,
和	向下	这	世界	,

如果赤道能够沿着地球自转轴向上延伸，那将是一件多么美好的事情啊！

['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ? ″
wouldn't it ? ″
不会 它 ? ″

难道不是吗?

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fʌn] , ″ ['ventʃərd] ['bɪli] .
“ I think it would be fun , ″ ventured Billy .
″ 我 思考 它 会 是 乐趣 , ″ 冒险 比利 .

“我觉得会很有趣,”比利试探性地说。

“ [oʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] ! ″ [sed] ['nɪmbəs] .
“ Oh , certainly ! ″ said Nimbus .
″ 哦 , 当然 ! ″ 说 雨云 .

“哦，当然！”尼姆布斯说道。

“ [wen] [juː; jʊ] [pleɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] [ɪn][jʊr; jər] [frʌnt] [jɑːrd] ,
“ When you played under the trees in your front yard ,
″ 什么时候 你 玩 在下面 这 树木 在 你的 正面 院子 ,

“当你还在前院的树下玩耍时，

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fʌn] [tuː; tə][hæv; həv] ['kəukə,nʌt] [drɑːp][ɑːn][juː; jʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv]
do you think it would be fun to have cocoanuts drop on you instead of
做 你 思考 它 会 是 乐趣 到 有 椰子 降低 在 你 反而 的
['eɪkɔːnz] ?
acorns ?
橡子 ?

你觉得如果掉在你身上的是椰子而不是橡子，会不会很有趣?

[ɪn'sted] [-]
Instead [24]
反而 [-]

相反[24]

[ʌv; əv] ['ræbəts] [ænd; ənd] ['tʃɪpˌmʌŋks] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
of rabbits and chipmunks in the woods ,
的 兔子 和 花栗鼠 在 这 树林 ,

树林里的兔子和花栗鼠，

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fʌn] [tuː; tə] [siː] ['laɪənz][ænd; ənd]['taɪgɝz][ænd; ənd]['boʊə] -
do you think it would be fun to see lions and tigers and boa -
做 你 思考 它 会 是 乐趣 到 看 狮子 和 老虎 和 蟒蛇 -
[kən'strɪktər] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [haɪ'iːnəz] ,
constrictors and laughing hyenas ,
收缩者 和 笑 鬣狗 ,

你觉得看到狮子、老虎、蟒蛇和笑鬣狗会很有趣吗?

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˌhɪpə'pɒtəməsɪz] [wɪð; wɪθ] [tiːθ] [laɪk] ['bænɪstəz] ?
to say nothing of hippopotamuses with teeth like banisters ?
到 说 没有什么 的 河马 和 牙齿 喜欢 栏杆 ?

更别提那些牙齿像栏杆一样的河马了?

[jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['riːəl] ['dʒɑːli] [naʊ] , ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Yes , it would be real jolly now , wouldn't it ?
是的 , 它 会 是 真实的 快乐的 现在 , 不会 它 ?

是啊，现在肯定特别热闹，不是吗?

″ ['bɪli] [sɔː] [ðæt] ['nɪmbəs] [wʌz; wəz] ['sɪriəsli] [dɪ'stɜːrbd] [ænd; ənd][hiː; hi] [kept] ['saɪlənt] .
″ Billy saw that Nimbus was seriously disturbed and he kept silent .
″ 比利 锯 那 雨云 曾是 严重地 不安 和 他 保留 沉默的 .

比利看到尼姆布斯情绪非常低落，便保持沉默。

[ðə; ði] ['miːtiər] , [huː] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði][kɑːr] [ˌʌn'æskt] [ænd; ənd]['teɪkən][ə; eɪ] [siːt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr]

The	Meteor	,	who	had	entered	the	car	unasked	and	taken	a	seat	on	the	floor
这	流星	,	WHO	有	进入	这	车	未经询问	和	已采取	一个	座位	在	这	地面

,

,

,

流星号未经允许就上了车，并坐在了地板上。

[naʊ] [gɑːt][ʌp][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃuːt] ['vaɪələntli] [frʌm; frəm][wʌn] [dɔːr] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

now	got	up	and	began	to	shoot	violently	from	one	door	to	another	,
现在	得到	向上	和	开始	到	射击	暴力	从	一	门	到	其他	,

他随即起身，开始从一扇门猛烈地向另一扇门射击。

['sʌmtaɪmz] ['zɪgzægɪŋ] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [bʌmpt] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

sometimes	zigzagging	so	that	he	bumped	the	windows	.
有时	之字形	所以	那	他	撞	这	视窗	.

有时他会走之字形路线，以至于撞到窗户。

[hɪz; ɪz] ['bleɪzɪŋ] [teɪl] [treɪld] ['æftər][hɪm; ɪm] ,

His	blazing	tail	trailed	after	him	,
他的	炽烈	尾巴	拖着	后	他	,

他那燃烧的尾巴拖在他身后，

[ænd; ənd][wʌns][ɔːr][twaɪs] ['bɪli] [hæd; həd][tuː; tə] [drɔː] [bæk] ['kwɪkli] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [feɪs] [frʌm; frəm]

and	once	or	twice	Billy	had	to	draw	back	quickly	to	keep	his	face	from
和	一次	或者	两次	比利	有	到	画	后退	迅速地	到	保持	他的	脸	从

[ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['swɪtʃɪŋ] .

a	severe	switching	.
一个	严重	交换	.

比利有一两次不得不迅速后退，以免脸部受到严重的抽打。

[ðə; ði] [kən'dʌktər] [ænd; ənd][ðə; ði]['moʊtərmən][wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] [baɪ] [ðiːz] ['æntɪks] ,

The	conductor	and	the	motorman	were	very	much	annoyed	by	these	antics	,
这	导体	和	这	司机	是	非常	很多	恼怒	经过	这些	滑稽动作	,

列车长和司机对这些滑稽举动非常恼火。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði] [kən'dʌktər] [sed] :

and	at	last	the	conductor	said	:
和	在	最后的	这	导体	说	:

最后，指挥说道：

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['eniweɪ] ?

“	What's	the	matter	with	him	,	anyway	?
“	是什么	这	事情	和	他	,	反正	?

“他到底怎么了？”

[waɪ] [dəunt][hiː; hi][sɪt] [stɪl] ? ”

Why	don't	he	sit	still	?	”
为什么	不	他	坐	仍然	?	”

他为什么不坐好呢?

“ [hiː; hi][kɑːnt][sɪt] [stɪl] , ” [sed] ['nɪmbəs] .

“	He	can't	sit	still	,	”	said	Nimbus	.
“	他	不能	坐	仍然	,	”	说	雨云	.

“他坐立不安，”尼姆布斯说。

“ [ə; eɪ] ['miːtiər] [ɪz][ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] [stɑːr][ænd; ənd]['evər][soʊ]['ɔːf(ə)n][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [ʃuːt] . ”

“	A	meteor	is	a	shooting	star	and	ever	so	often	he	has	to	shoot	.	”
“	一个	流星	是	一个	射击	星星	和	曾经	所以	经常	他	有	到	射击	.	”

“流星就是划过天空的星星，它时不时地就要划过天空。”

“ ['ʃu:tɪn] - [ɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [ru:lz] , ” [grauld] [ðə; ði]['moʊtərmən] .
“ Shootin ' is against the rules , ” growled the motorman .
“ 射击 - 是 反对 这 规则 , ” 咆哮 这 司机 .

“开枪是违反规定的,”司机咆哮道。

“ [noʊ] ['ʃu:tɪn] - [ə'laʊd] [ɪn] ['eni] [kɑ:rz][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌmpəni] . ”
“ No shootin ' allowed in any cars of this company . ”
“ 不 射击 - 允许 在 任何 汽车 的 这 公司 . ”

“本公司所有车辆内严禁射击。”

“ [hi:; hi] ['iznt] ['ʃu:tɪŋ] [ə'laʊd] .
“ He isn't shooting aloud .
“ 他 不是 射击 大声 .

“他没有大声开枪。”

['hi:z] ['ʃu:tɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] , ” [sed] ['nɪmbəs] .
He's shooting to himself , ” said Nimbus .
他是 射击 到 他自己 , ” 说 雨云 .

“他是在对着自己开枪,”尼姆布斯说道。

“ [aɪl] [send] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [kəm'poʊz] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ðæt]
“ I'll send him back to the Equator as soon as I compose a message that
“ 患病的 发送 他 后退 到 这 赤道 作为 很快 作为 我 撰写 一个 信息 那
[ɪz] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði]['i:kwaɪn][ɑ:ks] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
is strong enough to tell the Equine Ox what I think of him .
是 强的 足够的 到 告诉 这 马科动物 牛 什么 我 思考 的 他 .

“等我写好一封足够有力的信，告诉马牛我对他的看法之后，我就会把他送回赤道。”

” ['bɪli] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
” Billy had been looking out of the window .
” 比利 有 到过 寻找 出去 的 这 窗户 .

比利一直望着窗外。

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [ɔ:f] [hi:; hi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [ɪ'nɔ:rməs] [saɪnz] , [i:tʃ] [wɪð; wɪθ] ['kjʊriəs] [-]
A long way off he noticed a row of enormous signs , each with curious [25]
一个 长的 方式 离开 他 注意到 一个 排 的 巨大的 标志 , 每个 和 好奇的 [-]

他远远地注意到一排巨大的标志，每个标志上都有奇特的[25]

['kærəktərz] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:l] ['autlaind] [ɪn] [braɪt] [gri:n] [ænd; ənd] [blu:] [stɑ:rz] .
characters on it , all outlined in bright green and blue stars .
人物 在 它 , 全部 概述 在 明亮的 绿色的 和 蓝色的 明星 .

上面的文字都用亮绿色和蓝色的星星勾勒出来。

“ [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['zoʊdiæk] , ” [sed] [ðə; ði] ['mi:tiər] ,
“ Signs of the Zodiac , ” said the Meteor ,
“ 标志 的 这 星座 , ” 说 这 流星 ,

“十二星座,”流星说道。

['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑ:p][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər] ['bɪli:z] ['ʃoʊldər] . “
coming to a sudden stop and looking over Billy's shoulder . “
未来 到 一个 突然 停止 和 寻找 超过 比利 肩膀 . “

突然停下脚步，看向比利的肩膀。“

- [ki:p] [ɔ:f] [ðə; ði][skaɪ] , - [ænd; ənd] - [noʊ] [lu:s] [dɔ:gz] [ə'laʊd] , - [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] .
' Keep off the sky , ' and ' No loose dogs allowed , ' and such like .
- 保持 离开 这 天空 , - 和 - 不 松动的 狗 允许 , - 和 这样的 喜欢 .

“请勿靠近天空”、“禁止携带散养犬只”等等。

[ðə; ði] ['eroʊˌlaɪt] [hæv; həv][dʒʌst] [tɜ:rnd] - [ɪm] [ɑ:n] .
The Aerolites have just turned ' em on .
这 气溶胶 有 只是 转向 - 呃 在 .

Aerolites 刚刚启动了它们。

[ðeɪ] [kʌm] [raɪt] ['æftər][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] . ”
They come right after the twilight . ”
他们 来 正确的 后 这 暮 . ”

它们在黄昏之后出现。

“ [aɪ] — [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , ” [sed] ['bɪli] .
“ I — I don't think I understand , ” said Billy .
“ 我 — 我 不 思考 我 理解 , ” 说 比利 .

“我……我好像不太明白，”比利说。

“ ['niːðər] [duː][aɪ] , ” [sed] [ðə; ði] ['miːtiər] , “ [bʌt; bət] [aɪl] [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
“ Neither do I , ” said the Meteor , “ but I'll explain it in a minute .
“ 两者都不 做 我 , ” 说 这 流星 , “ 但 患病的 解释 它 在 一个 分钟 .

“我也不知道，”流星说，“但我马上会解释的。”

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɑːts] [ɪn][ˌem 'iː] [naʊ] [ðæt] [hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][goʊ] [ɔːf] .
I've got a few shots in me now that have got to go off .
我已经 得到 一个 很少 镜头 在 我 现在 那 有 得到 到 去 离开 .

我现在体内还有几支枪，必须得打出去。

” [hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə][dɑːrt] ['bækwərd] [ænd; ənd] ['fɔːrwərd] [ɪn][ðə; ði]
” He leaped to his feet and began to dart backward and forward in the
” 他 跳跃 到 他的 脚 和 开始 到 镖 落后 和 向前 在 这
[kɑːr] [tɪl] ['nɪmbəs] ,
car till Nimbus ,
车 直到 雨云 ,

他猛地站起身，开始在车里前后乱窜，直到尼姆布斯出现。

[huː] [wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][pæd][ʌv; əv]['peɪpər] ,
who was writing on a pad of paper ,
WHO 曾是 写作 在 一个 软垫 的 纸 ,

他当时正在纸上写字，

[bɪ'keɪm] ['ɪrɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði][kɑːr] - [dɔːr] [ɑːn][ðə; ði] ['miːtiːərz] [teɪl] .
became irritated and slammed the car - door on the Meteor's tail .
成为 受刺激 和 猛烈抨击 这 车 - 门 在 这 流星的 尾巴 .

他恼怒起来，猛地关上车门，撞在了流星的尾部。

“ ['iznt] [hiː; hi] ['piːvɪʃ] ! ” [sed] [ðə; ði] ['miːtiər] , ['sɪŋkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] ['bɪliːz] [saɪd] .
“ Isn't he peevish ! ” said the Meteor , sinking down at Billy's side .
“ 不是 他 易怒的 ! ” 说 这 流星 , 下沉 向下 在 比利 边 .

“他真是个爱发脾气的人！”流星说着，瘫坐在比利身边。

“ [bʌt; bət][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['eroʊˌlaɪt] , ['evri] [naɪt] [ðə; ði][sʌn] [goʊz] [daʊn] ,
“ But as I was saying about the Aerolites , every night the Sun goes down ,
“ 但 作为 我 曾是 说 关于 这 气溶胶 , 每一个 夜晚 这 太阳 去 向下 ,
[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ,
as you know ,
作为 你 知道 ,

“但是就像我刚才说的Aerolites一样，你知道，每天晚上太阳都会落山，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [pɪtʃ] [dɑːrk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz] [keɪm] [ʌp] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
and it would be pitch dark until the Moon and the Stars came up if it
和 它 会 是 沥青 黑暗的 直到 这 月亮 和 这 星星 来了 向上 如果 它
['wɔznt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
wasn't for them .
不是 为了 他们 .

如果没有它们，直到月亮和星星升起之前，天都会漆黑一片。

“ [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [kiːps] [wɑːtʃ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] [sʌn] ['staːtiŋ] [tuː; tə] [slaɪd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]

“	One	of	them	keeps	watch	until	he	sees	the	Sun	starting	to	slide	behind	a
”	一	的	他们	保持	手表	直到	他	看到	这	太阳	开始	到	滑动	在后面	一个

['maʊnt(ə)n] [ɔːr]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,

mountain	or	into	the	sea	,
山	或者	进入	这	海	,

“其中一人会一直守夜，直到看到太阳开始滑落到山后或海里。”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [telz] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['hɜːri] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [laɪt] [ðə; ði]

and	then	he	tells	the	others	,	and	they	all	hurry	around	and	light	the
和	然后	他	讲述	这	其他的	,	和	他们	全部	匆忙	大约	和	光	这

['twaɪˌlaɪts] .

twilights	.
黄昏	.

然后他告诉了其他人，大家便都赶紧四处走动，点亮了暮光之灯。

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv][ðem; ðəm][ɔːl] [lɪt] [ðer; ðər][ɪz] [ɪ'nʌf] [laɪt] [tuː; tə] [siː] [baɪ] [tɪl] [ðə; ði] [muːn]

When	they	have	them	all	lit	there	is	enough	light	to	see	by	till	the	Moon
什么时候	他们	有	他们	全部	点燃	那里	是	足够的	光	到	看	经过	直到	这	月亮

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz][get] [aʊt] [ʌv; əv][bed][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

and	the	Stars	get	out	of	bed	for	the	night	.
和	这	星星	得到	出去	的	床	为了	这	夜晚	.

当所有的灯都亮起来后，光线足够照亮大地，直到月亮和星星都起床休息。

['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [laɪt] [ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['zoʊdiæk] .

After	that	they	can	light	the	Signs	of	the	Zodiac	.
后	那	他们	能	光	这	标志	的	这	星座	.

之后他们就可以点亮十二星座了。

[ðeɪ] [get] [peɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] .

They	get	paid	for	that	.
他们	得到	有薪酬的	为了	那	.

他们因此获得报酬。

['laɪtɪŋ] [ðə; ði] ['twaɪˌlaɪts] [-]

Lighting	the	twilights	[	26	]
灯光	这	黄昏	[	-	]

点亮暮色[26]

[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][duː][fɔːr; fər][ðer; ðər] [bɔːrd] [ænd; ənd] ['lɑːdʒɪŋ] [ænd; ənd] ['moʊtɪv] ['paʊər] .

they	have	to	do	for	their	board	and	lodging	and	motive	power	.
他们	有	到	做	为了	他们的	木板	和	住宿	和	动机	力量	.

他们需要靠自己维持食宿和交通工具的生活。

” ['nɪmbəs] [left] [ɔːf] ['raɪtɪŋ] .

”	Nimbus	left	off	writing	.
”	雨云	左边	离开	写作	.

“Nimbus停止了写作。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

逃逸的赤道，(The Runaway Equator,)
第2/5页

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [duː] , ” [hiː; hi] [sed] , ['hændɪŋ] [ðə; ði][pæd][tuː; tə] ['bɪli] .

“	I	think	that	will	do	,	”	he	said	,	handing	the	pad	to	Billy	.
“	我	思考	那	将要	做	,	”	他	说	,	处理	这	软垫	到	比利	.

“我想这样就可以了，”他一边说着，一边把记事本递给比利。

['bɪli] [riːd] :

Billy	read	:
比利	读	:

比利读道：

“ [viː] . [iː] . [ɑːks] , [ɪ'kweɪtər] .

“	V	.	E	.	Ox	,	Equator	.
“	V	.	E	.	牛	,	赤道	.

“VE Ox，赤道。

“ [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] , ['aɪd(ə)l] , [dʌl] - ['wɪtɪd] , ['stuːpɪd] ,

“	Of	all	the	good	-	for	-	nothing	,	idle	,	dull	-	witted	,	stupid	,
“	的	全部	这	好的	-	为了	-	没有什么	,	闲置的	,	乏味的	-	机智的	,	愚蠢的	,

“在所有那些游手好闲、愚钝无知、愚蠢的人中，

['feðər] - [breɪnd] ['idiəts] [aɪ][hæv; həv] [met] [ɪn] [twelv] ['mɪljən] ['jɪrz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['iːzəli] [ðə; ði] [wɜːrst] .

feather	-	brained	idiots	I	have	met	in	twelve	million	years	you	are	easily	the	worst	.
羽毛	-	脑子	白痴	我	有	遇见	在	十二	百万	年	你	是	容易地	这	最差	.

在过去的一千二百万年里，我见过最愚蠢的白痴就是你。

[send] [ðæt] [sprɪŋ] [taɪd] [tuː; tə] [bed] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] .

Send	that	Spring	Tide	to	bed	for	a	week	.
发送	那	春天	潮	到	床	为了	一个	星期	.

让那股春潮沉睡一周吧。

[get] [ðə; ði] ['ʌðər] ['iːkwaɪn] [ɑːks] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['redʒɪmənt] [ʌv; əv] ['elifənts] [ænd; ənd] [sɪt] [ɑːn] [ðə; ði]

Get	the	other	Equine	Ox	and	a	regiment	of	elephants	and	sit	on	the
得到	这	其他	马科动物	牛	和	一个	团	的	大象	和	坐	在	这

[ɪ'kweɪtər] [tɪl] [aɪ] [get] [ðer; ðər] .

Equator	till	I	get	there	.
赤道	直到	我	得到	那里	.

把另一头马牛和一群大象带到赤道上，等我到了再走。

[ɪf] [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [dʌk] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] .

If	he	tries	to	get	away	duck	him	in	the	ocean	.
如果	他	尝试	到	得到	离开	鸭子	他	在	这	海洋	.

如果他试图逃跑，就把他按进海里。

[maɪ]['oʊnli] [rɪ'gret] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət] [fɔːr] ['stʌməks] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['naɪnti] - [fɔːr] [tuː; tə]

My	only	regret	is	that	you	have	but	four	stomachs	instead	of	ninety	-	four	to
我的	仅有的	后悔	是	那	你	有	但	四	胃	反而	的	九十	-	四	到

[get] [ˌɪndɪ'dʒestʃən] [ɪn] .

get	indigestion	in	.
得到	消化不良	在	.

我唯一的遗憾是，你只有四个胃而不是九十四个，所以才会有这么多消化不良的情况发生。

“ [jɔːrz] [dɪs'gʌstɪdli] , ['nɪmbəs] .

“	Yours	disgustedly	,	Nimbus	.
“	此致	厌恶地	,	雨云	.

“你厌恶的，尼姆布斯。”

" [ðə; ði] ['miːtiər] [tʊk] [ðə; ði]['peɪpər][frʌm; frəm] ['bɪliːz] [hænd] ,
" The Meteor took the paper from Billy's hand ,
" 这 流星 采取 这 纸 从 比利 手 ,

“流星”从比利手中拿走了那张纸，

['nɪmbəs] [rɪ'liːst] [ðə; ði] [teɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃɑːt] [fɔːrθ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] .
Nimbus released the tail from the door and he shot forth into the night .
雨云 发布 这 尾巴 从 这 门 和 他 射击 前进 进入 这 夜晚 .

尼姆布斯松开了门上的尾巴，然后冲进了夜色中。

['bɪli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'strest] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,
Billy began to be very much distressed about the darkness ,
比利 开始 到 是 非常 很多 苦恼 关于 这 黑暗 ,

比利开始对黑暗感到非常不安。

[rɪ'membərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə] [biː; bi] [hoʊm] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .
remembering his promise to his mother to be home for dinner .
记住 他的 承诺 到 他的 母亲 到 是 家 为了 晚餐 .

他想起了答应母亲要回家吃晚饭的承诺。

['nɪmbəs] ,
Nimbus ,
雨云 ,

雨云，

['noʊtɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['trʌbld] [feɪs] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['betər] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ʌn'bəːdnd]
noticing his troubled face and feeling better now that he had unburdened
注意到 他的 麻烦 脸 和 感觉 更好的 现在 那 他 有 无负担
[hɪm'self] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːkwaɪn] [ɑːks] ,
himself of his opinion of the Equine Ox ,
他自己 的 他的 观点 的 这 马科动物 牛 ,

注意到他忧虑的表情，并且在倾诉了自己对马牛的看法后感觉好多了，

[sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [sed] ['tʃɪrfəli] :
sat beside him and said cheerfully :
卫星 旁 他 和 说 愉快地 :

坐在他旁边，兴高采烈地说：

“ ['nevər] [maɪnd] , ['bɪli] , [ɪts] ['ɔːlweɪz] [hæf] [dɑːrk] [ʌp] [hɪr] .
“ Never mind , Billy , it's always half dark up here .
" 绝不 头脑 , 比利 , 它是 总是 一半 黑暗的 向上 这里 .

“没关系，比利，这里总是昏暗的。”

[wɪə(r)] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
We're out of the air , you know ,
是 出去 的 这 空气 , 你 知道 ,

我们已经没电了，你知道的。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [hæv; həv] [er] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [laɪt] [θruː] ,
and we have to have air to see the light through ,
和 我们 有 到 有 空气 到 看 这 光 通过 ,

我们需要空气才能看到光线。

[dʒʌst] [æz; əz] [jʊr; jər] ['mʌðər] [hæz; həz] [tuː; tə] [hæv; həv] ['ɑːprə] - ['glæsɪz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pleɪ] [θruː] .
just as your mother has to have opera - glasses to see the play through .
只是 作为 你的 母亲 有 到 有 歌剧 - 眼镜 到 看 这 玩 通过 .

就像你妈妈需要用歌剧望远镜才能看完一场戏一样。

[wiːl] [biː; bi] [hoʊm] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .
We'll be home in time for dinner .
出色地 是 家 在 时间 为了 晚餐 .

我们肯定能赶回家吃晚饭。

['nevər] [fɪr] . ” [-]
Never fear . ” [27]
绝不 害怕 . ” [-]

不要害怕。”[27]

[æt; ət] [ðɪs] [ə'ʃʊrəns] ['bɪli] [felt] [mʌtʃ] ['betər] ,
At this assurance Billy felt much better ,
在 这 保证 比利 毛毡 很多 更好的 ,

听到这番话，比利感觉好多了。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['veri] ['i:gər] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [greɪt] [faɪt] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [wʊd] [teɪk] [pleɪs]
and became very eager to see the great fight that he knew would take place
和 成为 非常 渴望的 到 看 这 伟大的 斗争 那 他 知道 会 拿 地方
[wen] [ðeɪ] [gɑ:t] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] [ænd; ənd] [tʊk] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] ['efərt] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm]
when they got down to the Equator and took part in the effort to keep him
什么时候 他们 得到 向下 到 这 赤道 和 采取 部分 在 这 努力 到 保持 他
[frʌm; frəm] [ɪ'skeɪpɪŋ] .
from escaping .
从 逃脱 .

他非常渴望看到他们到达赤道后将会发生的那场大战，并参与阻止他逃跑的行动。

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊtərmən][ænd; ənd][ðə; ði] [kən'dʌktər] [wɜ:r; wər][ɪn][noʊ] [sʌtʃ] ['tʃɪrf(ə)l] [mu:d] .
But the motorman and the conductor were in no such cheerful mood .
但 这 司机 和 这 导体 是 在 不 这样的 快乐 情绪 .

但司机和售票员的心情却一点也不愉快。

[ðeɪ] [sæt][ə'pɑ:rt][ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ænd; ənd] [tɔ:kt] [ɪn] ['hwispəz] ; [ænd; ənd] ['bɪli] ,
They sat apart in a corner and talked in whispers ; and Billy ,
他们 卫星 除 在 一个 角落 和 谈话 在 低语 ; 和 比利 ,

他们分开坐在角落里，低声交谈；比利，

['lɪsnɪŋ] [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə] , [su:n] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt]
listening although he did not mean to , soon learned that they were talking about
聆听 虽然 他 做过 不是 意思是 到 , 很快 学习 那 他们 是 说 关于
[ðə; ði] [snoʊ] ['fɛəriz] .
the Snow Fairies .
这 雪 仙女 .

虽然他并非有意偷听，但很快就得知他们在谈论雪仙子。

“ [its] [ðem; ðəm] , ” [sed] [ðə; ði] [kən'dʌktər] ,
“ It's them , ” said the conductor ,
“ 它是 他们 , ” 说 这 导体 ,

“就是他们，”指挥说。

“ [ðæt] [spɪlz] [snoʊ] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] [træks] [ænd; ənd] [taɪz] [ʌp] [ðə; ði] [laɪnz] [ɪn] ['wɪntər] . ”
“ that spills snow all over the tracks and ties up the lines in winter . ”
“ 那 溢出物 雪 全部 超过 这 轨道 和 领带 向上 这 线条 在 冬天 . ”

“那会把雪洒满铁轨，冬天还会堵塞线路。”

“ [ʃʊr] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ! ” [sed] [ðə; ði]['moʊtərmən] .
“ Sure it is ! ” said the motorman .
“ 当然 它 是 ! ” 说 这 司机 .

“当然是！”司机说道。

“ [lets] [get] [ɔ:f][ænd; ənd] [fɪks] - [ɪm] .
“ Let's get off and fix ' em .
“ 我们来吧 得到 离开 和 使固定 - 呃 .

“我们下车去修它们吧。”

” ['bɪli] [glɑ:nst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
” Billy glanced out of the window .
” 比利 瞥了一眼 出去 的 这 窗户 .

比利向窗外瞥了一眼。

[ðer; ðər] , [raɪt] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] , [klæd][ɪn]

There , right before his eyes , he saw a great number of little people , clad in

那里 , 正确的 前 他的 眼睛 , 他 锯 一个 伟大的 数字 的 小的 人们 , 覆膜 在

[waɪt] [ˈjuːnɪfɔːrmz] ,

white uniforms ,

白色的 制服 ,

就在他眼前，他看到一大群身穿白色制服的小矮人，

[ˈreɪkɪŋ] [hjuːdʒ] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [waɪt] [ˈflaʊərz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌpər] [saɪd][ʌv; əv]

raking huge masses of what seemed to be white flowers on the upper side of

耙草 巨大的 群众 的 什么 似乎 到 是 白色的 花朵 在 这 上 边 的

[ə; eɪ] [klaʊd] .

a cloud .

一个 云 .

在云层上方耙出一大片看起来像是白色花朵的东西。

[θruː] [ðə; ði][dɪm] [hæf] - [laɪt] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [ˈwɜːrkɪŋ] [əˈweɪ] , [wɪð; wɪθ] [reɪks] [ænd; ənd]

Through the dim half - light he watched them working away , with rakes and

通过 这 暗淡 一半 - 光 他 观看 他们 在职的 离开 , 和 耙子 和

[ˈpɪtʃfɔːrk] ,

pitchforks ,

干草叉 ,

透过昏暗的光线，他看着他们用耙子和干草叉忙碌着。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈpaɪlɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [fleɪks] [ˈɪntuː] [greɪt] [stæks] ,

some of them piling the white flakes into great stacks ,

一些 的 他们 桩 这 白色的 薄片 进入 伟大的 堆栈 ,

他们中的一些人将白色薄片堆成高高的垛，

[waɪl] [ˈʌðər] [pʊld] [lɔːŋ] [ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊd] [ænd; ənd]

while others pulled long rows of them to the edge of the cloud and

尽管 其他的 拉 长的 行 的 他们 到 这 边缘 的 这 云 和

[pʊʃt] [ðem; ðəm][ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd] .

pushed them over the side .

推动 他们 超过 这 边 .

而其他人则将它们一排排拉到云的边缘，然后推下云层。

[ˈbɪli] [rɪˈembər] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmər] [wen] [hiː; hi] [left] [hoʊm] [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈwʌndɝd]

Billy remembered that it was summer when he left home and he wondered

比利 记得 那 它 曾是 夏天 什么时候 他 左边 家 和 他 想知道

[haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [snoʊ] - [ˈmeɪkɪŋ] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ɑːn] ;

how it happened that snow - making was going on ;

如何 它 发生 那 雪 - 制作 曾是 去 在 ;

比利记得他离开家时是夏天，他很纳闷为什么现在会进行造雪作业；

[bʌt; bət] [ˈfɑːloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði] [fleɪks] [ðæt] [wɜːrl] [ˈdaʊnwərd] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [lɔːŋ]

but following with his eyes the flakes that whirled downward he saw a long

但 下列的 和 他的 眼睛 这 薄片 那 旋转 向下 他 锯 一个 长的

[tʃeɪn] [ʌv; əv] [ˈmaʊntnz] [fɑːr] [bɪˈloʊ] .

chain of mountains far below .

链 的 山脉 远的 以下 .

但他顺着目光望去，看到下方远处绵延着一连串的山脉。

[hiː; hi] [nuː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [snoʊ] [fel] [ɑːn] [ˈmaʊntnz] , [ˈiːv(ə)n][ɪn] [ˈsʌmər] [taɪm] , [soʊ][hiː; hi]

He knew , of course , that snow fell on mountains , even in summer time , so he

他 知道 , 的 课程 , 那 雪 跌倒 在 山脉 , 甚至 在 夏天 时间 , 所以 他

[ˌʌndərˈstʊd] . [-]

understood . [28]

理解 . [-]

他当然知道，即使在夏天，山上也会下雪，所以他明白了。[28]

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] , ” [ðə; ði]['moʊtərmən][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ;
“ I tell you what I'll do , ” the motorman was saying ;
“ 我 告诉 你 什么 患病的 做 , ” 这 司机 曾是 说 ;

“我告诉你我会怎么做，”司机说道；

“ [aɪl] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [bæk] [hɜːr; hər] ['saɪdweɪz] [ænd; ənd] [wiːl] [rʌn] [θruː] - [ɪm] .
“ I'll go out and back her sideways and we'll run through ' em .
“ 患病的 去 出去 和 后退 她 侧身 和 出色地 跑步 通过 - 呃 .

“我会出去，让她侧身倒退，然后我们就能冲过他们。”

['ðætəl] [nɑːk] - [ɪm] [ɔːl] [ɔːf] [ðə; ði] [klaʊd] , [ænd; ənd][wiː; wi][wəʊnt][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [snoʊ] . ”
That'll knock ' em all off the cloud , and we won't have no more snow . ”
那将 敲 - 呃 全部 离开 这 云 , 和 我们 惯于 有 不 更多的 雪 . ”

那样一来，它们都会从云上掉下来，我们就再也看不到雪了。

“ [greɪt] [aɪ'diːə] , ” [sed] [ðə; ði] [kən'dʌktər] .
“ Great idea , ” said the conductor .
“ 伟大的 主意 , ” 说 这 导体 .

“好主意，”指挥说。

“ [wiːl] [get] - [ɪm] [ɔːl][æt; ət][wʌn] [lɪk] .
“ We'll get ' em all at one lick .
“ 出色地 得到 - 呃 全部 在 一 舔 .

“我们一击就能把他们全干掉。”

” ['bɪli] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [æt; ət] ['nɪmbəs] , [huː] [ˌoʊvər'hɜːrd] , [bʌt; bət]['oʊnli] ['tʃʌkld] .
” Billy looked anxiously at Nimbus , who overheard , but only chuckled .
” 比利 看起来 焦虑地 在 雨云 , WHO 无意中听到 , 但 仅有的 轻笑 .

比利焦急地看着尼姆布斯，尼姆布斯听到了他们的对话，但只是轻笑了一声。

“ [let] - [ɪm] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] [siː] [wʌt] ['hæpənz] .
“ Let ' em try it , ” he said , “ and see what happens .
“ 让 - 呃 尝试 它 , ” 他 说 , “ 和 看 什么 发生 .

“让他们试试，”他说，“看看会发生什么。”

” ['nɪmbəs] [dʒɔɪnd] ['bɪli] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['moʊtərmən][ænd; ənd][ðə; ði] [kən'dʌktər] ,
” Nimbus joined Billy at the window , and the motorman and the conductor ,
” 雨云 加入 比利 在 这 窗户 , 和 这 司机 和 这 导体 ,

“尼姆布斯走到比利身边，来到窗边，和司机、售票员站在一起。”

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['feriz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] ,
seeing that the Fairy's back was turned ,
看到 那 这 仙女的 后退 曾是 转向 ,

见仙女背对着自己，

[gɑːt] [ʌp] ['veri] ['kwaɪətli][ænd; ənd] [went] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] ['plætfɔːrm] .
got up very quietly and went out on the front platform .
得到 向上 非常 悄悄 和 去 出去 在 这 正面 平台 .

他悄无声息地起身，走到了前站台上。

[ðə; ði]['moʊtərmən] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['levər] [ɑːn][ðə; ði] [kən'troʊlər] [ænd; ənd] ,
The motorman put his lever on the controller and ,
这 司机 放 他的 杠杆 在 这 控制器 和 ,

驾驶员将操纵杆放在控制器上，然后

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] ['kerfəli] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [əb'zɜːrvd] , [rɪ'vɜːrst] [ðə; ði]
looking around carefully to make sure that he was not observed , reversed the
寻找 大约 小心 到 制作 当然 那 他 曾是 不是 观察到 , 反转 这
['paʊər] .
power .
力量 .

他仔细环顾四周，确保自己没有被人发现，然后反转了局面。

[ðə; ði][kɑːr] ['trembld] , [stɑːpt] ,

The	car	trembled	,	stopped	,
这	车	颤抖	,	停止	,

车子颤抖了一下，停了下来。

[ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə][goʊ] ['bækwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['saɪdlɔːŋ] ['moʊʃ(ə)n] [ðæt] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]

then	began	to	go	backward	with	a	sidelong	motion	that	took	it	right	into	the
然后	开始	到	去	落后	和	一个	横	运动	那	采取	它	正确的	进入	这

[snoʊ] [klaʊd] .

snow	cloud	.
雪	云	.

然后开始向后移动，并伴随着侧向运动，径直进入了雪云中。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [er] [gruː] [koʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [hauld] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['trɑːli] [poʊl] [ænd; ənd]

Instantly	the	air	grew	cold	,	and	the	wind	howled	around	the	trolley	pole	and
即刻	这	空气	生长	寒冷的	,	和	这	风	嚎叫	大约	这	手推车	极	和

['rætld] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

rattled	the	windows	.
摇晃	这	视窗	.

空气瞬间变得寒冷，狂风呼啸着吹过电车杆，震得窗户嘎嘎作响。

[streɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [paɪl][ʌv; əv] [snoʊ] [went] [ðə; ði][kɑːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] ['fɛəriz] , ['lʊkɪŋ]

Straight	into	a	great	pile	of	snow	went	the	car	,	and	the	Snow	Fairies	,	looking
直的	进入	一个	伟大的	桩	的	雪	去	这	车	,	和	这	雪	仙女	,	寻找

[ʌp] ,

up	,
向上	,

汽车径直冲进了一大堆雪里，雪仙子们抬头望去，

[sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [skɪpt] [ə'weɪ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

saw	it	coming	and	skipped	away	in	every	direction	.
锯	它	未来	和	跳过	离开	在	每一个	方向	.

看到它来了，就朝各个方向跳开。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːk] , [snoʊ] [fluː] [ɪn] ['ʃaʊɝz] ,

There	was	a	shock	,	snow	flew	in	showers	,
那里	曾是	一个	震惊	,	雪	飞翔	在	淋浴	,

一阵突如其来的变故，雪花如雨般飘落。

[ðen] [ðə; ði][kɑːr] ['berid] [ɪt'self] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [paɪl] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tɑːps][ænd; ənd]

then	the	car	buried	itself	in	a	great	white	pile	up	to	the	window	tops	and
然后	这	车	埋葬	本身	在	一个	伟大的	白色的	桩	向上	到	这	窗户	最高额	和

[stɑːpt] [stɑːk] [stɪl] .

stopped	stock	still	.
停止	库存	仍然	.

然后，汽车陷进了一大堆白色雪堆里，雪堆一直堆到车窗顶部，然后就一动不动地停了下来。

['stæmpɪŋ] [ænd; ənd] ['pɔɪŋ] [ðə; ði] [snoʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd] [-]

Stamping	and	pawing	the	snow	out	of	their	eyes	and	[	29	]
冲压	和	爪子	这	雪	出去	的	他们的	眼睛	和	[	-	]

跺脚、用爪子挠掉眼睛里的雪[29]

[maʊðz] , [ðə; ði]['moʊtərmən][ænd; ənd] [kən'dʌktər] [keɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr] .

mouths	,	the	motorman	and	conductor	came	back	into	the	car	.
嘴	,	这	司机	和	导体	来了	后退	进入	这	车	.

司机和售票员回到了车厢里。

“ ['plez(ə)nt] ['weðər] , ['dʒent(ə)lmən] , ” [sed] ['nɪmbəs] .

“	Pleasant	weather	,	gentlemen	,	”	said	Nimbus	.
“	令人愉快的	天气	,	先生们	,	”	说	雨云	.

“天气真好，先生们，”尼姆布斯说道。

“ [lʊks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪk] [snoʊ] , [haʊ'evər] .
“ **Looks a little like snow , however .**
“ 看起来 一个 小的 喜欢 雪 , 然而 .

“看起来有点像雪。”

[sə'poʊz] [juː; jʊ][goʊ] [aʊt] [naʊ] [ænd; ənd] [klɪr] [ðə; ðɪ] [træk] .
Suppose you go out now and clear the track .
认为 你 去 出去 现在 和 清除 这 追踪 .

假设你现在出去清理赛道。

[jʊə(r)] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
You're used to it .
你是 用过的 到 它 .

你已经习惯了。

” ['æŋgri] , [bʌt; bət] [tuː] [mʌtʃ] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] ,
” **Angry , but too much ashamed of themselves to show their feelings ,**
” 生气的 , 但 也 很多 羞愧 的 他们自己 到 展示 他们的 情怀 ,

“他们很生气，但又羞于表露自己的感受。”

[ðə; ðɪ]['moʊtərmən][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kən'dʌktər] [gɑːt] ['ʃʌvlz] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [siːts] [ænd; ənd]
the motorman and the conductor got shovels from under the seats and
这 司机 和 这 导体 得到 铲子 从 在下面 这 座位 和
[went] [aʊt] [tuː; tə] [klɪr] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [pæθ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][kɑːr] .
went out to clear away a path for the car .
去 出去 到 清除 离开 一个 小路 为了 这 车 .

司机和售票员从座位底下拿出铲子，出去清理出一条汽车通行的道路。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [peɪz] [best] [tuː; tə] [let] ['neɪtʃər] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɜːr'self] ,
“ **It always pays best to let Nature take care of herself ,**
” 它 总是 支付 最好的 到 让 自然 拿 关心 的 她自己 ,

“让大自然自行运转总是最好的选择。”

[æz; əz][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [sed] [huː] [sæt][ɑːn][ðə; ðɪ][vɑːl'keɪnoʊ] , ” ['nɪmbəs] [əb'zɜːrvd] .
as the boy said who sat on the volcano , ” Nimbus observed .
作为 这 男生 说 WHO 卫星 在 这 火山 , ” 雨云 观察到 .

正如坐在火山上的男孩所说，”尼姆布斯观察道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [dɪ'leɪ] , [ðoʊ] ,
“ **It will be a dreadful delay , though ,**
” 它 将要 是 一个 可怕 延迟 , 尽管 ,

“但这将会是一次可怕的延误。”

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪ'kweɪtər] , ” [sed] ['bɪli] .
and we are in such a hurry to get to the Equator , ” said Billy .
和 我们 是 在 这样的 一个 匆忙 到 得到 到 这 赤道 , ” 说 比利 .

“我们急着赶到赤道，”比利说。

“ [oʊ] , [noʊ] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [dɪ'leɪ] [æt; ət][ɔːl] !
“ **Oh , no , there will be no delay at all !**
” 哦 , 不 , 那里 将要 是 不 延迟 在 全部 !

“哦，不，绝对不会有任何延误！”

[ðə; ðɪ] [klaʊd] [ɪz] ['goʊɪŋ] [raɪt] [ɪn]['aʊər; ɑːr][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][dʒʌst][æz; əz][fæst][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] .
The Cloud is going right in our direction just as fast as we were .
这 云 是 去 正确的 在 我们的 方向 只是 作为 快速地 作为 我们 是 .

云朵正以和我们一样快的速度朝我们的方向移动。

[wiːl] [wɔːrm] [ʌp] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər] [ɪts] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][koʊld] , ” [sed] ['nɪmbəs] .
We'll warm up , however , for it's a trifle cold , ” said Nimbus .
出色地 温暖的 向上 , 然而 , 为了 它是 一个 琐事 寒冷的 , ” 说 雨云 .

“不过我们会暖和起来的，因为现在有点冷，”尼姆布斯说道。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['sʌnbiːm] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]['laɪlək]
And taking out the sunbeam he had brought with him from the lilac
和 采取 出去 这 阳光 他 有 带来 和 他 从 这 紫丁香
[bʊʃ] ,
bush ,
衬套 ,

他从紫丁香树丛中取出那束阳光，

[hiː; hi][hɪt][ə; eɪ] [piːs] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['bɪli] .
he hit a piece out of it and handed it to Billy .
他 打 一个 片 出去 的 它 和 递交 它 到 比利 .

他从里面打出一块，递给了比利。

“ [iːt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Eat it , ” he said .
“ 吃 它 , ” 他 说 .

“吃掉它，”他说。

“ ['nʌθɪŋ] [soʊ] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [ɪn][koʊld] ['weðər] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌnbiːm] .
“ Nothing so stimulating in cold weather as a sunbeam .
“ 没有什么 所以 刺激性的 在 寒冷的 天气 作为 一个 阳光 .

“在寒冷的天气里，没有什么比一束阳光更令人精神振奋的了。”

[wiːl] [dʒʌst][sɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə][maɪ] ['telɪgræm] .
We'll just sit here and wait for an answer to my telegram .
出色地 只是 坐 这里 和 等待 为了 一个 回答 到 我的 电报 .

我们就坐在这里等我的电报的回复。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][ækt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][skaɪ] ['piːp(ə)l] .
And you can act acquainted with the sky people .
和 你 能 行为 熟人 和 这 天空 人们 .

你还可以装作和天上的人很熟。

” ['bɪli] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] .
” Billy looked out of the window into the sky .
” 比利 看起来 出去 的 这 窗户 进入 这 天空 .

比利望着窗外的天空。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [truː] , [hiː; hi] ['wʌndɝd] , [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] [wɜːr; wər] ['riːəli] [skaɪ] ['piːp(ə)l] ?
Was it true , he wondered , that the Sun and Moon were really sky people ?
曾是 它 真的 , 他 想知道 , 那 这 太阳 和 月亮 是 真的 天空 人们 ?

他心想，太阳和月亮真的是天上的人吗?

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? ” [æskt] ['nɪmbəs] . [-]
“ What's the matter ? ” asked Nimbus . [30]
“ 是什么 这 事情 ? ” 问 雨云 . [-]

“出了什么事？”尼姆布斯问道。[30]

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðə; ði][stɑːrz][ɑːr; ər][ɔːl] ['riːəli] ['piːp(ə)l] , ” [sed] ['bɪli] .
“ I was just wondering if the Stars are all really people , ” said Billy .
“ 我 曾是 只是 好奇 如果 这 星星 是 全部 真的 人们 , ” 说 比利 .

“我只是想知道，那些明星球员是不是都是真人，”比利说。

“ ['riːəli] ['piːp(ə)l] ! ” [sed] ['nɪmbəs] .
“ Really people ! ” said Nimbus .
“ 真的 人们 ! ” 说 雨云 .

“真是的！”尼姆布斯说道。

“ [wel] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
“ Well I should say they are .
“ 出色地 我 应该 说 他们 是 .

“嗯，应该说他们是。”

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [klaʊdz] [ɑːr; ər] , [tuː] .
And **all** **the** **Clouds** **are** **,** **too** **.**
和 全部 这 云 是 , 也 .

所有的云也都是如此。

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [bʌntʃ] ['oʊvər][ðer; ðər] ?
You **see** **that** **bunch** **over** **there** **?**
你 看 那 束 超过 那里 ?

你看到那边那群人了吗?

[wel] ,
Well **,**
出色地 ,

出色地，

[ðæt] [ɪz]['mɪsɪz] . [pɪŋk] - [klaʊd] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [waɪt] - [klaʊd] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [pɜːrl] - [klaʊd]
that **is** **Mrs** **.** **Pink** **-** **Cloud** **and** **Mrs** **.** **White** **-** **Cloud** **and** **Mrs** **.** **Pearl** **-** **Cloud**
那 是 太太 . 粉色的 - 云 和 太太 . 白色的 - 云 和 太太 . 珍珠 - 云
[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mækrəl] - [klaʊd] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['jeloʊ] - [klaʊd] ['sɪtɪŋ] [tə'geðər] [ænd; ənd]
and **Mrs** **.** **Mackerel** **-** **Cloud** **and** **Mrs** **.** **Yellow** **-** **Cloud** **sitting** **together** **and**
和 太太 . 鲭鱼 - 云 和 太太 . 黄色的 - 云 坐着 一起 和
['soʊɪŋ] [ɑːn]['pɑːrti] ['dresɪz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][stɑːr] ['tʃɪldrənz] ['bɜːrθdeɪ]
sewing **on** **party** **dresses** **for** **their** **children** **to** **go** **to** **the** **Star** **children's** **birthday**
缝纫 在 派对 连衣裙 为了 他们的 孩子们 到 去 到 这 星星 孩子们的 生日
['pɑːrti] .
party **.**
派对 .

那是粉红云夫人、白云夫人、珍珠云夫人、鲭鱼云夫人和黄云夫人坐在一起，为她们的孩子缝制参加星星儿童生日派对的礼服。

[its] [wɔːrm]['oʊvər][ðer; ðər] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] . ”
It's **warm** **over** **there** **where** **they** **are** **.** **”**
它是 温暖的 超过 那里 在哪里 他们 是 . ”

他们那边很暖和。

“ [oʊ] ! ” [sed] ['bɪli] .
“ **Oh** **!** **”** **said** **Billy** **.**
“ 哦 ! ” 说 比利 .

“哦！”比利说道。

“ [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɔːl] [neɪmd] ? ”
“ **Are** **they** **all** **named** **?** **”**
“ 是 他们 全部 命名 ? ”

“他们都叫出名字了吗？”

“ [neɪmd] !
“ **Named** **!**
“ 命名 !

“命名！”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !
Of **course** **they** **are** **!**
的 课程 他们 是 !

当然是!

[ænd; ənd] ['evri] [stɑːr] , [tuː] .
And **every** **Star** **,** **too** **.**
和 每一个 星星 , 也 .

还有每一位明星。

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi][kæn; kən] [rɪ'membər] [ðem; ðəm][bʌt; bət][ðer; ðər] [oʊn] ['mʌðər] , ['mɪsɪz] . [muːn] .

But	nobody	can	remember	them	but	their	own	mother	,	Mrs	.	Moon	.
但	无人	能	记住	他们	但	他们的	自己的	母亲	,	太太	.	月亮	.

但除了他们的母亲穆恩夫人之外，没有人记得他们。

['iːv(ə)n][ðer; ðər] ['fɑːðər] , ['mɪstər] . [sʌn] , [gets] [kən'fjuːzd] ['sʌmtaɪmz] [ænd; ənd]['mɪksɪz][ðə; ði] [bɔɪz] -

Even	their	father	,	Mr	.	Sun	,	gets	confused	sometimes	and	mixes	the	boys	'
甚至	他们的	父亲	,	先生	.	太阳	,	获得	使困惑	有时	和	混合	这	男孩们	-

[neɪmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɜːlz] - . ”

names	with	the	girls	'	.	”
姓名	和	这	女孩们	-	.	”

就连他们的父亲孙先生有时也会搞混，把男孩和女孩的名字混淆起来。

“ [ɑːr; ər][ðə; ði] [klaʊdz] ['piːp(ə)l] , [tuː] ? ” [æskt] ['bɪli] ['wʌndrɪŋli] .

“	Are	the	Clouds	people	,	too	?	”	asked	Billy	wonderingly	.
“	是	这	云	人们	,	也	?	”	问	比利	惊奇地	.

“云朵也是人吗？”比利好奇地问道。

“ [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] ['piːp(ə)l] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , ” ['ænsər] ['nɪmbəs] ['sɪriəsli] .

“	Just	as	much	people	as	you	are	,	”	answered	Nimbus	seriously	.
“	只是	作为	很多	人们	作为	你	是	,	”	回答	雨云	严重地	.

“和你们一样，都是普通人。”尼姆布斯认真地回答道。

“ [oʊld]['dʒen(ə)rəl] [greɪ] - [klaʊd] [ænd; ənd][oʊld]['dʒen(ə)rəl] ['θʌndər] - [klaʊd] [ɑːr; ər] [greɪt] ['faɪtərz]

“	Old	General	Gray	-	Cloud	and	old	General	Thunder	-	Cloud	are	great	fighters
“	老的	一般的	灰色的	-	云	和	老的	一般的	雷	-	云	是	伟大的	战士

[ænd; ənd][hæv; həv] ['ɔːf(ə)l] ['bætlz] .

and	have	awful	battles	.
和	有	可怕	战斗	.

“老灰云将军和老雷云将军都是伟大的战士，他们经历过惨烈的战斗。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ['sʌmtaɪmz] .

You	can	hear	them	down	on	the	Earth	sometimes	.
你	能	听到	他们	向下	在	这	地球	有时	.

有时在地球上也能听到它们的声音。

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] ['θʌndər] [ænd; ənd] [lʊks] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [frʌm; frəm] [wer] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] , [bʌt; bət]

It	sounds	like	thunder	and	looks	like	lightning	from	where	you	live	,	but
它	声音	喜欢	雷	和	看起来	喜欢	闪电	从	在哪里	你	居住	,	但

[frʌm; frəm] [wer] [wiː; wi][lɪv; laɪv] — [oʊ] ,

from	where	we	live	—	Oh	,
从	在哪里	我们	居住	—	哦	,

从你那里听来像打雷，看得像闪电，但从我们那里——哦，

[maɪ] ! ”

my	!	”
我的	!	”

我的！ ”

“ [dɪr] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['bɪli] , “ [haʊ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] !

“	Dear	me	,	”	said	Billy	,	“	how	very	interesting	!
“	亲爱的	我	,	”	说	比利	,	“	如何	非常	有趣的	!

“我的天哪，”比利说，“这太有趣了！ ”

[ænd; ənd][duː][ðə; ði] ['mʌðərz] [tiːtʃ] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [ðə; ði] [weɪ] ['aʊər; ɑːr] ['mʌðərz] [duː]

And	do	the	mothers	teach	their	children	to	behave	the	way	our	mothers	do
和	做	这	母亲们	教	他们的	孩子们	到	表现	这	方式	我们的	母亲们	做

[ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

on	the	Earth	,
在	这	地球	,

那么，这些母亲是否教导她们的孩子像地球上的母亲那样行事呢?

[ɔːr][ɑːr; ər] [ðeɪ] [əˈlaʊd] [tuː; tə][duː][æz; əz] [ðeɪ] [pliːz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ? ”

or	are	they	allowed	to	do	as	they	please	in	the	sky	?	”
或者	是	他们	允许	到	做	作为	他们	请	在	这	天空	？	”

或者说，它们可以在天空中为所欲为吗?

“ [wel] , [juː; jʊ][duː] [ʃoʊ] [jʊr; jər] [ˈɪgnərəns] ！ ” [sed] [ˈnɪmbəs] ,

“	Well	,	you	do	show	your	ignorance	!	”	said	Nimbus	,
”	出色地	,	你	做	展示	你的	无知	！	”	说	雨云	,

“哼，你真是无知！”尼姆布斯说道。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [sɪˈverəti] [ðæt] [ˈbɪli] [kwaɪt] [blʌʃt] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] .

with	such	severity	that	Billy	quite	blushed	for	himself	.
和	这样的	严重性	那	比利	相当	脸红了	为了	他自己	.

比利的反应如此严厉，以至于他自己都感到脸红了。

“ [waɪ] [-]

“	Why	[	31	]
”	为什么	[	-	]

“为什么[31]

[let][ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [sɔː] [ˈoʊnli] [ˈjestərdeɪ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈlaɪlək] [bʊʃ]

let	me	tell	you	what	I	saw	only	yesterday	when	I	was	under	the	lilac	bush
让	我	告诉	你	什么	我	锯	仅有的	昨天	什么时候	我	曾是	在下面	这	紫丁香	衬套

[ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”

waiting	for	you	.	”
等待	为了	你	.	”

让我告诉你我昨天在紫丁香树下等你时看到的情景。

“ [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt][ˌem ˈiː] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ? ” [æskt] [ˈbɪli] , [mʌtʃ] [ˈflætərd] .

“	Did	you	know	about	me	before	I	saw	you	?	”	asked	Billy	,	much	flattered	.
”	做过	你	知道	关于	我	前	我	锯	你	？	”	问	比利	,	很多	受宠若惊	.

“在你见到我之前，你认识我吗？”比利受宠若惊地问道。

“ [waɪ] , [ˈsɜːrt(ə)nli] [aɪ][dɪd] .

“	Why	,	certainly	I	did	.
”	为什么	,	当然	我	做过	.

“当然，我做到了。”

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [ˈhævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈstuːpɪd] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʒiˈɑːgrəfi] [ˈles(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ] [nuː] [aɪ]

I	saw	you	having	such	a	stupid	time	with	a	geography	lesson	which	I	knew	I
我	锯	你	拥有	这样的	一个	愚蠢的	时间	和	一个	地理	课	哪个	我	知道	我

[kʊd; kəd] [meɪk] [soʊ] [ˈiːzi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪˈself] :

could	make	so	easy	for	you	that	I	said	to	myself	:
可以	制作	所以	简单的	为了	你	那	我	说	到	我	:

我看到你上地理课时非常吃力，我知道我可以让你轻松掌握，于是我对自己说：

- [aɪl] [dʒʌst] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [aɪ][hæv; həv][hɪm; ɪm][ɔːl][tuː; tə][maɪˈself][ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] ! - ”

'	I'll	just	wait	until	I	have	him	all	to	myself	and	then	I'll	show	him	!	'	”
-	患病的	只是	等待	直到	我	有	他	全部	到	我	和	然后	患病的	展示	他	！	-	”

“我得等到能完全掌控他的时候，再让他见识见识！”

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [sed] [ˈbɪli] ,

“	That	was	very	kind	of	you	,	”	said	Billy	,
”	那	曾是	非常	种类	的	你	,	”	说	比利	,

“你真是太好了，”比利说。

“ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [fərˈget] [ˈeniθɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [siːn] . ”

“	and	I	am	sure	that	I	shall	never	forget	anything	I	have	seen	.	”
”	和	我	是	当然	那	我	将	绝不	忘记	任何事物	我	有	已见	.	”

“而且我确信我永远不会忘记我所看到的一切。”

“ [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ” [sed] ['nɪmbəs] ;
“ That's just the way with me , ” said Nimbus ;
“ 那就是 只是 这 方式 和 我 , ” 说 雨云 ;

“我就是这样，”尼姆布斯说；

“ [soʊ] [wʌt] [aɪ] [sɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊd] ['tʃɪldrən] [aɪ] [wɪl] [tel] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
“ so what I saw of the Cloud children I will tell to you ,
“ 所以 什么 我 锯 的 这 云 孩子们 我 将要 告诉 到 你 ,

“所以我将我所看到的云之子们的故事告诉你们，

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] . ”
and then it will be just the same as if you had seen it . ”
和 然后 它 将要 是 只是 这 相同的 作为 如果 你 有 已见 它 . ”

这样就跟你亲眼看过一样了。

“ [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , ” [sed] ['bɪli] ,
“ So it will , ” said Billy ,
“ 所以 它 将要 , ” 说 比利 ,

“确实如此，”比利说道。

[huː] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd][gɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [greɪt] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [dʒi'ɑːgrəfi] ['feri] .
who by this time had got to have great faith in the Geography Fairy .
WHO 经过 这 时间 有 得到 到 有 伟大的 信仰 在 这 地理 仙女 .

到那时，他已经对地理仙女深信不疑了。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][reɪn] ? ” [æskt] ['nɪmbəs] ['sʌd(ə)nli] .
“ What do you suppose makes it rain ? ” asked Nimbus suddenly .
“ 什么 做 你 认为 制作 它 雨 ? ” 问 雨云 突然 .

“你觉得是什么让雨落下来的呢？”尼姆布斯突然问道。

['bɪli] [θɔːt] [ɪn'tentli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
Billy thought intently for a moment .
比利 想法 专注地 为了 一个 片刻 .

比利沉思了一会儿。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [klaʊdz] [ænd; ənd] [mɪst] [ænd; ənd] [hiːt] [ænd; ənd]
He knew he had heard something about clouds and mist and heat and
[koʊld] ,
cold ,
寒冷的 ,

他知道自己好像听到过一些关于云、雾、热和冷的话题。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɪm; ɪm][hiː; hi] ['kudnt] [rɪ'membər] [wen] ['enibɑːdi] [æskt] [hɪm; ɪm] .
but for the life of him he couldn't remember when anybody asked him .
但 为了 这 生活 的 他 他 不能 记住 什么时候 任何人 问 他 .

但他怎么也想不起来有人问过他这个问题。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [meɪks] [igˌzæmi'neiʃənz] [soʊ][hɑːrd] .
That is what makes examinations so hard .
那 是 什么 制作 考试 所以 难的 .

这就是考试如此困难的原因。

[juː; jʊ] [noʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] [rɪ'membər] .
You know , but you can't remember .
你 知道 , 但 你 不能 记住 .

你知道，但你记不起来了。

“ [ɑː] , [hɑː] ! ” [sed] ['nɪmbəs] .
“ Ah , ha ! ” said Nimbus .
“ 啊 , 哈 ! ” 说 雨云 .

“啊哈！”尼姆布斯说道。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [θɪŋk] , [kæn; kən] [juː; jʊ] ?
“ You can't think , can you ?
“ 你 不能 思考 , 能 你 ?

你不会思考吧?

[wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [juːl] ['nevər] [fər'get] [ðɪs] ['riːz(ə)n] .
Well , I'll tell you , and you'll never forget this reason .
出色地 , 患病的 告诉 你 , 和 你会 绝不 忘记 这 原因 .

好吧，我告诉你，你永远不会忘记这个原因。

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [wen] [ðer; ðər] ['mʌðərz] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['soʊɪŋ] , [ðə; ði] [klaʊd]
The other day , when their mothers were all sitting and sewing , the Cloud
这 其他 天 , 什么时候 他们的 母亲们 是 全部 坐着 和 缝纫 , 这 云
['tʃɪldrən] — — ” [-]
children — — ” [32]
孩子们 — — ” [-]

那天，当他们的母亲们都坐着缝纫的时候，云家的孩子们——”[32]

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [ðer; ðər] [neɪmz] ? ” [æskt] ['bɪli] .
“ What are their names ? ” asked Billy .
“ 什么 是 他们的 姓名 ? ” 问 比利 .

“他们叫什么名字？”比利问道。

“ [wel] , [ðer; ðər] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['pɪŋki] [pɪŋk] - [klaʊd] [ænd; ənd] ['goʊldi] [goʊld] - [klaʊd]
“ Well , there happened to be Pinkie Pink - Cloud and Goldie Gold - Cloud
“ 出色地 , 那里 发生 到 是 粉红 粉色的 - 云 和 戈尔迪 金子 - 云
[ænd; ənd] ['pɜːrli] [pɜːrl] - [klaʊd] .
and Pearlie Pearl - Cloud .
和 珀莉 珍珠 - 云 .

“嗯，碰巧有 Pinkie Pink-Cloud、Goldie Gold-Cloud 和 Pearlie Pearl-Cloud。”

[ðeɪ] [æskt] [ðer; ðər] ['mʌðərz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [floʊt] ['oʊvər] ['sentrəl] [pɑːrk] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði]
They asked their mothers if they could float over Central Park and watch the
他们 问 他们的 母亲们 如果 他们 可以 漂浮 超过 中央 公园 和 手表 这
[ɜːrθ] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [pleɪ] .
Earth children at play .
地球 孩子们 在 玩 .

他们问妈妈们，能不能漂浮在中央公园上空，观看地球上的孩子们玩耍。

[ðer; ðər] ['mʌðərz] [sed] [jes] , [soʊ] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] .
Their mothers said yes , so away they went .
他们的 母亲们 说 是的 , 所以 离开 他们 去 .

他们的母亲同意了，于是他们就出发了。

[æt; ət] [fɜːrst] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [greɪt] [fʌn] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ,
At first it was great fun to watch ,
在 第一的 它 曾是 伟大的 乐趣 到 手表 ,

起初观看非常有趣，

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['meɪdeɪ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [maːtʃɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðer; ðər]
for it was Mayday and all the children were marching about in their
为了 它 曾是 劳动节 和 全部 这 孩子们 是 行军 关于 在 他们的
['prɪti] [waɪt] ['dresɪz] [waɪl] ['nɜːsmeɪd] [ænd; ənd] [ænd; ənd] [maːdmwɑː'zel, mædəm(w)ə'zel]
pretty white dresses while nursemaids and fräuleins and mademoiselles
漂亮的 白色的 连衣裙 尽管 保姆 和 弗劳莱因斯 和 小姐们
[baɪ] [ðə; ði] ['dʌz(ə)n] ,
by the dozen ,
经过 这 打 ,

因为那天是五一节，所有的孩子们都穿着漂亮的白色连衣裙列队行进，而保姆、小姐和少女们则成群结队地出现。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['mʌðərz] , [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] .

and	a	few	mothers	,	were	looking	on	.
和	一个	很少	母亲们	,	是	寻找	在	.

还有几位母亲在旁观看。

“ [ðen] ['pɪŋki] [ænd; ənd] ['goʊldi] [ænd; ənd] ['pɜːrli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pleɪ] [tæg] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,

“ Then	Pinkie	and	Goldie	and	Pearlie	began	to	play	tag	among	themselves	,
“ 然后	粉红	和	戈尔迪	和	珀莉	开始	到	玩	标签	之中	他们自己	,

“然后，Pinkie、Goldie 和 Pearlie 开始互相玩捉迷藏，

[nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['pɪŋki] [sed] [ðæt] ['goʊldi] [dɪd][nɑːt][tæg][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed]

nor	was	it	very	long	before	Pinkie	said	that	Goldie	did	not	tag	her	when	she	said
也不	曾是	它	非常	长的	前	粉红	说	那	戈尔迪	做过	不是	标签	她	什么时候	她	说

[ʃiː; ʃi][dɪd] ,

she	did	,
她	做过	,

没过多久，Pinkie 就说 Goldie 并没有像她说的那样给她贴标签。

[ænd; ənd] ['pɜːrli] [tʊk] [saɪdz] ;

and	Pearlie	took	sides	;
和	珀莉	采取	侧面	;

珀莉也选边站队；

[soʊ][ɪn][wʌn]['moʊmənt] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['sʌni] ['feɪsɪz] [gruː] [blæk] [wɪð; wɪθ]['æŋgər][ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ]

so	in	one	moment	those	little	sunny	faces	grew	black	with	anger	and	presently	they
所以	在	一	片刻	那些	小的	阳光明媚	面孔	生长	黑色的	和	愤怒	和	目前	他们

[bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ][æz; əz][hɑːrd][æz; əz]['evər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] . ”

began	to	cry	as	hard	as	ever	they	could	. ”
开始	到	哭	作为	难的	作为	曾经	他们	可以	. ”

于是，转眼间，那些原本阳光灿烂的小脸蛋儿就因愤怒而变得黝黑，随即他们开始放声大哭。

“ [wel] ? ” [sed] ['bɪli] , [æz; əz] ['nɪmbəs] [pɔːzd] .

“ Well	? ”	said	Billy	,	as	Nimbus	paused	.
“ 出色地	? ”	说	比利	,	作为	雨云	暂停	.

“怎么样？”比利问道，这时尼姆布斯停顿了一下。

“ [wel] , ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['feri] , “ [dəunt][juː; jʊ] [siː] ?

“ Well	, ”	repeated	the	Fairy	, “	don't	you	see	?
“ 出色地	, ”	重复	这	仙女	, “	不	你	看	?

“哎呀，”仙女重复道，“你难道看不出来吗？”

[ðer; ðər] [terz] [wɜːr; wər] [reɪn] ! ”

Their	tears	were	rain	! ”
他们的	眼泪	是	雨	! ”

他们的眼泪化作了雨水！

“ [oʊ] ! ” [sed] ['bɪli] .

“ Oh	! ”	said	Billy	.
“ 哦	! ”	说	比利	.

“哦！”比利说道。

“ [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðer; ðər] ['mʌðərz] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

“ The	next	thing	that	happened	was	that	their	mothers	looked	up	from	their
“ 这	下一个	事物	那	发生	曾是	那	他们的	母亲们	看起来	向上	从	他们的

['soʊɪŋ] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][dɑːrk][spɑːt]['oʊvər][ðə; ði][pɑːrk] ,

sewing	and	saw	the	dark	spot	over	the	park	,
缝纫	和	锯	这	黑暗的	点	超过	这	公园	,

“接下来发生的事情是，她们的母亲从缝纫中抬起头，看到了公园上空的黑点。”

[wer] , [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [braɪt] [ænd; ənd] ['sʌni] .

where	,	a	few	minutes	ago	,	it	had	all	been	bright	and	sunny	.
在哪里	,	一个	很少	分钟	前	,	它	有	全部	到过	明亮的	和	阳光明媚	.

就在几分钟前，这里还是阳光明媚。

[ðeɪ] [nuː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
They knew what had happened ,
他们 知道 什么 有 发生 ,

他们知道发生了什么事。

[fɔːr; fər][ɪn]['eɪprəl][ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] [klaʊd] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['iːzəli] [ʌp'set] [ænd; ənd][kraɪ] [ɪf] [juː; jʊ]
for in April and May the Cloud children are easily upset and cry if you
为了 在 四月 和 可能 这 云 孩子们 是 容易地 沮丧的 和 哭 如果 你
[poʊk] [jʊr; jər] ['fɪŋgər] [æt; ət][ðem; ðəm] .
poke your finger at them .
戳 你的 手指 在 他们 .

因为在四月和五月，云之子很容易生气，如果你用手指戳他们，他们就会哭。

[soʊ] [ðeɪ] ['floʊtɪd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][pɑːrk][ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʌt]
So they floated over to the park and , instead of asking the children what
所以 他们 漂浮 超过 到 这 公园 和 , 反而 的 问 这 孩子们 什么
[ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] , [-]
the matter was , [33]
这 事情 曾是 , [-]

于是他们飘到了公园，并没有问孩子们发生了什么事，[33]

[æz; əz][moʊst] ['mʌðərz] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] , ['mɪsɪz] . [goʊld] - [klaʊd] [toʊld][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [lʊk]
as most mothers would have done , Mrs . Gold - Cloud told the children to look
作为 最多 母亲们 会 有 完毕 , 太太 . 金子 - 云 讲述 这 孩子们 到 看
[daʊn] [æt; ət][ðə; ði][pɑːrk] . ”
down at the park . ”
向下 在 这 公园 . ”

就像大多数母亲一样，戈尔德-克劳德太太让孩子们低头看公园。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [siː] ? ” [æskt] ['bɪli] ,
“ And what did they see ? ” asked Billy ,
“ 和 什么 做过 他们 看 ? ” 问 比利 ,

“他们看到了什么？”比利问道。

[huː] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɜːrθ] ['tʃɪldrən] [θruː] [ðə; ði] [aɪz]
who never before had thought of looking at the Earth children through the eyes
WHO 绝不 前 有 想法 的 寻找 在 这 地球 孩子们 通过 这 眼睛
[ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] .
of the clouds .
的 这 云 .

谁曾想过透过云朵的眼睛来看待地球上的孩子们呢?

“ [waɪ] ,
“ Why ,
“ 为什么 ,

“为什么，

[ðə; ði][reɪn] ['spɔɪlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['prɪti] [waɪt] ['dresɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːl] ['stɑːpɪŋ] [ðer; ðər]
the rain spoiling all the pretty white dresses and the children all stopping their
这 雨 破坏 全部 这 漂亮的 白色的 连衣裙 和 这 孩子们 全部 停止 他们的
[pleɪ] [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] ['ʃeltər] . ”
play and rushing about for shelter . ”
玩 和 匆忙 关于 为了 庇护所 . ”

雨水弄脏了所有漂亮的白色连衣裙，孩子们都停止了玩耍，四处奔跑寻找避雨的地方。

“ [aɪ] [noʊ] , ” [sed] ['bɪli] .
“ I know , ” said Billy .
“ 我 知道 , ” 说 比利 .

“我知道，”比利说。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][maɪ'self] . ”

“	I	was	there	myself	.	”
”	我	曾是	那里	我	.	”

“我当时也在现场。”

“ [wɜːr; wər][juː; jʊ] ? ” [sed] ['nɪmbəs] .

“	Were	you	?	”	said	Nimbus	.
”	是	你	?	”	说	雨云	.

“你是吗？”尼姆布斯问道。

“ [ðen] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['hæpənd] . ”

“	Then	you	know	what	happened	.	”
”	然后	你	知道	什么	发生	.	”

“那你就知道发生了什么事了。”

“ [aɪ]['oʊnli] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] ['reɪnɪŋ] , ” [sed] ['bɪli] .

“	I	only	know	it	stopped	raining	,	”	said	Billy	.
”	我	仅有的	知道	它	停止	下雨	,	”	说	比利	.

“我只知道雨停了，”比利说。

“ [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] ? ” [æskt] ['nɪmbəs] .

“	But	don't	you	know	why	?	”	asked	Nimbus	.
”	但	不	你	知道	为什么	?	”	问	雨云	.

“可是你不知道为什么吗？”尼姆布斯问道。

['bɪli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Billy	shook	his	head	.
比利	摇晃	他的	头	.

比利摇了摇头。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['mɪsɪz] . [goʊld] - [klaʊd] [toʊld][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [haʊ] [terz] [ænd; ənd] [blæk] [lʊks] [ɑːn]

“	Because	Mrs	.	Gold	-	Cloud	told	the	children	how	tears	and	black	looks	on
”	因为	太太	.	金子	-	云	讲述	这	孩子们	如何	眼泪	和	黑色的	看起来	在

[ðer; ðər]['feɪsɪz] ['ɔːlweɪz] [spɔɪld] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['sʌmbɑːdi] [els] ,

their	faces	always	spoiled	the	pleasure	of	somebody	else	,
他们的	面孔	总是	被宠坏了	这	乐趣	的	某人	别的	,

“因为戈尔德-克劳德太太告诉孩子们，眼泪和阴沉的表情总是会破坏别人的快乐，

[ænd; ənd] [haʊ] [smaɪlz] [ænd; ənd] [swiːt] [lʊks] [ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv] [lʌv] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [brɪŋz]

and	how	smiles	and	sweet	looks	and	lots	of	love	in	the	heart	brings
和	如何	微笑	和	甜的	看起来	和	很多	的	爱	在	这	心	带来

['hæpinəs] .

happiness	.
幸福	.

微笑、温柔的眼神和心中满满的爱如何带来幸福。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] ,

When	she	said	this	,
什么时候	她	说	这	,

她说这话的时候，

[ðə; ði] [klaʊd] ['tʃɪldrən] [draɪd] [ðer; ðər] [terz] [ɑːn][ðer; ðər] ['mʌðərz] - [klaʊd] ['hæŋkɜˑtʃəfs, 'hæŋkɜˑtʃiːfs]

the	Cloud	children	dried	their	tears	on	their	mothers	'	cloud	handkerchiefs
这	云	孩子们	干燥	他们的	眼泪	在	他们的	母亲们	-	云	手帕

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][smaɪl] ,

and	began	to	smile	,
和	开始	到	微笑	,

云朵里的孩子们用妈妈们的云朵手帕擦干眼泪，开始微笑起来。

[ænd; ənd] [wen] ['pɪŋki] [ænd; ənd] ['goʊldi] [kɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ðə; ði] [hoʊl] [skaɪ] ['braɪtnd] [ʌp] .

and	when	Pinkie	and	Goldie	kissed	each	other	,	the	whole	sky	brightened	up	.
和	什么时候	粉红	和	戈尔迪	亲吻	每个	其他	,	这	所有的	天空	明亮	向上	.

当萍琪和戈尔迪亲吻时，整个天空都亮了起来。

[soʊ] ['evriθɪŋ] [gɑːt] ['sʌnʃaɪni] [ə'gen] ,
So everything got sunshiny again ,
所以 一切 得到 阳光明媚 再次 ,

于是一切又恢复了阳光灿烂。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði][reɪn] [stɑːpt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [terz] [wɜːr; wər] [draɪd] ,
and of course the rain stopped as soon as the tears were dried ,
和 的 课程 这 雨 停止 作为 很快 作为 这 眼泪 是 干燥 ,

当然，眼泪干了之后，雨也停了。

[soʊ][ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɜːrθ] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ə'gen] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz]
so in five minutes the little Earth children were running about again as happy as
所以 在 五 分钟 这 小的 地球 孩子们 是 跑步 关于 再次 作为 快乐的 作为
[læmz] .
lambs .
羔羊 .

五分钟后，地球上的小朋友们又像小绵羊一样快乐地跑来跑去了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hæpinəs] [meɪd] [ðə; ði] [klaʊd] ['tʃɪldrən] [glæd] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt]
And the sight of their happiness made the Cloud children glad they had not
和 这 视线 的 他们的 幸福 制成 这 云 孩子们 高兴的 他们 有 不是
[bɪn] [soʊ] ['selfɪʃ] [æz; əz][tuː; tə] ['kwɑːrəl] [lɔːŋ] . ” [-]
been so selfish as to quarrel long . ” [34]
到过 所以 自私 作为 到 争吵 长的 . ” [-]

看到他们幸福的样子，云之子们庆幸自己没有自私地争吵太久。[34]

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [naɪs] ['tʃɪldrən] , ” [sed] ['bɪli] ['θɔːtfəli] .
“ They must be nice children , ” said Billy thoughtfully .
“ 他们 必须 是 好的 孩子们 , ” 说 比利 深思熟虑 .

“他们一定是很好的孩子，”比利若有所思地说。

“ [ðæt] ['stɔːri] [saʊndz] [də; ði] [weɪ] [maɪ] ['mʌðər] [telz] [θɪŋz] . ”
“ That story sounds the way my mother tells things . ”
“ 那 故事 声音 这 方式 我的 母亲 讲述 事物 . ”

“这故事听起来像我妈妈讲故事的方式。”

“ [wen] [juː; jʊ][goʊ] [bæk] , [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [də; ði] ['stɔːri] [tuː; tə][hɜːr; hər] , ” [sed] ['nɪmbəs] .
“ When you go back , you can tell the story to her , ” said Nimbus .
“ 什么时候 你 去 后退 , 你 能 告诉 这 故事 到 她 , ” 说 雨云 .

“等你回去之后，你可以把这个故事讲给她听，”尼姆布斯说。

“ [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['bɪli] [pə'laɪtli] .
“ Thank you for telling me , ” said Billy politely .
“ 感谢 你 为了 讲述 我 , ” 说 比利 礼貌地 .

“谢谢你告诉我，”比利礼貌地说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['stɔːri] [ænd; ənd][aɪ] ['ʃænt] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .
“ It is a very nice story and I sha'n't forget it .
“ 它 是 一个 非常 好的 故事 和 我 不会 忘记 它 .

这是一个非常美好的故事，我不会忘记的。

[aɪl] [hæv; həv][lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [tel] [wen] [aɪ][get] [bæk] .
I'll have lots of things to tell when I get back .
患病的 有 很多 的 事物 到 告诉 什么时候 我 得到 后退 .

我回去后有很多事要跟大家说。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] ? ”
What are you going to do about the Equator ? ”
什么 是 你 去 到 做 关于 这 赤道 ? ”

你们打算如何处置赤道?

“ [hə'loʊ] !
“ Hello !
“ 你好 !

“你好!

” [ðə; ði][læst] [ˌeksklə'meɪʃn] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['miːtiər] , [huː] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] [θruː]
” The last exclamation was directed at the Meteor , who suddenly appeared through
” 这 最后的 感叹 曾是 指导 在 这 流星 , WHO 突然 出现 通过
[ðə; ði] [snoʊ] [bæŋk][ænd; ənd] ,
the snow bank and ,
这 雪 银行 和 ,

“最后一声惊呼是冲着流星而来的，它突然从雪堆里冒了出来，

['pæntɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] , ['hændɪd] ['nɪmbəs] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [wɪtʃ] ['bɪli] [riːd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
panting for breath , handed Nimbus a message which Billy read over his shoulder .
喘息 为了 气息 , 递交 雨云 一个 信息 哪个 比利 读 超过 他的 肩膀 .

他气喘吁吁地递给尼姆布斯一张纸条，比利从他身后探过头去读了起来。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [riːd] :
The message read :
这 信息 读 :

信息内容如下:

“ [glæd][tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [θæŋks] [fɔːr; fər][jʊr; jər][kaɪnd][wɜːrdz] .
“ Glad to know you are coming , and thanks for your kind words .
“ 高兴的 到 知道 你 是 未来 , 和 谢谢 为了 你的 种类 字 .

“很高兴知道你要来，谢谢你的好意。”

[ɪ'kweɪtər] [ɪz] [luːs] .
Equator is loose .
赤道 是 松动的 .

赤道线松动了。

“ [rɪ'spektfəli] , ['iːkwaɪn][ɑːks] . ” [-]
“ Respectfully , Equine Ox . ” [35]
“ 尊敬 , 马科动物 牛 . ” [-]

“恭敬地，马牛。”[35]

[ðə; ði] ['iːkwaɪn] [ɑːks][ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [stɑːr] [-] [-]
THE EQUINE OX AND EVENING STAR [36] [37]
这 马科动物 牛 和 晚上 星星 [-] [-]

马和晚星[36][37]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ðə; ði] ['iːkwaɪn] [ɑːks][ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑːr]
THE EQUINE OX AND THE EVENING STAR
这 马科动物 牛 和 这 晚上 星星

马和晨星

“ [aɪ] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['nɪmbəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
“ I EXPECTED it , ” said Nimbus with a sigh .
“ 我 预期的 它 , ” 说 雨云 和 一个 叹 .

“我早就料到了，”尼姆布斯叹了口气说道。

“ [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði]['iːkwaɪn][ɑːks] ['kudnt] [hoʊld][hɪm; ɪm] . ”
“ I might have known the Equine Ox couldn't hold him . ”
“ 我 可能 有 已知 这 马科动物 牛 不能 抓住 他 . ”

“我本该知道那匹马牛套不住他。”

“ [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['eni] [juːz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] [naʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	I	don't	suppose	it	is	any	use	to	go	to	the	Equator	now	,	is	it	?
”	我	不	认为	它	是	任何	使用	到	去	到	这	赤道	现在	,	是	它	?

“我想现在去赤道也没什么用了吧？”

” [æskt] ['bɪli] .

”	asked	Billy	.
”	问	比利	.

“比利问道。”

“ [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən][goʊ][ðer; ðər] [ɪf] [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . ”

“	I	don't	see	how	we	can	go	there	if	we	don't	know	where	it	is	.	”
”	我	不	看	如何	我们	能	去	那里	如果	我们	不	知道	在哪里	它	是	.	”

“如果我们不知道它在哪里，我不知道我们怎么去那里。”

“ [wel] , [wiː; wi] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [wer] [wiːl] [goʊ] , ” [snæpt]

“	Well	,	we	know	where	it	was	,	and	there's	where	we'll	go	,	”	snapped
“	出色地	,	我们	知道	在哪里	它	曾是	,	和	有	在哪里	出色地	去	,	”	啪啪

['nɪmbəs] .

Nimbus	.
雨云	.

“嗯，我们知道它在哪里，我们就去那里，”尼姆布斯厉声说道。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['iːkwaɪn][ɑːks] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [hɪr] .

“	I	have	a	little	speech	to	make	to	the	Equine	Ox	that	he	ought	to	hear	.
”	我	有	一个	小的	演讲	到	制作	到	这	马科动物	牛	那	他	应该	到	听到	.

“我有一段话要对马牛说，它应该听听。”

” [ðə; ði]['moʊtərmən][ænd; ənd][ðə; ði] [kən'dʌktər] [hæd; həd] [naʊ] [gɑːt][ə; eɪ][naɪs] , [kliːn] [pæθ] ['ʃʌvəld]

”	The	motorman	and	the	conductor	had	now	got	a	nice	,	clean	path	shoveled
”	这	司机	和	这	导体	有	现在	得到	一个	好的	,	干净的	小路	铲

[θruː] [ðə; ði] [snoʊ] ,

through	the	snow	,
通过	这	雪	,

“司机和售票员现在已经铲出了一条干净整洁的小路，穿过积雪。”

[soʊ] [ðeɪ] ['bɔːrdɪd] [ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [slɪd] [ɔːf][ðə; ði] [snoʊ] [klaʊd] [ænd; ənd] [sped] [ɑːn]

so	they	boarded	the	car	and	it	soon	slid	off	the	snow	cloud	and	sped	on
所以	他们	登机	这	车	和	它	很快	滑行	离开	这	雪	云	和	加速	在

[ə'gen] .

again	.
再次	.

于是他们上了车，车子很快驶离了雪云，再次加速前行。

['prez(ə)ntli] ['bɪli] , ['lʊkɪŋ] ['daʊnwərd] , [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ]

Presently	Billy	,	looking	downward	,	saw	that	they	were	coming	closer	to	the	Earth
目前	比利	,	寻找	向下	,	锯	那	他们	是	未来	更近	到	这	地球

[ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

all	the	time	.
全部	这	时间	.

这时，比利向下望去，发现他们正不断地靠近地球。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] ['eni] [hiː; hi][hæd; həd] ['evər] [siːn] [ˌaʊt'saɪd]

And	what	a	different	Earth	it	was	from	any	he	had	ever	seen	outside
和	什么	一个	不同的	地球	它	曾是	从	任何	他	有	曾经	已见	外部

[ʌv; əv][ə; eɪ] [dʒi'ɑːgrəfi] !

of	a	geography	!
的	一个	地理	!

这和他以往在地理学以外见过的任何地球都截然不同！

[ə; eɪ] [ˈkəːviŋ] [koʊst] - [laɪn] [leɪst] [wɪð; wɪθ] [ˈfɪlmi] [sɜːrf] [leɪ] [bɪˈloʊ] [hɪm; ɪm] ,

A	curving	coast	-	line	laced	with	filmy	surf	lay	below	him	,
一个	弯曲	海岸	-	线	系带	和	电影	冲浪	躺	以下	他	,

他脚下是蜿蜒的海岸线，海浪轻柔地拍打着大地。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [ðæt] [roʊz][frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˈkaʊntləs] [pɑːm] [triːz] ,

and	on	the	hills	that	rose	from	it	he	could	see	countless	palm	trees	,
和	在	这	丘陵	那	玫瑰	从	它	他	可以	看	无数	棕榈	树木	,

在从山顶升起的山丘上，他可以看到无数的棕榈树。

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʌft] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] [laɪk] [ðə; ði] [lɔːŋ] [bleɪdz] [ʌv; əv] [bluː] [græs] [əˈbaʊt] [ðə; ði]

each	with	a	little	tuft	at	the	top	like	the	long	blades	of	blue	grass	about	the
每个	和	一个	小的	簇	在	这	顶部	喜欢	这	长的	刀片	的	蓝色的	草	关于	这

[edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [æt; ət] [hoʊm] ,

edge	of	the	garden	at	home	,
边缘	的	这	花园	在	家	,

每一朵花的顶端都长着一小簇绒毛，就像家里花园边缘那些长长的蓝草一样。

[wel] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːn] [ˈmoʊər] .

well	beyond	the	reach	of	the	lawn	mower	.
出色地	超过	这	抵达	的	这	草地	割草机	.

远远超出割草机的作业范围。

“ [ˈgreɪʃəs] !

“	Gracious	!
“	亲切	!

“亲切！

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [nɪr] [wer] [ðə; ði] [ɪˈkweɪtər] [wʌz; wəz] , ” [-]

We	must	be	near	where	the	Equator	was	,	”	[	38	]
我们	必须	是	靠近	在哪里	这	赤道	曾是	,	”	[	-	]

我们一定在赤道附近。”[38]

[hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .

he	exclaimed	.
他	惊呼	.

他惊呼道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [kənˈsɜːrvətɔːri] [ˌaʊtˈdɔːrz] [daʊn] [ðer; ðər] . ”

“	It	looks	like	a	conservatory	outdoors	down	there	.	”
“	它	看起来	喜欢	一个	温室	户外	向下	那里	.	”

“那里看起来像个露天温室。”

“ [its] [nɑːt] , ” [sed] [ˈnɪmbəs] .

“	It's	not	,	”	said	Nimbus	.
“	它是	不是	,	”	说	雨云	.

“不是的，”尼姆布斯说。

“ [its] [ðə; ði] [ˈgrænstænd] .

“	It's	the	grandstand	.
“	它是	这	看台	.

“这是看台。”

[ðæts] [wer] [ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːkwaɪn]['ɑːksn][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [held] . ”

That's	where	the	procession	of	the	Equine	Oxen	was	to	be	held	.	”
那就是	在哪里	这	游行	的	这	马科动物	牛	曾是	到	是	握住	.	”

那里就是举行马牛游行的地方。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt][biː; bi][held] [naʊ] ? ” [ˈtɪmɪdli] [səˈdʒestɪd] [ˈbɪli] .

“	Of	course	it	won't	be	held	now	?	”	timidly	suggested	Billy	.
“	的	课程	它	惯于	是	握住	现在	?	”	胆怯地	建议	比利	.

“当然不会现在举行了吧？”比利怯生生地说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

“	**It**	**will**	**,**	**if**	**I**	**have**	**anything**	**to**	**do**	**with**	**it**	**.**
”	它	将要	,	如果	我	有	任何事物	到	做	和	它	.

“如果我能做主，那就一定会发生。”

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] ['nevər] [dɪd][hæv; həv][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɪ'kweɪtər] [ɪz][noʊ] ['riːz(ə)n]

Just	**because**	**we**	**never**	**did**	**have**	**a**	**procession**	**without**	**an**	**Equator**	**is**	**no**	**reason**
只是	因为	我们	绝不	做过	有	一个	游行	没有	一个	赤道	是	不	原因

[wiː; wi] ['ʃʊdənt] [hæv; həv][wʌn] .

we	**shouldn't**	**have**	**one**	**.**
我们	不应该	有	一	.

仅仅因为我们以前从未举行过没有赤道的游行，并不意味着我们就不应该举行一次。

[bɪ'saɪdz] , [naʊ] [ðæt] [ðeəz; ðəz][noʊ] [ɪ'kweɪtər] [tuː; tə] [wɑːtʃ] , [ən'les] [ðeɪ] [pə'reɪd] ,

Besides	**,**	**now**	**that**	**there's**	**no**	**Equator**	**to**	**watch**	**,**	**unless**	**they**	**parade**	**,**
除了	,	现在	那	有	不	赤道	到	手表	,	除非	他们	游行	,

此外，既然现在没有赤道可看了，除非他们举行游行，

[ðoʊz] [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] ['kriːtʃərz] [wəʊnt] [ɜːrn] [ðer; ðər] [kʌd] .

those	**good**	**-**	**for**	**-**	**nothing**	**creatures**	**won't**	**earn**	**their**	**cuds**	**.**
那些	好的	-	为了	-	没有什么	生物	惯于	赚	他们的	食糜	.

这些游手好闲的家伙是不会靠反刍谋生的。

” [ðə; ði][kɑːr][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz] ['greɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['hɪlsaɪd] ,

”	**The**	**car**	**by**	**this**	**time**	**was**	**grating**	**on**	**a**	**hillside**	**,**
”	这	车	经过	这	时间	曾是	格栅	在	一个	山坡	,

“这时，那辆车已经在山坡上嘎吱作响了。”

[ænd; ənd] [suːn] [brɔːt] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['slendər] [pɑːm] [triːz] .

and	**soon**	**brought**	**up**	**between**	**a**	**couple**	**of**	**slender**	**palm**	**trees**	**.**
和	很快	带来	向上	之间	一个	夫妻	的	苗条	棕榈	树木	.

很快，它就被安置在两棵纤细的棕榈树之间。

“ [aɪv] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [juː; jʊ] ,

“	**I've**	**been**	**expecting**	**you**	**,**
”	我已经	到过	期待	你	,

我一直在等你，

” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] — [ə; eɪ][sæd] [vɔɪs] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][də'rektli; daɪ'rektli] [ə'bʌv]

”	**said**	**a**	**voice**	**—**	**a**	**sad**	**voice**	**that**	**seemed**	**to**	**come**	**from**	**directly**	**above**
”	说	一个	嗓音	—	一个	伤心	嗓音	那	似乎	到	来	从	直接地	多于

[ðə; ði][kɑːr] .

the	**car**	**.**
这	车	.

“一个声音说道——一个悲伤的声音，似乎从汽车正上方传来。”

['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ['wɪndoʊ] ,

Looking	**out**	**of**	**the**	**car**	**window**	**,**
寻找	出去	的	这	车	窗户	,

向车窗外望去，

['bɪli] [sɔː] [ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] — [ə; eɪ] [laɪt] [ðæt] [sə'raʊndɪd]

Billy	**saw**	**a**	**bright**	**light**	**among**	**the**	**branches**	**of**	**the**	**tree**	**—**	**a**	**light**	**that**	**surrounded**
比利	锯	一个	明亮的	光	之中	这	分支	的	这	树	—	一个	光	那	包围

[laɪk] [ə; eɪ]['heɪloʊ][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [gɜːrl] .

like	**a**	**halo**	**the**	**figure**	**of**	**a**	**very**	**pretty**	**girl**	**.**
喜欢	一个	光环	这	数字	的	一个	非常	漂亮的	女孩	.

比利看到树枝间有一道明亮的光——一道光像光环一样环绕着一个非常漂亮的女孩的身影。

“ [waɪ] , ” [sed] ['nɪmbəs] ['brɪskli] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] , “ [its] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑːr] . ”

“	**Why**	**,**	**”**	**said**	**Nimbus**	**briskly**	**,**	**lifting**	**his**	**hat**	**,**	**“**	**it's**	**the**	**Evening**	**Star**	**.**	**”**
”	为什么	,	”	说	雨云	轻快地	,	举重	他的	帽子	,	“	它是	这	晚上	星星	.	”

“哎呀，”尼姆布斯干脆利落地说道，同时抬起帽子，“那是启明星。”

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [stɑ:r] , “ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][aɪ] . [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['i:kwaɪn]

“	Yes	,	”	said	the	Evening	Star	,	“	it	is	I	.	I	came	to	complain	about	the	Equine
”	是的	,	”	说	这	晚上	星星	,	“	它	是	我	.	我	来了	到	抱怨	关于	这	马科动物

[ɑ:ks] .

Ox	.
牛	.

“是的，”晚星说，“是我。我来投诉那匹马牛。”

['hi:z] ['veri] [dɪs'kɑ:nsələt] , [ænd; ənd] ['hi:z] ['sɪŋɪŋ] [kən'tɪnjuəli] .

He's	very	disconsolate	,	and	he's	singing	continually	.
他是	非常	沮丧的	,	和	他是	歌唱	持续	.

他非常沮丧，一直在唱歌。

[aɪ] [wɪʃ] [ju:d] [stɑ:p][hɪm; ɪm] .

I	wish	you'd	stop	him	.
我	希望	你会	停止	他	.

我希望你能阻止他。

” ['bɪli] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [stɑ:r][ɔ:l] [ə'loʊn] .

”	Billy	was	very	much	surprised	to	find	the	Evening	Star	all	alone	.
”	比利	曾是	非常	很多	惊讶	到	寻找	这	晚上	星星	全部	独自的	.

比利非常惊讶地发现“晚星号”孤零零地停在那里。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][æsk] ['nɪmbəs] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wen] [ʃi:; ʃi] [sed] :

He	was	about	to	ask	Nimbus	why	it	was	when	she	said	:
他	曾是	关于	到	问	雨云	为什么	它	曾是	什么时候	她	说	:

他正要问尼姆布斯为什么，这时她说道：

“ [ju:; jʊ] [si:] , ['pɑ:pə] — ['hi:z] [ðə; ði] [sʌn] — ['nevər] [kʌmz] [aʊt] [æt; ət] [-]

“	You	see	,	Papa	—	he's	the	Sun	—	never	comes	out	at	[	39	]
”	你	看	,	爸爸	—	他是	这	太阳	—	绝不	来	出去	在	[	-	]

“你看，爸爸——他是太阳——从不出来[39]

[naɪt] ; [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mu:n] , [hu:z] [maɪ] ['mæmə] , ['iznt] [ʌp] [jet] , [soʊ][aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [kʌm]

night	;	and	Mrs	.	Moon	,	who's	my	mamma	,	isn't	up	yet	,	so	I	had	to	come
夜晚	;	和	太太	.	月亮	,	谁是	我的	妈妈	,	不是	向上	然而	,	所以	我	有	到	来

[ə'loʊn] .

alone	.
独自的	.

夜里，我的妈妈月亮太太还没起床，所以我只好独自前来。

[ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [els] [ju:d] [laɪk][tu:; tə] [noʊ] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ?

Is	there	anything	else	you'd	like	to	know	,	little	boy	?
是	那里	任何事物	别的	你会	喜欢	到	知道	,	小的	男生	?

小家伙，你还有什么想知道的吗?

” ['bɪli] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'bæʃt] [æt; ət] [ðʌs] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ['ænsər] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi]

”	Billy	was	very	much	abashed	at	thus	having	a	question	answered	before	he
”	比利	曾是	非常	很多	羞愧	在	因此	拥有	一个	问题	回答	前	他

[hæd; həd] [æskt] [ˌaɪ 'ti:] ,

had	asked	it	,
有	问	它	,

“比利非常尴尬，因为他还没问问题就得到了答案。”

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [met] .

and	especially	by	a	young	lady	whom	he	had	never	met	.
和	尤其	经过	一个	年轻的	女士	谁	他	有	绝不	遇见	.

尤其是一位他素未谋面的年轻女士。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] ['veri] [mʌtʃ] , [soʊ][hiː; hi] [sed] [pə'laɪtli]

But	there	was	one	thing	he	wanted	to	know	very	much	,	so	he	said	politely
但	那里	曾是	一	事物	他	通缉	到	知道	非常	很多	，所以		他	说	礼貌地

：

但他非常想知道一件事，于是他礼貌地问道：

“ [jes] ， [θæŋk] [juː; jʊ] .

“	Yes	,	thank	you	.
”	是的	，	感谢	你	.

“是的，谢谢。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [ðə; ðɪ]['iːkwaɪn][ɑːks] [sɪŋz] [wen] [hiː; hi][ɪz] [ʌn'hæpi] . ”

I	should	like	to	know	why	the	Equine	Ox	sings	when	he	is	unhappy	.	”
我	应该	喜欢	到	知道	为什么	这	马科动物	牛	唱歌	什么时候	他	是	不开心	.	”

我想知道为什么马牛不高兴的时候会唱歌。

“ [oʊ] ， [ðæts] [soʊ]['piːp(ə)l][kæn; kən] [tel] ['hiːz][ðə; ðɪ]['iːkwaɪn][ɑːks] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [stɑːr] .

“	Oh	,	that's	so	people	can	tell	he's	the	Equine	OX	,	”	said	the	Evening	Star	.
”	哦	，	那就是	所以	人们	能	告诉	他是	这	马科动物	牛	，	”	说	这	晚上	星星	.

《晚星报》说：“哦，那是为了让人们知道他是马牛。”

“ [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dʌz] [θɪŋz] ['bækwərd] .

“	He	always	does	things	backward	.
”	他	总是	做	事物	落后	.

他总是反着来。

[wen] ['hiːz] ['veri] ['æŋgri][hiː; hi][roʊlz][ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ænd; ənd] ['rɔrz] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .

When	he's	very	angry	he	rolls	on	the	ground	and	roars	with	laughter	.
什么时候	他是	非常	生气的	他	卷	在	这	地面	和	咆哮	和	笑声	.

他非常生气的时候会在地上打滚，然后放声大笑。

[wen] ['hiːz] [pliːzd] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [wiːps] ['bɪtərli] , [ænd; ənd] [wen] ['hiːz] [ʌn'hæpi] [hiː; hi] [sɪŋz] . ”

When	he's	pleased	about	anything	he	weeps	bitterly	,	and	when	he's	unhappy	he	sings	.	”
什么时候	他是	高兴	关于	任何事物	他	哭泣	苦涩地	，	和	什么时候	他是	不开心	他	唱歌	.	”

他高兴的时候会痛哭流涕，不开心的时候会唱歌。

“ [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] [naʊ] , ” [sed] ['nɪmbəs] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] .

“	There	he	is	now	,	”	said	Nimbus	,	who	had	been	listening	intently	.
”	那里	他	是	现在	，	”	说	雨云	，	WHO	有	到过	聆听	专注地	.

“他现在就在那里，”一直认真倾听的尼姆布斯说道。

“ [dəunt][juː; jʊ] [hɪr] [hɪm; ɪm] ?

“	Don't	you	hear	him	?
”	不	你	听到	他	?

你没听到他说话吗?

” ['bɪli] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [fɜːrst] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [drɔːn] - [aʊt] [muː] ,

”	Billy	heard	something	that	first	sounded	like	a	long	-	drawn	-	out	moo	,
”	比利	听到	某物	那	第一的	听起来	喜欢	一个	长的	-	绘制	-	出去	哞	,

“比利听到了一些声音，起初听起来像是一声悠长的哞哞叫，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [suːn] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [fə'mɪliər] [er] .

but	which	he	soon	recognized	as	a	very	familiar	air	.
但	哪个	他	很快	认可	作为	一个	非常	熟悉的	空气	.

但他很快意识到，这股气息非常熟悉。

“ [kʌm] [ɑːn] , ” [sed] ['nɪmbəs] .

“	**Come**	**on**	**,**	**”**	**said**	**Nimbus**	**.**
”	来	在	,	”	说	雨云	.

“走吧，”尼姆布斯说道。

“ [juː 'es] , [tuː] ? ” [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['moʊtərmən] [ænd; ənd] [kən'dʌktər] .

“	**Us**	**,**	**too**	**?**	**”**	**inquired**	**the**	**motorman**	**and**	**conductor**	**.**
”	我们	,	也	?	”	询问	这	司机	和	导体	.

“我们也一样吗？”司机和售票员问道。

“ [wiː; wi] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [ə'loʊn] [ɪn] [ðiːz] [hɪr] ['fɔːrən] [pɑːrts] . ”

“	**We**	**don't**	**want**	**to**	**be**	**left**	**alone**	**in**	**these**	**here**	**foreign**	**parts**	**.**	**”**
”	我们	不	想	到	是	左边	独自的	在	这些	这里	外国的	部分	.	”

“我们不想被独自留在这些异国他乡。”

“ [jes] , ” [sed] ['nɪmbəs] , “ [kʌm] [ə'hed] !

“	**Yes**	**,**	**”**	**said**	**Nimbus**	**,**	**“**	**come**	**ahead**	**!**
”	是的	,	”	说	雨云	,	“	来	前方	!

“是的，”尼姆布斯说，“请进！”

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [led] [ðə; ði] [wei] [daʊn] [ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] ['pæθweɪ] [ðæt] ['oʊpənd] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .

”	**and**	**he**	**led**	**the**	**way**	**down**	**a**	**winding**	**pathway**	**that**	**opened**	**through**	**the**	**trees**	**.**
”	和	他	引领	这	方式	向下	一个	绕线	路径	那	打开	通过	这	树木	.

他领着我们沿着一条蜿蜒的小路走下去，小路穿过树林。

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [gruː] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] [æz; əz] [ðeɪ] [prə'siːdid] ,

The	**singing**	**grew**	**louder**	**and**	**louder**	**as**	**they**	**proceeded**	**,**
这	歌唱	生长	更大声	和	更大声	作为	他们	继续	,

随着他们继续前进，歌声越来越响亮。

[ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['oʊpən] [speɪs] [ˌoʊvər'groʊn] [-]

and	**shortly**	**they**	**came**	**out**	**into**	**a**	**little**	**open**	**space**	**overgrown**	**[**	**40**	**]**
和	不久	他们	来了	出去	进入	一个	小的	打开	空间	长得太茂盛了	[	-	]

不久，他们来到了一小片长满杂草的空地[40]

[wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['veri] [dens] ['trɑːpɪk(ə)l] [groʊθ] .

with	**flowers**	**and**	**surrounded**	**by**	**a**	**very**	**dense**	**tropical**	**growth**	**.**
和	花朵	和	包围	经过	一个	非常	稠密	热带	生长	.

繁花似锦，周围环绕着茂密的热带植物。

[ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ðæt] [lʊkt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [laɪk] [æn; ən] [ɑːks] ,

In	**the**	**center**	**of**	**it**	**stood**	**a**	**creature**	**that**	**looked**	**a**	**little**	**like**	**an**	**ox**	**,**
在	这	中心	的	它	站立	一个	生物	那	看起来	一个	小的	喜欢	一个	牛	,

中央站着一个看起来有点像牛的生物，

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːrs] , [ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [mæp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊlər] ['sɪstəm] .

a	**little**	**like**	**a**	**horse**	**,**	**and**	**very**	**much**	**like**	**a**	**map**	**of**	**the**	**solar**	**system**	**.**
一个	小的	喜欢	一个	马	,	和	非常	很多	喜欢	一个	地图	的	这	太阳的	系统	.

有点像马，又很像太阳系地图。

['bɪli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [striːt] - [kɑːr] [men] [stɑːpt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [frʌm; frəm] ['nɪmbəs] .

Billy	**and**	**the**	**street**	**-**	**car**	**men**	**stopped**	**at**	**a**	**signal**	**from**	**Nimbus**	**.**
比利	和	这	街道	-	车	男人	停止	在	一个	信号	从	雨云	.

比利和电车工人在尼姆布斯的信号灯前停了下来。

[ðə; ði] ['iːkwaɪn] [ɑːks] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] .

The	**Equine**	**OX**	**was**	**singing**	**.**
这	马科动物	牛	曾是	歌唱	.

马牛在歌唱。

[haʊ] [dɪr] [tuː; tə] [maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [maɪ] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['trɑːpɪks] ,

How	**dear**	**to**	**my**	**heart**	**was**	**my**	**home**	**in**	**the**	**tropics**	**,**
如何	亲爱的	到	我的	心	曾是	我的	家	在	这	热带	,

我多么怀念我在热带的家啊！

[ðə; ði] ['paɪˌθɔnz] [ðæt] [ri:ðd] [ɪn][fæn'tæstɪk] [fes'tu:nz] ;

The	pythons	that	wreathed	in	fantastic	festoons	;
这	python	那	花环	在	极好的	花环	;

那些缠绕着华丽花环的蟒蛇;

[ðə; ði] ['pærəts] [dɪ'skɔ:rsɪŋ] [ɑ:n] ['trɪviəl] ['tɑ:pɪks] ,

The	parrots	discoursing	on	trivial	topics	,
这	鹦鹉	论述	在	琐碎的	主题	,

鹦鹉们在谈论琐事,

[ðə; ði] [smʌg] [ˌɑ:rmə'dɪloʊz][ænd; ənd] [swi:t] - [feɪst] [bə'bu:nz] ;

The	smug	armadillos	and	sweet	-	faced	baboons	;
这	踌躇满志	犰狳	和	甜的	-	面对	狒狒	;

自鸣得意的犰狳和面容甜美的狒狒;

[ðə; ði] ['ɑ:strɪtʃ] , [ðə; ði]['i:mju:] , [ðə; ði] [swɑ:v] ['ælɪgeɪtər] ,

The	ostrich	,	the	emu	,	the	suave	alligator	,
这	鸵鸟	,	这	鹛	,	这	温文尔雅	鳄鱼	,

鸵鸟、鹛鹊、温文尔雅的鳄鱼

[flə'mɪŋgoʊz] [wɪð; wɪθ] [neks] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['klevərli] [kɜ:rld] ;

Flamingoes	with	necks	that	were	cleverly	curled	;
火烈鸟	和	脖子	那	是	巧妙地	卷曲	;

脖子巧妙地卷曲的火烈鸟;

[bʌt; bət] ['dɪrɪst] [ʌv; əv][ɔ:l][wʌz; wəz][ðə; ði] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ɪ'kweɪtər] ,

But	dearest	of	all	was	the	charming	Equator	,
但	亲爱的	的	全部	曾是	这	迷人	赤道	,

但最令人喜爱的还是迷人的赤道。

[ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [ɪ'kweɪtər] [ðæt] [ræn] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜ:rld] !

The	dear	old	Equator	that	ran	round	the	world	!
这	亲爱的	老的	赤道	那	跑	圆形的	这	世界	!

那条环绕地球的古老赤道!

['kɔ:rəs]

CHORUS
合唱

合唱

[ðə; ði] [kwɪr] [oʊld] [ɪ'kweɪtər] ,

The	queer	old	Equator	,
这	酷儿	老的	赤道	,

古怪的古老赤道,

[ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [ɪ'kweɪtər] ,

The	dear	old	Equator	,
这	亲爱的	老的	赤道	,

亲爱的老赤道,

[ðə; ði] [kweɪnt] [oʊld] [ɪ'kweɪtər]

The	quaint	old	Equator
这	古雅	老的	赤道

古朴的赤道

[ðæt] [ræn] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜ:rld] .

That	ran	round	the	world	.
那	跑	圆形的	这	世界	.

那件事传遍了全世界。

[frʌm; frəm] ['sʌnset] [tu:; tə] ['mʊnˌset] [aɪ] [lʊk] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ['veɪnli] ,

From	sunset	to	moonset	I	look	for	it	vainly	,
从	日落	到	月落	我	看	为了	它	徒劳地	,

从日落到月落,我徒劳地寻找它。

[aɪ] [siːk] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət] [ˈnuːntaɪd] , [aɪ] [hʌnt] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət] [dɑːn] ;

I	seek	it	at	noontide	,	I	hunt	it	at	dawn	;
我	寻找	它	在	正午	，	我	打猎	它	在	黎明	；

我正午寻找它，黎明追寻它；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][dəunt][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][aɪ] [siː] [ˈveri] [ˈpleɪnli] ,

And	when	I	don't	find	it	I	see	very	plainly	,
和	什么时候	我	不	寻找	它	我	看	非常	显然	,

当我找不到它时，我看得非常清楚。

[tuː] [ˈpleɪnli] , [əˈlæs] , [ðæt] [its] [ˈprɑːbəbli] [gɔːn] !

Too	plainly	,	alas	,	that	it's	probably	gone	!
也	显然	，	唉	,	那	它是	大概	已消失	！

太明显了，可惜，它可能已经消失了!

[aɪ] [beɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [gʊd] - [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfɑːndəst] [əˈfekʃ(ə)n] ,

I	bade	it	good	-	night	with	the	fondest	affection	,
我	巴德	它	好的	-	夜晚	和	这	最爱	感情	,

我怀着最深情的感情向它道了晚安。

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [briːf] [næp] ,

And	lay	down	beside	it	to	take	a	brief	nap	,
和	躺	向下	旁	它	到	拿	一个	简短的	午睡	,

然后躺在旁边小憩一会儿。

[bʌt; bət] [ˈliːvɪŋ] [noʊ] [kluː] [ðæt] [kʊd; kəd] [liːd] [tuː; tə] [dɪˈtekʃ(ə)n]

But	leaving	no	clew	that	could	lead	to	detection
但	离开	不	线索	那	可以	带领	到	检测

但这样就不会留下任何可能导致被发现的线索。

[ðə; ði] [kwɪr] [oʊld] [ɪˈkweɪtər] [slɪd] [raɪt] [ɔːf] [ðə; ði][mæp] .

The	queer	old	Equator	slid	right	off	the	map	.
这	酷儿	老的	赤道	滑行	正确的	离开	这	地图	.

那条古怪的旧赤道彻底从地图上消失了。

“ [naʊ] , [sɜːr] , [wer] [ɪz] [ðæt] [ɪˈkweɪtər] ? ” [-]

“	Now	,	Sir	,	where	is	that	Equator	?	”	[	41	]
“	现在	，	先生	,	在哪里	是	那	赤道	?	”	[	-	]

“先生，赤道在哪里？”[41]

[ˈkɔːrəs]

CHORUS

合唱

合唱

[ðə; ði] [kwɪr] [oʊld] [ɪˈkweɪtər] ,

The	queer	old	Equator	,
这	酷儿	老的	赤道	,

古怪的古老赤道，

[ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [ɪˈkweɪtər] ,

The	dear	old	Equator	,
这	亲爱的	老的	赤道	,

亲爱的老赤道，

[ðə; ði] [kweɪnt] [oʊld] [ɪˈkweɪtər] ,

The	quaint	old	Equator	,
这	古雅	老的	赤道	,

古色古香的赤道

[slɪd] [raɪt] [ɔːf] [ðə; ði][mæp] .

Slid	right	off	the	map	.
滑行	正确的	离开	这	地图	.

彻底从地图上消失了。

[də'rektli; daɪ'rektli][ðə; ði] [sɔːŋ] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ['nɪmbəs] [stroʊd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['iːkwaɪn][ɑːks][ænd; ənd] ,

Directly	**the**	**song**	**was**	**finished**	**Nimbus**	**strode**	**up**	**to**	**the**	**Equine**	**Ox**	**and**	**,**
直接地	这	歌曲	曾是	完成的	雨云	大步走	向上	到	这	马科动物	牛	和	,

歌曲一结束，尼姆布斯就大步走到马牛面前，

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst]['æŋgrəli][æt; ət][hɪm; ɪm] , [di'mɑːndid] :

shaking	**his**	**fist**	**angrily**	**at**	**him**	**,**	**demanded**	**:**
摇晃	他的	拳头	愤怒地	在	他	,	要求	:

他愤怒地挥舞着拳头，质问道：

“ [naʊ] , [sɜːr] , [wer] [ɪz] [ðæt] [ɪ'kweɪtər] ? ”

“	**Now**	**,**	**sir**	**,**	**where**	**is**	**that**	**Equator**	**?**	**”**
“	现在	,	先生	,	在哪里	是	那	赤道	?	”

“先生，赤道在哪里？”

“ [ðæts] [ðə; ði] ['kwestʃən] , ” [sed] [ðə; ði]['iːkwaɪn][ɑːks] ; “ [wer] [ɪz][hiː; hi] ?

“	**That's**	**the**	**question**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Equine**	**Ox**	**;**	**“**	**where**	**is**	**he**	**?**
“	那就是	这	问题	,	”	说	这	马科动物	牛	;	“	在哪里	是	他	?

“这就是问题所在，”马牛说道，“他在哪里？”

[huː] [noʊz] [ðə; ði] ['ænsər] ?

Who	**knows**	**the**	**answer**	**?**
WHO	知道	这	回答	?

谁知道答案?

” [ðen] ['siːɪŋ] ['bɪli] , [hiː; hi] ['ædɪd] : “ ['meɪbi] [juː; jʊ][duː] ! ”

”	**Then**	**seeing**	**Billy**	**,**	**he**	**added**	**:**	**“**	**Maybe**	**you**	**do**	**!**	**”**
”	然后	看到	比利	,	他	额外	:	“	或许	你	做	!	”

“然后看到比利，他又补充道：‘也许你真是！’”

“ [waɪ] , [noʊ] , [sɜːr] , ” [rɪ'plaɪd] ['bɪli] [ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n] .

“	**Why**	**,**	**no**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**replied**	**Billy**	**in**	**confusion**	**.**
“	为什么	,	不	,	先生	,	”	回复	比利	在	困惑	.

“不，先生，”比利困惑地回答道。

“ [aɪ][dəunt] .

“	**I**	**don't**	**.**
“	我	不	.

我不。

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] . ”

Not	**at**	**all**	**.**	**”**
不是	在	全部	.	”

一点也不。”

“ [peɪ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ” [sed] ['nɪmbəs] .

“	**Pay**	**no**	**attention**	**to**	**him**	**,**	**”**	**said**	**Nimbus**	**.**
“	支付	不	注意力	到	他	,	”	说	雨云	.

“别理他，”尼姆布斯说道。

“ ['hiːz] ['mɪrli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ə'vɜːrt] [sə'spɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [hɪm'self] .

“	**He's**	**merely**	**trying**	**to**	**avert**	**suspicion**	**from**	**himself**	**.**
“	他是	仅仅	尝试	到	避免	怀疑	从	他自己	.

“他只是想避免自己受到怀疑。”

” [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['iːkwaɪn][ɑːks] , [hiː; hi] [prə'siːdid] : “ [tel] [juː 'es] [haʊ] [hiː; hi][gɑːt] [ə'weɪ] .

”	**Then**	**turning**	**to**	**the**	**Equine**	**Ox**	**,**	**he**	**proceeded**	**:**	**“**	**Tell**	**us**	**how**	**he**	**got**	**away**	**.**
”	然后	转弯	到	这	马科动物	牛	,	他	继续	:	“	告诉	我们	如何	他	得到	离开	.

然后他转向马牛，继续说道：“告诉我们他是如何逃脱的。”

[biː; bi] [kwɪk] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] . ”

Be	**quick**	**,**	**there**	**is**	**no**	**time**	**to**	**lose**	**.**	**”**
是	快的	,	那里	是	不	时间	到	失去	.	”

快点，时间紧迫。

“ [oʊ] , [jes] , [ðer; ðər][ɪz] , ” [sed] [ðə; ði]['i:kwaɪn][ɑ:ks] ; “ ['eni] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] !

“	Oh	,	yes	,	there	is	,	”	said	the	Equine	Ox	;	“	any	quantity	of	it	!
“	哦	,	是的	,	那里	是	,	”	说	这	马科动物	牛	;	“	任何	数量	的	它	!

“哦，是的，有的，”马牛说；“任何数量的都有！”

[aɪ] [luːz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] [hoʊp] [tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] .

I	lose	a	great	deal	every	day	and	hope	to	lose	a	great	deal	more	.
我	失去	一个	伟大的	交易	每一个	天	和	希望	到	失去	一个	伟大的	交易	更多的	.

我每天都损失很多，而且希望损失更多。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['faɪndɪŋ] [taɪm] , [naʊ] [ðæt] [ɪz] [ə'nʌðər] — — ”

As	for	finding	time	,	now	that	is	another	—	—	”
作为	为了	寻找	时间	,	现在	那	是	其他	—	—	”

至于如何挤出时间，那又是另一回事了——”

“ [haʊ] [dɪd][ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] [get] [ə'weɪ] ? ” [sed] ['nɪmbəs] ['stɜ:rnli] .

“	How	did	the	Equator	get	away	?	”	said	Nimbus	sternly	.
“	如何	做过	这	赤道	得到	离开	?	”	说	雨云	严厉地	.

“赤道怎么跑掉了？”尼姆布斯严厉地问道。

“ [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [wei] .

“	Well	,	you	see	,	it	was	this	way	.
“	出色地	,	你	看	,	它	曾是	这	方式	.

“是这样的，事情就是这样。”

[naɪt] [fel] [ɑːn][ðə; ði]['trɑːpɪks][ænd; ənd][ðə; ði]['trɑːpɪks] [broʊk] . ”

Night	fell	on	the	tropics	and	the	tropics	broke	.	”
夜晚	跌倒	在	这	热带	和	这	热带	打破	.	”

夜幕降临热带地区，热带地区也随之崩溃。

“ [hoʊ] , [hoʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kən'dʌktər] .

“	Ho	,	ho	!	”	exclaimed	the	conductor	.
“	何	,	何	!	”	惊呼	这	导体	.

“嚄嚄！”指挥家喊道。

“ [ðæts] [ə; eɪ][dʒoʊk] .

“	That's	a	joke	.
“	那就是	一个	开玩笑	.

“那是个玩笑。”

[hoʊ] , [hoʊ] ! ” [-]

Ho	,	ho	!	”	[	42	]
何	,	何	!	”	[	-	]

嚄，嚄！”[42]

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən]['æŋgri] [ə'baʊt] ? ” [ʌn'i:zɪli] [æskt] [ðə; ði]['i:kwaɪn][ɑ:ks] ,

“	What	is	the	gentleman	angry	about	?	”	uneasily	asked	the	Equine	Ox	,
“	什么	是	这	绅士	生气的	关于	?	”	不安地	问	这	马科动物	牛	,

“这位先生在生什么气呢？”马牛不安地问道。

[huː] ['ɔːlweɪz] [læft] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['æŋgri] .

who	always	laughed	when	he	was	angry	.
WHO	总是	笑了	什么时候	他	曾是	生气的	.

他生气的时候总是笑。

“ ['nʌθɪŋ] , ” [sed] ['nɪmbəs] ; “ [goʊ] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] . ”

“	Nothing	,	”	said	Nimbus	;	“	go	ahead	with	your	explanation	.	”
“	没有什么	,	”	说	雨云	;	“	去	前方	和	你的	解释	.	”

“没什么，”尼姆布斯说，“继续你的解释吧。”

“ [ðen] [ə; eɪ] [fjuː] [weɪvz] [broʊk] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['iːkwaɪn] [ɑːks] , “ [ænd; ənd] [ðen] [deɪ] [broʊk]
“ Then a few waves broke , ” continued the Equine Ox , “ and then day broke
” 然后 一个 很少 波浪 打破 , ” 持续 这 马科动物 牛 , “ 和 然后 天 打破
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

“然后几波浪涌来，”马牛继续说道，“然后天亮了，

[wel] — [wʌt] [kʊd; kəd] [ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] [duː] [bʌt; bət] [breɪk] , [tuː] ? ”
well — what could the Equator do but break , too ? ”
出色地 — 什么 可以 这 赤道 做 但 休息 , 也 ? ”

唉——赤道除了断裂还能怎么办呢?

“ [dɪd] [juː; jʊ] [sɪt] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] ['bɪli] ['iːgərli] .
“ Did you sit on it ? ” asked Billy eagerly .
” 做过 你 坐 在 它 ? ” 问 比利 急切地 .

“你坐上去了吗？”比利急切地问道。

[ðə; ði] ['iːkwaɪn] [ɑːks] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] ['greɪvli] .
The Equine Ox regarded him gravely .
这 马科动物 牛 认为 他 严重地 .

马牛神情严肃地看着他。

“ [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [sɪt] [ɑːn] [æn; ən] [ɪ'kweɪtər] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
“ Did you ever sit on an Equator ? ” he asked .
” 做过 你 曾经 坐 在 一个 赤道 ? ” 他 问 .

“你坐过赤道吗？”他问道。

“ [waɪ] , [noʊ] , ” [sed] ['bɪli] , [ɪm'bærəst] .
“ Why , no , ” said Billy , embarrassed .
” 为什么 , 不 , ” 说 比利 , 尴尬的 .

“为什么不呢？”比利尴尬地说。

“ [aɪ] ['dɪdnt] . ”
“ I didn't . ”
” 我 没有 . ”

“我没有。”

“ ['niːðər] [dɪd] [aɪ] , ” [sed] [ðə; ði] ['iːkwaɪn] [ɑːks] .
“ Neither did I , ” said the Equine Ox .
” 两者都不 做过 我 , ” 说 这 马科动物 牛 .

“我也没有，”马牛说道。

“ [fɑːr] [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [sɪt] [ɑːn] [æn; ən] [ɪ'kweɪtər] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['goʊɪŋ] ['eniwer] . ”
“ Far be it from me to sit on an Equator when it is going anywhere . ”
” 远的 是 它 从 我 到 坐 在 一个 赤道 什么时候 它 是 去 任何地方 . ”

“我绝不会待在赤道上，因为它随时可能消失。”

“ [soʊ] [its] [kəm'pliːtli] [gɔːn] , [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] ['nɪmbəs] .
“ So it's completely gone , has it ? ” asked Nimbus .
” 所以 它是 完全地 已消失 , 有 它 ? ” 问 雨云 .

“所以它彻底消失了，是吗？”尼姆布斯问道。

“ [wɪtʃ] [wei] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [goʊ] ? ”
“ Which way did it go ? ”
” 哪个 方式 做过 它 去 ? ”

“它往哪个方向去了？”

“ [ʃæl; ʃəl] [aɪ] ['ænsər] [bəuθ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['kwestʃənz] [fɜːrst] ? ” [sed] [ðə; ði] ['iːkwaɪn] [ɑːks] .
“ Shall I answer both of those questions first ? ” said the Equine Ox .
” 将 我 回答 两个都 的 那些 问题 第一的 ? ” 说 这 马科动物 牛 .

“我先回答这两个问题好吗？”马牛说道。

“ [aɪl] ['ænsər] [ðə; ði] [læst] , ” [ˌvɔlən'tiəd] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [stɑ:r] .

“	I'll	answer	the	last	,	”	volunteered	the	Evening	Star	.
”	患病的	回答	这	最后的	,	”	自愿	这	晚上	星星	.

“我来回答最后一个问题，”《晚星报》自告奋勇地说。

“ [ˌaɪ 'ti:] [went] [saʊθ] [ænd; ənd] [slɪpt] [ɔ:f] [ðə; ði] [saʊθ] [poʊl] .

“	It	went	south	and	slipped	off	the	South	Pole	.
”	它	去	南	和	滑倒了	离开	这	南	极	.

“它向南漂移，从南极点滑落。”

[aɪ] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] .

I	saw	it	.
我	锯	它	.

我看到了。

” ['nɪmbəs] [fel] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [groʊn] [ænd; ənd] ['bɪli] [ræn] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] .

”	Nimbus	fell	back	with	a	groan	and	Billy	ran	forward	to	catch	him	.
”	雨云	跌倒	后退	和	一个	呻吟	和	比利	跑	向前	到	抓住	他	.

“尼姆布斯呻吟一声向后倒去，比利跑上前去接住了他。”

[ðə; ði] ['moʊtərmən] [ænd; ənd] [kən'dʌktər] ['gæðərd] [ə'raʊnd] .

The	motorman	and	conductor	gathered	around	.
这	司机	和	导体	聚集	大约	.

司机和售票员围了过来。

“ [dʒæb] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [rɪbz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kræŋk] ['hænd(ə)l] , ” [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [kən'dʌktər] .

“	Jab	him	in	the	ribs	with	the	crank	handle	,	”	suggested	the	conductor	.
”	戳	他	在	这	肋骨	和	这	曲柄	处理	,	”	建议	这	导体	.

“用曲柄手柄戳他的肋骨，”指挥建议道。

“ [its] [ðə; ði] [wei] [wi:; wi] [du:] [wen] [ðeɪ] [feɪnts] [ɑ:n] [ðə; ði] [kɑ:r] .

“	It's	the	way	we	do	when	they	faints	on	the	car	.
”	它是	这	方式	我们	做	什么时候	他们	晕倒	在	这	车	.

“当他们晕倒在车上时，我们就是这样做的。”

” [bʌt; bət] ['nɪmbəs] [ri'vaivd] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] .

”	But	Nimbus	revived	before	this	became	necessary	.
”	但	雨云	复活	前	这	成为	必要的	.

“但在这种情况发生之前，Nimbus 就复苏了。”

“ [ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [ˌem 'i:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɑ:rt] , ” [hi:; hi] [sed] . [-]

“	It	gave	me	such	a	start	,	”	he	said	.	[	43	]
”	它	给予	我	这样的	一个	开始	,	”	他	说	.	[	-	]

“这给了我很大的启发，”他说。[43]

“ [ðə; ði] [ɪ'kweɪtərz] [gɑ:t] [ə; eɪ] ['betər] [wʌn] , ” [sed] [ðə; ði] ['i:kwaɪn] [ɑ:ks] .

“	The	Equator's	got	a	better	one	,	”	said	the	Equine	Ox	.
”	这	赤道的	得到	一个	更好的	一	,	”	说	这	马科动物	牛	.

“赤道上有一个更好的，”马牛说道。

“ ['ɛvri:ˌθɪŋz] ['i:zi] [wʌns] [ju:; jʊ] [get] [ə; eɪ] [stɑ:rt] , ” ['kɑ:mɛntəd] [ðə; ði] ['moʊtərmən] .

“	Everything's	easy	once	you	get	a	start	,	”	commented	the	motorman	.
”	一切都是	简单的	一次	你	得到	一个	开始	,	”	评论	这	司机	.

“一旦开始，一切都变得容易了，”司机评论道。

['nɪmbəs] [wʌz; wəz] [naʊ] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] [ˌenər'dʒetɪk] ['lɪt(ə)l] [self] [hi:; hi] [wʌz; wəz] .

Nimbus	was	now	himself	,	and	a	very	energetic	little	self	he	was	.
雨云	曾是	现在	他自己	,	和	一个	非常	精力充沛	小的	自己	他	曾是	.

尼姆布斯现在恢复了原样，而且他还是那么精力充沛。

[fɜ:rst] [hi:; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['moʊtərmən] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['i:kwaɪn] [ɑ:ks] ,

First	he	placed	the	conductor	and	the	motorman	in	charge	of	the	Equine	Ox	,
第一的	他	放置	这	导体	和	这	司机	在	收费	的	这	马科动物	牛	,

他首先安排列车长和司机负责驾驶“马牛号”列车。

[wɪð; wɪθ]['ɔːrdərz][nɑːt][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [saɪt] .

with	orders	not	to	let	him	out	of	their	sight	.
和	订单	不是	到	让	他	出去	的	他们的	视线	.

并命令不得让他离开他们的视线。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɔːr][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ['kænɑːt] [goʊ]

“	He	must	be	here	to	-	morrow	,	”	he	said	,	“	or	the	procession	cannot	go
”	他	必须	是	这里	到	-	明天	,	”	他	说	,	“	或者	这	游行	不能	去

[ɑːn] ,

on	,
在	,

“他明天必须到场，”他说，“否则游行就无法继续进行。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [dʌz] [nɑːt][goʊ][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['sʌmər] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	if	the	procession	does	not	go	on	it	will	always	be	summer	and	the
和	如果	这	游行	做	不是	去	在	它	将要	总是	是	夏天	和	这

[siː] [wɪl] [draɪ][ʌp] .

sea	will	dry	up	.
海	将要	干燥	向上	.

如果游行停止，夏天将永远持续，大海也将干涸。

” [ðə; ði]['moʊtərmən][ænd; ənd][ðə; ði] [kən'dʌktər] [wɜːr; wər] ['skersli] ['iːgər] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði]

”	The	motorman	and	the	conductor	were	scarcely	eager	to	undertake	the
”	这	司机	和	这	导体	是	几乎	渴望的	到	承担	这

[tʃɑːrdʒ] ,

charge	,
收费	,

“司机和售票员都不太愿意承担这项任务。”

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] - ['mænər] [kən'vɪnst] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] , [soʊ]

but	something	in	Nimbus's	manner	convinced	them	that	it	was	necessary	,	so
但	某物	在	-	方式	确信	他们	那	它	曾是	必要的	,	所以

[ðeɪ] [kən'sentid] .

they	consented	.
他们	同意	.

但尼姆布斯的某种态度让他们相信这是必要的，所以他们同意了。

“ [juː; jʊ] , ” [sed] ['nɪmbəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑːr] ,

“	You	,	”	said	Nimbus	to	the	Evening	Star	,
”	你	,	”	说	雨云	到	这	晚上	星星	,

“你，”尼姆布斯对晚星说道，

“ [wɪl] [pliːz] [goʊ][ænd; ənd] [tel] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] [ɪz][ɔːf][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [ðæt]

“	will	please	go	and	tell	your	father	that	the	Equator	is	off	the	Earth	and	that
”	将要	请	去	和	告诉	你的	父亲	那	这	赤道	是	离开	这	地球	和	那

[aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] . ”

I	will	try	to	catch	him	.	”
我	将要	尝试	到	抓住	他	.	”

“请你去告诉你父亲，赤道已经不在地球上了，我会尽力抓住他。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['bɪli] , “ [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

“	And	you	,	”	he	said	to	Billy	,	“	come	with	me	.
”	和	你	,	”	他	说	到	比利	,	“	来	和	我	.

“还有你，”他对比利说，“跟我来。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] [ɪz][ɔːf][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

As	soon	as	the	Equator	is	off	the	Earth	,
作为	很快	作为	这	赤道	是	离开	这	地球	,

一旦赤道离开地球，

[hiː; hi] [wɪl] [ʃrɪŋk] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bærəl] [huːp] ,

he	will	shrink	up	to	the	size	of	a	barrel	hoop	,
他	将要	收缩	向上	到	这	尺寸	的	一个	桶	箍	,

他会缩小到桶箍那么大，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['miːnnəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [kən'denst] ['ɪntuː] [ðæt] [smɔːl] [speɪs] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ]

and	the	meanness	in	his	disposition	condensed	into	that	small	space	will	make	a
和	这	卑鄙	在	他的	处置	浓缩版	进入	那	小的	空间	将要	制作	一个

['pɜːrfɪkt] [fiːnd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

perfect	fiend	of	him	.
完美的	恶魔	的	他	.

他天性中的卑鄙本性浓缩在那小小的空间里，会让他变成一个十足的恶魔。

[hiː; hi] [ɪz] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [drɑːp] [raɪt] [daʊn] [ɑːn] [ˌjuː 'es] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [bɜːrn] [ˌjuː 'es] ['ɪntuː]

He	is	liable	to	drop	right	down	on	us	this	very	minute	and	burn	us	into
他	是	容易	到	降低	正确的	向下	在	我们	这	非常	分钟	和	烧伤	我们	进入

[ə; eɪ] ['sɪndər] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [kæn; kən] [seɪ] - [dʒæk] ['rɔbinsn] .

a	cinder	before	you	can	say	'	Jack	Robinson	.
一个	煤渣	前	你	能	说	-	杰克	罗宾逊	.

他随时可能从天而降，在我们还没来得及说出“杰克·罗宾逊”之前，就把我们烧成灰烬。

- [hiː; hi] [gets] [soʊ] [hɑːt] [wen] ['hiːz] ['æŋgri] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [set] [æn; ən] ['aɪsbɜːrg]

'	He	gets	so	hot	when	he's	angry	that	he	has	been	known	to	set	an	iceberg
-	他	获得	所以	热的	什么时候	他是	生气的	那	他	有	到过	已知	到	放	一个	冰山

[ɑːn] ['faɪər] .

on	fire	.
在	火	.

“他生气的时候会变得非常激动，甚至能把冰山点燃。”

[baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [haʊ] ['kwɪkli] [kæn; kən] [juː; jʊ] [seɪ] - [dʒæk] ['rɔbinsn] - ? ”

By	the	way	,	”	he	added	,	“	how	quickly	can	you	say	'	Jack	Robinson	'	?	”
经过	这	方式	,	”	他	额外	,	“	如何	迅速地	能	你	说	-	杰克	罗宾逊	-	?	”

“顺便问一下，”他补充道，“你能多快说出‘杰克·罗宾逊’这个名字？”

“ - ! ” [sed] ['bɪli] . [-]

“	Jackrobinson	!	”	said	Billy	.	[	44	]
“	-	!	”	说	比利	.	[	-	]

“杰克·罗宾逊！”比利说道。[44]

“ [aɪ] [θɔːt] [soʊ] ! ” [sed] ['nɪmbəs] .

“	I	thought	so	!	”	said	Nimbus	.
“	我	想法	所以	!	”	说	雨云	.

“我就知道！”尼姆布斯说道。

“ [juːd] [hæv; həv] [bɪn] [draɪ] ['æʃɪz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [gɑːt] [tuː; tə] [ə; eɪ] - [siː] - [keɪ] .

“	You'd	have	been	dry	ashes	before	you	got	to	a	-	c	-	k	.
“	你会	有	到过	干燥	灰烬	前	你	得到	到	一个	-	c	-	k	.

“在你到达之前，你早就化为灰烬了。”

” ['hɑːrdli] [hæd; həd] [hiː; hi] [left] [ɔːf] ['spiːkɪŋ] [wen] [ə; eɪ] ['miːtiər] [dæʃt] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ]

”	Hardly	had	he	left	off	speaking	when	a	Meteor	dashed	in	with	a	message
”	几乎	有	他	左边	离开	请讲	什么时候	一个	流星	虚线	在	和	一个	信息

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɔːg] [stɑːr] .

from	the	Dog	Star	.
从	这	狗	星星	.

“他话音未落，一颗流星便带着来自天狗星的消息飞驰而来。”

“ [ɪ'kweɪtər] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] ['vaʊɪŋ] ['vendʒəns] [ə'genst] ['nɪmbəs] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [stɑːr] ,
“ Equator coming back to Earth vowing vengeance against Nimbus and Evening Star ,
“ 赤道 未来 后退 到 地球 发誓 复仇 反对 雨云 和 晚上 星星 ,
” [ˌaɪ 'tiː] [sed] . [-]
” it said . [45]
” 它 说 . [-]

“赤道返回地球，誓要向雨云和暮星复仇，”它说道。[45]

[ɪn] [pər'suːt] [-] [-]
IN PURSUIT [46] [47]
在 追逐 [-] [-]

追诉[46][47]

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ɪn] [pər'suːt]
IN PURSUIT
在 追逐

追捕

“ [fɜːrst] [ʌv; əv][ɔːl] , ” [sed] ['nɪmbəs] , “ [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][ðə; ði] ['reɪz] .
“ FIRST of all , ” said Nimbus , “ we must find the Rays .
“ 第一的 的 全部 , ” 说 雨云 , “ 我们 必须 寻找 这 射线 .

“首先，”尼姆布斯说，“我们必须找到射线。”

[ðen] [wiːl] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːtiər] [fɑːrm][ænd; ənd] [pʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['miːtiːəz] [huː] [ɑːr; ər] [ɔːf]
Then we'll go down to the Meteor farm and put all the Meteors who are off
然后 出色地 去 向下 到 这 流星 农场 和 放 全部 这 流星 WHO 是 离开
[wɑːtʃ] [ɔːr][ɑːn][pɑːrt] [taɪm] ,
watch or on part time ,
手表 或者 在 部分 时间 ,

然后我们会去流星农场，把所有下班或兼职的流星队员都安置在那里。

[tuː; tə] [wɜːrk] ['duːɪŋ] [skaʊt] ['duːti] . ”
to work doing scout duty . ”
到 工作 正在做 侦察 责任 . ”

去执行侦察任务。”

“ [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['reɪz] ? ” [æskt] ['bɪli] .
“ Who are the Rays ? ” asked Billy .
“ WHO 是 这 射线 ? ” 问 比利 .

“光芒队是哪支球队？”比利问道。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['sʌnz] ['praɪvət] ['mesɪndʒəz] .
“ They are the Sun's private messengers .
“ 他们 是 这 太阳的 私人的 信使 .

“他们是《太阳报》的私人信使。”

[ðeɪ] [duː][ɔːl][hɪz; ɪz]['regjələr] [wɜːrk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['meɪkɪŋ] [θɪŋz] [groʊ] , [ænd; ənd]
They do all his regular work for him , such as making things grow , and
他们 做 全部 他的 常规的 工作 为了 他 , 这样的 作为 制作 事物 生长 , 和
[ɝ'eɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['weðər] ,
arranging the weather ,
安排 这 天气 ,

他们替他做所有日常工作，例如让植物生长，以及调节天气。

[ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] ['brɪdʒɪz] — — ”
and building the bridges — — ”
和 建筑 这 桥梁 — — ”

并搭建桥梁——”

“ ['brɪdʒɪz] ?
“ Bridges ?
” 桥梁 ?

“桥梁？”

” ['bɪli] [ɪn'kwaiəd] .
” Billy inquired .
” 比利 询问 .

“比利问道。”

“ [jes] , ['reɪnboʊ] ['brɪdʒɪz] .
“ Yes , rainbow bridges .
” 是的 , 彩虹 桥梁 .

“是的，彩虹桥。”

[haʊ] [kʊd; kəd][wi:; wi] ['fɛəriz] [get]['oʊvər][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ? ”
How could we fairies get over the ocean if it wasn't for them ? ”
如何 可以 我们 仙女 得到 超过 这 海洋 如果 它 不是 为了 他们 ? ”

如果没有他们，我们这些仙子怎么能渡过大海呢?

“ [ju:; jʊ] [maɪt] [goʊ][ɑ:n] [ɪn'tʃæntɪd] ['trɑ:li] [kɑ:rz] , ” [sə'dʒestɪd] ['bɪli] .
“ You might go on enchanted trolley cars , ” suggested Billy .
“ 你 可能 去 在 迷人的 手推车 汽车 , ” 建议 比利 .

“你们可以去乘坐魔法电车，”比利建议道。

“ [jes] , [wi:; wi] [maɪt] , [ɪf] ['trɑ:li] [kɑ:rz] [gru:] [ɑ:n] [tri:z] [ɪn] ['dʒʌŋglz] [laɪk] ['mʌŋkiz] , [bʌt; bət] [ðeɪ]
“ Yes , we might , if trolley cars grew on trees in jungles like monkeys , but they
” 是的 , 我们 可能 , 如果 手推车 汽车 生长 在 树木 在 丛林 喜欢 猴子 , 但 他们
[dəunt] .
don't .
不 .

“是的，如果丛林里的树上长出有轨电车，就像猴子一样，那我们或许可以造出有轨电车，但事实并非如此。”

” ['bɪli] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [best] [tu:; tə] [meɪk] [noʊ] [mɔ:r] [sə'dʒestʃənz] .
” Billy thought it best to make no more suggestions .
” 比利 想法 它 最好的 到 制作 不 更多的 建议 .

比利认为最好不要再提任何建议了。

“ [ðə; ði] ['reɪz] , ” [kən'tɪnju:d] ['nɪmbəs] , “ [ɑ:r; ər] [neɪmd] ['vaɪələt] , ['ɪndɪgoʊ] , [blu:] , [gri:n] , ['jeloʊ] ,
“ The Rays , ” continued Nimbus , “ are named Violet , Indigo , Blue , Green , Yellow ,
“ 这 射线 , ” 持续 雨云 , “ 是 命名 紫色 , 靛青 , 蓝色的 , 绿色的 , 黄色的 ,
['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd] [red] .
Orange and Red .
橙子 和 红色的 .

“这些光线，”尼姆布斯继续说道，“分别被命名为紫罗兰色、靛蓝色、蓝色、绿色、黄色、橙色和红色。

[get] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [tə'geðər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] , [klɪr] , [waɪt] [laɪt] ,
Get them all together and they make a beautiful , clear , white light ,
得到 他们 全部 一起 和 他们 制作 一个 美丽的 , 清除 , 白色的 光 ,

把它们放在一起，就能发出美丽、清澈、白色的光。

[ænd; ənd] [wi:l] [ni:d] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪt] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] . ” [-]
and we'll need such a light to find the Equator . ” [48]
和 出色地 需要 这样的 一个 光 到 寻找 这 赤道 . ” [-]

我们需要这样的光源来找到赤道。”[48]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd][ə; eɪ][sæd] [vɔɪs] [kɔ:ld]
There was a rustling of the trees behind them and a sad voice called
那里 曾是 一个 沙沙声 的 这 树木 在后面 他们 和 一个 伤心 嗓音 称为
[aʊt] :
out :
出去 :

他们身后传来树木沙沙作响的声音，一个悲伤的声音响起：

“ [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [teɪk] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
“ I wish you'd take me with you .
” 我 希望 你会 拿 我 和 你 .

“我希望你能带我一起走。”

[aɪm] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [steɪ] [əˈloʊn] .
I'm afraid to stay alone .
我是 害怕的 到 停留 独自的 .

我害怕一个人待着。

” [ˈbɪli] [lʊkt] [ˈkwɪkli] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [stɑːr] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
” Billy looked quickly around and saw the Evening Star standing at a little
” 比利 看起来 迅速地 大约 和 锯 这 晚上 星星 常设 在 一个 小的
[ˈdɪstəns] ,
distance ,
距离 ,

比利迅速环顾四周，看到“晚星”站在不远处。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [ˈprɪti] [ɪnˈdiːd] [ɪn][ðə; ði][sɔːft] [laɪt] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][sɪft] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [waɪt]
looking very pretty indeed in the soft light that seemed to sift out of her white
寻找 非常 漂亮的 的确 在 这 柔软的 光 那 似乎 到 筛 出去 的 她 白色的
[frɑːk] .
frock .
连衣裙 .

在柔和的光线下，她显得格外美丽动人，光线仿佛从她的白色连衣裙中透出。

“ [oʊ] , [ˈnɑːnsens] ! ” [sed] [ˈnɪmbəs] .
“ Oh , nonsense ! ” said Nimbus .
” 哦 , 废话 ! ” 说 雨云 .

“哦，胡说！”尼姆布斯说道。

“ [wiːv] [menz] [wɜːrk] [hɪr] .
“ We've men's work here .
” 我们已经 男士 工作 这里 .

“我们这里有男人的工作。”

[juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [ˈeniweɪ] !
You don't want to go anyway !
你 不 想 到 去 反正 !

反正你也不想去！

” [tuː] [braɪt] [terz] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ˈstɑːrz] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈglɪsənd] [ɪn][ðə; ði] [gloʊ] [ðæt]
” Two bright tears stood in the Evening Star's eyes and glistened in the glow that
” 二 明亮的 眼泪 站立 在 这 晚上 明星的 眼睛 和 闪闪发光 在 这 辉光 那
[səˈraʊndɪd] [hɜːr; hər] .
surrounded her .
包围 她 .

“晚星的眼中噙着两滴明亮的泪珠，在她周围的光芒中闪闪发光。”

[ˈnɪmbəs] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [dɪˈlaɪt] .
Nimbus clapped his hands in delight .
雨云 鼓掌 他的 双手 在 喜 .

尼姆布斯高兴地拍手。

“ [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [juː; jʊ] [ˈfɛloʊz] !
“ There you are , you fellows !
” 那里 你 是 , 你 伙伴们 !

“你们这些家伙在这儿呢！”

” [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] ; “ [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] . ”
” he shouted ; “ come out of that . ”
” 他 喊叫 ; “ 来 出去 的 那 . ”

他喊道：“从那里出来！”

“ [huː] ? ” [kraɪd] ['bɪli] .
“ Who ? ” cried Billy .
“ WHO ? ” 哭 比利 .

“谁？”比利喊道。

“ [ðə; ði] ['reɪz] — [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
“ The Rays — all of them .
“ 这 射线 — 全部 的 他们 .

“光芒队——所有队员。”

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm]['haɪdɪŋ][ɪn] [ðoʊz] ['tɪəˌdrɔps] ?
Don't you see them hiding in those teardrops ?
不 你 看 他们 隐藏 在 那些 泪滴 ?

你没看到它们藏在那些泪滴里吗?

[kʌm] , [kʌm] .
Come , come .
来 , 来 .

来，来。

[noʊ] [mɔːr] [dɪ'leɪ] !
No more delay !
不 更多的 延迟 !

别再拖延了!

[aɪv] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][wɜːrk][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I've important work for you .
我已经 重要的 工作 为了 你 .

我这里有重要的工作要交给你。

” [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ðer; ðər] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm]['sev(ə)n] ['laɪvli] ['lɪt(ə)l] [tʃæps] ,
” As he spoke , there suddenly appeared before him seven lively little chaps ,
” 作为 他 辐 , 那里 突然 出现 前 他 七 热闹 小的 小伙子们 ,

“他说话间，突然在他面前出现了七个活泼的小家伙，

[iːtʃ] [klæd][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [prɪz'mætɪk] ['kʌlər] ,
each clad from head to foot in his own prismatic color ,
每个 覆膜 从 头 到 脚 在 他的 自己的 棱镜 颜色 ,

他们每个人都从头到脚穿着自己独特的五彩缤纷的衣服，

[ænd; ənd][ɔːl] ['dænsɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] [ə'baʊt][ðə; ði] [graʊnd] .
and all dancing excitedly about the ground .
和 全部 跳舞 兴奋地 关于 这 地面 .

它们都在地上兴奋地跳舞。

“ [goʊ] [tel] [ðə; ði][oʊld][mæn] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] [hæz; həz][gɑːt] [ə'weɪ] , ” [kə'mɑːndid] ['nɪmbəs] .
“ Go tell the old man that the Equator has got away , ” commanded Nimbus .
“ 去 告诉 这 老的 男人 那 这 赤道 有 得到 离开 , ” 命令 雨云 .

“去告诉老头，赤道跑掉了，”尼姆布斯命令道。

“ [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk] [hɪr] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['sɜːrtʃlaɪt] .
“ And then come back here and make us a searchlight .
“ 和 然后 来 后退 这里 和 制作 我们 一个 探照灯 .

“然后回到这里，给我们做一束探照灯。”

[ɪf] [hiː; hi] ['iznt] [bæk] [hɪr] [wer] [hiː; hi] [biˈlɔŋz] [baɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ðeəz; ðəz][noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] [wɪl]
If he isn't back here where he belongs by to - morrow there's no telling what will
如果 他 不是 后退 这里 在哪里 他 属于 经过 到 - 明天 有 不 讲述 什么 将要
['hæpən] .
happen .
发生 .

如果他明天还没回到他应该在的地方，谁也说不准会发生什么。

" [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ðə; ði] ['reɪz] ['sʌd(ə)nli] [ju'naɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] ['brɪliənt] [-]
" **Without a word the Rays suddenly united in a brilliant [49]**
" 没有 一个 单词 这 射线 突然 团结的 在 一个 杰出的 [-]

"光芒队一言不发，突然团结起来，展现出惊人的[49]"

[ʃæft] [ʌv; əv] [waɪt] [laɪt] [ænd; ənd] [hwiskt] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði] ['triːˌtɔps] .
shaft of white light and whisked away over the treetops .
轴 的 白色的 光 和 搅拌 离开 超过 这 树梢 .

一道白光掠过树梢，消失不见。

[æz; əz] [ðeɪ] ['vænɪʃt] ['bɪli] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː] , [ænd; ənd] ['glænsɪŋ] [ə'baʊt] ,
As they vanished Billy thought he heard a sob , and glancing about ,
作为 他们 消失了 比利 想法 他 听到 一个 哭泣 , 和 瞥了一眼 关于 ,

他们消失时，比利似乎听到了一声啜泣，他环顾四周，

[sɔː] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑːr] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊ] [pɑːm][ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [æz; əz] [ɪf]
saw the Evening Star sitting in the branches of a low palm and crying as if
锯 这 晚上 星星 坐着 在 这 分支 的 一个 低的 棕榈 和 哭泣 作为 如果
[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʊd] [breɪk] .
her heart would break .
她 心 会 休息 .

看见晚星坐在低矮棕榈树的枝头，哭泣着，仿佛心都要碎了。

" [oʊ] , [aɪm] [ə'freɪd] !
" Oh , I'm afraid !
" 哦 , 我是 害怕的 !

"哦，我害怕！"

[aɪm] [ə'freɪd] !
I'm afraid !
我是 害怕的 !

我耽心!

" [ʃiː; ʃi] [weɪld] .
" she wailed .
" 她 哀嚎 .

她哀嚎道。

" [ɪf] [ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][faɪnd][ˌem 'iː] [hɪr] [wen] [jʊə(r)] [gɔːn] ['hiːl] [tɜːrn]
" If the Equator should come back and find me here when you're gone he'll turn
" 如果 这 赤道 应该 来 后退 和 寻找 我 这里 什么时候 你是 已消失 地狱 转动
[ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɑːmɪt] ;
me into a Comet ;
我 进入 一个 彗星 ;

"如果赤道在你离开后回来发现我在这里，他会把我变成一颗彗星；

[aɪ][dʒʌst] [noʊ] [hiː; hi] [wɪl] !
I just know he will !
我 只是 知道 他 将要 !

我知道他一定会做到!

" - [feɪs] [gruː] ['sɪriəs] [æt; ət] [ðɪs] .
" Nimbus's face grew serious at this .
" - 脸 生长 严肃的 在 这 .

"尼姆布斯的脸色顿时变得严肃起来。"

" [ðer; ðər][ɪz]['deɪndʒər][ʌv; əv] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .
" There is danger of that , " he said .
" 那里 是 危险 的 那 , " 他 说 .

"确实存在这种危险，"他说。

“ [jes] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst] [ə'baʊt] [kən'temptəbl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː] [ðæt] ['veri] [θɪŋ] . ”
“ Yes , he would be just about contemptible enough to do that very thing . ”
“ 是的 , 他 会 是 只是 关于 可鄙 足够的 到 做 那 非常 事物 . ”

“没错，他卑鄙到什么程度才会做出那种事。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] ? ” [in'kwaiəd] ['bɪli] , [hɪz; ɪz] [bɪ'wɪldərmənt] ['stedəli] [ɪn'kriːsɪŋ] .
“ But how could he ? ” inquired Billy , his bewilderment steadily increasing .
“ 但 如何 可以 他 ? ” 询问 比利 , 他的 困惑 稳步 增加 .

“但他怎么能这样呢？”比利问道，他的困惑与日俱增。

“ ['iːzɪɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
“ Easiest thing in the world .
“ 最容易 事物 在 这 世界 .

“世界上最简单的事情。”

[hiː; hi][hæz; həz]['oʊnli][tuː; tə][set]['faɪər][tuː; tə][hɜːr; hər] [her] ,
He has only to set fire to her hair ,
他 有 仅有的 到 放 火 到 她 头发 ,

他只需要点燃她的头发，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [striːm] [aʊt] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ][fæn][ʌv; əv] [fleɪm] .
and it would stream out behind her in a fan of flame .
和 它 会 溪流 出去 在后面 她 在 一个 扇子 的 火焰 .

火焰会像扇子一样在她身后喷涌而出。

[ðen] [ʃiːd] [biː; bi][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [ʃiːd] [goʊ] ['wɑːndərɪŋ] [ɔːf] [θruː] [speɪs] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm]
Then she'd be so frightened that she'd go wandering off through space and become
然后 棚 是 所以 害怕 那 棚 去 漫游 离开 通过 空间 和 变得
[ə; eɪ] ['kɑːmɪt] . ”
a Comet . ”
一个 彗星 . ”

然后她会吓得魂飞魄散，游荡到太空中，变成一颗彗星。”

“ [ðen] , ” [sed] ['bɪli] , “ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [teɪk] [mɪs] ['iːvnɪŋ] [stɑːr][wɪð; wɪθ][juː 'es] ,
“ Then , ” said Billy , “ I think we had better take Miss Evening Star with us ,
“ 然后 , ” 说 比利 , “ 我 思考 我们 有 更好的 拿 错过 晚上 星星 和 我们 ,
[dəunt][juː; jʊ] ?
don't you ?
不 你 ?

“那么，”比利说，“我想我们最好带上晚星小姐，你觉得呢？”

[ən'les] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , ['mɪstər] . [sʌn] , [kæn; kən] [lʊk] ['æftər][hɜːr; hər] .
Unless her father , Mr . Sun , can look after her .
除非 她 父亲 , 先生 . 太阳 , 能 看 后 她 .

除非她父亲孙先生能照顾她。

” ['nɪmbəs] [fraund] [æt; ət] ['bɪli] [ɪm'peɪʃntli] .
” Nimbus frowned at Billy impatiently .
” 雨云 皱眉 在 比利 不耐烦地 .

尼姆布斯不耐烦地皱着眉头看着比利。

“ [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ My dear boy , ” he said ,
“ 我的 亲爱的 男生 , ” 他 说 ,

“我亲爱的孩子，”他说。

“ [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] ['nevər] [dʌz] ['eni] [naɪt] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ?
“ don't you know that the Sun never does any night work of any kind ?
“ 不 你 知道 那 这 太阳 绝不 做 任何 夜晚 工作 的 任何 种类 ?

难道你不知道太阳从来不做任何夜间工作吗?

[bɪ'saɪdz] , [dʒʌst] [naʊ] ['hiːz] ['bɪzi] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

Besides	**,**	**just**	**now**	**he's**	**busy**	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**world**	**.**
除了	,	只是	现在	他是	忙碌的	在	这	其他	边	的	这	世界	.

此外，他现在正忙于地球另一端的事情。

[jes] , [wiːl] [teɪk] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][juː 'es] . ” [-]

Yes	**,**	**we'll**	**take**	**her**	**with**	**us**	**.**	**”**	**[**	**50**	**]**
是的	,	出色地	拿	她	和	我们	.	”	[	-	]

是的，我们会带她一起走。”[50]

[soʊ] ['nɪmbəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑːr][ænd; ənd] ['bɪli] [went] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði][jɑːrd] [wer] [ðə; ði]

So	**Nimbus**	**and**	**the**	**Evening**	**Star**	**and**	**Billy**	**went**	**off**	**to**	**the**	**yard**	**where**	**the**
所以	雨云	和	这	晚上	星星	和	比利	去	离开	到	这	院子	在哪里	这

['miːtiːəz] [ɔːf] ['duːti][ænd; ənd][ɑːn][pɑːrt][taɪm][wɜːr; wər] [ə'sembld] .

Meteors	**off**	**duty**	**and**	**on**	**part**	**time**	**were**	**assembled**	**.**
流星	离开	责任	和	在	部分	时间	是	组装	.

于是，尼姆布斯号、晚星号和比利去了码头，那里聚集着休班和兼职的流星号队员。

[ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɔːld] [ɪn][baɪ] [fɔːr] [fɔgz] , [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['dʒʌmpɪŋ]

The	**inclosure**	**,**	**which**	**was**	**walled**	**in**	**by**	**four**	**fogs**	**,**	**was**	**full**	**of**	**them**	**,**	**jumping**
这	附件	,	哪个	曾是	有围墙的	在	经过	四	雾	,	曾是	满的	的	他们	,	跳

['hɜːrd(ə)lz] ,

hurdles	**,**
障碍	,

围栏内有四道围墙，里面挤满了跳跃障碍的人们。

['pleɪɪŋ] ['mɑːrblz] , [ɔːr] ['reɪsɪŋ] [ə'raʊnd] ['æftər] [iːtʃ] ['ʌðər] .

playing	**marbles**	**,**	**or**	**racing**	**around**	**after**	**each**	**other**	**.**
玩耍	弹珠	,	或者	赛车	大约	后	每个	其他	.

玩弹珠，或者互相追逐比赛。

[soʊ] ['bɪzi] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [æt; ət][ðer; ðər][spɔːrt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] ['nɪmbəs] [hæd; həd]

So	**busy**	**were**	**they**	**at**	**their**	**sport**	**that**	**it**	**was**	**not**	**until**	**Nimbus**	**had**
所以	忙碌的	是	他们	在	他们的	运动	那	它	曾是	不是	直到	雨云	有

['ʃaʊtɪd] [hɪm'self] [hɔːrs] [ðæt] [ðeɪ] [peɪd] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

shouted	**himself**	**hoarse**	**that**	**they**	**paid**	**the**	**slightest**	**attention**	**to**	**him**	**.**
喊叫	他自己	嘶哑	那	他们	有薪酬的	这	丝毫	注意力	到	他	.

他们全神贯注于自己的运动，直到尼姆布斯喊得嗓子都哑了，他们才稍微注意到他。

[æt; ət][læst] , [haʊ'evər] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ʃɑːt] ['oʊvər][tuː; tə] [siː] [wʌt]

At	**last**	**,**	**however**	**,**	**one**	**of**	**them**	**heard**	**him**	**and**	**shot**	**over**	**to**	**see**	**what**
在	最后的	,	然而	,	一	的	他们	听到	他	和	射击	超过	到	看	什么

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] .

he	**wanted**	**.**
他	通缉	.

最后，他们中的一个听到了他的声音，立刻跑过去看他想要什么。

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] , ” [sed] ['nɪmbəs] ,

“	**I**	**don't**	**believe**	**,**	**”**	**said**	**Nimbus**	**,**
“	我	不	相信	,	”	说	雨云	,

“我不相信，”尼姆布斯说。

“ [ðæt] [juː; jʊ] ['miːtiːəz] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [rɪŋz] [ʌv; əv]['sætɜːrn] [ɪf] [ðeɪ] [ræŋ] [ɔːl][æt; ət][wʌns] .

“	**that**	**you**	**Meteors**	**could**	**hear**	**the**	**rings**	**of**	**Saturn**	**if**	**they**	**rang**	**all**	**at**	**once**	**.**
“	那	你	流星	可以	听到	这	戒指	的	土星	如果	他们	响铃	全部	在	一次	.

“你们流星能听到土星环同时鸣响的声音。”

[dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][ɪ'kweɪtər] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ? ”

Did	**you**	**know**	**that**	**the**	**Equator**	**had**	**escaped**	**?**	**”**
做过	你	知道	那	这	赤道	有	逃脱	?	”

你知道赤道已经“逃走”了吗?

“ ['gʊdnəs] , [noʊ] ! ” [sed] [ðə; ði] ['miːtiər] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ʃɑːt] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['fɛloʊz]

“ Goodness , no ! ” said the Meteor , and instantly shot about among his fellows

“ 善良 , 不 ! ” 说 这 流星 , 和 即刻 射击 关于 之中 他的 伙伴们

['spredɪŋ] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [nuːz] .

spreading the dreadful news .

传播 这 可怕 消息 .

“天哪，不！”流星说道，随即飞到同伴们中间，传播这个可怕的消息。

[ðeɪ] [left] [ɔːf] ['pleɪɪŋ] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd] [ɔːl] [laɪnd] [ʌp] [bɪ'fɔːr] ['nɪmbəs] [fɔːr; fər] ['ɔːrdərz] .

They left off playing immediately , and all lined up before Nimbus for orders .

他们 左边 离开 玩耍 立即地 , 和 全部 衬里 向上 前 雨云 为了 订单 .

他们立即停止演奏，全部排成一队站在尼姆布斯面前等待指令。

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [goʊ] [faɪnd] [ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] , ” [sed] [ðə; ði] ['feri] [ə'θɔːrəteɪtɪvli] .

“ You must go find the Equator , ” said the Fairy authoritatively .

“ 你 必须 去 寻找 这 赤道 , ” 说 这 仙女 权威地 .

“你必须找到赤道，”仙女权威地说道。

“ [ðə; ði] ['reɪz] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] ['noʊtɪfaɪ] [ðə; ði] [sʌn] .

“ The Rays have gone to notify the Sun .

“ 这 射线 有 已消失 到 通知 这 太阳 .

“射线已经去通知太阳了。”

[ten] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] .

Ten of you will come with us .

十 的 你 将要 来 和 我们 .

你们十个人要和我们一起去。

[ðə; ði] ['ʌðər] [sɪks] ['mɪljən] [wɪl] ['skætər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

The other six million will scatter about the universe and look for him .

这 其他 六 百万 将要 分散 关于 这 宇宙 和 看 为了 他 .

其余六百万人将散布在宇宙各处寻找他。

[let] [ˌem 'iː] [noʊ] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] ,

Let me know the instant you see him ,

让 我 知道 这 立即的 你 看 他 ,

你一见到他就立刻告诉我。

[ænd; ənd] [stɑːp] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] ['stɑːrts] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːrθ] . ”

and stop him if he starts to come back to the Earth . ”

和 停止 他 如果 他 开始 到 来 后退 到 这 地球 . ”

如果他开始返回地球，就阻止他。

“ [jes] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] ['miːtiːəz] [ɪn] [ə; eɪ] [breθ] .

“ Yes , sir , ” said the Meteors in a breath .

“ 是的 , 先生 , ” 说 这 流星 在 一个 气息 .

“是的，先生，”流星队一口气说道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] ['kræklɪŋ] [nɔɪz] [ðeɪ] [ʃɑːt] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [vɔɪd] ,

With a great crackling noise they shot away into the void ,

和 一个 伟大的 噼啪作响 噪音 他们 射击 离开 进入 这 空白 ,

伴随着巨大的噼啪声，它们射入了虚空。

[iːtʃ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] ['goʊɪŋ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['splendɪd]

each taking a different direction so that their going looked like a splendid

每个 采取 一个 不同的 方向 所以 那 他们的 去 看起来 喜欢 一个 灿烂

['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['rɑːkəts] [ɑːn] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] .

shower of rockets on the night of the Fourth of July .

淋浴 的 火箭 在 这 夜晚 的 这 第四 的 七月 .

它们各自朝不同的方向飞去，看起来就像七月四日夜晚绚丽的火箭雨。

“ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['kræklɪŋ] [nɔɪz] [ðeɪ] [ʃɑːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [vɔɪd] ” [-]
“ With a great crackling noise they shot into the void ” [51]
“ 和 一个 伟大的 噼啪作响 噪音 他们 射击 进入 这 空白 ” [-]

“伴随着巨大的噼啪声，他们冲进了虚空”[51]

“ [aɪ] [sə'poʊz] , ” [sed] ['nɪmbəs] ,
“ I suppose , ” said Nimbus ,
“ 我 认为 , ” 说 雨云 ,

“我想也是，”尼姆布斯说道。

“ [ðæt] [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['taʊər] [soʊ][wiː; wi][kæn; kən] [siː] [wʌt] [ɪz]
“ that the next thing to do is to build a tower so we can see what is
“ 那 这 下一个 事物 到 做 是 到 建造 一个 塔 所以 我们 能 看 什么 是
['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði][skaɪ] . ”
going on in the sky . ”
去 在 在 这 天空 . ”

“下一步要做的是建造一座塔，这样我们就能看到天空中发生的事情。”

“ [wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [bɪld] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] , ” [sed] ['bɪli] .
“ We have nothing to build it of , ” said Billy .
“ 我们 有 没有什么 到 建造 它 的 , ” 说 比利 .

“我们没有任何可以用来建造的东西，”比利说。

“ [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] ['muːnbiːmz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] [muːn] , ” [rɪ'plaɪd] ['nɪmbəs]
“ We could make it of Moonbeams if there were any Moon , ” replied Nimbus
“ 我们 可以 制作 它 的 月光 如果 那里 是 任何 月亮 , ” 回复 雨云
.
:
.

“如果有月亮的话，我们可以用月光来制作它，”尼姆布斯回答道。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər] ['iznt] , ” [sed] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑːr] , “ [soʊ] [wiːd] ['betər] [faɪnd][ə; eɪ] [hɪl] [tuː; tə] [klaɪm]
“ But there isn't , ” said the Evening Star , “ so we'd better find a hill to climb
“ 但 那里 不是 , ” 说 这 晚上 星星 , “ 所以 我们会 更好的 寻找 一个 爬坡道 到 爬
. ”
: ”
. ”

“但是没有，”《晚星报》说，“所以我们最好找座山爬上去。”

“ [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɪl] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [hɪr] , ” [sed] ['bɪli] .
“ I saw a beautiful hill as we were coming here , ” said Billy .
“ 我 锯 一个 美丽的 爬坡道 作为 我们 是 未来 这里 , ” 说 比利 .

“我们来的时候，我看到了一座美丽的山丘，”比利说。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪt] [tɑːp] , [ænd; ənd] [stʊd] [aʊt] ['evər][soʊ] [haɪ] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] . ”
“ It had a white top , and stood out ever so high over the others . ”
“ 它 有 一个 白色的 顶部 , 和 站立 出去 曾经 所以 高的 超过 这 其他的 . ”

“它的顶部是白色的，比其他建筑高出很多，显得格外显眼。”

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][vɑːl'keɪnoʊ] , ” [sed] ['nɪmbəs] .
“ That was a volcano , ” said Nimbus .
“ 那 曾是 一个 火山 , ” 说 雨云 .

“那是一座火山，”尼姆布斯说道。

“ ['itl] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] . ”
“ It'll be just the place for us . ”
“ 它将 是 只是 这 地方 为了 我们 . ”

“这里对我们来说简直太合适了。”

“ [lets] [biː; bi] ['staːtiŋ] , [ðen] , ” [sed] ['bɪli] .
“ Let's be starting , then , ” said Billy .
“ 我们来吧 是 开始 , 然后 , ” 说 比利 .

“那我们开始吧，”比利说道。

[soʊ][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] [set] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [fɔːr; fər][ðə; ði][vɑːl'keɪnoʊ] ,

So	the	whole	party	set	out	through	the	trees	for	the	volcano	,
所以	这	所有的	派对	放	出去	通过	这	树木	为了	这	火山	,

于是，一行人穿过树林，向火山进发。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [greɪt] ['lɑːvə] [fiːld] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət]

and	in	an	hour	or	two	were	standing	on	a	great	lava	field	looking	up	at
和	在	一个	小时	或者	二	是	常设	在	一个	伟大的	岩浆	场地	寻找	向上	在

[ðə; ði][dɑːrk][skaɪ] ,

the	dark	sky	,
这	黑暗的	天空	,

一两个小时后，我们站在一片巨大的熔岩原上，仰望着漆黑的夜空。

[wɪtʃ] [siːmd] ['ferli] [ə'laɪv][wɪð; wɪθ]['faɪəri] - [teɪld] ['miːtiːəz] ['hʌrɪŋ] [hɪr] ,

which	seemed	fairly	alive	with	fiery	-	tailed	meteors	hurrying	here	,
哪个	似乎	相当	活	和	火热	-	有尾巴的	流星	匆忙	这里	,

这里似乎生机勃勃，到处都是拖着火尾的流星疾驰而来。

[ðer; ðər][ænd; ənd] ['evriwer] [ɑːn][ðer; ðər] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] .

there	and	everywhere	on	their	search	for	the	Equator	.
那里	和	到处	在	他们的	搜索	为了	这	赤道	.

在他们寻找赤道的过程中，他们走遍了那里和其他地方。

['bɪli] [hæd; həd][dʒʌst] ['setld] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['boʊldər]

Billy	had	just	settled	himself	with	his	back	against	a	comfortable	boulder
比利	有	只是	定居	他自己	和	他的	后退	反对	一个	舒服的	巨石

[wen] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [raɪt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [æn; ən]['ɑːbdʒekt] [wɪtʃ] [ri'zembld] [ə; eɪ] [greɪt] ,

when	he	noticed	right	over	his	head	an	object	which	resembled	a	great	,
什么时候	他	注意到	正确的	超过	他的	头	一个	目的	哪个	类似	一个	伟大的	,

比利刚靠在一块舒适的巨石上坐好，就注意到头顶上方有一个像巨大物体的东西，

['luːmɪnəs] ['doʊnʌt] .

luminous	doughnut	.
发光的	油炸圈饼	.

发光的甜甜圈。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðæt] [ɪz] , ” [hiː; hi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] ['ʌpwərd] .

“	I	wonder	what	that	is	,	”	he	said	,	pointing	upward	.
“	我	想知道	什么	那	是	,	”	他	说	,	指向	向上	.

“我想知道那是什么，”他指着上方说道。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑːr] , [kwaɪt] [ɪg'zɔːstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][træmp] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

The	Evening	Star	,	quite	exhausted	with	the	tramp	up	the	mountain	,
这	晚上	星星	,	相当	筋疲力尽的	和	这	流浪汉	向上	这	山	,

晚星，跋山涉水上山，已经筋疲力尽了。

[hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [braɪt] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər] [-]

had	been	sitting	with	her	bright	face	in	her	[	52	]
有	到过	坐着	和	她	明亮的	脸	在	她	[	-	]

她一直坐在那里，脸上带着灿烂的笑容[52]

[hændz] .

hands	.
双手	.

手。

[æt; ət] ['bɪliːz] [wɜːrdz] [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [ʌp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['terəfaɪd] [skriːm] [brɔːt] ['nɪmbəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

At	Billy's	words	she	glanced	up	,	and	a	terrified	scream	brought	Nimbus	to	his
在	比利	字	她	瞥了一眼	向上	,	和	一个	恐惧	尖叫	带来	雨云	到	他的

[fiːt] .

feet	.
脚	.

听到比利的话，她抬起头，一声惊恐的尖叫让尼姆布斯站了起来。

“ [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] ! ” [ʃaʊtɪd] [ˈnɪmbəs] [ɪkˈsaɪtɪdli] .

“	There	he	is	!	”	shouted	Nimbus	excitedly	.
”	那里	他	是	！	”	喊叫	雨云	兴奋地	.

“他在那里！”尼姆布斯兴奋地喊道。

“ [ˈhiːz] [ˈkʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [ˈnevər] [ˈkæptʃər] [hɪm; ɪm] . ”

“	He's	coming	this	way	,	and	we	can	never	capture	him	.	”
”	他是	未来	这	方式	,	和	我们	能	绝不	捕获	他	.	”

“他正朝这边过来，我们永远也抓不到他。”

“ [ðer; ðər] [huː] [ɪz] ? ” [æskt] [ˈbɪli] .

“	There	who	is	?	”	asked	Billy	.
”	那里	WHO	是	?	”	问	比利	.

“那是谁？”比利问道。

“ [ðə; ði] [ɪˈkweɪtər] ! ” [sed] [ˈnɪmbəs] . [-]

“	The	Equator	!	”	said	Nimbus	.	[	53	]
”	这	赤道	！	”	说	雨云	.	[	-	]

“赤道！”尼姆布斯说道。[53]

[ɑːn][ðə; ði] [ˈpæsɪv] [vɑːlˈkeɪnoʊ] [-] [-]

ON	THE	PASSIVE	VOLCANO	[	54	]	[	55	]
在	这	被动的	火山	[	-	]	[	-	]

关于被动火山[54][55]

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ɑːn][ðə; ði] [ˈpæsɪv] [vɑːlˈkeɪnoʊ]

ON	THE	PASSIVE	VOLCANO
在	这	被动的	火山

关于被动火山

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ,

OF	COURSE	there	was	but	one	thing	to	do	,
的	课程	那里	曾是	但	一	事物	到	做	,

当然，当时只有一件事可做，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .

and	that	was	to	escape	as	quickly	as	possible	.
和	那	曾是	到	逃脱	作为	迅速地	作为	可能的	.

那就是尽快逃脱。

[ˈiːv(ə)n] [ˈnɪmbəs] , [ˈpaʊərf(ə)l] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ˈkudnt] [kənˈtroʊl][ə; eɪ] [ˈrʌnəweɪ] [ɪˈkweɪtər] [ˈsɪŋg(ə)l] -

Even	Nimbus	,	powerful	as	he	was	,	couldn't	control	a	runaway	Equator	single	-
甚至	雨云	,	强大的	作为	他	曾是	,	不能	控制	一个	逃跑	赤道	单身的	-

['hændɪd] ,

handed	,
递交	,

即使是强大的尼姆布斯，也无法单枪匹马控制失控的赤道号。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [stɑːr][wɜːr; wər][ˈevər] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈkɑːmɪt][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [ˈjɪrz]

and	if	the	Evening	Star	were	ever	turned	into	a	comet	it	would	take	years
和	如果	这	晚上	星星	是	曾经	转向	进入	一个	彗星	它	会	拿	年

[ʌv; əv][ˈpeɪʃ(ə)nt] [ˈefərt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈperənts] [tuː; tə][tɜːrn][hɜːr; hər] [bæk] [ˈɪntuː][ə; eɪ][stɑːr]

of	patient	effort	on	the	part	of	her	parents	to	turn	her	back	into	a	Star
的	病人	努力	在	这	部分	的	她	父母	到	转动	她	后退	进入	一个	星星

[əˈgen] .

again	.
再次	.

如果晨星真的变成了彗星，她的父母需要付出多年的耐心努力才能让她重新变回星星。

['nɪmbəs] [lʊkt] ['swɪftli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] : “

Nimbus	**looked**	**swiftly**	**about**	**him**	**for**	**a**	**second**	**,**	**and**	**then**	**he**	**said**	**:**	**“**
雨云	看起来	迅速地	关于	他	为了	一个	第二	,	和	然后	他	说	:	“

['fɔːrtʃənətli] ,

Fortunately	**,**
幸运的是	,

尼姆布斯迅速环顾四周，然后说道：“幸运的是，

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][æn; ən] ['æktɪv] [vɑːl'keɪnoʊ] , [soʊ] [wiːl] [slɪp]['ɪntuː][ðə; ði]['kreɪtər] .

this	**is**	**not**	**an**	**active**	**volcano**	**,**	**so**	**we'll**	**slip**	**into**	**the**	**crater**	**.**
这	是	不是	一个	积极的	火山	,	所以	出色地	滑	进入	这	火山口	.

这不是一座活火山，所以我们会滑进火山口。

” [hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [tɔːrd] [ə; eɪ] ['kævlaɪk] ['oʊpənɪŋ] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]

”	**He**	**led**	**the**	**way**	**toward**	**a**	**cavelike**	**opening**	**right**	**in**	**the**	**summit**	**of**	**the**	**mountain**
”	他	引领	这	方式	朝向	一个	洞穴状	开幕	正确的	在	这	首脑	的	这	山

— [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [wɪtʃ] [led] ['daʊnwərd] [daɪ'ægənəli] ,

—	**an**	**opening**	**which**	**led**	**downward**	**diagonally**	**,**
—	一个	开幕	哪个	引领	向下	对角线	,

他带头走向山顶上一个类似洞穴的开口——一个斜向下延伸的开口，

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːd] ['æmp(ə)l] ['ʃeltər] .

so	**that**	**it**	**afforded**	**ample**	**shelter**	**.**
所以	那	它	提供	充足	庇护所	.

因此，它提供了充足的庇护所。

['bɪli] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

Billy	**hesitated**	**.**
比利	犹豫了一下	.

比利犹豫了一下。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ə'baʊt] [vɔl'keinəuz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['bɪrdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts]['kreɪtər]

He	**had**	**heard**	**about**	**volcanoes**	**,**	**and**	**the**	**thought**	**of**	**bearding**	**it**	**in**	**its**	**crater**
他	有	听到	关于	火山	,	和	这	想法	的	胡须	它	在	它是	火山口

[wʌz; wəz] ['veri] ['terɪfaɪɪŋ] .

was	**very**	**terrifying**	**.**
曾是	非常	恐怖	.

他听说过火山，一想到要在火山口里和它搏斗就觉得非常可怕。

“ [dəunt][biː; bi][ə'freɪd] , ” [sed] ['nɪmbəs] ; “ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['pæsɪv] [vɑːl'keɪnoʊ] .

“	**Don't**	**be**	**afraid**	**,**	**”**	**said**	**Nimbus**	**;**	**“**	**this**	**is**	**a**	**passive**	**volcano**	**.**
“	不	是	害怕的	,	”	说	雨云	;	“	这	是	一个	被动的	火山	.

“别害怕，”尼姆布斯说，“这是一座被动火山。”

” [ðæt] [ˌriːə'ʃuəd] ['bɪli] ,

”	**That**	**reassured**	**Billy**	**,**
”	那	放心	比利	,

“这让比利安心了。”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪf] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['kreɪtər][hiː; hi] [æskt] [wʌt] [ə; eɪ] ['pæsɪv] [vɑːl'keɪnoʊ]

and	**when**	**he**	**was**	**safe**	**inside**	**the**	**crater**	**he**	**asked**	**what**	**a**	**passive**	**volcano**
和	什么时候	他	曾是	安全的	里面	这	火山口	他	问	什么	一个	被动的	火山

[wʌz; wəz] .

was	**.**
曾是	.

当他安全地进入火山口后，他问什么是被动火山。

“ [its] [wʌn] [ðæt] ['iznt] ['æktɪv] .

“	**It's**	**one**	**that**	**isn't**	**active**	**.**
“	它是	一	那	不是	积极的	.

“这是一个不活跃的。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [kaɪndz][ʌv; əv][vəːbz] [-]

There	are	two	kinds	of	verbs	[	56	]
那里	是	二	种类	的	动词	[	-	]

动词有两种类型[56]

[ænd; ənd] [tuː] [kaɪndz][ʌv; əv] [vɔl'keɪnəuz] — ['æktɪv] [ænd; ənd] ['pæsɪv] .

and	two	kinds	of	volcanoes	—	active	and	passive	.
和	二	种类	的	火山	—	积极的	和	被动的	.

火山分为两种类型——活火山和死火山。

[ðə; ði]['faɪər][ɪn] [ðɪs] [wʌn][hæz; həz] [bɪn] [bæŋkt] , [soʊ] [ɪts] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] .

The	fire	in	this	one	has	been	banked	,	so	it's	perfectly	safe	.
这	火	在	这	一	有	到过	银行	,	所以	它是	完美	安全的	.

这处火势已被控制，所以绝对安全。

" ['bɪli] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'iːzi] ,

"	Billy	was	still	a	little	uneasy	,
"	比利	曾是	仍然	一个	小的	不安	,

比利仍然有些不安，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [tʃɪrd] [baɪ][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [dʌl] ['rʌmblɪŋ] [ðæt] [keɪm] [ʌp]

and	he	was	by	no	means	cheered	by	a	sound	of	dull	rumbling	that	came	up
和	他	曾是	经过	不	方法	欢呼	经过	一个	声音	的	乏味的	隆隆声	那	来了	向上

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪtər] .

out	of	the	depths	of	the	crater	.
出去	的	这	深度	的	这	火山口	.

从火山口深处传来的沉闷隆隆声丝毫没有让他感到振奋。

[hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðɪs] [nuː] ['deɪndʒər] , [haʊ'evər] ,

He	had	little	time	to	worry	about	this	new	danger	,	however	,
他	有	小的	时间	到	担心	关于	这	新的	危险	,	然而	,

然而，他根本没时间担心这种新的危险。

[fɔːr; fər][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði]['kreɪtər] [bɪ'keɪm] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [tə'rɪfɪk] [hiːt] ,

for	just	then	the	crater	became	filled	with	terrific	heat	,
为了	只是	然后	这	火山口	成为	已填	和	了不起	热	,

就在那时，火山口内充满了灼热的高温。

[ænd; ənd][ɪts][dɑːrk] [rɪ'sesɪz] [wɜːr; wər] [i'ljuːmind] [baɪ][ə; eɪ] ['brɪliənt] [gler] .

and	its	dark	recesses	were	illumined	by	a	brilliant	glare	.
和	它是	黑暗的	凹陷处	是	照明	经过	一个	杰出的	强光	.

它幽暗的角落被耀眼的光芒照亮。

['bɪliːz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['dæzld] [æt; ət][fɜːrst] ,

Billy's	eyes	were	dazzled	at	first	,
比利	眼睛	是	眼花缭乱	在	第一的	,

比利起初眼花缭乱，

[ðen] [raɪt] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [meɪd] [aʊt] [ðə; ði]['sɜːrkjələr][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] ['sterɪŋ]

then	right	above	him	he	made	out	the	circular	form	of	the	Equator	staring
然后	正确的	多于	他	他	制成	出去	这	圆	形式	的	这	赤道	凝视

['blæŋkli] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

blankly	down	at	him	.
茫然地	向下	在	他	.

然后，他发现赤道的圆形轮廓正高悬在他上方，茫然地注视着他。

" [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [lɔːst] !

"	Oh	,	I	am	lost	!
"	哦	,	我	是	丢失的	!

“哦，我迷路了！”

" [kraɪd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑːr] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [liːps] [ʃiː; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] [daʊn] [ðə; ði]
" cried the Evening Star , and with a series of leaps she disappeared down the
" 哭 这 晚上 星星 , 和 和 一个 系列 的 跳跃 她 消失 向下 这
['kreɪtər] .
crater .
火山口 .

"晚星"喊道，然后纵身一跃，消失在了火山口下。

" [ðə; ði] [guːs] , [ʃiːl] [biː; bi] [bəːnd] [tuː; tə] [deθ] ! " [sed] ['nɪmbəs] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['æftər] [hɜːr; hər]
" The goose , she'll be burned to death ! " said Nimbus , and started after her
" 这 鹅 , 壳 是 烧伤 到 死亡 ! " 说 雨云 , 和 开始 后 她
.
:
.

"那只鹅，它会被烧死的！"尼姆布斯说着，便追了上去。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['grævə)l] , [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['pætər] [ʌv; əv] ['futsteps] , [ænd; ənd]
There was a sound of falling gravel , a sharp patter of footsteps , and
那里 曾是 一个 声音 的 坠落 碎石 , 一个 锋利的 语调 的 脚步声 , 和
[ðen] ['saɪləns] .
then silence .
然后 沉默 .

一阵碎石落地声，一阵急促的脚步声，然后，一切都安静了下来。

['bɪli] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] , [soʊ] [hiː; hi] ['kwaɪətli] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər]
Billy knew that it would be foolish to follow , so he quietly waited for
比利 知道 那 它 会 是 愚蠢 到 跟随 , 所以 他 悄悄 等待 为了
['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] .
something to happen .
某物 到 发生 .

比利知道跟着做是愚蠢的，所以他静静地等待事情发生。

[ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] , ['miːnwaɪl] , [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
The Equator , meanwhile , was getting a little more accustomed to the darkness .
这 赤道 , 同时 , 曾是 获得 一个 小的 更多的 习惯 到 这 黑暗 .

与此同时，赤道也渐渐适应了黑暗。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

逃逸的赤道，(The Runaway Equator,)

[æz; əz][hiː; hi] [piəd] [əˈbaʊt][hiː; hi] [ˈmʌtəd] [tuː; tə][hɪmˈself] , [ænd; ənd] [ˈbɪli] [kɔːt] [ðə; ði][wɜːrdz] :

As	he	peered	about	he	muttered	to	himself	,	and	Billy	caught	the	words	:
作为	他	窥视	关于	他	低声说道	到	他自己	,	和	比利	捕捉	这	字	:

他一边四处张望，一边喃喃自语，比利听到了他说的话：

“ [aɪ][hoʊp][ʃiː; ʃi]['hæznt][gɑːt][əˈweɪ] .

“	I	hope	she	hasn't	got	away	.
”	我	希望	她	还没有	得到	离开	.

“我希望她没有逃脱。”

[ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn] [left] [bʌt; bət][ðə; ði]['iːkwaɪn][ɑːks] ,

There's	no	one	left	but	the	Equine	Ox	,
有	不	一	左边	但	这	马科动物	牛	,

除了马牛之外，再也没有其他动物了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['kudnt] [tɜːrn][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ]['kɑːmɪt] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kʊd; kəd][tɜːrn]

and	you	couldn't	turn	him	into	a	Comet	any	more	than	you	could	turn
和	你	不能	转动	他	进入	一个	彗星	任何	更多的	比	你	可以	转动

[hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæstʃər] . ” [-]

him	out	of	a	pasture	.	”	[	57	]
他	出去	的	一个	牧场	.	”	[	-	]

你不可能把他变成彗星，就像你不可能把他从牧场里赶出来一样。”[57]

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][tɜːrn] ['enibɑːdi] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɑːmɪt] , ” [sed] ['bɪli] .

“	You	ought	not	to	turn	anybody	into	a	Comet	,	”	said	Billy	.
”	你	应该	不是	到	转动	任何人	进入	一个	彗星	,	”	说	比利	.

“你不应该把任何人变成彗星，”比利说。

“ [ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] [pəˈlaɪt] .

“	It	isn't	polite	.
”	它	不是	有礼貌的	.

“这很不礼貌。”

” [ðə; ði] [ɪˈkweɪtər] ['stɑːrtɪd] ['vaɪələntli] .

”	The	Equator	started	violently	.
”	这	赤道	开始	暴力	.

“赤道的形成始于剧烈的动荡。”

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

“	Who	are	you	?
”	WHO	是	你	?

你是谁?

” [hiː; hi] [diˈmɑːndid] , ['skaʊlɪŋ] [æt; ət] ['bɪli] .

”	he	demanded	,	scowling	at	Billy	.
”	他	要求	,	皱眉	在	比利	.

“他怒视着比利，厉声问道。”

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['bɪli] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

“	My	name	is	Billy	,	”	said	the	little	boy	,
”	我的	姓名	是	比利	,	”	说	这	小的	男生	,

“我的名字叫比利，”小男孩说。

“ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑːr] . ”

“	and	I	am	a	friend	of	the	Evening	Star	.	”
”	和	我	是	一个	朋友	的	这	晚上	星星	.	”

“我是《晚星报》的朋友。”

“ [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][bi:; bi] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ə; eɪ]['kɑ:mɪt] , ['bɪli] ? ” [æskt] [ðə; ði][ɪ'kweɪtər]
“ Do you think you could be turned into a Comet , Billy ? ” asked the Equator
“ 做 你 思考 你 可以 是 转向 进入 一个 彗星 , 比利 ? ” 问 这 赤道
[sə'lɪsɪtəsli] .
solicitously .
殷勤 .

“比利，你觉得你能变成一颗彗星吗？”赤道关切地问道。

“ [aɪ] - [aɪ][hoʊp][nɑ:t] , ” ['fɔ:ltəd] ['bɪli] .
“ I - I hope not , ” faltered Billy .
“ 我 - 我 希望 不是 , ” 犹豫不决 比利 .

“我希望不会，”比利结结巴巴地说。

“ [aɪ]['nevər] [traɪd] , [ðoʊ] . ”
“ I never tried , though . ”
“ 我 绝不 尝试 , 尽管 . ”

“但我从未尝试过。”

“ [aɪm][ə'freɪd][ju:; jʊ] ['kudnt] , ” ['grʌmbld] [ðə; ði][ɪ'kweɪtər] .
“ I'm afraid you couldn't , ” grumbled the Equator .
“ 我是 害怕的 你 不能 , ” 咕哝 这 赤道 .

“恐怕你做不到，”赤道咕哝道。

“ [pər'hæps][ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'i:] [wer] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [stɑ:r] . ”
“ Perhaps you can tell me where I can find the Evening Star . ”
“ 也许 你 能 告诉 我 在哪里 我 能 寻找 这 晚上 星星 . ”

“或许你能告诉我哪里能找到那颗启明星吗？”

“ [noʊ] , ” [sed] ['bɪli] [dɪ'saɪdɪdli] .
“ No , ” said Billy decidedly .
“ 不 , ” 说 比利 绝对地 .

“不，”比利斩钉截铁地说。

“ [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] . ”
“ I will not . ”
“ 我 将要 不是 . ”

“我不会。”

“ [oʊ] , [kʌm] [naʊ] , [dəunt][bi:; bi] [ru:d] .
“ Oh , come now , don't be rude .
“ 哦 , 来 现在 , 不 是 粗鲁的 .

“哦，别这样，别这么没礼貌。”

[aɪ][wəʊnt][tɜ:rn][hɜ:r; hər]['ɪntu:][ə; eɪ] ['veri] [bɪg] ['kɑ:mɪt] , [ju:; jʊ] [noʊ] . ”
I won't turn her into a very big Comet , you know . ”
我 惯于 转动 她 进入 一个 非常 大的 彗星 , 你 知道 . ”

我不会把她变成一颗巨大的彗星，你知道的。

“ [aɪ][dəunt] [ker] , ” [sed] ['bɪli] .
“ I don't care , ” said Billy .
“ 我 不 关心 , ” 说 比利 .

“我不在乎，”比利说。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] [wer] [ʃi:; ʃi][ɪz] ,
“ I shall not tell you where she is ,
“ 我 将 不是 告诉 你 在哪里 她 是 ,

我不会告诉你她在哪里，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] . ”
and I think you ought to be ashamed of yourself . ”
和 我 思考 你 应该 到 是 羞愧 的 你自己 . ”

我认为你应该感到羞耻。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['drɪvn] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] [ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] ; “ [wen] [ðə; ði] [dʒi'ɑ:grəfər] [meɪd] [ˌem 'i:] ,

“	I	was	driven	to	it	,	”	said	the	Equator	;	“	when	the	Geographers	made	me	,
“	我	曾是	驱动	到	它	,	”	说	这	赤道	;	“	什么时候	这	地理学家	制成	我	,

“我是被迫走到这一步的，”赤道说道；“是地理学家们把我造了过来。”

[ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌem 'i:][tu:; tə][goʊ] [ə'raʊnd] ,

they	wanted	to	be	sure	to	have	enough	of	me	to	go	around	,
他们	通缉	到	是	当然	到	有	足够的	的	我	到	去	大约	,

他们想确保有足够的我供大家使用，

[ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] ['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] ['evər] [sɪns] .

and	I've	been	going	around	ever	since	.
和	我已经	到过	去	大约	曾经	自从	.

从那以后，我就一直四处奔波。

[ˌaɪ 'ti:][gɑ:t][soʊ] [mə'nɑ:tənəs] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðæt] [aɪ] ['sɪmpli] [hæd; həd][tu:; tə] [get] ['ɪntu:] ['mɪstʃɪf] [ɔ:r]

It	got	so	monotonous	after	a	while	that	I	simply	had	to	get	into	mischief	or
它	得到	所以	单调	后	一个	尽管	那	我	简单地	有	到	得到	进入	恶作剧	或者

[ɪk'sploʊd] . ”

explode	.	”
爆炸	.	”

时间久了，这种生活变得如此单调乏味，我简直忍不住要惹点麻烦或者爆发出来。

“ [wʌz; wəz] [ðæt] [waɪ] [ju:; jʊ] [ɪ'skeɪpt] ? ” [æskt] ['bɪli] .

“	Was	that	why	you	escaped	?	”	asked	Billy	.
“	曾是	那	为什么	你	逃脱	?	”	问	比利	.

“这就是你逃跑的原因吗？”比利问道。

“ [jes] ; [ðə; ði] ['i:kwaɪn] [ɑ:ks] [went] [tu:; tə] [sli:p] [ænd; ənd] [aɪ] [broʊk] [ə; eɪ] [mə'rɪdiən] [ænd; ənd] [gɑ:t] [ə'weɪ] .

“	Yes	;	the	Equine	Ox	went	to	sleep	and	I	broke	a	meridian	and	got	away	.
“	是的	;	这	马科动物	牛	去	到	睡觉	和	我	打破	一个	子午线	和	得到	离开	.

“是的；马牛睡着了，我打破了经络，逃脱了。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwaɪt] - , [maɪ] [ɪ'skeɪpɪŋ] ; [aɪ] [mi:n] [ˌæksə'dent(ə)l] . ” [-]

It	was	quite	oxidental	,	my	escaping	;	I	mean	accidental	.	”	[	58	]
它	曾是	相当	-	,	我的	逃脱	;	我	意思是	偶然	.	”	[	-	]

我的逃脱完全是偶然的；我的意思是意外。”[58]

“ [ˌaɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [bi:; bi] ['veri] [naɪs] , ['bi:ɪŋ] [æn; ən] [ɪ'kweɪtər] , ” [sed] ['bɪli] ['θɔ:tfəli] ;

“	It	cannot	be	very	nice	,	being	an	Equator	,	”	said	Billy	thoughtfully	;
“	它	不能	是	非常	好的	,	存在	一个	赤道	,	”	说	比利	深思熟虑	;

“身处赤道肯定不好受，”比利若有所思地说；

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][fɑ:r] [wɜ:rs] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['kɑ:mɪt] . ”

“	but	it	would	be	far	worse	to	be	a	Comet	.	”
“	但	它	会	是	远的	更糟	到	是	一个	彗星	.	”

“但如果变成彗星，那就糟糕多了。”

“ [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] ! ” [sed] [ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] .

“	Oh	,	I	don't	know	!	”	said	the	Equator	.
“	哦	,	我	不	知道	!	”	说	这	赤道	.

“哦，我不知道！”赤道说道。

“ ['kɑ:məts] ['oʊnli][hæv; həv][tu:; tə][get][tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [pleɪs] [wʌns] [ɪn] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['hʌndrəd] ['jɪrz]

“	Comets	only	have	to	get	to	a	certain	place	once	in	two	or	three	hundred	years
“	彗星	仅有的	有	到	得到	到	一个	肯定	地方	一次	在	二	或者	三	百	年

,

,

,

“彗星每两三百年才需要到达某个特定地点一次，

[waɪl] [æn; ən] [ɪ'kweɪtər] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [wʌn] [pleɪs] ['ɔːlweɪz] .

while	an	Equator	has	to	be	in	one	place	always	.
尽管	一个	赤道	有	到	是	在	一	地方	总是	.

而赤道必须始终位于同一个位置。

[aɪm] ['veri] ['taɪərd] , ” [hiː; hi] [sed] ['sʌd(ə)nli] .

I'm	very	tired	,	”	he	said	suddenly	.
我是	非常	疲劳的	,	”	他	说	突然	.

“我好累，”他突然说道。

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [duː] [wen] [jʊə(r)] ['taɪərd] ? ”

“	What	do	you	usually	do	when	you're	tired	?	”
“	什么	做	你	通常	做	什么时候	你是	疲劳的	?	”

你累的时候通常会做什么?

“ [aɪ] [sliːp] , ” [sed] ['bɪli] .

“	I	sleep	,	”	said	Billy	.
“	我	睡觉	,	”	说	比利	.

“我睡觉了，”比利说。

“ [ɪn'diːd] ! ” [sed] [ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] ; “ [haʊ] ['ɪntrəstɪŋ] .

“	Indeed	!	”	said	the	Equator	;	“	how	interesting	.
“	的确	!	”	说	这	赤道	;	“	如何	有趣的	.

“确实如此！”赤道说道，“真有趣。”

[haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] ? ”

How	is	it	done	?	”
如何	是	它	完毕	?	”

怎么做到的?

“ [waɪ] , ” [ɪk'skleɪmd] ['bɪli] ['iːgərli] , “ [juː; jʊ] [laɪ] [daʊn] ['sʌmwer] , [ðen] [juː; jʊ] [kloʊz] [jʊr; jər] [aɪz]

“	Why	,	”	exclaimed	Billy	eagerly	,	“	you	lie	down	somewhere	,	then	you	close	your	eyes
“	为什么	,	”	惊呼	比利	急切地	,	“	你	说谎	向下	某处	,	然后	你	关闭	你的	眼睛

,

,

,

“为什么？”比利急切地喊道，“你找个地方躺下，然后闭上眼睛，

[ðen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ʃiːp] ['dʒʌmpɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [fens] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðem; ðəm]

then	you	think	of	sheep	jumping	through	a	fence	and	try	to	count	them
然后	你	思考	的	羊	跳	通过	一个	栅栏	和	尝试	到	数数	他们

[ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [fɔːl] [ə'sliːp] . ”

until	you	fall	asleep	.	”
直到	你	落下	睡着了	.	”

然后你想象着绵羊跳过栅栏，试着数着它们，直到睡着。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] [ʃiːp] ['dʒʌmpɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [fens] .

“	But	I	can't	think	of	any	sheep	jumping	through	a	fence	.
“	但	我	不能	思考	的	任何	羊	跳	通过	一个	栅栏	.

“但我实在想不出有哪只羊会跳过栅栏。”

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] [ʃiːp] , [nɔːr] [ə; eɪ] [fens] .

I	never	saw	a	sheep	,	nor	a	fence	.
我	绝不	锯	一个	羊	,	也不	一个	栅栏	.

我既没看到羊，也没看到栅栏。

[duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [tuː; tə] [kaʊnt] [ˌhɪpə'pɒtəməsɪz] ['dʒʌmpɪŋ]

Do	you	suppose	it	would	do	just	as	well	to	count	hippopotamuses	jumping
做	你	认为	它	会	做	只是	作为	出色地	到	数数	河马	跳

[θruː] [ə; eɪ] [swɑːmp] ? ”

through	a	swamp	?	”
通过	一个	沼泽	?	”

你觉得数一数河马在沼泽里跳跃的次数，效果会不会也一样好呢?

“ [pər'hæps] , ” [sed] ['bɪli] ['daʊtfəli] , “ [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] ['nevər] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

“	**Perhaps**	**,**	”	**said**	**Billy**	**doubtfully**	**,**	“	**although**	**I**	**never**	**tried**	**it**	**.**
“	也许	,	”	说	比利	怀疑地	,	“	虽然	我	绝不	尝试	它	.

“也许吧，”比利怀疑地说，“虽然我从未尝试过。”

” [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [dʒɔɪ][ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] ['setld] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][vɑːl'keɪnoʊ]

”	**To**	**his**	**great**	**joy**	**the**	**Equator**	**settled**	**down**	**on**	**the**	**summit**	**of**	**the**	**volcano**
”	到	他的	伟大的	喜悦	这	赤道	定居	向下	在	这	首脑	的	这	火山

[ænd; ənd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	**closed**	**his**	**eyes**	**.**
和	关闭	他的	眼睛	.

“令他欣喜的是，赤道线安顿在火山顶上，闭上了眼睛。”

[hiː; hi] [briːðd] [hɑːrd][ænd; ənd] ['regjələrli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][wʌn] [aɪ]

He	**breathed**	**hard**	**and**	**regularly**	**for**	**a**	**little**	**,**	**and**	**then**	**,**	**as**	**one**	**eye**
他	呼吸	难的	和	经常	为了	一个	小的	,	和	然后	,	作为	一	眼睛

['oʊpənd] , [hiː; hi] [sed] :

opened	**,**	**he**	**said**	**:**
打开	,	他	说	:

他喘息了一会儿，呼吸急促而规律，然后睁开一只眼睛，说道：

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][duː] [wen] [ðə; ði][θɜːrd][ænd; ənd] ['sev(ə)nθ] [ænd; ənd] [ɪ'lev(ə)nθ] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] [ɪz]

“	**What**	**do**	**you**	**do**	**when**	**the**	**third**	**and**	**seventh**	**and**	**eleventh**	**hippopotamus**	**is**
“	什么	做	你	做	什么时候	这	第三	和	第七	和	第十一	河马	是

[ə; eɪ] [raɪ'nɑːsərəs] ?

a	**rhinoceros**	**?**
一个	犀牛	?

“当第三只、第七只、第十一只河马都是犀牛时，你会怎么做？”

[kaʊnt] [hɪm; ɪm] , [tuː] ? ”

Count	**him**	**,**	**too**	**?**	**”**
数数	他	,	也	?	”

也把他算进去?

“ ['sɜːrt(ə)nli] , ” [sed] ['bɪli] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] . [-]

“	**Certainly**	**,**	”	**said**	**Billy**	**,**	**and**	**again**	**the**	**Equator**	**closed**	**his**	**eyes**	**.**	**[**	**59**	**]**
“	当然	,	”	说	比利	,	和	再次	这	赤道	关闭	他的	眼睛	.	[	-	]

“当然，”比利说，赤道又闭上了眼睛。[59]

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

Presently	**he**	**opened**	**them**	**again**	**.**
目前	他	打开	他们	再次	.

他随即又把它们打开了。

“ [lʊk] [hɪr] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [aɪv] ['kaʊntɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ˌhɪpə'pɒtəməsɪz] [ænd; ənd]

“	**Look**	**here**	**,**	”	**he**	**exclaimed**	**,**	“	**I've**	**counted**	**all**	**the**	**hippopotamuses**	**and**
“	看	这里	,	”	他	惊呼	,	“	我已经	计数	全部	这	河马	和

[rai'nɔsərəsiz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] .

rhinoceroses	**there**	**are**	**.**
犀牛病	那里	是	.

“看这里，”他惊呼道，“我已经数清了所有的河马和犀牛。”

[naʊ] [wʌt] [duː][aɪ][duː] ? ”

Now	**what**	**do**	**I**	**do**	**?**	**”**
现在	什么	做	我	做	?	”

现在我该怎么办?

“ [bɪ'gɪn] [ɑːn][ðə; ði]['kæməlz][ænd; ənd]['laɪənz][ænd; ənd]['taɪgɚz] , ” [sed] ['bɪli] .

“	**Begin**	**on**	**the**	**camels**	**and**	**lions**	**and**	**tigers**	**,**	”	**said**	**Billy**	**.**
“	开始	在	这	骆驼	和	狮子	和	老虎	,	”	说	比利	.

“先从骆驼、狮子和老虎开始吧，”比利说。

“ [ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)] ['kaʊntɪd] ? ”

“	And	when	they're	counted	?	”
”	和	什么时候	它们是	计数	?	”

“那统计的时候呢？”

“ [kaʊnt] [ðə; ði][ænts] , ” [sed] ['bɪli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'kweɪtər]

“	Count	the	ants	,	”	said	Billy	with	a	sudden	inspiration	,	and	the	Equator
”	数数	这	蚂蚁	,	”	说	比利	和	一个	突然	灵感	,	和	这	赤道

['trʌbld] [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] .

troubled	him	no	more	.
麻烦	他	不	更多的	.

“数数蚂蚁吧，”比利突然灵光一闪说道，赤道再也困扰不了他了。

['bɪli] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .

Billy	was	delighted	.
比利	曾是	高兴极了	.

比利很高兴。

[ðə; ði] [ɪ'kweɪtərz] [lɪps] [muːvd] ['ræpɪdli] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] ,

The	Equator's	lips	moved	rapidly	for	some	minutes	,
这	赤道的	嘴唇	已搬	快速	为了	一些	分钟	,

赤道的嘴唇快速地动了几分钟，

[ænd; ənd] ['bɪli] [slɪpt] ['kwaɪətli] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['kreɪtər][tuː; tə][faɪnd] ['nɪmbəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

and	Billy	slipped	quietly	down	into	the	crater	to	find	Nimbus	and	the	Evening
和	比利	滑倒了	悄悄	向下	进入	这	火山口	到	寻找	雨云	和	这	晚上

[stɑːr][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['hɜːri] [ænd; ənd] [meɪk] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] .

Star	to	tell	them	to	hurry	and	make	their	escape	.
星星	到	告诉	他们	到	匆忙	和	制作	他们的	逃脱	.

比利悄悄溜进火山口，找到尼姆布斯和晚星，告诉他们赶紧逃走。

[hiː; hi] ['wɔndəd] [ə'baʊt] ['blaɪndli][fɔːr; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] , [ðen] [stɑːpt] [bɪ'wɪldərd] .

He	wandered	about	blindly	for	some	little	time	,	then	stopped	bewildered	.
他	漫步	关于	盲目地	为了	一些	小的	时间	,	然后	停止	困惑	.

他茫然地四处徘徊了一会儿，然后困惑地停了下来。

[ðə; ði]['kreɪtər] [fɔːrkt] [ɪn] ['meni] [də'rekʃ(ə)nz] .

The	crater	forked	in	many	directions	.
这	火山口	分叉	在	许多	方向	.

火山口向多个方向分叉。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['hoʊpləs] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [frendz] [maɪt]

It	seemed	hopeless	to	explore	any	one	of	them	because	his	friends	might
它	似乎	绝望	到	探索	任何	一	的	他们	因为	他的	朋友们	可能

[hæv; həv]['teɪkən] [ə'nʌðər] .

have	taken	another	.
有	已采取	其他	.

去探访其中任何一个似乎都无济于事，因为他的朋友们可能已经拿走了另一个。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [dɪd] [kʌm] [bæk] [ðeɪ] [wʊd]

At	last	he	determined	to	make	sure	that	when	they	did	come	back	they	would
在	最后的	他	决定	到	制作	当然	那	什么时候	他们	做过	来	后退	他们	会

[hæv; həv][noʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [ɪ'skeɪpɪŋ] .

have	no	trouble	in	escaping	.
有	不	麻烦	在	逃脱	.

最后他下定决心，要确保他们回来时能够顺利逃脱。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪtər][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] [stɪl] [fæst] [ə'sliːp] .

Returning	to	the	mouth	of	the	crater	he	saw	the	Equator	still	fast	asleep	.
返回	到	这	嘴	的	这	火山口	他	锯	这	赤道	仍然	快速地	睡着了	.

回到火山口，他看到赤道仍然沉睡着。

['bɪliːz] [hændz] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ðeɪ] [brɔːt] [ə; eɪ]

Billy's	**hands**	**went**	**to**	**his**	**pockets**	**,**	**and**	**when**	**they**	**came**	**out**	**they**	**brought**	**a**
比利	双手	去	到	他的	口袋	,	和	什么时候	他们	来了	出去	他们	带来	一个

['kwɑːntəti][ʌv; əv] [fɪʃ] - [laɪn] ,

quantity	**of**	**fish**	**-**	**line**	**,**
数量	的	鱼	-	线	,

比利把手伸进口袋，掏出来时摸到了一堆鱼线。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['kærid] [fɔːr; fər] [i'məːdʒənsiz] .

which	**he**	**always**	**carried**	**for**	**emergencies**	**.**
哪个	他	总是	携带	为了	紧急情况	.

他总是随身携带以备不时之需。

[hiː; hi] ['deftli] [taɪd] [ðə; ði] [laɪn] [tuː; tə][ə; eɪ][hjuːdʒ] [stoʊn] , ['meɪkɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [nɑːt] [wʌz; wəz][fæst] ,

He	**deftly**	**tied**	**the**	**line**	**to**	**a**	**huge**	**stone**	**,**	**making**	**sure**	**that**	**the**	**knot**	**Was**	**fast**	**,**
他	巧妙地	系	这	线	到	一个	巨大的	石头	,	制作	当然	那	这	结	曾是	快速地	,

他熟练地将绳子系在一块巨石上，确保绳结牢固。

[ænd; ənd] [ðen] ['veri] ['kɔːʃəsli] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] , ['meɪkɪŋ]

and	**then**	**very**	**cautiously**	**slipped**	**it**	**through**	**the**	**center**	**of**	**the**	**Equator**	**,**	**making**
和	然后	非常	谨慎地	滑倒了	它	通过	这	中心	的	这	赤道	,	制作

[ə; eɪ] [luːs] [nɑːt] ,

a	**loose**	**knot**	**,**
一个	松动的	结	,

然后非常小心地将它穿过赤道中心，打了一个松散的结。

[bʌt; bət][wʌn] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['riːz(ə)nəbli] [ʃʊr] [tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm] .

but	**one**	**that**	**would**	**be**	**reasonably**	**sure**	**to**	**hold**	**him**	**.**
但	一	那	会	是	合理	当然	到	抓住	他	.

但这种做法应该能相当肯定地留住他。

[hiː; hi] [-]

He	**[**	**60**	**]**
他	[	-	]

他[60]

['dʌbld] [ænd; ənd] [riː'dʌbəld] [ðə; ði] [strɪŋ] ,

doubled	**and**	**redoubled**	**the**	**string**	**,**
双倍	和	加倍	这	细绳	,

反复加倍字符串，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][dʒɑːb][wʌz; wəz] [dʌn] [stʊd] [bæk] [ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]

and	**when**	**the**	**job**	**was**	**done**	**stood**	**back**	**and**	**surveyed**	**it**	**with**
和	什么时候	这	工作	曾是	完毕	站立	后退	和	调查	它	和

[kən'sɪdərəb(ə)l] [praɪd] .

considerable	**pride**	**.**
大量	自豪	.

工作完成后，他退后几步，带着相当的自豪感审视着自己的成果。

[ðen] , [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['mɜːrsi] ,

Then	**,**	**assured**	**that**	**the**	**Equator**	**was**	**at**	**his**	**mercy**	**,**
然后	,	保证	那	这	赤道	曾是	在	他的	怜悯	,

然后，确信赤道已在他的掌控之中后，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [hoʊp] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [weɪk] [ʌp] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz]

he	**began**	**to**	**hope**	**for**	**him**	**to**	**wake**	**up**	**so**	**that**	**he**	**could**	**enjoy**	**his**
他	开始	到	希望	为了	他	到	唤醒	向上	所以	那	他	可以	享受	他的

['traɪʌmf] .

triumph	**.**
胜利	.

他开始盼望他能醒来，这样他就可以享受胜利的喜悦。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [kɔft] [wʌns][ɔːr] [twaɪs] [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [ə'weɪkənɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kæptɪv] ,

He	even	coughed	once	or	twice	in	the	hope	of	awakening	his	captive	,
他	甚至	咳嗽	一次	或者	两次	在	这	希望	的	唤醒	他的	俘虏	,

他甚至咳嗽了一两声，希望能唤醒他的俘虏。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] [wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ə'raʊz] [hɪm; ɪm]

but	the	Equator	was	very	tired	and	it	seemed	impossible	to	arouse	him
但	这	赤道	曾是	非常	疲劳的	和	它	似乎	不可能的	到	引起	他

.

:

.

但是赤道非常疲惫，似乎不可能把他唤醒。

[æt; ət] [læst] , [ʌn'eɪb(ə)l] [lɔːŋgər] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz] ['ɪmpʌls] ,

At	last	,	unable	longer	to	restrain	his	impulse	,
在	最后的	,	无法	更长	到	抑制	他的	冲动	,

最终，他再也无法抑制自己的冲动，

['bɪli] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [stɪk] [ænd; ənd] [poʊkt] [ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] ['smɑːrtli] [wʌns] , [twaɪs] , [θriː] [taɪmz] .

Billy	took	a	sharp	stick	and	poked	the	Equator	smartly	once	,	twice	,	three	times	.
比利	采取	一个	锋利的	戳	和	戳	这	赤道	聪明地	一次	,	两次	,	三	时代	.

比利拿起一根尖尖的棍子，用力地戳了戳赤道一次、两次、三次。

[ðə; ði] ['sliːpərz] [aɪz] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [jɔːn] [ænd; ənd] [stretʃ] , [bʌt; bət][ðə; ði]

The	sleeper's	eyes	opened	,	and	he	tried	to	yawn	and	stretch	,	but	the
这	睡眠者的	眼睛	打开	,	和	他	尝试	到	打哈欠	和	拉紧	,	但	这

[fɪʃ] - [laɪn] [rɪ'streɪnd] [hɪm; ɪm] .

fish	-	line	restrained	him	.
鱼	-	线	克制	他	.

睡着的人睁开了眼睛，他想打个哈欠伸个懒腰，但鱼线束缚住了他。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] ['ræθfəli] [ænd; ənd] [ɪ'spaɪd] ['bɪli] .

He	looked	about	wrathfully	and	espied	Billy	.
他	看起来	关于	愤怒地	和	窥视	比利	.

他怒气冲冲地环顾四周，发现了比利。

['ɪnstəntli] [hɪz; ɪz] [dʌl] ['gloʊɪŋ] [skɪn] [bɪ'keɪm] [waɪt] [hɑːt][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪn] [meltid]

Instantly	his	dull	glowing	skin	became	white	hot	with	rage	,	and	the	line	melted
即刻	他的	乏味的	发光	皮肤	成为	白色的	热的	和	愤怒	,	和	这	线	融化

[ə'weɪ] [laɪk] [strɔː] .

away	like	straw	.
离开	喜欢	稻草	.

他原本暗淡的、泛着光泽的皮肤瞬间因愤怒而变得通红，那条线也像稻草一样融化了。

[ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

The	Equator	sprang	to	his	feet	,
这	赤道	弹簧	到	他的	脚	,

赤道猛地站了起来，

[hɪz; ɪz] [hoʊl] ['sɜːrkjələr]['bɑːdi] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] [ðə; ði]['aɪərn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [hæz; həz][dʒʌst]['teɪkən]

his	whole	circular	body	shining	like	the	iron	which	the	blacksmith	has	just	taken
他的	所有的	圆	身体	灼灼	喜欢	这	铁	哪个	这	铁匠	有	只是	已采取

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːrdʒ] .

from	the	forge	.
从	这	锻造	.

他整个圆润的身体闪闪发光，就像铁匠刚从炉子上取下来的铁一样。

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðɪs] , [jʌŋ] [mæn] !

“	You	shall	pay	for	this	,	young	man	!
“	你	将	支付	为了	这	,	年轻的	男人	!

“年轻人，你一定会为此付出代价的！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭着说。

" [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tɜːrn] [juː; jʊ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kɑːmɪt] ,
" I may not be able to turn you into a Comet ,
" 我 可能 不是 是 有能力的 到 转动 你 进入 一个 彗星 ,

"我或许无法把你变成彗星，

[bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [mə'ruːn] [juː; jʊ] [ɑːn] [ðə; ði] ['poʊlər] [stɑːr] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [æz; əz] [ˌsætɪs'fæktəri]
but I can maroon you on the Polar Star , which will be quite as satisfactory
但 我 能 栗色 你 在 这 极性 星星 , 哪个 将要 是 相当 作为 令人满意的
.
:
.

但我可以把你流放到北极星号上，这样也一样令人满意。

" [æz; əz] ['bɪli] [stʊd] ['petrɪfaɪd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] [swept] [daʊn] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .
" As Billy stood petrified with fear the Equator swept down upon him .
" 作为 比利 站立 石化 和 害怕 这 赤道 扫荡 向下 之上 他 .

"比利吓得魂飞魄散，赤道向他袭来。"

" ['bɪli] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [stɪk] [ænd; ənd] [poʊkt] [ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] ['smɑːrtli] " [-]
" Billy took a sharp stick and poked the Equator smartly " [61]
" 比利 采取 一个 锋利的 戳 和 戳 这 赤道 聪明地 " [-]

"比利拿起一根尖棍，用力戳了一下赤道"[61]

[dʒæk] [frɔːst] [-] [-]
JACK FROST [62] [63]
杰克 霜 [-] [-]

杰克·弗罗斯特[62][63]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[dʒæk] [frɔːst]
JACK FROST
杰克 霜

杰克·弗罗斯特

[ɪf] [juːv] ['nevər] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪ'kweɪtər] [swiːp] [daʊn] [ɑːn] [juː; jʊ] ,
IF YOU'VE never had an Equator sweep down on you ,
如果 你已经 绝不 有 一个 赤道 扫 向下 在 你 ,

如果你从未体验过赤道席卷而来的酷暑，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [haʊ] ['fraɪt(ə)nd] ['bɪli] [wʌz; wəz] .
of course you cannot understand in the least how frightened Billy was .
的 课程 你 不能 理解 在 这 至少 如何 害怕 比利 曾是 .

你当然无法体会比利当时有多害怕。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['iːkwaɪn] [ɑːks] [gruː] [greɪ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [wen] [ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] [wʌz; wəz] ['æŋgri] ,
Even the Equine Ox grew gray with fear when the Equator was angry ,
甚至 这 马科动物 牛 生长 灰色的 和 害怕 什么时候 这 赤道 曾是 生气的 ,

就连马科动物在赤道发怒时也会吓得毛发变灰。

[ænd; ənd][ðə; ði]['i:kwaɪn][ɑ:ks][wʌz; wəz]['seldəm] [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ˌɪndɪ'dʒestʃən][ɪn][hɪz; ɪz]

and	the	Equine	Ox	was	seldom	disturbed	by	anything	but	indigestion	in	his
和	这	马科动物	牛	曾是	很少	不安	经过	任何事物	但	消化不良	在	他的

[fɔ:r] ['stʌməks] .

four	stomachs	.
四	胃	.

马牛除了四个胃消化不良之外，很少受到其他事情的困扰。

[æz; əz][fɔ:r; fər] ['bɪli] , [hi:; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] ['ri:əli] ['fraɪt(ə)nd] [bɪ'fɔ:r] ,

As	for	Billy	,	he	had	never	been	really	frightened	before	,
作为	为了	比利	,	他	有	绝不	到过	真的	害怕	前	,

至于比利，他以前从未真正害怕过。

[ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ][tɑ:r] ['bærəl] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [bæk] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,

excepting	the	time	he	fell	into	a	tar	barrel	,	and	looking	back	upon	it	,
除外	这	时间	他	跌倒	进入	一个	焦油	桶	,	和	寻找	后退	之上	它	,

除了他掉进焦油桶里的那次，回想起那件事，

[ðæt] [ɪk'spɪrɪəns] [naʊ] [si:md] [ə; eɪ] ['veri] [teɪm] [ə'fer] .

that	experience	now	seemed	a	very	tame	affair	.
那	经验	现在	似乎	一个	非常	驯服	事务	.

现在看来，那段经历简直微不足道。

[hi:; hi] [ʃræŋk] [bæk] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rst] .

He	shrank	back	and	waited	for	the	worst	.
他	缩小	后退	和	等待	为了	这	最差	.

他畏缩不前，等待着最糟糕的情况发生。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] ['hæpən] .

To	his	surprise	it	did	not	happen	.
到	他的	惊喜	它	做过	不是	发生	.

令他惊讶的是，这件事并没有发生。

[fɔ:r; fər][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] [wʌz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] ,

For	just	as	the	Equator	was	rushing	toward	him	,
为了	只是	作为	这	赤道	曾是	匆忙	朝向	他	,

就在赤道向他疾驰而来的时候，

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [dʒæk] ['rɔbinsn] ,

just	as	he	was	trying	to	say	Jack	Robinson	,
只是	作为	他	曾是	尝试	到	说	杰克	罗宾逊	,

正当他想说出杰克·罗宾逊的名字时，

[ænd; ənd] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf] [wʊd] [bi:; bi] [sperd] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ɔ:r] [tu:] [bɪ'fɔ:r]

and	say	it	so	quickly	that	his	life	would	be	spared	an	instant	or	two	before
和	说	它	所以	迅速地	那	他的	生活	会	是	幸存	一个	立即的	或者	二	前

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['æʃɪz] ,

he	was	turned	to	ashes	,
他	曾是	转向	到	灰烬	,

而且要语速极快，这样在他化为灰烬之前，就能保住性命一两秒钟。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [seɪ] :

he	heard	a	voice	say	:
他	听到	一个	嗓音	说	:

他听到一个声音说：

“ [hə'loʊ] , - [kweɪt] !

“	Hello	,	'	Quate	!
“	你好	,	-	价格	!

“你好，'Quate！

[luːs] , [aɪ] [siː] !
Loose , I see !
松动的 , 我 看 !

松散，我明白了！

" ['ɪnstəntli] [ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [waɪt] - [hɑːt] , [tɜːrnd] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['sɪkli]
" Instantly the Equator , who had been white - hot , turned a sort of sickly
" 即刻 这 赤道 , WHO 有 到过 白色的 - 热的 , 转向 一个 种类 的 病弱的
['jeloʊ] ,
yellow ,
黄色的 ,

“赤道原本炽热如白，瞬间变成了一种病态的黄色。”

[ðen] ['feɪdɪd] [tuː; tə] [dʌl] [red] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['bluːɪʃ] [griːn] .
then faded to dull red , and finally to a bluish green .
然后 褪色 到 乏味的红色的 , 和 最后 到 一个 蓝蓝色 绿色的 .

然后褪成暗红色，最后变成蓝绿色。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [stɑːpt] ['swiːpɪŋ] [-]
In the meantime he had stopped sweeping [64]
在 这 与此同时 他 有 停止 扫荡 [-]

与此同时，他停止了扫地[64]

[daʊn] [ɑːn] ['bɪli] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['moʊʃnləs] , [seɪv] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['tremər] [ðæt] [ræn] [θruː] [hɪz; ɪz]
down on Billy and was motionless , save for a tremor that ran through his
向下 在 比利 和 曾是 静止不动 , 节省 为了 一个 震颤 那 跑 通过 他的
['sɜːrkjələr] [freɪm] .
circular frame .
圆 框架 .

他俯身压在比利身上，一动不动，只有圆滚滚的身体微微颤抖。

[bɪ'twiːn] ['bɪli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] [stʊd] [ə; eɪ] ['waɪəri] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [drest] [ɔːl] [ɪn] ['flʌfi] [waɪt] ,
Between Billy and the Equator stood a wiry little fellow dressed all in fluffy white ,
之间 比利 和 这 赤道 站立 一个 细长的 小的 同伴 穿着 全部 在 蓬松的 白色的 ,

在比利和赤道之间，站着一个身穿蓬松白衣的瘦小家伙。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪt] [kæp] [tuː; tə] [mætʃ] .
with a white cap to match .
和 一个 白色的 帽 到 匹配 .

配上一顶白色帽子。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [hiː; hi] [held] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] [streɪt] ['aɪsək(ə)l] ,
In his hand he held what seemed to be a very straight icicle ,
在 他的 手 他 握住 什么 似乎 到 是 一个 非常 直的 冰柱 ,

他手里拿着一根看起来很笔直的冰柱，

[wɪtʃ] ['glitəd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [hjuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] .
which glittered with all the hues of the rainbow .
哪个 闪闪发光 和 全部 这 色调 的 这 彩虹 .

它闪耀着彩虹的所有颜色。

[ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] ['glaʊəd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['nuːkʌmər] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]
The Equator glowered upon the newcomer for some seconds before he
这 赤道 怒目而视 之上 这 新人 为了 一些 秒 前 他
[grauld] ['hʌskɪli] : “ [dʒæk] [frɔːst] ! ”
growled huskily : “ Jack Frost ! ”
咆哮 沙哑地 : “ 杰克 霜 ! ”

赤道怒视着来者几秒钟，然后低声咆哮道：“杰克·弗罗斯特！”

“ ['pɜːrfɪktli] [kə'rekt] , ” [sed] [ðə; ði] ['streɪndʒər] ['tʃɪrfəli] .
“ Perfectly correct , ” said the stranger cheerfully .
“ 完美 正确的 , ” 说 这 陌生人 愉快地 .

“完全正确，”陌生人愉快地说。

“ [aɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd][əd'maɪər][ə; eɪ] [gʊd] ['meməri] [fɔːr; fər] [neɪmz] . ”

“	I	always	did	admire	a	good	memory	for	names	.	”
”	我	总是	做过	钦佩	一个	好的	记忆	为了	姓名	.	”

“我一直很欣赏能记住名字的人。”

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['duːɪŋ] [hɪr] ? ” [di'mɑːndid] [ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] ['sʌlkɪli] ,

“	What	are	you	doing	here	?	”	demanded	the	Equator	sulkily	,
”	什么	是	你	正在做	这里	?	”	要求	这	赤道	闷闷不乐	,

“你在这里干什么？”赤道闷闷不乐地问道。

[ænd; ənd] ['bɪli] [sɔː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][noʊ] ['fɜːrðər] ['deɪndʒər][ʌv; əv] [ə'tæk] .

and	Billy	saw	to	his	joy	that	he	was	now	in	no	further	danger	of	attack	.
和	比利	锯	到	他的	喜悦	那	他	曾是	现在	在	不	更远	危险	的	攻击	.

比利欣喜地发现，他现在不会再有受到攻击的危险了。

“ ['nʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] , ” [rɪ'tɜːrnd] [dʒæk] [frɔːst] , “ [wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz]

“	Nothing	that	I	am	ashamed	of	,	”	returned	Jack	Frost	,	“	which	is	more	,	it	seems
”	没有什么	那	我	是	羞愧	的	,	”	返回	杰克	霜	,	“	哪个	是	更多的	,	它	似乎

[tuː; tə][ˌem 'iː] ,

to	me	,
到	我	,

“我没什么好羞愧的，”杰克·弗罗斯特回答说，“在我看来，这才是最重要的。”

[ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] .

than	you	can	say	.
比	你	能	说	.

比你想象的还要好。

” [ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] [stɛərd][æt; ət] ['bɪli] .

”	The	Equator	stared	at	Billy	.
”	这	赤道	凝视	在	比利	.

“赤道凝视着比利。”

“ [aɪ] — [aɪ] — ” [hiː; hi] ['fɔːltəd] .

“	I	—	I	—	”	he	faltered	.
”	我	—	我	—	”	他	犹豫不决	.

“我——我——”他结结巴巴地说。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi] ['duːɪŋ] ? ” [æskt] [dʒæk] [frɔːst] , ['tɜːrnɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] ['bɪli] .

“	What	was	he	doing	?	”	asked	Jack	Frost	,	turning	suddenly	to	Billy	.
”	什么	曾是	他	正在做	?	”	问	杰克	霜	,	转弯	突然	到	比利	.

“他在做什么？”杰克·弗罗斯特突然转向比利问道。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [kʊd; kəd] ['ænsər] [ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][flɑːp][ɔːr] [tuː] [roʊz][ɪn][ðə; ði] [er] ,

Before	the	little	boy	could	answer	the	Equator	with	a	flop	or	two	rose	in	the	air	,
前	这	小的	男生	可以	回答	这	赤道	和	一个	失败	或者	二	玫瑰	在	这	空气	,

小男孩还没来得及回答“赤道”这个问题，一朵玫瑰就高高地飞了起来。

['sɜːkld] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] ['oʊvər][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [seɪld] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] .

circled	once	or	twice	over	the	trees	and	sailed	rapidly	away	.
圈起来	一次	或者	两次	超过	这	树木	和	航行	快速	离开	.

在树梢上空盘旋了一两圈，然后迅速飞走。

“ [bæd][lɑːt] ! ” ['kɑːmɛntəd] [dʒæk] [frɔːst] .

“	Bad	lot	!	”	commented	Jack	Frost	.
”	坏的	很多	!	”	评论	杰克	霜	.

“一群坏家伙！”杰克·弗罗斯特评论道。

“ ['nevər] [teɪk] [hɪm; ɪm] ['sɪriəsli] . ”

“	Never	take	him	seriously	.	”
”	绝不	拿	他	严重地	.	”

“千万别把他当回事。”

“ [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][bɜːrn][ˌem 'iː][ʌp] , ” [sed] ['bɪli] .

“	But	he	was	going	to	burn	me	up	,	”	said	Billy	.
”	但	他	曾是	去	到	烧伤	我	向上	,	”	说	比利	.

“但他要把我烧死，”比利说。

“ [əmf] ! ” [sed] [dʒæk] [frɔːst] .

“	Umph	!	”	said	Jack	Frost	.
”	嗯	!	”	说	杰克	霜	.

“嗯！”杰克·弗罗斯特说道。

“ [ðæts] ['dɪfrənt] .

“	That's	different	.
”	那就是	不同的	.

“那不一样。”

[lets] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Let's	go	and	see	about	it	.
我们来吧	去	和	看	关于	它	.

我们去看看吧。

” ['bɪli] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ðiˌ] [ɪ'kweɪtər] [hiː; hi] [kɛəd] [tuː; tə] ,

”	Billy	thought	he	had	seen	all	of	the	Equator	he	cared	to	,
”	比利	想法	他	有	已见	全部	的	这	赤道	他	关心	到	,

比利以为他已经把赤道上他想看的都看遍了。

[bʌt; bət][dʒæk] [frɔːst] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['wɑtʃɪŋ] [ðæt] [ɪl] - ['tempərd] [-]

but	Jack	Frost	insisted	on	watching	that	ill	-	tempered	[	65	]
但	杰克	霜	坚持	在	观看	那	患病的	-	淬火	[	-	]

但杰克·弗罗斯特坚持要观看那个脾气暴躁的[65]

['kriːtʃər] ,

creature	,
生物	,

生物，

[ænd; ənd][soʊ] ['bɪli] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðiˌ] ['veri] [tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðiˌ][vɑːl'keɪnoʊ] [wer] [ðeɪ]

and	so	Billy	followed	him	to	the	very	top	of	the	volcano	where	they
和	所以	比利	随后	他	到	这	非常	顶部	的	这	火山	在哪里	他们

[kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [klɪr] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ][hə'raɪz(ə)n] .

could	get	a	clear	view	of	the	horizon	.
可以	得到	一个	清除	看法	的	这	地平线	.

于是比利跟着他爬到了火山顶，在那里他们可以清楚地看到地平线。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ðiˌ] [ɪ'kweɪtər] ['meɪkɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ][maɪl][ɔːr] [tuː] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][dʒæk][frɔːst] ,

They	saw	the	Equator	making	off	a	mile	or	two	away	,	and	Jack	Frost	,
他们	锯	这	赤道	制作	离开	一个	英里	或者	二	离开	,	和	杰克	霜	,

他们看到赤道在一两英里外渐渐远去，还有寒风凛冽的杰克·弗罗斯特，

['teɪkɪŋ] ['bɪli] [baɪ][ðə; ðiˌ][ɑːrm] , ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ðiˌ] ['maʊnt(ə)n] [æt; ət][ə; eɪ] [brɪsk] [trɑːt] .

taking	Billy	by	the	arm	,	started	down	the	mountain	at	a	brisk	trot	.
采取	比利	经过	这	手臂	,	开始	向下	这	山	在	一个	轻快	小跑	.

她拉着比利的胳膊，轻快地小跑着下了山。

[æz; əz] [ðeɪ] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] [dʒæk] [frɔːst] [sed] :

As	they	hurried	along	Jack	Frost	said	:
作为	他们	慌忙	沿着	杰克	霜	说	:

他们匆匆赶路时，杰克·弗罗斯特说道：

“ [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] . ”

“	I	suppose	you	have	heard	of	me	.	”
”	我	认为	你	有	听到	的	我	.	”

我想你一定听说过我吧。

“ [oʊ] , [jes] , ” [sed] ['bɪli] .
“ Oh , yes , ” said Billy .
“ 哦 , 是的 , ” 说 比利 .

“哦，是的，”比利说。

“ [aɪ][hæv; həv] , ['meni] [taɪmz] . ”
“ I have , many times . ”
“ 我 有 , 许多 时代 . ”

“我有很多次。”

“ [aɪm][nɑːt][soʊ][koʊld][æz; əz][aɪm] ['peɪntɪd] , ” [sed] [dʒæk] [frɔːst] .
“ I'm not so cold as I'm painted , ” said Jack Frost .
“ 我是 不是 所以 寒冷的 作为 我是 绘 , ” 说 杰克 霜 .

“我可不像画上那么冷，”杰克·弗罗斯特说道。

“ [aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] , ” [rɪ'plaɪd] ['bɪli] [rɪ'spektfəli] .
“ I'm sure you are not , ” replied Billy respectfully .
“ 我是 当然 你 是 不是 , ” 回复 比利 尊敬 .

“我相信你不是，”比利恭敬地回答道。

“ [noʊ] , ” [sed] [dʒæk] [frɔːst] , “ [aɪ] ['riːəli] [ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ][bæd] ['feloʊ] .
“ No , ” said Jack Frost , “ I really am not a bad fellow .
“ 不 , ” 说 杰克 霜 , “ 我 真的 是 不是 一个 坏的 同伴 .

“不，”杰克·弗罗斯特说，“我真的不是个坏人。”

[jʊr; jər] ['fɑːðər] ['prɑːbəbli] [hoʊldz][ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [friːz] [ðə; ði]['wɔːtər] [paɪps]
Your father probably holds it against me because I freeze the water pipes
你的 父亲 大概 持有 它 反对 我 因为 我 冻结 这 水 管道
['sʌmtaɪmz] ,
sometimes ,
有时 ,

你爸爸可能因为我有时会把水管冻住而怪我。

[bʌt; bət] [θɪŋk] [haʊ] [ðə; ði] ['plʌmərz] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [lʌv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . ”
but think how the plumber's poor little children love me for it . ”
但 思考 如何 这 水管工 贫穷的 小的 孩子们 爱 我 为了 它 . ”

但想想那位水管工可怜的孩子们因此有多爱我吧。”

“ [ðæts] [truː] , ” [sed] ['bɪli] .
“ That's true , ” said Billy .
“ 那就是 真的 , ” 说 比利 .

“没错，”比利说。

“ ['sʌmtaɪmz] , ” [kən'tɪnjuːd] [dʒæk] [frɔːst] , “ [aɪ] [pɪntʃ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] - ['fɪŋgərz] ,
“ Sometimes , ” continued Jack Frost , “ I pinch little boys ' fingers ,
“ 有时 , ” 持续 杰克 霜 , “ 我 捏 小的 男孩们 - 手指 ,

“有时候，”杰克·弗罗斯特继续说道，“我会捏小男孩的手指。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz]['oʊnli][tuː; tə][rɪ'maɪnd][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [fər'get] [tuː; tə][æsk][ðer; ðər] ['mʌðərz] [ɪf] [ðeɪ]
but that is only to remind them that they forget to ask their mothers if they
但 那 是 仅有的 到 提醒 他们 那 他们 忘记 到 问 他们的 母亲们 如果 他们
[kæn; kən][goʊ] ['skeɪtɪŋ] . ”
can go skating . ”
能 去 溜冰 . ”

但这只是为了提醒他们，他们忘了问妈妈能不能去滑冰。

“ [aɪ]['oʊnli][dɪd] [ðæt] [wʌns] , ” [sed] ['bɪli] , ['rednɪŋ] .
“ I only did that once , ” said Billy , reddening .
“ 我 仅有的 做过 那 一次 , ” 说 比利 , 发红 .

“我只做过一次，”比利说着，脸涨得通红。

“ [ə'gen] , ” [sed] [dʒæk] [frɔ:st] , “ [aɪ] [nɪp] ['flaʊərz] .
“ Again , ” said Jack Frost , “ I nip flowers .
“ 再次 , ” 说 杰克 霜 , “ 我 掐 花朵 .

“我又掐花儿了，”杰克·弗罗斯特说。

[aɪ] [du:] [ðæt] [tu:; tə] [wɔ:rn] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [goʊ] [bæk] ['ɪntu:] [ðə; ði] [graʊnd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['wɪntər] [ɪz]
I do that to warn them to go back into the ground , because winter is
我 做 那 到 警告 他们 到 去 后退 进入 这 地面 , 因为 冬天 是
['kʌmɪŋ] . ”
coming . ”
未来 . ”

我这样做是为了警告它们回到土里去，因为冬天就要来了。

“ [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [du:] [ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] ['bɪli] .
“ You ought to do it , ” said Billy .
“ 你 应该 到 做 它 , ” 说 比利 .

“你应该这么做，”比利说。

“ [aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [dəunt] ['ɑ:bdʒekt] . ”
“ I hope they don't object . ”
“ 我 希望 他们 不 目的 . ”

“我希望他们不会反对。”

“ [ðeɪ] [du:] , [ðoʊ] .
“ They do , though .
“ 他们 做 , 尽管 .

“他们确实会这么做。”

['pi:p(ə)l] ['ɔ:f(ə)n] ['ɑ:bdʒekt] [tu:; tə] [θɪŋz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [gʊd] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] , [laɪk] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [bed]
People often object to things that are good for them , like going to bed
人们 经常 目的 到 事物 那 是 好的 为了 他们 , 喜欢 去 到 床
['ɜ:rli] ,
early ,
早期的 ,

人们常常反对一些对他们有益的事情，比如早睡早起。

[ænd; ənd] ['wɑ:ʃɪŋ] [ðer; ðər] [hændz] [ænd; ənd] [dʒi'ɑ:grəfi] . ” [-]
and washing their hands and geography . ” [66]
和 洗涤 他们的 双手 和 地理 . ” [-]

并洗手和地理。”[66]

“ [oʊ] , [aɪ] [lʌv] [dʒi'ɑ:grəfi] [naʊ] , ” [prəu'testid] ['bɪli] .
“ Oh , I love geography now , ” protested Billy .
“ 哦 , 我 爱 地理 现在 , ” 抗议 比利 .

“哦，我现在喜欢地理了，”比利抗议道。

“ [oʊ] , [aɪm] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] .
“ Oh , I'm delighted to hear it .
“ 哦 , 我是 高兴极了 到 听到 它 .

“哦，听到这个消息我太高兴了。”

[du:] [ju:; jʊ] [laɪk] ['sɔŋz] ? ”
Do you like songs ? ”
做 你 喜欢 歌曲 ? ”

你喜欢歌曲吗?

“ [jes] , [ɪn'di:d] .
“ Yes , indeed .
“ 是的 , 的确 .

“是的，的确如此。”

[ðə; ði] ['i:kwaɪn] [ɑ:ks] [noʊz] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [wʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] . ”

The	**Equine**	**Ox**	**knows**	**a**	**beautiful**	**one**	**about**	**the**	**Equator**	**.**	**”**
这	马科动物	牛	知道	一个	美丽的	一	关于	这	赤道	.	”

马牛对赤道有着一段美好的了解。

“ [aɪ] ['kænɑ:t] [ɪ'mædʒɪn] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [sɔ:ŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] , ” [sed] [dʒæk] [frɔ:st] .

“	**I**	**cannot**	**imagine**	**a**	**beautiful**	**song**	**about**	**the**	**Equator**	**,**	**”**	**said**	**Jack**	**Frost**	**.**
”	我	不能	想象	一个	美丽的	歌曲	关于	这	赤道	,	”	说	杰克	霜	.

“我无法想象一首关于赤道的优美歌曲，”杰克·弗罗斯特说道。

“ [si:] [wʌt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [maɪn] .

“	**See**	**what**	**you**	**think**	**of**	**mine**	**.**
”	看	什么	你	思考	的	矿	.

“看看你觉得我的怎么样。”

” [ænd; ənd] ['si:tɪŋ] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['skɜ:rtɪŋ] ,

”	**And**	**seating**	**himself**	**on**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**cliff**	**they**	**had**	**been**	**skirting**	**,**
”	和	座位	他自己	在	这	边缘	的	这	悬崖	他们	有	到过	裙边	,

“然后他坐在他们一直沿着边缘行走的悬崖边上，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hi:lz] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər] [speɪs] , [hi:; hi] [sæŋ] :

with	**his**	**heels**	**hanging**	**over**	**space**	**,**	**he**	**sang**	**:**
和	他的	高跟鞋	绞刑	超过	空间	,	他	唱	:

他双脚悬空，唱着歌：

[ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][dʒæk] [frɔ:st]

THE	**SONG**	**OF**	**JACK**	**FROST**
这	歌曲	的	杰克	霜

杰克·弗罗斯特之歌

“ [ɪn][ðə; ði] [braʊn] [ɑ:k'toʊbər] ,

“	**In**	**the**	**brown**	**October**	**,**
”	在	这	棕色的	十月	,

“在十月的棕色天空中，

[wen] [ðə; ði] ['bɔn,faiəz] [bɜ:rn] ,

When	**the**	**bonfires**	**burn**	**,**
什么时候	这	篝火	烧伤	,

当篝火燃烧时，

[wen] [rɪ'lʌktənt] ['rəubinz]

When	**reluctant**	**robins**
什么时候	不情愿的	知更鸟

当不情愿的知更鸟

['sædli] ['hoʊmwərd] [tɜ:rn] ,

Sadly	**homeward**	**turn**	**,**
令人遗憾的是	回家	转动	,

令人伤感的返乡之路

[wen] [ðə; ði] [tri:z] [ɑ:r; ər] ['moʊltɪŋ]

When	**the**	**trees**	**are**	**moulting**
什么时候	这	树木	是	换毛

当树木换毛时

[li:vz] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] [red] ,

Leaves	**of**	**gold**	**and**	**red**	**,**
树叶	的	金子	和	红色的	,

金红色的叶子，

[laɪk] [streɪ] [fleɪks] [ʌv; əv] ['sʌnset]

Like	**stray**	**flakes**	**of**	**sunset**
喜欢	流浪	薄片	的	日落

如同落日飘落的雪花

[frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] ,
From **the** **sky** **o'erhead** **,**
从 这 天空 头顶 ,

从头顶的天空，

[ðen] [aɪ] [stiːl] [æt; ət] ['twaɪlaɪt]
Then **I** **steal** **at** **twilight**
然后 我 偷 在 暮

然后我在黄昏时分偷东西

[θruː] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [greɪ] ,
Through **the** **shadows** **gray** **,**
通过 这 阴影 灰色的 ,

透过灰色的阴影，

['herəldɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər]
Heralding **the** **winter**
预示 这 冬天

预示着冬天的到来

[ðæt] [ɪz][ɑːn][ɪts] [wei] .
That **is** **on** **its** **way** **.**
那 是 在 它是 方式 .

它正在运送途中。

[suːn] [wɪð; wɪθ]['fɪlmz][ʌv; əv]['sɪlvər]
Soon **with** **films** **of** **silver**
很快 和 电影 的 银

很快，银膜就出现了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˌoʊvər'spred]
I **shall** **overspread**
我 将 蔓延

我将铺展

['evri] ['kwaɪət]['wɔːtər]
Every **quiet** **water**
每一个 安静的 水

每一片静水

[ɪn][ɪts] ['pebli] [bed] .
In **its** **pebbly** **bed** **.**
在 它是 卵石状 床 .

在它那布满鹅卵石的河床上。

[suːn] [aɪl] [wɔːrn][ðə; ði] ['flaʊərz]
Soon **I'll** **warn** **the** **flowers**
很快 患病的 警告 这 花朵

不久我就会警告花朵们。

[ðæt] [its] [taɪm] [tuː; tə] [kiːp]
That **it's** **time** **to** **keep**
那 它是 时间 到 保持

是时候继续下去了

[trɪst] [wɪð; wɪθ] [driːmz] [ʌv; əv] ['sprɪŋtaɪm] ,
Tryst **with** **dreams** **of** **springtime** **,**
幽会 和 梦境 的 春天 ,

与春日梦想的邂逅，

[ræpt] [ɪn]['goʊldən] [sliːp] .
Wrapped **in** **golden** **sleep** **.**
包装 在 金的 睡觉 .

沉浸在金色的睡眠中。

“ [ænd; ənd] ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] , [hiː; hi] [sæŋ] ” [-]
“ And seating himself on the edge of the cliff , he sang ” [67]
“ 和 座位 他自己 在 这 边缘 的 这 悬崖 , 他 唱 ” [-]

“他坐在悬崖边上，唱起了歌”[67]

[ðen] [wen] [fɜːrst][ðə; ði] ['snəufleiks]
Then when first the snowflakes
然后 什么时候 第一的 这 雪花

然后，当第一片雪花飘落的时候

['tremb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [er]
Tremble in the air
颤抖 在 这 空气

空气中颤抖

[aɪ][mʌst; məst] [fɔːrθ] [ænd; ənd] ['hɜːri] ,
I must forth and hurry ,
我 必须 前进 和 匆忙 ,

我必须赶紧出发。

['hɜːri] ['evriwer] :
Hurry everywhere :
匆忙 到处 :

匆匆赶往各处：

['sɪlvərɪŋ] [ðə; ði] ['triːˌtɔps]
Silvering the treetops
镀银 这 树梢

树梢泛银光

[tɪl] [ðer; ðər] ['bræntʃɪz] [braɪt]
Till their branches bright
直到 他们的 分支 明亮的

直到它们的枝条明亮

['ʃɪmər] [æz; əz][ðə; ði] ['reɪnboʊ]
Shimmer as the rainbow
闪烁 作为 这 彩虹

像彩虹一样闪耀

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] .
In the morning light .
在 这 早晨 光 .

在晨光中。

['etʃɪŋ] ['leɪsi] ['lændskeips]
Etching lacy landscapes
蚀刻 蕾丝 风景

蚀刻蕾丝般的风景

[ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊpeɪn] ,
On the windowpane ,
在 这 窗玻璃 ,

在窗玻璃上，

['spredɪŋ] ['flʌfi] ['kɑːrpəts]
Spreading fluffy carpets
传播 蓬松的 地毯

铺开蓬松的地毯

['oʊvər] [hɪl] [ænd; ənd] [pleɪn] ,
Over hill and plain ,
超过 爬坡道 和 清楚的 ,

翻过山丘和平原，

['ruːfɪŋ] ['oʊvər] ['rɪvəz] ,
Roofing over rivers ,
屋顶 超过 河流 ,

河流上的屋顶，

['blæŋkɪtɪŋ] [ðə; ði] [berz] ,
Blanketing the bears ,
覆盖 这 熊 ,

给熊盖毯子，

[wɔːrm] [ænd; ənd] [snʌg] [ænd; ənd]['koʊzi]
Warm and snug and cozy
温暖的 和 舒适 和 舒适

温暖舒适

[ɪn][ðer; ðər] ['fɔːrɪst] [ler] .
In their forest lairs .
在 他们的 森林 巢穴 .

在它们位于森林中的巢穴里。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ænd; ənd] ['jɑːndər] ,
Here and there and yonder ,
这里 和 那里 和 远处 ,

这里那里，还有那边，

['ɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] ,
Always on the wing ,
总是 在 这 翼 ,

时刻准备着，

[tɪl] [aɪm] [kɔːld] [tuː; tə] ['slʌmbər]
Till I'm called to slumber
直到 我是 称为 到 睡眠

直到我被召唤入睡

[baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [sprɪŋ] . ”
By the voice of Spring . ”
经过 这 嗓音 的 春天 . ”

以春天的声音。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [sɔːŋ] , ” [sed] ['bɪli] .
“ I think that is a very pretty song , ” said Billy .
“ 我 思考 那 是 一个 非常 漂亮的 歌曲 , ” 说 比利 .

“我觉得这首歌很好听，”比利说。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [dʒæk] [frɔːst] ; “ [bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] [ɪn][ðə; ði]
“ Thank you , ” said Jack Frost ; “ but what has become of the Equator in the
“ 感谢 你 , ” 说 杰克 霜 ; “ 但 什么 有 变得 的 这 赤道 在 这
['miːntaɪm] ?
meantime ?
与此同时 ?

“谢谢，”杰克·弗罗斯特说，“但是，在此期间，赤道发生了什么事呢？”

” ['bɪli] [lʊkt] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [bʌt; bət][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]
” Billy looked in every direction , but no sign of the Equator was to be
” 比利 看起来 在 每一个 方向 , 但 不 符号 的 这 赤道 曾是 到 是
[siːn] .
seen .
已见 .

比利环顾四周，却不见赤道的踪影。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [sɔːŋ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	was	listening	to	your	song	,	”	he	said	.
”	我	曾是	聆听	到	你的	歌曲	,	”	他	说	.

“我当时正在听你的歌，”他说。

“ [aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] [kiːp] ['lʊkɪŋ] . ”

“	I	forgot	to	keep	looking	.	”
”	我	忘了	到	保持	寻找	.	”

“我忘了继续寻找。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , ” [sed] [dʒæk] [frɔːst] , ['pætɪŋ] [-]

“	You	are	a	very	nice	little	boy	,	”	said	Jack	Frost	,	patting	[	68	]
”	你	是	一个	非常	好的	小的	男生	,	”	说	杰克	霜	,	轻拍	[	-	]

“你真是个非常可爱的小男孩，”杰克·弗罗斯特一边说着，一边拍了拍[68]

['bɪli] [ɑːn][ðə; ði] [hed] , “ [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst][gɑːt][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ɪ'kweɪtər] .

Billy	on	the	head	,	“	but	we	have	just	got	to	find	that	Equator	.
比利	在	这	头	,	“	但	我们	有	只是	得到	到	寻找	那	赤道	.

比利说：“但我们必须找到赤道。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['duːɪŋ] . ”

There	is	no	telling	what	he	may	be	doing	.	”
那里	是	不	讲述	什么	他	可能	是	正在做	.	”

谁也说不准他会做什么。

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][duː] , ” [sed] ['bɪli] .

“	I	know	what	he	will	try	to	do	,	”	said	Billy	.
”	我	知道	什么	他	将要	尝试	到	做	,	”	说	比利	.

“我知道他会怎么做，”比利说。

“ [ðæts] ['sʌmθɪŋ] .

“	That's	something	.
”	那就是	某物	.

“那可真是件了不起的事。”

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”

What	is	it	?	”
什么	是	它	?	”

那是什么?

“ [kætʃ] [mɪs] ['iːvnɪŋ] [stɑːr][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['kɑːmɪt] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] . ”

“	Catch	Miss	Evening	Star	and	make	a	Comet	out	of	her	.	”
”	抓住	错过	晚上	星星	和	制作	一个	彗星	出去	的	她	.	”

“抓住晚星小姐，把她变成彗星。”

“ [greɪt] ['gʊdnəs] !

“	Great	goodness	!
”	伟大的	善良	!

“太好了！ ”

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [bɪ'fɔːr] ? ”

Why	didn't	you	say	that	before	?	”
为什么	没有	你	说	那	前	?	”

你为什么不早说?

“ [ðer; ðər] ['wɔznt] [taɪm] , ” [ɪk'spleɪnd] ['bɪli] .

“	There	wasn't	time	,	”	explained	Billy	.
”	那里	不是	时间	,	”	解释	比利	.

“没时间了，”比利解释说。

“ [ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [taɪm] , ” [sed] [dʒæk] [frɔːst] ['koʊldli] .

“	There	is	always	time	,	”	said	Jack	Frost	coldly	.
”	那里	是	总是	时间	,	”	说	杰克	霜	冷冷地	.

“时间总是有的，”杰克·弗罗斯特冷冷地说。

“ [taɪm] [ɪz] ['evriwer] .
“ Time is everywhere .
” 时间 是 到处 .

时间无处不在。

[ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɪz] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] . ”
The supply is inexhaustible . ”
这 供应 是 取之不尽的 . ”

供应是取之不尽的。

“ [aɪm] ['sɑːri] , ” [sed] ['bɪli] .
“ I'm sorry , ” said Billy .
” 我是 对不起 , ” 说 比利 .

“对不起，”比利说。

“ ['nevər] [maɪnd] , ” [sed] [dʒæk] [frɔːst] ['kaɪndli] .
“ Never mind , ” said Jack Frost kindly .
” 绝不 头脑 , ” 说 杰克 霜 亲切地 .

“没关系，”杰克·弗罗斯特和蔼地说。

“ [aɪ] [der] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tɜːrn] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] , [laɪk] [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] ['wægən] [ðæt] [met] [ðə; ði]
“ I dare say it will turn out all right , like the farmer's wagon that met the
” 我 敢 说 它 将要 转动 出去 全部 正确的 , 喜欢 这 农民的 车皮 那 遇见 这
['ɔːtəməbiːl] .
automobile .
汽车 .

“我敢说，事情最终会好起来的，就像农夫的马车遇到了汽车一样。”

['eniweɪ] , [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] [dʒi'ɑːgrəfi] ['feri] .
Anyway , here comes the Geography Fairy .
反正 , 这里 来 这 地理 仙女 .

总之，地理仙女来了。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['taɪdɪŋz] .
He ought to have some tidings .
他 应该 到 有 一些 消息 .

他应该有一些消息要告诉大家。

” ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] , ['bɪli] [sɔː] ['nɪmbəs] [ə'proʊtʃɪŋ] .
” Looking over the edge of the cliff , Billy saw Nimbus approaching .
” 寻找 超过 这 边缘 的 这 悬崖 , 比利 锯 雨云 接近 .

“比利从悬崖边往下看，看到尼姆布斯正朝他走来。”

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ['æftərwərd] [ðæt] [ðə; ði]['kreɪtər] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑːr][hæd; həd]
He explained afterward that the crater which he and the Evening Star had
他 解释 之后 那 这 火山口 哪个 他 和 这 晚上 星星 有
['fɑːloʊd] ,
followed ,
随后 ,

他后来解释说，他和“晨星号”所追踪的那个陨石坑，

[led] [raɪt] [θruː] [ðə; ði][vɑː'keɪnoʊ][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] .
led right through the volcano and out of the cliff at the bottom .
引领 正确的 通过 这 火山 和 出去 的 这 悬崖 在 这 底部 .

直接穿过火山，从底部的悬崖出来。

[dʒæk] [frɔːst] [heild] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['nɪmbəs] [klaɪmd] [ʌp] , ['bɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [treɪn] [ʌv; əv] ['miːtiːəz]
Jack Frost hailed him , and Nimbus climbed up , bidding his train of Meteors
杰克 霜 赞誉 他 , 和 雨云 攀登 向上 , 投标 他的 火车 的 流星
[weɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] .
wait until he returned .
等待 直到 他 返回 .

杰克·弗罗斯特向他打招呼，尼姆布斯爬了上去，让他的流星队等他回来。

[hiː; hi][ænd; ənd][dʒæk][frɔːst] [ʃʊk] [hændz] ['kɔːrdʒəli] , [ænd; ənd] ['nɪmbəs] [in'kwaiəd] :

He	**and**	**Jack**	**Frost**	**shook**	**hands**	**cordially**	**,**	**and**	**Nimbus**	**inquired**	**:**
他	和	杰克	霜	摇晃	双手	诚挚地	,	和	雨云	询问	:

他和杰克·弗罗斯特友好地握了握手，然后尼姆布斯问道：

“ [hæv; həv] ['iːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] [siːn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑːr] ?

“	**Have**	**either**	**of**	**you**	**seen**	**anything**	**of**	**the**	**Evening**	**Star**	**?**
”	有	任何一个	的	你	已见	任何事物	的	这	晚上	星星	?

“你们俩谁见过《晚星报》吗？”

[aɪ] [lɔːst] [træk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wen] [wiː; wi][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪtər] . ”

I	**lost**	**track**	**of**	**her**	**when**	**we**	**got**	**out**	**of**	**the**	**crater**	**.**	**”**
我	丢失的	追踪	的	她	什么时候	我们	得到	出去	的	这	火山口	.	”

我们离开火山口后，我就跟她失去了联系。

“ ['greɪʃəs] ! ” [sed] ['bɪli] , “ [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ” [-]

“	**Gracious**	**!**	**”**	**said**	**Billy**	**,**	**“**	**I**	**thought**	**she**	**was**	**with**	**you**	**.**	**”**	**[**	**69**	**]**
”	亲切	!	”	说	比利	,	“	我	想法	她	曾是	和	你	.	”	[	-	]

“天哪！”比利说，“我还以为她和你在一起呢。”[69]

“ [soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , ” [sed] ['nɪmbəs] , “ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiːd] [laɪk] [tuː; tə][flai][wʌns]

“	**So**	**she**	**was**	**,**	**”**	**said**	**Nimbus**	**,**	**“**	**but**	**she**	**said**	**she**	**thought**	**she'd**	**like**	**to**	**fly**	**once**
”	所以	她	曾是	,	”	说	雨云	,	“	但	她	说	她	想法	棚	喜欢	到	飞	一次

[mɔːr] ,

more	**,**
更多的	,

“没错，”尼姆布斯说，“但她说她想再飞一次。”

[ænd; ənd] [seɪld] [ɔːf] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [muːn] [ə; eɪ]['vɪzɪt] .

and	**sailed**	**off**	**to**	**pay**	**the**	**Moon**	**a**	**visit**	**.**
和	航行	离开	到	支付	这	月亮	一个	访问	.

然后扬帆起航，去拜访月球。

” [dʒæk] [frɔːst] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] .

”	**Jack**	**Frost**	**looked**	**up**	**quickly**	**.**
”	杰克	霜	看起来	向上	迅速地	.

杰克·弗罗斯特猛地抬起头。

“ [ðæts] [wer] [ðə; ði] [ɪ'kweɪtərz] [gɔːn] , [ðen] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**That's**	**where**	**the**	**Equator's**	**gone**	**,**	**then**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	那就是	在哪里	这	赤道的	已消失	,	然后	,	”	他	说	.

“原来赤道已经移到那里去了，”他说。

“ [hæz; həz][ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] [left] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][vɑːl'keɪnoʊ] ? ” [æskt] ['nɪmbəs] [ɪk'saɪtɪdli] .

“	**Has**	**the**	**Equator**	**left**	**the**	**top**	**of**	**the**	**volcano**	**?**	**”**	**asked**	**Nimbus**	**excitedly**	**.**
”	有	这	赤道	左边	这	顶部	的	这	火山	?	”	问	雨云	兴奋地	.

“赤道离开火山顶了吗？”尼姆布斯兴奋地问道。

“ [hiː; hi][hæz; həz] , ” [sed] [dʒæk] [frɔːst] .

“	**He**	**has**	**,**	**”**	**said**	**Jack**	**Frost**	**.**
”	他	有	,	”	说	杰克	霜	.

“他有，”杰克·弗罗斯特说。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wen] [aɪ] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] .

“	**He**	**was**	**just**	**about**	**to**	**destroy**	**this**	**little**	**boy**	**when**	**I**	**stopped**	**him**	**.**
”	他	曾是	只是	关于	到	破坏	这	小的	男生	什么时候	我	停止	他	.

“他正要残害这个小男孩时，我阻止了他。”

['hiːz] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] . ”

He's	**afraid**	**of**	**me**	**.**	**”**
他是	害怕的	的	我	.	”

他怕我。

“ [mɔːr] [ðæn; ðən][ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] , ” [sed] ['nɪmbəs] .

“	More	than	of	any	one	else	in	the	whole	world	,	”	said	Nimbus	.
”	更多的	比	的	任何	一	别的	在	这	所有的	世界	,	”	说	雨云	.

“比世界上任何人都更甚，”尼姆布斯说道。

“ [bʌt; bət] [wer] [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] ? ”

“	But	where	do	you	suppose	he	is	now	?	”
”	但	在哪里	做	你	认为	他	是	现在	?	”

“但你觉得他现在在哪里呢？”

“ [aɪ][dəunt] [səˈpoʊz] , ” [sed] [dʒæk] [frɔːst] ; “ [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [səˈspekt] . ”

“	I	don't	suppose	,	”	said	Jack	Frost	;	“	I	can	only	suspect	.	”
”	我	不	认为	,	”	说	杰克	霜	;	”	我	能	仅有的	怀疑	.	”

“我不敢说，”杰克·弗罗斯特说，“我只能怀疑。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [səˈspekt] ? ”

“	And	what	do	you	suspect	?	”
”	和	什么	做	你	怀疑	?	”

“你怀疑是什么？”

“ [ðæt] ['hiːz] ['treɪlɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑːr] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][faindz][hɜːr; hər] — — ”

“	That	he's	trailing	the	Evening	Star	,	and	if	he	finds	her	—	—	”
”	那	他是	尾随	这	晚上	星星	,	和	如果	他	发现	她	—	—	”

“他正在追踪晚星，如果他找到了她——”

“ [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt][faɪnd][hɜːr; hər] , ” [kraɪd] ['nɪmbəs] .

“	But	he	must	not	find	her	,	”	cried	Nimbus	.
”	但	他	必须	不是	寻找	她	,	”	哭	雨云	.

“但他绝不能找到她！”尼姆布斯喊道。

“ [noʊ] , ” [sed] [dʒæk] [frɔːst] , “ [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] .

“	No	,	”	said	Jack	Frost	,	“	he	must	not	.
”	不	,	”	说	杰克	霜	,	“	他	必须	不是	.

“不，”杰克·弗罗斯特说，“他绝对不能。”

” [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] [ʃoʊn] [ə; eɪ] [braɪt] [spek] [ðæt] [gruː] ['lɑːrdʒər][ænd; ənd]

”	Out	of	the	darkness	above	them	shone	a	bright	speck	that	grew	larger	and
”	出去	的	这	黑暗	多于	他们	闪耀	一个	明亮的	斑点	那	生长	更大的	和

['lɑːrdʒər] .

larger	.
更大的	.

“在他们头顶的黑暗中，闪耀着一个明亮的光点，而且越来越大。”

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [druː] ['nɪrər] ['bɪli] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['miːtiər] ,

As	it	drew	nearer	Billy	saw	that	it	was	a	Meteor	,
作为	它	画	更近	比利	锯	那	它	曾是	一个	流星	,

随着它越来越近，比利发现那是一颗流星。

[ə; eɪ] [nuː] ['miːtiər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] .

a	new	Meteor	which	he	had	never	seen	before	.
一个	新的	流星	哪个	他	有	绝不	已见	前	.

一颗他从未见过的全新流星。

“ [heɪ] , [ðer; ðər] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['nɪmbəs] , [huː] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] ['bɪli] [dɪd] ;

“	Hey	,	there	!	”	shouted	Nimbus	,	who	had	seen	him	the	same	moment	Billy	did	;
”	嘿	,	那里	!	”	喊叫	雨云	,	WHO	有	已见	他	这	相同的	片刻	比利	做过	;

“嘿，你好！”尼姆布斯喊道，他和比利在同一时间看到了他；

“ ['eni] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? ”

“	any	message	for	me	?	”
”	任何	信息	为了	我	?	”

“有什么话要跟我说吗？”

“ [jes] , ” [pʌft] [ðə; ði] ['miːtiər] , [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] ['tɔːkɪŋ] ['dɪstəns] .

“	Yes	,	”	puffed	the	Meteor	,	who	was	not	within	easy	talking	distance	.
”	是的	,	”	膨胀的	这	流星	,	WHO	曾是	不是	之内	简单的	说	距离	.

“是的，”流星喘着粗气说道，但他离得还很远，难以交谈。

“ [mɪs] ['iːvnɪŋ] [stɑːr][ɪz] ['biːɪŋ] [tʃeɪst] [baɪ][ðə; ði] [-]

“	Miss	Evening	Star	is	being	chased	by	the	[	70	]
”	错过	晚上	星星	是	存在	追逐	经过	这	[	-	]

“晚星小姐正被[70]追赶

[ɪ'kweɪtər] , [ænd; ənd][hæz; həz]['oʊnlɪ][gɑːt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] - [stɑːrt] . ”

Equator	,	and	has	only	got	about	a	thousand	miles	'	start	.	”
赤道	,	和	有	仅有的	得到	关于	一个	千	英里	-	开始	.	”

赤道，而且起步距离只有大约一千英里。”

“ [wɪtʃ] [wei] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['goʊɪŋ] ? ” [æskt] ['nɪmbəs] [ænd; ənd][dʒæk] [frɔːst] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] .

“	Which	way	are	they	going	?	”	asked	Nimbus	and	Jack	Frost	in	a	breath	.
”	哪个	方式	是	他们	去	?	”	问	雨云	和	杰克	霜	在	一个	气息	.

“他们要往哪个方向走？”尼姆布斯和杰克·弗罗斯特一口气问道。

“ [dʒiː] [wɪz] ! ” [sed] [ðə; ði] ['miːtiər] , “ [aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə][æsk] . ” [-]

“	Gee	whiz	!	”	said	the	Meteor	,	“	I	forgot	to	ask	.	”	[	71	]
”	吉	呼啸	!	”	说	这	流星	,	“	我	忘了	到	问	.	”	[	-	]

“哎呀！”流星说，“我忘了问了。”[71]

[ðə; ði] ['kʌmpəs] [-] [-]

THE	COMPASS	[	72	]	[	73	]
这	罗盘	[	-	]	[	-	]

指南针[72][73]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ðə; ði] ['kʌmpəs]

THE	COMPASS
这	罗盘

指南针

“ [streɪndʒ] [ðæt] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] ['nevər] [fər'get] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][jʊr; jər] [miːlz] , ” [sed] [dʒæk] [frɔːst] ['tɑːrtlɪ] .

“	STRANGE	that	you	fellows	never	forget	to	ask	for	your	meals	,	”	said	Jack	Frost	tartly	.
”	奇怪的	那	你	伙伴们	绝不	忘记	到	问	为了	你的	餐	,	”	说	杰克	霜	酸涩的	.

“真奇怪，你们这些家伙从来不会忘记要饭吃，”杰克·弗罗斯特尖刻地说。

“ [jʊr; jər] ['meməri] ['nevər] [feɪlz] [juː; jʊ][ðer; ðər] . ”

“	Your	memory	never	fails	you	there	.	”
”	你的	记忆	绝不	失败	你	那里	.	”

“你的记忆力在那方面从未出错。”

“ [let] [ju: 'es][nɑːt] [weɪst] [taɪm] ['skoʊldɪŋ] [ðem; ðəm] , ” [sed] ['nɪmbəs] .

“	Let	us	not	waste	time	scolding	them	,	”	said	Nimbus	.
”	让	我们	不是	浪费	时间	责骂	他们	,	”	说	雨云	.

“我们不要浪费时间责骂他们了，”尼姆布斯说道。

“ [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][faɪnd] [wer] [ðə; ði][ɪ'kweɪtər][ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑːr][hæv; həv]
“ The important thing is to find where the Equator and the Evening Star have
“ 这 重要的 事物 是 到 寻找 在哪里 这 赤道 和 这 晚上 星星 有
[gɔːn] . ”
gone . ”
已消失 . ”

“重要的是要找到赤道和启明星去了哪里。”

“ ['veri] [truː] , ” [sed] [dʒæk] [frɔːst] .
“ Very true , ” said Jack Frost .
“ 非常 真的 , ” 说 杰克 霜 .

“确实如此，”杰克·弗罗斯特说道。

“ [wiːl] [ɪ'stæblɪʃ] ['hedkwɔːrtərz] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd][send] [aʊt] [skaʊts] .
“ We'll establish headquarters immediately , and send out scouts .
“ 出色地 建立 总部 立即地 , 和 发送 出去 侦察兵 .

“我们将立即设立总部，并派出侦察兵。”

” [ðen] [hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [klʌmp] [ʌv; əv][pɑːmz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [fʊt]
” Then he led the way to a little clump of palms which was at the foot
” 然后 他 引领 这 方式 到 一个 小的 丛 的 棕榈树 哪个 曾是 在 这 脚
[ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] .
of a hill just below them .
的 一个 爬坡道 只是 以下 他们 .

然后他领着他们来到山脚下的一小片棕榈树丛前。

[ðə; ði] ['miːtiːəz] , [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [flɑːk] [ʌv; əv]['faɪəˌflaɪz] , ['fɑːloʊd] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðer; ðər] [weɪk] ,
The Meteors , like a great flock of fireflies , followed along in their wake ,
这 流星 , 喜欢 一个 伟大的 群 的 萤火虫 , 随后 沿着 在 他们的 唤醒 ,

流星如同一大群萤火虫，紧随其后。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [stɑːpt] [ðeɪ] [laɪnd] [ʌp][fɔːr; fər]['ɔːrdərz] .
and when they stopped they lined up for orders .
和 什么时候 他们 停止 他们 衬里 向上 为了 订单 .

他们停下来后，就排队点餐。

“ [naʊ] , ” [sed] ['nɪmbəs] , [ə'dresɪŋ] [ðem; ðəm] , “ [haʊ] ['meni] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] [ɑːr; ər]
“ Now , ” said Nimbus , addressing them , “ how many points of the compass are
“ 现在 , ” 说 雨云 , 解决 他们 , “ 如何 许多 积分 的 这 罗盘 是
[ðer; ðər] ? ”
there ? ”
那里 ? ”

“那么，”尼姆布斯对他们说，“罗盘上有多少个方位？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ɪn'taɪərli] [ɑːn][ðə; ði] ['kʌmpəs] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtiːəz] .
“ It depends entirely on the compass , ” said one of the Meteors .
“ 它 取决于 完全 在 这 罗盘 , ” 说 一 的 这 流星 .

“这完全取决于指南针，”一位流星队员说道。

“ ['hiːz] [raɪt] , ” [sed] [dʒæk] [frɔːst] .
“ He's right , ” said Jack Frost .
“ 他是 正确的 , ” 说 杰克 霜 .

“他说得对，”杰克·弗罗斯特说道。

“ [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['kʌmpəs] [wʊd] [hæv; həv] [mɔːr] [pɔɪnts] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] .
“ A large compass would have more points than a small one .
“ 一个 大的 罗盘 会 有 更多的 积分 比 一个 小的 一 .

“大罗盘的方位点比小罗盘多。”

[ðeəz; ðəz] [mɔːr] [ruːm] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] . ” [-]
There's more room on it . ” [74]
有 更多的 房间 在 它 . ” [-]

上面还有更多空间。”[74]

“ [aɪ][kæn; kən][bɑːks][ðə; ði] ['kʌmpəs] , ” ['tʃɜːrʌpt] [ə'nʌðər] ['miːtiər] ['praʊdli] .

“	I	can	box	the	compass	,	”	chirruped	another	Meteor	proudly	.
“	我	能	盒子	这	罗盘	,	”	啁啾	其他	流星	自豪地	.

“我可以把指南针装进盒子里，”另一只流星骄傲地说道。

“ [aɪ][kæn; kən][bɑːks] [ɪrz] , ” [snæpt] ['nɪmbəs] ['piːvɪʃli] .

“	I	can	box	ears	,	”	snapped	Nimbus	peevishly	.
“	我	能	盒子	耳朵	,	”	啪啪	雨云	恼怒地	.

“我可以打耳朵，”尼姆布斯不耐烦地吼道。

[hɪr] [dʒæk] [frɔːst] [broʊk] [ɪn] .

Here	Jack	Frost	broke	in	.
这里	杰克	霜	打破	在	.

这时，寒霜杰克闯了进来。

“ [tel] [ɔːf] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['miːtiːəz] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [tuː; tə] [kaʊnt] [ɔːl] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ɑːn][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]

“	Tell	off	a	thousand	Meteors	,	”	he	said	,	“	to	count	all	the	points	on	the	largest
“	告诉	离开	一个	千	流星	,	”	他	说	,	“	到	数数	全部	这	积分	在	这	最大

['kʌmpəs] ,

compass	,
罗盘	,

“数出一千颗流星，”他说，“才能数清最大罗盘上的所有方位。”

[ænd; ənd] [ðen] ['ɔːrdər][ə; eɪ] [skaʊt] [tuː; tə][goʊ][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['pɔɪntɪd] [baɪ] [iːtʃ] [pɔɪnt] .

and	then	order	a	scout	to	go	in	the	direction	pointed	by	each	point	.
和	然后	命令	一个	侦察	到	去	在	这	方向	尖	经过	每个	观点	.

然后命令一名侦察兵按照每个指示点所指的方向前进。

[ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] . ”

That	ought	to	get	them	.	”
那	应该	到	得到	他们	.	”

这应该能让他们明白。”

“ [gʊd] , ” [dɪ'klerd] ['nɪmbəs] .

“	Good	,	”	declared	Nimbus	.
“	好的	,	”	声明	雨云	.

“很好，”尼姆布斯宣布道。

“ [goʊ][tuː; tə] [wɜːrk] , [juː; jʊ] ['fɛloʊz] , [ænd; ənd] ['kæri] [aʊt] ['ɔːrdərz] .

“	Go	to	work	,	you	fellows	,	and	carry	out	orders	.
“	去	到	工作	,	你	伙伴们	,	和	携带	出去	订单	.

“伙计们，去干活，执行命令。”

[ðə; ði][fɜːrst][wʌn] [huː] [dis'kʌvəz] [ðem; ðəm] , ['noʊtɪfaɪ] [ɔː'rɔːrə] [ˌbɔːri'ælɪs] , [ænd; ənd] [ʃiːl] [flæʃ] [ðə; ði]

The	first	one	who	discovers	them	,	notify	Aurora	Borealis	,	and	she'll	flash	the
这	第一的	一	WHO	发现	他们	,	通知	极光	北极光	,	和	壳	闪光	这

['sɪgnəl] [daʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

signal	down	to	us	.
信号	向下	到	我们	.

第一个发现它们的人，通知北极光，她会把信号传送给我们。

” [ðə; ði] ['miːtiːəz] , [huː] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['æktɪv] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wɜːrk] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

”	The	Meteors	,	who	were	always	active	when	there	was	work	to	be	done	,
”	这	流星	,	WHO	是	总是	积极的	什么时候	那里	曾是	工作	到	是	完毕	,

“流星队总是在有工作要做的时候积极行动起来，”

[ʃɑːt] [fɔːrθ] [ɑːn][ðer; ðər] ['erəndz] .

shot	forth	on	their	errands	.
射击	前进	在	他们的	跑腿	.

他们匆匆出发，执行各自的任务。

“ [haʊ] [lɔːŋ] [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ɪˈkweɪtər] [kæn; kən] [kætʃ] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ]
“ How long do you suppose it will be before the Equator can catch the Evening
” 如何 长的 做 你 认为 它 将要 是 前 这 赤道 能 抓住 这 晚上
[stɑːr] ?
Star ?
星星 ?

你认为赤道需要多久才能追上启明星?

” [æskt] [ˈbɪli] .
” asked Billy .
” 问 比利 .

“比利问道。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [dɪˈpendz] [ɑːn] [ˈweðər] [ɔːr][nɑːt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ][ˈgoʊɪŋ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
“ It all depends on whether or not they are both going in the same direction ,
” 它 全部 取决于 在 无论 或者 不是 他们 是 两个都 去 在 这 相同的 方向 ,

“这完全取决于他们是否朝着同一个方向前进。”

” [rɪˈplaɪd] [dʒæk] [frɔːst] .
” replied Jack Frost .
” 回复 杰克 霜 .

“杰克·弗罗斯特回答道。”

[ˈbɪli] [smaɪld] .
Billy smiled .
比利 微笑 .

比利笑了。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈgoʊɪŋ] [ɪn] [ˈɑːpəzɪt] [dəˈrekʃ(ə)nz] [hiː; hi] [ˈnevər]
“ Of course , ” he said , “ if they were going in opposite directions he never
” 的 课程 , ” 他 说 , “ 如果 他们 是 去 在 对面的 方向 他 绝不
[wʊd] [kætʃ] [hɜːr; hər] . ”
would catch her . ”
会 抓住 她 . ”

“当然,”他说，“如果他们朝相反的方向走，他就永远也追不上她了。”

“ [rɔːŋ] , ” [sed] [dʒæk] [frɔːst] .
“ Wrong , ” said Jack Frost .
” 错误的 , ” 说 杰克 霜 .

“错了,”杰克·弗罗斯特说道。

“ [səˈpoʊzɪŋ] [aɪ] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊθ] [poʊl] [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] ,
“ Supposing I started for the South Pole and you started for the North Pole ,
” 假如 我 开始 为了 这 南 极 和 你 开始 为了 这 北 极 ,

“假设我出发前往南极，而你出发前往北极，

[ænd; ənd][wiː; wi][bəuθ] [kept] [ɑːn] [ˈgoʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ˈæftər][wiː; wi][gɑːt][ðer; ðər] ,
and we both kept on going in the same direction after we got there ,
和 我们 两个都 保留 在 去 在 这 相同的 方向 后 我们 得到 那里 ,
[wʌt] [wʊd] [ˈhæpən] ?
what would happen ?
什么 会 发生 ?

如果我们到达目的地后都继续朝着同一个方向前进，会发生什么呢?

” [ˈbɪli] [θɔːt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
” Billy thought a minute .
” 比利 想法 一个 分钟 .

比利想了一会儿。

“ [oʊ] , [aɪ] [siː] !
“ Oh , I see !
” 哦 , 我 看 !

“我懂了!

" [hiː; hi] [kraɪd] ; " [wiːd] [miːt] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] . "
" he cried ; " we'd meet on the opposite side of the earth . "
" 他 哭 ; " 我们会 见面 在 这 对面的 边 的 这 地球 . "

他喊道："我们会在地球的另一端相遇。"

" [wiː; wi] [wʊd] , " [sed] [dʒæk] [frɔːst] , " [ɪf] [wiː; wi] ['dɪdnt] [stɑːp][ɑːn] [-]
" We would , " said Jack Frost , " if we didn't stop on [75]
" 我们 会 , " 说 杰克 霜 , " 如果 我们 没有 停止 在 [-]

"我们就会，"杰克·弗罗斯特说，"如果我们没有在[75]停下来的话。"

[ðə; ði] [weɪ] .
the way .
这 方式 .

道路。

[ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] [hæz; həz] ['prɑːbəbli] [gɔːn] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
The Equator has probably gone in the opposite direction ,
这 赤道 有 大概 已消失 在 这 对面的 方向 ,

赤道可能已经朝相反的方向移动了。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑːr][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
intending to meet the Evening Star on the other side of the world .
意图 到 见面 这 晚上 星星 在 这 其他 边 的 这 世界 .

打算去世界的另一端与晨星相遇。

[ðæt] [wʊd] [sər'praɪz] [hɜːr; hər] . "
That would surprise her . "
那 会 惊喜 她 . "

那会让她感到惊讶。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , " [sed] ['nɪmbəs] ,
" In that case , " said Nimbus ,
" 在 那 案件 , " 说 雨云 ,

"既然如此，"尼姆布斯说道，

" [dʒæk] [frɔːst] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['betər] [stɑːrt] [ɔːf] [ɪn] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [siː] [wɪtʃ]
" Jack Frost and I had better start off in opposite directions and see which
" 杰克 霜 和 我 有 更好的 开始 离开 在 对面的 方向 和 看 哪个
[gets] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [fɜːrst] .
gets to the other side of the world first .
获得 到 这 其他 边 的 这 世界 第一的 .

"我和杰克·弗罗斯特最好朝相反的方向出发，看看谁先到达世界的另一端。"

[ðə; ði] [wʌn] [huː] [dʌz] [kæn; kən] [pʊt] [ə; eɪ] [stɑːp] [tuː; tə] [ðɪs] [tʃeɪs] . "
The one who does can put a stop to this chase . "
这 一 WHO 做 能 放 一个 停止 到 这 追赶 . "

谁能做到这一点，就能结束这场追逐。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [dəunt] [noʊ] [dʒʌst] [wɪtʃ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [miːt]
" But we don't know just which part of the other side they're going to meet
" 但 我们 不 知道 只是 哪个 部分 的 这 其他 边 它们是 去 到 见面
[ɑːn] ,
on ,
在 ,

但我们并不知道他们会在对方的哪一部分会合，

" ['ɔbdʒiktid] [dʒæk] [frɔːst] .
" objected Jack Frost .
" 反对 杰克 霜 .

"杰克·弗罗斯特反对道。"

“ [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] , ” [sed] ['nɪmbəs] .

“	We	can	take	a	chance	,	”	said	Nimbus	.
”	我们	能	拿	一个	机会	,	”	说	雨云	.

“我们可以冒险一试，”尼姆布斯说道。

“ [ðæts] [wʌt] [ðə; ði] ['miːtiːəz] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [biːt] [ðem; ðəm] ,

“	That's	what	the	Meteors	will	have	to	do	,	and	we	can	beat	them	,
”	那就是	什么	这	流星	将要	有	到	做	,	和	我们	能	打	他们	,

“这就是流星队必须做的，而我们可以击败他们。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [teɪlz] [tuː; tə][dræg]['æftər][juː 'es] . ”

because	we	have	no	tails	to	drag	after	us	.	”
因为	我们	有	不	尾巴	到	拖	后	我们	.	”

因为我们没有尾巴拖在后面。”

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ? ” [sed] ['bɪli] .

“	What	shall	I	do	?	”	said	Billy	.
”	什么	将	我	做	?	”	说	比利	.

“我该怎么办？”比利说。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd][get][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] ['hæpənz] [tuː; tə] [pæs] , ” [sed] ['nɪmbəs] .

“	You	can	stay	here	and	get	him	if	he	happens	to	pass	,	”	said	Nimbus	.
”	你	能	停留	这里	和	得到	他	如果	他	发生	到	经过	,	”	说	雨云	.

“如果他去世了，你可以留在这里接他，”尼姆布斯说。

['bɪli] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌbld] [ə'baʊt] [ðɪs] ,

Billy	was	a	little	troubled	about	this	,
比利	曾是	一个	小的	麻烦	关于	这	,

比利对此有些不安。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] ,

but	he	was	not	the	boy	to	admit	that	he	was	frightened	,	and	,
但	他	曾是	不是	这	男生	到	承认	那	他	曾是	害怕	,	和	,

但他不是那种会承认自己害怕的男孩，而且，

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['trembld] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ænd; ənd][hiː; hi] [wiŋkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['ræpɪdli]

though	his	mouth	trembled	a	trifle	and	he	winked	a	little	more	rapidly
尽管	他的	嘴	颤抖	一个	琐事	和	他	眨眼	一个	小的	更多的	快速

[ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

than	usual	,
比	通常	,

虽然他的嘴唇微微颤抖，眨眼的速度也比平时快了一些，

[hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] [breɪv] [feɪs] [æz; əz][hɪz; ɪz] [tuː] [frendz] [iːtʃ] [kɔːld] [ə; eɪ] [klaʊd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ]

he	kept	a	brave	face	as	his	two	friends	each	called	a	cloud	out	of	the	sky
他	保留	一个	勇敢的	脸	作为	他的	二	朋友们	每个	称为	一个	云	出去	的	这	天空

[ænd; ənd] [seɪld] [ə'weɪ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	sailed	away	upon	it	.
和	航行	离开	之上	它	.

他强忍着怒气，看着他的两个朋友各自从天上召唤出一朵云，乘着云飘走了。

[hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] [ðer; ðər][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

He	had	stood	there	but	a	few	minutes	when	he	heard	the	tinkling	of	a
他	有	站立	那里	但	一个	很少	分钟	什么时候	他	听到	这	叮叮当当	的	一个

[bel] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .

bell	a	little	distance	away	.
钟	一个	小的	距离	离开	.

他站在那里没几分钟，就听到不远处传来叮叮当当的铃铛声。

[æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː] [ræŋ] ['sloʊli] [ænd; ənd][æt; ət] [lɔːŋ] ['ɪntərvlz] , [ðen] ['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] ,

At	first	it	rang	slowly	and	at	long	intervals	,	then	faster	and	faster	,
在	第一的	它	响铃	缓慢地	和	在	长的	间隔	,	然后	快点	和	快点	,

起初铃声缓慢且间隔较长，然后越来越快。

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][aɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [laɪk][ðə; ði]['traɪæŋg(ə)l][ðə; ði][mæn] [pleɪd] [ɪn][wʌn]['kɔ:rnər][ʌv; əv]
till **at** **length** **it** **sounded** **like** **the** **triangle** **the** **man** **played** **in** **one** **corner** **of**
直到 在 长度 它 听起来 喜欢 这 三角形 这 男人 玩 在 一 角落 的
[ðə; ði] ['ɔ:rkɪstrə] [ɪn][ðə; ði] ['θi:ətər] [æt; ət] [hoʊm] .
the **orchestra** **in** **the** **theater** **at** **home** **.**
这 乐队 在 这 剧院 在 家 .

最后，它听起来就像是那个男人在家乡剧院管弦乐队一角演奏的三角铁的声音。

['θɪŋkɪŋ] [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ][hɑ:rm][ɪn] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [wer] [ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm] ,
Thinking **there** **could** **be** **no** **harm** **in** **finding** **out** **where** **the** **sound** **came** **from** **,**
思维 那里 可以 是 不 伤害 在 寻找 出去 在哪里 这 声音 来了 从 ,

心想找出声音的来源应该没什么坏处，

[æz; əz][ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] [wʌz; wəz][æz; əz]['lɪt(ə)l] ['laɪkli] [-]
as **the** **Equator** **was** **as** **little** **likely** **[** **76** **]**
作为 这 赤道 曾是 作为 小的 可能 [-]

赤道几乎不可能[76]

[tu:; tə] [ə'laɪt] [ɪn][wʌn] [pleɪs] [æz; əz] [ə'nʌðər] , [hi:; hi] ['lisnd] ['veri] ['kerfəli] ,
to **alight** **in** **one** **place** **as** **another** **,** **he** **listened** **very** **carefully** **,**
到 点燃 在 一 地方 作为 其他 , 他 听着 非常 小心 ,

他仔细聆听，仿佛要从一个地方降落到另一个地方。

[ðen] [prə'si:did] ['sloʊli] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] [saʊnd] .
then **proceeded** **slowly** **toward** **the** **tinkling** **sound** **.**
然后 继续 缓慢地 朝向 这 叮叮当当 声音 .

然后慢慢地朝着叮当声的方向走去。

[su:n] [hi:; hi] [keɪm] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['veri] ['klɪrɪŋ] [wer] [ðə; ði] ['trɑ:li] [kɑ:r][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði]
Soon **he** **came** **out** **into** **the** **very** **clearing** **where** **the** **trolley** **car** **had** **reached** **the**
很快 他 来了 出去 进入 这 非常 清理 在哪里 这 手推车 车 有 达到 这
[ɜ:rθ] ,
earth **,**
地球 ,

很快，他就来到了电车刚刚抵达地面的那片空地上。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] ['trɑ:li] [kɑ:r][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['i:kwaɪn][ɑ:ks] [prə'tru:dɪŋ]
and **there** **stood** **the** **trolley** **car** **with** **the** **face** **of** **the** **Equine** **Ox** **protruding**
和 那里 站立 这 手推车 车 和 这 脸 的 这 马科动物 牛 突出
[frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [ænd; ənd] ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'hæpi] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
from **the** **front** **door** **and** **wearing** **a** **very** **unhappy** **expression** **.**
从 这 正面 门 和 穿着 一个 非常 不开心 表达 .

只见一辆电车停在那里，车门上伸出一张马牛的脸，表情非常不高兴。

[kən'frʌntɪŋ] [ðə; ði]['i:kwaɪn][ɑ:ks][wʌz; wəz][ðə; ði] [kən'dʌktər] , [hu:] [wʌz; wəz] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz]
Confronting **the** **Equine** **Ox** **was** **the** **conductor** **,** **who** **was** **waving** **his** **hands**
面对 这 马科动物 牛 曾是 这 导体 , WHO 曾是 挥手 他的 双手
[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] ,
and **shouting** **,**
和 喊叫 ,

与马牛对峙的是指挥家，他挥舞着双手，大声喊叫着：

[waɪl] [ðə; ði]['moʊtərmən][wʌz; wəz] ['stu:pɪŋ] ['oʊvər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ɔ:f] ,
while **the** **motorman** **was** **stooping** **over** **,** **a** **little** **way** **off** **,**
尽管 这 司机 曾是 弯腰 超过 , 一个 小的 方式 离开 ,

当司机弯腰时，不远处，

['gæðərɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [smu:ð] [raʊnd] [stoʊn] [ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][æn; ən] [eg] .
gathering **up** **a** **smooth** **round** **stone** **about** **the** **size** **of** **an** **egg** **.**
采集 向上 一个 光滑的 圆形的 石头 关于 这 尺寸 的 一个 蛋 .

捡起一块光滑的圆形石头，大小和鸡蛋差不多。

['miːnwaɪl] [ðə; ði]['tɪŋk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [bel] ['saʊndɪd] [kən'tɪnjuəsli] ,

Meanwhile	**the**	**tinkle**	**of**	**the**	**bell**	**sounded**	**continuously**	**,**
同时	这	小便	的	这	钟	听起来	持续	,

与此同时，铃铛的叮当声持续不断。

[ænd; ənd][ðə; ði]['iːkwaɪn][ɑːks] ['rɪgəld] [ænd; ənd] [raɪðd] [æz; əz] [ɪf] ['veri] [mʌtʃ] [dɪs'pliːzd] [wɪð; wɪθ]

and	**the**	**Equine**	**Ox**	**wriggled**	**and**	**writhed**	**as**	**if**	**very**	**much**	**displeased**	**with**
和	这	马科动物	牛	扭动	和	扭动	作为	如果	非常	很多	不高兴	和

[hɪz; ɪz] [ɪm'prɪznmənt] .

his	**imprisonment**	**.**
他的	监禁	.

马牛扭动挣扎，似乎对自己的囚禁感到非常不满。

[ðə; ði]['moʊtərmən] ['biːɪŋ] ['nɪrəst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['bɪli] [ə'drest] [hɪm; ɪm] :

The	**motorman**	**being**	**nearest**	**to**	**him**	**,**	**Billy**	**addressed**	**him**	**:**
这	司机	存在	最近的	到	他	,	比利	已解决	他	:

由于司机离他最近，比利便向他开口说道：

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] [stoʊn] ?

“	**What**	**are**	**you**	**going**	**to**	**do**	**with**	**that**	**stone**	**?**
“	什么	是	你	去	到	做	和	那	石头	?

你打算怎么处理那块石头?

” [hiː; hi] [in'kwaiəd] .

”	**he**	**inquired**	**.**
”	他	询问	.

他问道。

“ [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][ɑːks] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['moʊtərmən] .

“	**Throw**	**it**	**at**	**the**	**Ox**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**motorman**	**.**
“	扔	它	在	这	牛	,	”	回复	这	司机	.

“把它扔向牛，”司机回答道。

“ [oʊ] , [dəunt][duː] [ðæt] , ” ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['bɪli] .

“	**Oh**	**,**	**don't**	**do**	**that**	**,**	**”**	**pleaded**	**Billy**	**.**
“	哦	,	不	做	那	,	”	恳求	比利	.

“哦，别那样做，”比利恳求道。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [hɜːrt][hɪm; ɪm] .

“	**You**	**might**	**hurt**	**him**	**.**
“	你	可能	伤害	他	.

你可能会伤害他。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['iznt] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [bæd] , [aɪm] [ʃʊr] . ”

And	**he**	**isn't**	**doing**	**anything**	**bad**	**,**	**I'm**	**sure**	**.**	**”**
和	他	不是	正在做	任何事物	坏的	,	我是	当然	.	”

我确信他没做什么坏事。

“ [hiː; hi] ['iznt] , ['iznt] [hiː; hi] ? ” [ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['moʊtərmən] .

“	**He**	**isn't**	**,**	**isn't**	**he**	**?**	**”**	**shouted**	**the**	**motorman**	**.**
“	他	不是	,	不是	他	?	”	喊叫	这	司机	.

“他不是，对吧？”司机喊道。

“ [eint] [hiː; hi] ['læʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] ? ”

“	**Ain't**	**he**	**lashing**	**his**	**tail**	**?**	**”**
“	不是	他	鞭打	他的	尾巴	?	”

“他不是在甩尾巴吗？”

“ [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ? ” [æskt] ['bɪli] .

“	**What**	**of**	**that**	**?**	**”**	**asked**	**Billy**	**.**
“	什么	的	那	?	”	问	比利	.

“那又怎样？”比利问道。

“ [ɔːl] ['ænɪmlz] [læʃ] [ðer; ðər] [teɪlz] [ɪk'sept] [berz] [ænd; ənd]['sæd(ə)l] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd][fɑːks] - ['hʌntərz] ,
“ **All animals lash their tails except bears and saddle horses and fox - hunters ,**
“ 全部 动物 睫毛 他们的 尾巴 除了 熊 和 鞍 马匹 和 狐狸 - 猎人 ,

“除了熊、骑马的人和猎狐者之外，所有动物都会甩尾巴。”

[wɪtʃ] ['hævnt] ['eni] [teɪlz] [tuː; tə] [læʃ] . ”
which haven't any tails to lash . ”
哪个 还没有 任何 尾巴 到 睫毛 . ”

它们没有尾巴可以抽打。

“ [kən'frʌntɪŋ] [ðə; ði] ['iːkwaɪn] [ɑːks] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kən'dʌktər] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ]
“ **Confronting the Equine Ox was the conductor , waving his hand and shouting**
“ 面对 这 马科动物 牛 曾是 这 导体 , 挥手 他的 手 和 喊叫
”
”
”

“迎面而来的是指挥家，他挥着手，大声喊叫。”

“ [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ɪz] [kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [bel] [roʊp] , ” [sed] [ðə; ði] ['moʊtərmən] ,
“ **But his tail is caught in the bell rope , ” said the motorman ,**
“ 但 他的 尾巴 是 捕捉 在 这 钟 绳索 , ” 说 这 司机 ,

“可是他的尾巴被铃绳缠住了，”司机说。

['hɜːrlɪŋ] [ðə; ði] [stoʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['iːkwaɪn] [ɑːks] .
hurling the stone at the Equine Ox .
投掷 这 石头 在 这 马科动物 牛 .

向马牛投掷石块。

[ðə; ði] [stoʊn] [broʊk] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [riːtʃ] [ɪts] ['tɑːrgɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [-]
The stone broke a window , and although it did not reach its target , it [77]
这 石头 打破 一个 窗户 , 和 虽然 它 做过 不是 抵达 它是 目标 , 它 [-]

石头打破了一扇窗户，虽然它没有击中目标，但它[77]

[ə'nɔɪd] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['strʌgld] [mɔːr] ['fræntɪkli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd]
annoyed the creature so that he struggled more frantically than before , and
恼怒 这 生物 所以 那 他 挣扎 更多的 疯狂地 比 前 , 和
[ðə; ði] [bel] ['dʒɪŋgld] ['fjʊriəsli] .
the bell jingled furiously .
这 钟 叮当作响 愤怒地 .

这激怒了那生物，它比之前更加疯狂地挣扎，铃铛也发出刺耳的叮当声。

“ [stɑːp] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [ɪk'saɪtɪdli] .
“ **Stop , ” cried the conductor excitedly .**
“ 停止 , ” 哭 这 导体 兴奋地 .

“停！”指挥激动地喊道。

“ [its] ['getɪŋ] [tuː] [ɪk'spensɪv] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] . ”
“ **It's getting too expensive for me . ”**
“ 它是 获得 也 昂贵的 为了 我 . ”

“这对我来说太贵了。”

“ [ɪk'spensɪv] ! ” [sed] ['bɪli] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
“ **Expensive ! ” said Billy in amazement .**
“ 昂贵的 ! ” 说 比利 在 惊愕 .

“真贵！”比利惊讶地说。

“ [jes] , [ɪk'spensɪv] .
“ **Yes , expensive .**
“ 是的 , 昂贵的 .

“是的，很贵。”

['evri] [taɪm] [hiː; hi] ['wɪgəlz] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ðæt] [weɪ] [hiː; hi] [rɪŋz] [ʌp] [ə; eɪ] [fer] ,

Every	**time**	**he**	**wiggles**	**his**	**tail**	**that**	**way**	**he**	**rings**	**up**	**a**	**fare**	**,**
每一个	时间	他	扭动	他的	尾巴	那	方式	他	戒指	向上	一个	票价	,

他每次那样摇尾巴，就相当于在收车费。

[ænd; ənd] ['hiːz] [rʌŋ] [ʌp] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] - ['sev(ə)n] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] - [wɜːrθ] [ɔːl'redi] .

and	**he's**	**rung**	**up**	**more**	**than**	**thirty**	**-**	**seven**	**dollars**	**'**	**worth**	**already**	**.**
和	他是	梯子	向上	更多的	比	三十	-	七	美元	-	值得	已经	.

他已经消费了超过37美元。

[aɪv] ['kaʊntɪd] - [ɪm] [ɔːl] .

I've	**counted**	**'**	**em**	**all**	**.**
我已经	计数	-	呃	全部	.

我已经全部数过了。

" ['bɪli] [ˌʌndər'stʊd] [waɪ] [ðə; ði] ['moʊtərmən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [wɜːr; wər] [soʊ] ['wɜːrid] .

"	**Billy**	**understood**	**why**	**the**	**motorman**	**and**	**the**	**conductor**	**were**	**so**	**worried**	**.**
"	比利	理解	为什么	这	司机	和	这	导体	是	所以	担心	.

“比利明白了为什么司机和售票员如此担心。”

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːks] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [in'tæŋgld] [ɪn] [ðə; ði] [roʊp] [ðæt] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [fer]

The	**tail**	**of**	**the**	**Ox**	**had**	**become**	**entangled**	**in**	**the**	**rope**	**that**	**led**	**to**	**the**	**fare**
这	尾巴	的	这	牛	有	变得	纠缠	在	这	绳索	那	引领	到	这	票价

['redʒɪstər] ,

register	**,**
登记	,

牛的尾巴缠在了通往售票处的绳子上。

[ænd; ənd] ['evri] ['tɪŋk(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bel] [ment] [ə; eɪ] [fer] [rɪ'kɔːrdɪd] .

and	**every**	**tinkle**	**of**	**the**	**bell**	**meant**	**a**	**fare**	**recorded**	**.**
和	每一个	小便	的	这	钟	意思是	一个	票价	记录	.

每一次铃声响起，都意味着一笔车费被记录下来。

[æt; ət] [fɜːrst] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃɑːkt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['weɪstfl] [ɪk'strævəgəns] ,

At	**first**	**he**	**was**	**shocked**	**to**	**think**	**of**	**this**	**wasteful**	**extravagance**	**,**
在	第一的	他	曾是	震惊	到	思考	的	这	浪费	奢侈	,

起初，他想到这种铺张浪费的行径感到震惊。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [æz; əz] [ðə; ði] [kɑːr] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['regjələr] [rʌn] [ðə; ði] [ferz]

but	**then**	**he**	**recollected**	**that**	**as**	**the**	**car**	**was**	**not**	**on**	**a**	**regular**	**run**	**the**	**fares**
但	然后	他	回忆	那	作为	这	车	曾是	不是	在	一个	常规的	跑步	这	票价

['kudnt] ['riːəli] [biː; bi] ['kaʊntɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['moʊtərmən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'dʌktər] .

couldn't	**really**	**be**	**counted**	**against**	**the**	**motorman**	**and**	**the**	**conductor**	**.**
不能	真的	是	计数	反对	这	司机	和	这	导体	.

但后来他想起，由于这辆车不是定期运行的，所以车费不能真正算在司机和售票员的工资里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] ['sɜːrt(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [wen] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

They	**were**	**not**	**at**	**all**	**certain**	**of**	**this**	**when**	**he**	**explained**	**it**	**to**	**them**	**.**
他们	是	不是	在	全部	肯定	的	这	什么时候	他	解释	它	到	他们	.

当他向他们解释时，他们对此完全表示怀疑。

“ [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [bæk] , [eɪnt] [wiː; wi] ? ” [æskt] [ðə; ði] [kən'dʌktər] .

“	**We're**	**going**	**back**	**,**	**ain't**	**we**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**conductor**	**.**
"	是	去	后退	,	不是	我们	?	"	问	这	导体	.

“我们要回去了，对吧？”列车长问道。

“ [oʊ] , [jes] , ” [sed] ['bɪli] , “ [aɪm] [ʃʊr] [wiː; wi] [ɑːr; ər] . ”

“	**Oh**	**,**	**yes**	**,**	**”**	**said**	**Billy**	**,**	**“**	**I'm**	**sure**	**we**	**are**	**.**	**”**
"	哦	,	是的	,	"	说	比利	,	“	我是	当然	我们	是	.	"

“哦，是的，”比利说，“我确信我们是。”

“ [wel] , [wen] [wiː; wi] [rʌn] [ðə; ði] [kɑːr] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɑːrn] [ðeɪl] [tʃɑːrdʒ] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ferz] ,
“ Well , when we run the car into the barn they'll charge me with these fares ,
” 出色地 , 什么时候 我们 跑步 这 车 进入 这 谷仓 他们会 收费 我 和 这些 票价 ,

“嗯，当我们把车开进车库时，他们会按这些费用向我收费。”

” [sed] [ðə; ði] [kən'dʌktər] .
” said the conductor .
” 说 这 导体 .

“指挥说道。”

“ [ðə; ði] [kɑːr] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] [ə'weɪ] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ðeɪl] [biː; bi] [dɪs'gʌstɪd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [nɑːt]
“ The car will have been away so long that they'll be disgusted if it has not
” 这 车 将要 有 到过 离开 所以 长的 那 他们会 是 厌恶 如果 它 有 不是
[ɜːrnd] ['eni] ['mʌni] . ”
earned any money . ”
获得 任何 钱 . ”

“这辆车停放这么久还没赚到钱，他们会非常失望的。”

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ” [sed] ['bɪli] ;
“ I tell you , ” said Billy ;
” 我 告诉 你 , ” 说 比利 ;

“我告诉你，”比利说；

“ [wen] ['nɪmbəs] [kʌmz] [bæk] [aɪl] [get] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ɪn'tʃænt] [ðə; ði] ['redʒɪstər] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['oʊnli]
“ when Nimbus comes back I'll get him to enchant the register so it will only
” 什么时候 雨云 来 后退 患病的 得到 他 到 令人着迷 这 登记 所以 它 将要 仅有的
[tʃɑːrdʒ] [ʌp] [ðə; ði] [-]
charge up the [78]
收费 向上 这 [-]

“当尼姆布斯回来时，我会让他给登记簿施个魔法，这样它就只会给[78]充能。”

[ferz] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['riːəli] [kə'lektɪd] .
fares you have really collected .
票价 你 有 真的 集 .

你实际收取的车费。

[ðæt] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [raɪt] .
That will make it all right .
那 将要 制作 它 全部 正确的 .

那样一切都会好起来的。

” [ðɪs] [ə'piːzd] [ðə; ði] ['moʊtərmən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'dʌktər] ,
” This appeased the motorman and the conductor ,
” 这 安抚 这 司机 和 这 导体 ,

“这安抚了司机和售票员。”

[ænd; ənd] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] ['bɪliːz] ['kwestʃənz] [ðeɪ] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [ðə; ði] ['iːkwaɪn] [ɑːks] [gɑːt] ['ɪntuː] [ðə; ði]
and in answer to Billy's questions they explained how the Equine Ox got into the
和 在 回答 到 比利 问题 他们 解释 如何 这 马科动物 牛 得到 进入 这
[kɑːr] .
car .
车 .

为了回答比利提出的问题，他们解释了马牛是如何进入汽车的。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [left] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'heɪvd] ['veri] ['bædli] ,
When they were left alone with him he had behaved very badly ,
什么时候 他们 是 左边 独自的 和 他 他 有 表现 非常 糟糕 ,

当他们单独和他待在一起时，他的行为非常恶劣。

['roʊlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] ['veri] ['hɑːrtɪli] , [wɪtʃ] [pruːvd] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]

rolling	on	the	ground	and	laughing	very	heartily	,	which	proved	,	as	they	had
滚动	在	这	地面	和	笑	非常	衷心地	,	哪个	已证实	,	作为	他们	有

[bɪn] [toʊld][baɪ] ['nɪmbəs] ,

been	told	by	Nimbus	,
到过	讲述	经过	雨云	,

他们在地上打滚，开怀大笑，这证明，正如尼姆布斯告诉他们的那样，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fjʊriəsli] ['æŋgri] .

that	he	was	furiously	angry	.
那	他	曾是	愤怒地	生气的	.

他当时非常生气。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi] ['æktʃuəli] ['stɑːrtɪd][tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ] .

Then	he	began	to	sing	,	and	at	last	he	actually	started	to	run	away	.
然后	他	开始	到	唱歌	,	和	在	最后的	他	实际上	开始	到	跑步	离开	.

然后他开始唱歌，最后他真的开始逃跑了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [pri'ventid] [ðɪs] [baɪ] ['taɪɪŋ] [ðə; ði] ['trɑːli] [roʊp] ['taɪtli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hɔːrn][ænd; ənd]

But	they	prevented	this	by	tying	the	trolley	rope	tightly	to	his	horn	and
但	他们	阻止	这	经过	捆绑	这	手推车	绳索	紧紧	到	他的	喇叭	和

[si'kjuəɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][kɑːr] ,

securing	him	to	the	car	,
确保	他	到	这	车	,

但他们通过将电车绳紧紧系在他的喇叭上并将他固定在车上，阻止了这种情况的发生。

[ænd; ənd] [ðen] , [fiərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [roʊp] [maɪt] [breɪk] , [ðeɪ] [hɪt][ə'pɑːn][ə; eɪ]['strætədʒəm] .

and	then	,	fearing	that	the	rope	might	break	,	they	hit	upon	a	stratagem	.
和	然后	,	害怕	那	这	绳索	可能	休息	,	他们	打	之上	一个	策略	.

然后，他们担心绳子可能会断，于是想出了一个计策。

[ðeɪ] [tɔːkt] ['iːgərli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌmfəts] [ænd; ənd] ['kuːlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ,

They	talked	eagerly	about	the	comforts	and	coolness	of	the	inside	of	the	car	,
他们	谈话	急切地	关于	这	舒适	和	凉爽	的	这	里面	的	这	车	,

他们兴致勃勃地谈论着车内的舒适和凉爽，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][ˌkjʊri'ɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði]['iːkwaɪn][ɑːks][ˌaʊt'ræn][hɪz; ɪz] [dɪ'skreʃ(ə)n] [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn]

until	the	curiosity	of	the	Equine	Ox	outran	his	discretion	and	he	insisted	upon
直到	这	好奇心	的	这	马科动物	牛	甩开	他的	审慎	和	他	坚持	之上

['goʊɪŋ][ɪn] .

going	in	.
去	在	.

直到马牛的好奇心战胜了他的理智，他坚持要进去。

['noʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['gʌvənd] [baɪ] ['kɔntrəriz] , [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['duːɪŋ] [soʊ]

Knowing	that	he	was	governed	by	contraries	,	they	tried	to	prevent	his	doing	so
会心	那	他	曾是	受统治	经过	相反的	,	他们	尝试	到	防止	他的	正在做	所以

.

:
.

他们知道他受矛盾心理支配，所以试图阻止他这样做。

[ðɪs] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] , [meɪd] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [dɪ'tɜːrmɪnd] ,

This	,	as	they	expected	,	made	him	all	the	more	determined	,
这	,	作为	他们	预期的	,	制成	他	全部	这	更多的	决定	,

正如他们所料，这反而让他更加坚定了决心。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɔːrst] [hɪz; ɪz] [wei] [pæst][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr] .

and	he	forced	his	way	past	them	into	the	car	.
和	他	强制	他的	方式	过去的	他们	进入	这	车	.

他强行挤过他们，钻进了车里。

[bʌt; bət] [wʌns] [ˌɪn'saɪd] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [get] [aʊt] ,

But	once	inside	he	found	it	impossible	to	get	out	,
但	一次	里面	他	成立	它	不可能的	到	得到	出去	,

但进去之后，他发现自己根本出不去。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [ðə; ði] ['læʃɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [teɪl] ,

and	then	it	was	that	he	began	the	lashing	of	his	tail	,
和	然后	它	曾是	那	他	开始	这	鞭打	的	他的	尾巴	,

然后，他开始甩动尾巴。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv] [soʊ] ['meni] [ferz] .

which	had	resulted	in	the	ringing	up	of	so	many	fares	.
哪个	有	结果	在	这	铃声	向上	的	所以	许多	票价	.

这导致产生了大量的车费账单。

['bɪli] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['moʊtərmən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [ðæt] [ðə; ði] [best] [pleɪs] [fɔːr; fər]

Billy	agreed	with	the	motorman	and	the	conductor	that	the	best	place	for
比利	同意	和	这	司机	和	这	导体	那	这	最好的	地方	为了

[ðə; ði] ['iːkwaɪn] [ɑːks] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['trɑːli] [kɑːr] , [-]

the	Equine	Ox	was	in	the	trolley	car	,	[	79	]
这	马科动物	牛	曾是	在	这	手推车	车	,	[	-	]

比利同意司机和售票员的说法，认为马牛最好的归宿是电车车厢[79]。

[fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi] [traɪd] [tuː] [hɑːrd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðeɪ] [hæd; həd] ['oʊnli] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə]

for	if	he	tried	too	hard	to	escape	they	had	only	to	shut	the	door	to
为了	如果	他	尝试	也	难的	到	逃脱	他们	有	仅有的	到	关闭	这	门	到

[kiːp] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] .

keep	him	there	.
保持	他	那里	.

因为如果他试图逃跑，他们只需关上门就能把他困在那里。

[soʊ] ['bɪli] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [toʊld] [ðə; ði] ['trɑːli] [men] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [sɪns]

So	Billy	sat	down	and	told	the	trolley	men	everything	that	had	happened	since
所以	比利	卫星	向下	和	讲述	这	手推车	男人	一切	那	有	发生	自从

[hiː; hi] [left] [ðem; ðəm] ,

he	left	them	,
他	左边	他们	,

于是比利坐下来，把自从他离开他们之后发生的一切都告诉了电车夫们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	they	became	as	excited	as	he	was	about	the	chances	of	the
和	他们	成为	作为	兴奋的	作为	他	曾是	关于	这	机会	的	这

['iːvnɪŋ] ['stɑːrz] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] .

Evening	Star's	escape	from	the	Equator	.
晚上	明星的	逃脱	从	这	赤道	.

他们和他一样，对“晨星号”逃离赤道的可能性感到兴奋不已。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] [ɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv] [maɪ] [kræŋk] ['hænd(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði] ['moʊtərmən] .

“	I	wish	I	had	the	Equator	in	reach	of	my	crank	handle	,	”	said	the	motorman	.
“	我	希望	我	有	这	赤道	在	抵达	的	我的	曲柄	处理	,	”	说	这	司机	.

“我真希望我的摇柄能让我触及赤道，”司机说道。

“ [aɪ] [wɪʃ] , ” [sed] ['bɪli] , “ [ðæt] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑːr] [wʊd] [kʌm] [pæst] [hɪr] [raɪt] [naʊ] .

“	I	wish	,	”	said	Billy	,	“	that	the	Evening	Star	would	come	past	here	right	now	.
“	我	希望	,	”	说	比利	,	“	那	这	晚上	星星	会	来	过去的	这里	正确的	现在	.

“我希望，”比利说，“《晚星报》现在就能经过这里。”

[wiːd] [get] ['nɪmbəs] [tuː; tə] [ɪn'tʃænt] [ðə; ði] ['trɑːli] [kɑːr] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [wiːd] [goʊ] [bæk] [hoʊm]
We'd get Nimbus to enchant the trolley car again , and away we'd go back home
我们会 得到 雨云 到 令人着迷 这 手推车 车 再次 , 和 离开 我们会 去 后退 家
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . ”
with her . ”
和 她 . ”

我们会让尼姆布斯再次给电车施魔法，然后我们就能和她一起回家了。”

“ [ʃʊr] , ” [sed] [ðə; ði] [kən'dʌktər] .
“ Sure , ” said the conductor .
“ 当然 , ” 说 这 导体 .

“当然可以，”列车长说道。

“ [wiː; wi][kʊd; kəd][juːz][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hedlaɪt] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] .
“ We could use her for a headlight on the way home .
“ 我们 可以 使用 她 为了 一个 前大灯 在 这 方式 家 .

“我们可以用她当车头灯，在回家的路上照明。”

” [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['bɪzɪli] [dɪ'skʌsɪŋ] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑːr]
” They were all busily discussing what could be done to secure the Evening Star
” 他们 是 全部 忙碌地 讨论 什么 可以 是 完毕 到 安全的 这 晚上 星星
[ə'genst] [ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][hɜːr; hər][ɪn] ['bɪliːz] [hoʊm] [wen] [ə; eɪ] [laɪt] [ʃoʊn]
against the Equator when they had her in Billy's home when a light shone
反对 这 赤道 什么时候 他们 有 她 在 比利 家 什么时候 一个 光 闪耀
[ə'bʌv] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [suːn] [ə; eɪ] ['miːtiər] [drɑːpt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
above the trees and soon a Meteor dropped among them .
多于 这 树木 和 很快 一个 流星 掉落 之中 他们 .

“当他们把‘晚星’带到比利家时，他们都在忙着讨论如何保护它免受赤道的伤害，这时树梢上出现了一道光，很快一颗流星就落在了树丛中。

“ [aɪ][dʒʌst] [met] [ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] ['goʊɪŋ] [west] - ['nɔːr'wɛst] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I just met the Equator going west - nor'west , ” he said .
“ 我 只是 遇见 这 赤道 去 西方 - 西北 , ” 他 说 .

“我刚才在西北偏西方向遇到了赤道，”他说。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz] ['nɪmbəs] ? ”
“ Where's Nimbus ? ”
“ 在哪里? 雨云 ? ”

“尼姆布斯在哪儿? ”

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] , ” [be'ləud] [ðə; ði] ['iːkwaɪn] [ɑːks] , “ [aɪl] [goʊ] [suː] - - - ,
“ In that case , ” bellowed the Equine Ox , “ I'll go sou ' - sou'east ,
“ 在 那 案件 , ” 咆哮 这 马科动物 牛 , “ 患病的 去 苏 - - - ,

“既然如此，”马牛吼道，“我就往东南方向走。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] ['kɑːmli] [ə'weɪ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
” and he walked calmly away in that direction ,
” 和 他 步行 平静地 离开 在 那 方向 ,

然后他平静地朝那个方向走去。

['terɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['fɔːrwərd] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trɑːli] [kɑːr][æz; əz][hiː; hi] [went] . [-]
tearing out the forward end of the trolley car as he went . [80]
撕裂 出去 这 向前 结尾 的 这 手推车 车 作为 他 去 . [-]

他一路开下去，把电车的前端都撞掉了。[80]

“ [suːn] [ə; eɪ] ['miːtiər] [drɑːpt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ” [-]
“ Soon a Meteor dropped among them ” [81]
“ 很快 一个 流星 掉落 之中 他们 ” [-]

“不久，一颗流星坠落在他们中间”[81]

[ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [-] [-]
THE TRAIL OF THE RUNAWAY [82] [83]
这 踪迹 的 这 逃跑 [-] [-]

逃亡者的踪迹[82][83]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnəweɪ]
THE TRAIL OF THE RUNAWAY
这 踪迹 的 这 逃跑

逃亡者的踪迹

[wɪð; wɪθ][waɪld][kraɪz][ðə; ði] [kən'dʌktər] [ænd; ənd][ðə; ði]['moʊtərmən][ræn]['æftər][ðə; ði]['iːkwaɪn][ɑːks] ,
WITH wild cries the conductor and the motorman ran after the Equine Ox ,
和 荒野 哭泣 这 导体 和 这 司机 跑 后 这 马科动物 牛 ,

列车长和司机一边尖叫一边追赶着那头马牛。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɔːkɪŋ] , [hiː; hi] [went] [æt; ət][ə; eɪ] [trə'mendəs] [spiːd]
but although he appeared to be walking , he went at a tremendous speed
但 虽然 他 出现 到 是 步行 , 他 去 在 一个 巨大的 速度

,
,
,

虽然他看起来像是在走路，但实际上速度极快。

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [tʃeɪs] .
and soon they were compelled to give up the chase .
和 很快 他们 是 被迫 到 给 向上 这 追赶 .

很快，他们就被迫放弃了追捕。

“ [oʊ] ! [oʊ] ! ” [weɪld] ['bɪli] , [huː] [wʌz; wəz] ['terəbli] [dɪ'strest] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ Oh ! Oh ! ” wailed Billy , who was terribly distressed at the escape of the
“ 哦 ! 哦 ! ” 哀嚎 比利 , WHO 曾是 可怕 苦恼 在 这 逃脱 的 这
['iːkwaɪn][ɑːks] ,
Equine Ox ,
马科动物 牛 ,

“哦！哦！”比利哀嚎着，他为马牛的逃跑感到非常难过。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][duː] .
“ I wish there was something I could do .
“ 我 希望 那里 曾是 某物 我 可以 做 .

“我真希望我能做点什么。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [smɔːl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌæbsə'luːtli] ['juːsləs] [ə'raʊnd] [hɪr] .
But I am so small that I am absolutely useless around here .
但 我 是 所以 小的 那 我 是 绝对地 无用 大约 这里 .

但我个子太小，在这里完全帮不上忙。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krækɪŋ] [ʌv; əv] ['bræntʃɪz] [kloʊz][æt; ət][hænd] ,
” There was a cracking of branches close at hand ,
” 那里 曾是 一个 裂纹 的 分支 关闭 在 手 ,

附近传来树枝断裂的声音，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['bɪliːz] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ðə; ði]['iːkwaɪn][ɑːks] [ˌriːə'piəd] .
and to Billy's astonishment and delight the Equine Ox reappeared .
和 到 比利 惊讶 和 喜 这 马科动物 牛 再次出现 .

令比利既惊讶又高兴的是，马牛再次出现了。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'lʌki] [tuː; tə][biː; bi] [smɔːl] , ['bɪli] ? ” [hiː; hi] [in'kwaiəd] .

“	Do	you	think	it	is	unlucky	to	be	small	,	Billy	?	”	he	inquired	.
“	做	你	思考	它	是	倒霉	到	是	小的	,	比利	?	”	他	询问	.

“比利，你觉得个子小是不吉利的吗？”他问道。

[ðə; ði]['moʊtərmən][ænd; ənd][ðə; ði] [kən'dʌktər] ['stɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['iːkwaɪn][ɑːks] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz][hɔːrnz] .

The	motorman	and	the	conductor	started	forward	,	but	the	Equine	Ox	lowered	his	horns	.
这	司机	和	这	导体	开始	向前	,	但	这	马科动物	牛	降低	他的	角	.

司机和售票员开始向前行驶，但马牛却低下了角。

“ ['nevər] [maɪnd] [ðæt] [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

“	Never	mind	that	now	,	”	he	said	to	them	.
“	绝不	头脑	那	现在	,	”	他	说	到	他们	.

“现在别管那些事了，”他对他们说。

“ [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [duː] ['noʊtɪs][ʌv; əv][maɪ][nekst] ['muːvmənts] ,

“	I	will	give	you	due	notice	of	my	next	movements	,
“	我	将要	给	你	到期的	注意	的	我的	下一个	移动	,

“我会及时通知你们我的下一步行动。”

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [goʊ][æt; ət][ɔːl] .

and	on	the	whole	I	don't	think	I	will	go	at	all	.
和	在	这	所有的	我	不	思考	我	将要	去	在	全部	.

总的来说，我觉得我根本不会去。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] [wɪl] [kʌm] [ðɪs] [wei] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] . ” [-]

I	don't	think	the	Equator	will	come	this	way	,	at	all	events	.	”	[	84	]
我	不	思考	这	赤道	将要	来	这	方式	,	在	全部	活动	.	”	[	-	]

无论如何，我认为赤道不会朝这个方向发展。”[84]

[ðə; ði] [kən'dʌktər] [ænd; ənd][ðə; ði]['moʊtərmən] [stɪl] [əd'vænst] , [bʌt; bət] ['bɪli] [sed] :

The	conductor	and	the	motorman	still	advanced	,	but	Billy	said	:
这	导体	和	这	司机	仍然	先进的	,	但	比利	说	:

列车长和司机继续向前行驶，但比利说：

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['iːkwaɪn][ɑːks][ɪz] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .

“	I	think	the	Equine	Ox	is	speaking	the	truth	.
“	我	思考	这	马科动物	牛	是	请讲	这	真相	.

“我认为马牛说的是实话。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊk] ['ɑːnɪst] . ”

His	eyes	look	honest	.	”
他的	眼睛	看	诚实的	.	”

他的眼神很真诚。

“ [maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər] ['ɑːnɪst] , ” [sed] [ðə; ði]['iːkwaɪn][ɑːks] .

“	My	eyes	are	honest	,	”	said	the	Equine	Ox	.
“	我的	眼睛	是	诚实的	,	”	说	这	马科动物	牛	.

“我的眼睛是诚实的，”马牛说道。

“ [ðeɪ] ['nevər] [di'siːvd] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ][laɪf] .

“	They	never	deceived	me	in	my	life	.
“	他们	绝不	受骗	我	在	我的	生活	.

“他们这辈子从来没有骗过我。”

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] ['sɑːri] [ðæt] [jʊə(r)] [smɔːl] ? ”

But	as	I	was	saying	,	why	are	you	so	sorry	that	you're	small	?	”
但	作为	我	曾是	说	,	为什么	是	你	所以	对不起	那	你是	小的	?	”

但正如我刚才所说，你为什么会因为自己个子小而感到难过呢？

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , ” [sed] [ˈbɪli] , “ [aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] [ʌv; əv] [ˈeni] [help] [wen] [θɪŋz] [ˈhæpən] . ”

“	Because	,	”	said	Billy	,	“	I	can't	be	of	any	help	when	things	happen	.	”
”	因为	,	”	说	比利	,	“	我	不能	是	的	任何	帮助	什么时候	事物	发生	.	”

“因为，”比利说，“事情发生的时候，我帮不上什么忙。”

“ [ˈlɪs(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈiːkwaɪn] [ɑːks] , [ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi] [sæŋ] :

“	Listen	,	”	said	the	Equine	Ox	,	and	throwing	back	his	head	he	sang	:
”	听	,	”	说	这	马科动物	牛	,	和	投掷	后退	他的	头	他	唱	:

“听着，”马牛说道，然后仰头唱道：

[ðə; ði] [ˈmeləŋkɑːli] [stɑːr]

THE	MELANCHOLY	STAR
这	忧郁	星星

忧郁之星

“ [ə; eɪ] [ˈfuːlɪʃ] [ˈlɪt(ə)l] [stɑːr] [aɪ] [nuː] , [kwaɪt] [ˈpetʃələnt] [ænd; ənd] [ˈpiːvɪʃ] [gruː] ,

“	A	foolish	little	star	I	knew	,	quite	petulant	and	peevish	grew	,
”	一个	愚蠢	小的	星星	我	知道	,	相当	任性的	和	易怒的	生长	,

“我认识的一颗愚蠢的小星星，非常任性，脾气暴躁，渐渐长大，

[ænd; ənd] [ɔːl] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

And	all	because	he	thought	he	was
和	全部	因为	他	想法	他	曾是

这一切都是因为他认为自己是

[kəmˈpeld] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ʌnˈhiːdɪd] .

Compelled	to	shine	unheeded	.
被迫	到	闪耀	无人理会	.

被迫闪耀却无人问津。

- [aɪ] [noʊ] , - [hiː; hi] [said] , - [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [smɔːl] , [ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [ˈʃʊdənt] [ʃaɪn] [æt; ət] [ɔːl] ;

'	I	know	,	'	he	sighed	,	'	that	I	am	small	,	and	so	I	shouldn't	shine	at	all	;
-	我	知道	,	-	他	叹了口气	,	-	那	我	是	小的	,	和	所以	我	不应该	闪耀	在	全部	;

“我知道，”他叹了口气，“我个子矮小，所以根本不应该发光发热；

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [fer] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem ˈiː] [wer]

It	isn't	fair	to	keep	me	where
它	不是	公平的	到	保持	我	在哪里

把我留在这里是不公平的。

[aɪ] [ˈpleɪnli] [ˌeɪ ˈem] [nɑːt] [ˈniːdɪd] . -

I	plainly	am	not	needed	.	'
我	显然	是	不是	需要	.	-

显然，我并不需要。

“ [soʊ] [ˈevri] [naɪt] , [frʌm; frəm] [dɑːrk] [tɪl] [dɑːn] , [dɪˈdʒektɪdli] [hiː; hi] [ˈkærid] [ɑːn] ,

“	So	every	night	,	from	dark	till	dawn	,	dejectedly	he	carried	on	,
”	所以	每一个	夜晚	,	从	黑暗的	直到	黎明	,	沮丧地	他	携带	在	,

“所以每天晚上，从天黑到天亮，他都垂头丧气地继续生活下去。”

[ænd; ənd] [ˈpaɪnd] [ænd; ənd] [said] [ænd; ənd] [hwaɪnd] [ænd; ənd] [kraɪd]

And	pined	and	sighed	and	whined	and	cried
和	松开	和	叹了口气	和	抱怨	和	哭

于是，她思念、叹息、哀叹、哭泣。

[ɪn] [ðɪs] [dɪsˈpeptɪk] [ˈfæʃ(ə)n] .

In	this	dyspeptic	fashion	.
在	这	消化不良	时尚	.

以这种消化不良的方式。

[ɪn] [ˈbɪtərnəs] [ænd; ənd] [ˌdɪskənˈtent] [hɪz; ɪz] [pʊr] [dɪˈfensləs] [ˈreɪz] [hiː; hi] [rent] ,

In	bitterness	and	discontent	his	poor	defenseless	rays	he	rent	,
在	苦味	和	不满	他的	贫穷的	毫无防备	射线	他	租	,

在痛苦和不满中，他撕裂了他那可怜无助的光芒，

[ænd; ənd] [tɔːr] [hɪz; ɪz] [her] , [tɪl] [sɔːr] [dɪ'sper]
And **tore** **his** **hair** **,** **till** **sore** **despair**
和 撕裂 他的 头发 , 直到 疮 绝望

他撕扯着自己的头发，直到绝望至极。

[bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] ['ruːlɪŋ] ['pæʃ(ə)n] .
Became **his** **ruling** **passion** **.**
成为 他的 裁决 热情 .

成了他最大的爱好。

“ ['lɪs(ə)n] , [sed] [ðə; ðɪ] ['iːkwaɪn] [ɑːks] , [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi] [sæŋ] ” [-]
“ **Listen** **,** **said** **the** **Equine** **Ox** **,** **and** **throwing** **back** **his** **head** **,** **he** **sang** **”** **[** **85** **]**
“ 听 , 说 这 马科动物 牛 , 和 投掷 后退 他的 头 , 他 唱 ” [-]

“听着，”马牛说道，然后仰起头，唱了起来。[85]

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [wen] [wʌn] [ðʌs] [fɔːlz] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] ['meləŋkɑːli] , [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,
“ **Of** **course** **when** **one** **thus** **falls** **a** **prey** **to** **melancholy** **,** **night** **and** **day** **,**
“ 的 课程 什么时候 一 因此 瀑布 一个 猎物 到 忧郁 , 夜晚 和 天 ,

“当然，当一个人因此陷入忧郁之中，日夜如此，

[ænd; ənd] ['mɪrli] [moʊnz] [ænd; ənd] [məʊps] [ænd; ənd] [grəunz] ,
And **merely** **moans** **and** **mopes** **and** **groans** **,**
和 仅仅 呻吟 和 忧郁症 和 呻吟 ,

只有呻吟、唉声叹气和哼哼唧唧。

['hiːl] [groʊ] [wiːk] - ['maɪndɪd] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ;
He'll **grow** **weak** **-** **minded** **from** **it** **;**
地狱 生长 虚弱的 - 有思想 从 它 ;

他会因此变得意志薄弱；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðɪs] [stɑːr] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [bluː] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɔrəuz] [gruː]
And **as** **this** **star** **became** **more** **blue** **,** **and** **thinking** **of** **his** **sorrows** **grew**
和 作为 这 星星 成为 更多的 蓝色的 , 和 思维 的 他的 悲伤 生长

随着这颗星变得越来越蓝，他的悲伤也愈发涌上心头。

[iːtʃ] [deɪ] [mɔːr] [sæd] , [hiː; hi] [suːn] [went] [mæd] ,
Each **day** **more** **sad** **,** **he** **soon** **went** **mad** **,**
每个 天 更多的 伤心 , 他 很快 去 疯狂的 ,

他一天比一天悲伤，很快就疯了。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kɑːmɪt] .
And **turned** **into** **a** **comet** **.**
和 转向 进入 一个 彗星 .

然后变成了一颗彗星。

“ [naʊ] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] [huː] ['fænsi] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [groʊn] ['piːpəlz] [weɪ] ,
“ **Now** **little** **girls** **who** **fancy** **they** **are** **always** **in** **grown** **people's** **way** **,**
“ 现在 小的 女孩们 WHO 想要 他们 是 总是 在 生长 人们的 方式 ,

“现在有些小女孩总觉得自己碍着大人的事，

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [tʃæps] [huː] [θɪŋk] [pər'hæps]
And **little** **chaps** **who** **think** **perhaps**
和 小的 小伙子们 WHO 思考 也许

还有一些小家伙，他们或许会想.....

[ðeə(r)] [nɑːt] [ə'priːʃieɪtɪd] ;
They're **not** **appreciated** **;**
它们是 不是 感谢 ;

他们不被赏识；

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wɪl] ['ʃʊrli] ['nevər] [ʃer] [ðə; ðɪ] [feɪt] [ðɪs] ['stɑːrlət] [hæd; həd] [tuː; tə] [ber] ,
Of **course** **will** **surely** **never** **share** **the** **fate** **this** **starlet** **had** **to** **bear** **,**
的 课程 将要 一定 绝不 分享 这 命运 这 女明星 有 到 熊 ,

当然，她肯定不会遭受这位女明星所承受的那种命运。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [niːd] [pərˈhæps] [tuː; tə] [hiːd]

But	still	they	need	perhaps	to	heed
但	仍然	他们	需要	也许	到	注意

但他们或许仍然需要注意

[ðɪs] [teɪl] [ðæt] [aɪv] [rɪˈleɪtɪd] .

This	tale	that	I've	related	.
这	故事	那	我已经	有关的	.

我讲述的这个故事。

“ [fɔːr; fər] [ɪf] [ðeɪ] [duː] [nɑːt] [maɪnd] [æt; ət] [ɔːl] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ˈhæpən] [tuː; tə] [biː; bi] [smɔːl] ,

“	For	if	they	do	not	mind	at	all	because	they	happen	to	be	small	,
“	为了	如果	他们	做	不是	头脑	在	全部	因为	他们	发生	到	是	小的	,

“因为如果他们因为个子小而毫不在意，

[ðeɪ] [suːn] [wɪl] [siː] [ðer; ðər] [ˈtæsks] [wɪl] [biː; bi]

They	soon	will	see	their	tasks	will	be
他们	很快	将要	看	他们的	任务	将要	是

他们很快就会发现他们的任务将是

[meɪd] [ˈwʌndərfəli] [ˈlaɪtər] ;

Made	wonderfully	lighter	;
制成	太棒了	打火机	;

重量减轻了很多；

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪz] [geɪ] [ʌv; əv] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [ˈglædli] [dʌz] [hɪz; ɪz] [pɑːrt] ,

And	when	a	child	is	gay	of	heart	,	and	always	gladly	does	his	part	,
和	什么时候	一个	孩子	是	同性恋	的	心	,	和	总是	乐意	做	他的	部分	,

当一个孩子天性快乐，总是乐于尽自己的一份力时，

[ænd; ənd] [ˈnevər] [saɪz] [ænd; ənd] [ˈnevər] [kraɪz] ,

And	never	sighs	and	never	cries	,
和	绝不	叹息	和	绝不	哭泣	,

他从不叹息，也从不哭泣。

[hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [braitə] . ”

He	makes	the	whole	world	brighter	.	”
他	制作	这	所有的	世界	更亮	.	”

他让整个世界都变得更加美好。

“ [aɪl] [traɪ] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈsɑːri] [ˈeni] [mɔːr] , ” [sed] [ˈbɪli] , [wen] [ðə; ði] [sɔːŋ] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] .

“	I'll	try	not	to	be	sorry	any	more	,	”	said	Billy	,	when	the	song	was	finished	.
“	患病的	尝试	不是	到	是	对不起	任何	更多的	,	”	说	比利	,	什么时候	这	歌曲	曾是	完成的	.

“我以后不再感到后悔了，”比利在歌曲结束后说道。

“ [ðæts] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈiːkwaɪn] [ɑːks] ; “ [ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)lmən] [dəunt] [maɪnd] ,

“	That's	right	,	”	said	the	Equine	Ox	;	“	and	now	,	if	the	gentlemen	don't	mind	,
“	那就是	正确的	,	”	说	这	马科动物	牛	;	“	和	现在	,	如果	这	先生们	不	头脑	,

“没错，”马牛说道；“现在，如果各位先生不介意的话，

[aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈtrɑːli] [kɑːr] .

I'd	like	to	go	back	into	the	trolley	car	.
ID	喜欢	到	去	后退	进入	这	手推车	车	.

我想回到电车里。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɪtɪd] [ˌem ˈiː] [ˈpɜːrfɪktli] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [fʌn] [ˈrɪŋɪŋ] [ðæt] [bel] . ”

It	fitted	me	perfectly	,	and	it	was	such	fun	ringing	that	bell	.	”
它	适配	我	完美	,	和	它	曾是	这样的	乐趣	铃声	那	钟	.	”

它非常合身，而且敲响那口钟真是太有趣了。

“ [ðə; ði] [ˈtrɑːli] [ˈkɑːrz] [broʊk] , ” [sed] [ðə; ði] [kənˈdʌktər] .

“	The	trolley	car's	broke	,	”	said	the	conductor	.
“	这	手推车	汽车的	打破	,	”	说	这	导体	.

“电车坏了，”售票员说。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [aɪ] [ˈwʊdnt] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [ɑːn] [ˈhævɪŋ] [juː; jʊ] [rɪŋ] [ʌp] [ˈeni] [mɔːr]
“ And if it wasn't I wouldn't take a chance on having you ring up any more
” 和 如果 它 不是 我 不会 拿 一个 机会 在 拥有 你 戒指 向上 任何 更多的
[ferz] . ” [-]
fares . ” [86]
票价 . ” [-]

“如果不是这样，我就不会冒险让你再打电话叫车了。”[86]

“ [ˈveri] [wel] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈiːkwaɪn] [ɑːks] ,
“ Very well , ” said the Equine Ox ,
” 非常 出色地 , ” 说 这 马科动物 牛 ,

“很好，”马牛说道。

“ [ðen] [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [sɪt] [ˈkwaɪətli] [ænd; ənd] [əˈweɪt] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmiːtiːəz] .
“ then we might as well sit quietly and await the reports of the Meteors .
” 然后 我们 可能 作为 出色地 坐 悄悄 和 等待 这 报告 的 这 流星 .

“那么我们不妨静静地坐着，等待流星的报告。”

[ðeɪl] [biː; bi] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [ˈveri] [suːn] [naʊ] .
They'll be coming in very soon now .
他们会 是 未来 在 非常 很快 现在 .

他们很快就会到了。

” [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈmiːtiər] [huː] [fɜːrst] [əˈraɪvd] .
” But it was not a Meteor who first arrived .
” 但 它 曾是 不是 一个 流星 WHO 第一的 到达的 .

但最先到达的并不是流星。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [dʒæk] [frɔːst] [ænd; ənd] [ˈnɪmbəs] , [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [frʌm; frəm] [ˈɑːpəzɪt] [dəˈrekʃ(ə)nz] [ˈɔːlmoʊst]
It was Jack Frost and Nimbus , coming in from opposite directions almost
它 曾是 杰克 霜 和 雨云 , 来 在 从 对面的 方向 几乎
[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
at the same time .
在 这 相同的 时间 .

那是杰克·弗罗斯特和尼姆布斯，几乎同时从相反的方向袭来。

[bəuθ] [hæd; həd] [bɪn] [klɪr] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ðeɪ] [sed] ,
Both had been clear around the world , they said ,
两个都 有 到过 清除 大约 这 世界 , 他们 说 ,

他们说，这两件事在全球范围内都已明确。

[ænd; ənd] [ˈniːðər] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪˈkweɪtər] [ɔːr] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [stɑːr] .
and neither had seen a sign of the Equator or the Evening Star .
和 两者都不 有 已见 一个 符号 的 这 赤道 或者 这 晚上 星星 .

他们两人都没有看到赤道或启明星的迹象。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] , ” [sed] [ˈbɪli] , [wen] [ðɪs] [ˈdɪzməl] [rɪˈpɔːrt] [wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] ,
“ I suppose , ” said Billy , when this dismal report was received ,
” 我 认为 , ” 说 比利 , 什么时候 这 惨淡 报告 曾是 已收到 ,

“我想也是，”比利在收到这份令人沮丧的报告后说道。

“ [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪfaɪ] [ðə; ði] [sʌn] . ”
“ that we ought to notify the Sun . ”
” 那 我们 应该 到 通知 这 太阳 . ”

“我们应该通知太阳报。”

“ [aɪ] [kɑːnt] [ˈnoʊtɪfaɪ] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [dʒæk] [frɔːst] .
“ I can't notify him , ” said Jack Frost .
” 我 不能 通知 他 , ” 说 杰克 霜 .

“我无法通知他，”杰克·弗罗斯特说道。

“ [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] ['ʌtər] [st'reɪndʒəz] . ”

“	He	and	I	are	utter	strangers	.	”
”	他	和	我	是	说出	陌生人	.	”

“我和他完全是陌生人。”

“ [aɪ] [sent] [ðə; ði] ['reɪz] [tuː; tə]['noʊtɪfaɪ][hɪm; ɪm] , ” [sed] ['nɪmbəs] .

“	I	sent	the	Rays	to	notify	him	,	”	said	Nimbus	.
”	我	发送	这	射线	到	通知	他	,	”	说	雨云	.

“我派射线队去通知他了，”尼姆布斯说。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː] ['eni] [gʊd] .

“	But	I	don't	think	it	will	do	any	good	.
”	但	我	不	思考	它	将要	做	任何	好的	.

但我认为这不会有任何好处。

[hiː; hi][kæn; kən]['oʊnli]['træv(ə)l][soʊ][fæst] ['eniweɪ] , [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪljən] [maɪlz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt]

He	can	only	travel	so	fast	anyway	,	not	more	than	a	million	miles	a	minute
他	能	仅有的	旅行	所以	快速地	反正	,	不是	更多的	比	一个	百万	英里	一个	分钟

,

,

,

他的速度毕竟有限，每分钟最多也就一百万英里。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][duː] ['eni] [gʊd] . ”

and	that	would	not	do	any	good	.	”
和	那	会	不是	做	任何	好的	.	”

那样做没有任何好处。

“ [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə][duː] , [ðen] ? ” [in'kwaiəd] ['bɪli] [dɪs'kɑːnsələtli] .

“	What	is	there	to	do	,	then	?	”	inquired	Billy	disconsolately	.
”	什么	是	那里	到	做	,	然后	?	”	询问	比利	沮丧地	.

“那我们还能做什么呢？”比利沮丧地问道。

['hɑːrdli] [wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrdz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wen] [ə; eɪ] ['miːtiər] [keɪm] ['dæʃɪŋ] [ɪn] [ə'mʌŋ]

Hardly	were	the	words	out	of	his	mouth	when	a	Meteor	came	dashing	in	among
几乎	是	这	字	出去	的	他的	嘴	什么时候	一个	流星	来了	帅气	在	之中

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他话音未落，一颗流星就呼啸着冲进了他们中间。

“ ['eni] [nuːz] ? ” [æskt] [dʒæk] [frɔːst] .

“	Any	news	?	”	asked	Jack	Frost	.
”	任何	消息	?	”	问	杰克	霜	.

“有什么消息吗？”杰克·弗罗斯特问道。

“ [lɑːts] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] ['miːtiər] .

“	Lots	of	it	,	”	said	the	Meteor	.
”	很多	的	它	,	”	说	这	流星	.

“很多，”流星说道。

“ [nuːz] [ɪz] ['hæpənɪŋ] ['evri] ['mɪnɪt] . ”

“	News	is	happening	every	minute	.	”
”	消息	是	发生	每一个	分钟	.	”

“每分钟都有新闻发生。”

“ [hiː; hi] [miːnz] ['eni] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑːr][ɔːr][ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] , ” [sed] ['nɪmbəs] .

“	He	means	any	news	of	the	Evening	Star	or	the	Equator	,	”	said	Nimbus	.
”	他	方法	任何	消息	的	这	晚上	星星	或者	这	赤道	,	”	说	雨云	.

“他指的是有关晨星或赤道的任何消息，”尼姆布斯说道。

“ [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['miːtiər] .
“ No , ” said the Meteor .
“ 不 , ” 说 这 流星 .

“不，”流星说道。

“ [ɪn][fækt][aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] . ” [-]
“ In fact I had forgotten all about them in the excitement . ” [87]
“ 在 事实 我 有 被遗忘的 全部 关于 他们 在 这 激动 . ” [-]

“事实上，我当时兴奋极了，把他们都忘了。”[87]

“ [wʌt] [ɪk'saɪtmənt] ? ” [di'mɑːndid] ['nɪmbəs] .
“ What excitement ? ” demanded Nimbus .
“ 什么 激动 ? ” 要求 雨云 .

“有什么好兴奋的？”尼姆布斯问道。

“ [waɪ] , ” [sed] [ðə; ði] ['miːtiər] , “ [ðə; ði][moʊst] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['hæpənɪŋ] .
“ Why , ” said the Meteor , “ the most astonishing things are happening .
“ 为什么 , ” 说 这 流星 , “ 这 最多 惊人 事物 是 发生 .

“为什么，”流星说，“最令人震惊的事情正在发生。”

[ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ['greɪpfruːt] [ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] [ɑːn] ['wɔːbæʃ] ['ævənuː] ,
In Chicago grapefruits are growing on Wabash Avenue ,
在 芝加哥 葡萄柚 是 生长 在 沃巴什 大街 ,

芝加哥的瓦巴什大道上正在种植葡萄柚。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

逃逸的赤道，(The Runaway Equator,)
第4/5页

['mʌŋkiz] [ɑːr; ər] ['swɔːrmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['trɪbjuːn] ['bɪldɪŋ] [ɑːn] ['mædɪsn] [striːt] ,
monkeys **are** **swarming** **up** **the** **Tribune** **Building** **on** **Madison** **Street** **,**
猴子 是 蜂拥而至 向上 这 论坛 建筑 在 麦迪逊 街道 ,

一群猴子正爬上麦迪逊街上的论坛报大楼。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['reɪzɪŋ] [tə'bækoʊ] [ænd; ənd] ['wɔːtəˌmelənz] [ɑːn] ['drɛksəl] ['boʊləvɑːrd] . ”
and **they** **are** **raising** **tobacco** **and** **watermelons** **on** **Drexel** **Boulevard** **.** **”**
和 他们 是 提高 烟草 和 西瓜 在 德雷克塞尔 大道 . ”

他们在德雷克塞尔大道上种植烟草和西瓜。

“ ['greɪʃəs] , ” [sed] [dʒæk] [frɔːst] , “ [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] ['dʒænjueri] !
“ **Gracious** **,** **”** **said** **Jack** **Frost** **,** **“** **and** **this** **is** **the** **middle** **of** **January** **!**
“ 亲切 , ” 说 杰克 霜 , “ 和 这 是 这 中间 的 一月 !

“我的天哪，”杰克·弗罗斯特说，“现在可是1月中旬啊！”

[wʌt] [kæn; kən] [ðæt] [miːn] ? ”
What **can** **that** **mean** **?** **”**
什么 能 那 意思是 ? ”

那是什么意思呢?

“ [greɪt] [nuːz] , ” [sæŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ˌoʊvər'hed] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['miːtiər] ['setld] [ɪn] [ə'mʌŋ]
“ **Great** **news** **,** **”** **sang** **out** **a** **voice** **overhead** **,** **and** **another** **Meteor** **settled** **in** **among**
“ 伟大的 消息 , ” 唱 出去 一个 嗓音 开销 , 和 其他 流星 定居 在 之中
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

“好消息！”头顶传来一个声音，又一架流星战机降落在它们中间。

“ [snoʊ] [hæz; həz] [ɔːl] [meltid] [ɪn] [də'luːθ] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **Snow** **has** **all** **melted** **in** **Duluth** **,** **”** **he** **said** **,**
“ 雪 有 全部 融化 在 德卢斯 , ” 他 说 ,

“德卢斯的雪都融化了，”他说。

“ [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] [ʌn'presɪdentɪd] [seɪl] [ʌv; əv] - [fænz] [ɔːl] [θruː] [ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv]
“ **and** **there** **is** **an** **unprecedented** **sale** **of** **palmleaf** **fans** **all** **through** **that** **part** **of**
“ 和 那里 是 一个 空前的 销售 的 - 粉丝 全部 通过 那 部分 的
[ðə; ði] ['kʌntri] .
the **country** **.**
这 国家 .

“而且，该地区棕榈叶扇的销量出现了前所未有的增长。”

” [bɪ'fɔːr] ['eni] [wʌn] [kʊd; kəd] [ɪk'spres] [sər'praɪz] [æt; ət] [ðɪs] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] [θɜːrd] ['miːtiər]
” **Before** **any** **one** **could** **express** **surprise** **at** **this** **astonishing** **information** **a** **third** **Meteor**
” 前 任何 一 可以 表达 惊喜 在 这 惊人 信息 一个 第三 流星
[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɔːrθ] [ə'laɪt] .
and **a** **fourth** **alighted** **.**
和 一个 第四 下车 .

“还没等任何人对这个惊人的消息表示惊讶，第三架和第四架流星战机就降落了。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['naɪnti] [dɪ'griːz] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɪn] ['wɪnɪpeg] , ” [sed] [ðə; ði] [θɜːrd] ['miːtiər] ,
“ **It** **is** **ninety** **degrees** **in** **the** **shade** **in** **Winnipeg** **,** **”** **said** **the** **third** **Meteor** **,**
“ 它 是 九十 学位 在 这 阴影 在 温尼伯 , ” 说 这 第三 流星 ,

“温尼伯阴凉处的温度也有90华氏度，”第三位“流星”飞行员说道。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pɪkɪŋ] ['kəukə,nʌt] [ɪn] [kə'bek] .
“ and they are picking cocoanuts in Quebec .
” 和 他们 是 挑选 椰子 在 魁北克 .

“他们在魁北克采摘椰子。”

[ðə; ði] ['beɪsbɔːl] ['siːz(ə)n] [hæz; həz] ['oʊpənd] [ɪn] ['aɪsləndˌ] . ”
The baseball season has opened in Iceland . ”
这 棒球 季节 有 打开 在 冰岛 . ”

冰岛的棒球赛季已经开始了。

“ ['hɔtə(r)] [stɪl] [ɪn] ['nɔːrweɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [fɔːrθ] ['miːtiər] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] ;
“ Hotter still in Norway , ” said the fourth Meteor , who had just arrived ;
” 更热 仍然 在 挪威 , ” 说 这 第四 流星 , WHO 有 只是 到达的 ;

“挪威更热，”刚到的第四位流星队员说道；

“ ['oʊldɪst] [ɪn'hæbɪtənt] ['nevər] [ri'membəz] [sʌtʃ] ['sʌltri] ['weðər] .
“ oldest inhabitant never remembers such sultry weather .
” 最老 居民 绝不 记得 这样的 闷热 天气 .

“最年长的居民从未见过如此闷热的天气。”

['eskəˌməʊz][ɑːr; ər] [naʊ] ['werɪŋ] [mə'skiːtoʊ] [nets] [ɪn'sted] [ʌv; əv][fəːz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]
Eskimos are now wearing mosquito nets instead of furs , and they're catching
爱斯基摩人 是 现在 穿着 蚊子 网 反而 的 毛皮 , 和 它们是 捕捉
['krɔkədailz] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrktɪk]['oʊʃ(ə)n] .
crocodiles in the Arctic Ocean .
鳄鱼 在 这 北极 海洋 .

爱斯基摩人现在穿的是蚊帐而不是皮毛，而且他们还在北冰洋捕鳄鱼。

[ðə; ði] ['aɪsˌbɜːgz] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [bɔɪl] . ”
The icebergs have begun to boil . ”
这 冰山 有 开始 到 熬 . ”

冰山开始沸腾了。

“ [ðɪs] [wəʊnt][duː] !
“ This won't do !
” 这 惯于 做 !

“这可不行！”

” [kraɪd] [dʒæk] [frɔːst] [ɪk'saɪtɪdli] .
” cried Jack Frost excitedly .
” 哭 杰克 霜 兴奋地 .

“杰克·弗罗斯特兴奋地喊道。”

“ [ɔːl][ðə; ði][wɜːrk] [ðæt] [aɪv] [bɪn] [æt; ət][fɔːr; fər] ['sentʃəriz] [ɪz] ['biːɪŋ] [ʌn'dʌn] .
“ All the work that I've been at for centuries is being undone .
” 全部 这 工作 那 我已经 到过 在 为了 几个世纪 是 存在 未完成 .

“我几个世纪以来所做的一切努力都付诸东流了。”

[aɪl] [suːn] [hæv; həv][tuː; tə]['ɔːrgənaɪz][ə; eɪ]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][maɪ] ['bɪznəs] [ɪf] [ðɪs]
I'll soon have to organize a syndicate to attend to my business if this
患病的 很快 有 到 组织 一个 辛迪加 到 出席 到 我的 商业 如果 这
[kiːps] [ʌp] .
keeps up .
保持 向上 .

如果这种情况继续下去，我很快就得组织一个团队来处理我的生意了。

[wət'evər] [kæn; kən][hæv; həv] ['hæpənd] ? ” [-]
Whatever can have happened ? ” [88]
任何 能 有 发生 ? ” [-]

究竟发生了什么事？[88]

[ə'nʌðər] ['miːtiər] [keɪm] [ɪn][dʒʌst] [ðen] [wɪð; wɪθ] [stɪl] [mɔːr] ['taɪdɪŋz] .

Another	**Meteor**	**came**	**in**	**just**	**then**	**with**	**still**	**more**	**tidings**	**.**
其他	流星	来了	在	只是	然后	和	仍然	更多的	消息	.

就在这时，另一颗流星带着更多的消息传来。

“ [greɪt] [skuːlz] [ʌv; əv] [weɪlz] [ɑːr; ər] ['pæsɪŋ] [keɪp] [noʊm] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɔːl] ['goʊɪŋ] [nɔːrθ] .

“	**Great**	**schools**	**of**	**whales**	**are**	**passing**	**Cape**	**Nome**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**all**	**going**	**north**	**.**
“	伟大的	学校	的	鲸鱼	是	通过	岬	诺姆	,	”	他	说	,	“	全部	去	北	.

“大批鲸鱼正经过诺姆角，”他说，“它们都向北游去。”

[ðeə(r)] ['pɪkɪŋ] ['strɔːberɪz] [ɔːf] [ðə; ði] ['tʌndrə] [ðer; ðər] ,

They're	**picking**	**strawberries**	**off**	**the**	**tundras**	**there**	**,**
它们是	挑选	草莓	离开	这	苔原	那里	,

他们在那里的苔原上采摘草莓。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ædvərtaɪzɪŋ] [hɑːt] [sprɪŋz] [fɔːr; fər] ['ruːmətɪzəm] [ɪn][ə; eɪ] ['gleɪʃər] .

and	**they**	**are**	**advertising**	**hot**	**springs**	**for**	**rheumatism**	**in**	**a**	**glacier**	**.**
和	他们	是	广告	热的	弹簧	为了	风湿病	在	一个	冰川	.

他们竟然在冰川里宣传温泉可以治疗风湿病。

” ['nɪmbəs] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['nɪtɪd] [braʊz] , ['sʌd(ə)nli] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt]

”	**Nimbus**	**,**	**who**	**had**	**been**	**sitting**	**with**	**knitted**	**brows**	**,**	**suddenly**	**leaped**	**to**	**his**	**feet**
”	雨云	,	WHO	有	到过	坐着	和	针织	眉毛	,	突然	跳跃	到	他的	脚

,

,

,

“原本眉头紧锁的尼姆布斯突然跳了起来，

[ænd; ənd] [slæpt] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['vaɪələns] [ðæt] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən]

and	**slapped**	**the**	**conductor**	**on**	**the**	**back**	**with**	**such**	**violence**	**that**	**that**	**gentleman**
和	被掌掴	这	导体	在	这	后退	和	这样的	暴力	那	那	绅士

[fel] ['fɔːrwərd] [ə'genst] [ðə; ði]['iːkwaɪn][ɑːks] .

fell	**forward**	**against**	**the**	**Equine**	**Ox**	**.**
跌倒	向前	反对	这	马科动物	牛	.

然后狠狠地拍了一下列车长的背，那位先生向前倒在了马牛身上。

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” ['ʃaʊtɪd] ['nɪmbəs] .

“	**I**	**know**	**what**	**it**	**is**	**,**	**”**	**shouted**	**Nimbus**	**.**
“	我	知道	什么	它	是	,	”	喊叫	雨云	.

“我知道那是什么了，”尼姆布斯喊道。

“ [ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] [ɪz] [ʌp] [ðer; ðər] .

“	**The**	**Equator**	**is**	**up**	**there**	**.**
“	这	赤道	是	向上	那里	.

“赤道就在那里。”

[ðæts] [wɒts] ['meɪkɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] ! ”

That's	**what's**	**making**	**all**	**this**	**trouble**	**!**	**”**
那就是	是什么	制作	全部	这	麻烦	!	”

这就是所有麻烦的根源！

“ [ðen] [fɑːr][biː; bi][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] , ” [sed] [dʒæk] [frɔːst] ,

“	**Then**	**far**	**be**	**it**	**from**	**me**	**to**	**stay**	**here**	**,**	**”**	**said**	**Jack**	**Frost**	**,**
“	然后	远的	是	它	从	我	到	停留	这里	,	”	说	杰克	霜	,

“那我才不会留在这里呢，”杰克·弗罗斯特说道。

[prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][stɑːrt][æt; ət][wʌns] .

preparing	**to**	**start**	**at**	**once**	**.**
准备	到	开始	在	一次	.

准备立即开始。

“ [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][maɪ] [gʊd] ['aɪsˌbɜːgz] [ænd; ənd] ['gleɪʃərz] [meltid] [laɪk] [aɪs] [kriːm] .
“ I'm not going to have all my good icebergs and glaciers melted like ice cream .
” 我是 不是 去 到 有 全部 我的 好的 冰山 和 冰川 融化 喜欢 冰 奶油 .

“我可不想眼睁睁看着我那些珍贵的冰山和冰川像冰淇淋一样融化掉。”

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː] ['kaʊntləs] ['sentʃəriz] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] . ”
It took me countless centuries to make some of them . ”
它 采取 我 无数 几个世纪 到 制作 一些 的 他们 . ”

有些东西我花了无数个世纪才做出来。

“ [oʊ] , ['nevər] [maɪnd][jʊr; jər][oʊld] ['aɪsˌbɜːgz] [ænd; ənd] ['gleɪʃərz] , ” [sed] ['nɪmbəs] .
“ Oh , never mind your old icebergs and glaciers , ” said Nimbus .
“ 哦 , 绝不 头脑 你的 老的 冰山 和 冰川 , ” 说 雨云 .

“哦，别在意你们那些老冰山和冰川了，”尼姆布斯说道。

“ [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [wiːv] ['loʊkeɪtɪd][ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][stɑːp][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr]
“ The point is that we've located the Equator and we can stop him before
“ 这 观点 是 那 我们已经 位于 这 赤道 和 我们 能 停止 他 前
[hiː; hi]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑːr] .
he catches the Evening Star .
他 捕获物 这 晚上 星星 .

“关键是我们已经找到了赤道，我们可以在他抓住晨星之前阻止他。”

[hiː; hi][kæn; kən]['oʊnli] [θɔː] [ə; eɪ]['reɪdiəs][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [æt; ət][wʌn] [taɪm] ,
He can only thaw a radius of a few miles at one time ,
他 能 仅有的 解冻 一个 半径 的 一个 很少 英里 在 一 时间 ,

他一次只能解冻方圆几英里内的冰雪。

[naʊ] [ðæt] ['hiːz] [ʃrʌŋk] [soʊ] ,
now that he's shrunk so ,
现在 那 他是 缩小 所以 ,

现在他缩小了这么多，

[soʊ][juː; jʊ][dəunt] [niːd] [tuː; tə] ['wɜːri] [æt; ət][ɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ʌn'duːɪŋ] [jʊr; jər][wɜːrk] . ”
so you don't need to worry at all about his undoing your work . ”
所以 你 不 需要 到 担心 在 全部 关于 他的 撤销 你的 工作 . ”

所以你完全不用担心他会破坏你的工作成果。

“ [wel] , ['eniweɪ] , [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][ʌp][ðer; ðər] , ” [sed] [dʒæk] [frɔːst] .
“ Well , anyway , we must go up there , ” said Jack Frost .
“ 出色地 , 反正 , 我们 必须 去 向上 那里 , ” 说 杰克 霜 .

“好吧，不管怎样，我们必须上去看看，”杰克·弗罗斯特说道。

“ [wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] [mʌst; məst] , ” [sed] ['nɪmbəs] , “ [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
“ We certainly must , ” said Nimbus , “ and as soon as possible .
“ 我们 当然 必须 , ” 说 雨云 , “ 和 作为 很快 作为 可能的 .

“我们当然必须这样做，”尼姆布斯说，“而且要尽快。”

[aɪ][ɪk'spekt] [ɔː'rɔːrə] [ˌbɔːri'ælɪs] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət] ['eni] [taɪm] [naʊ] .
I expect Aurora Borealis will be reporting him at any time now .
我 预计 极光 北极光 将要 是 报道 他 在 任何 时间 现在 .

我估计极光报随时都会报道他。

” [æt; ət] [ðæt] [ɪg'zækt]['moʊmənt][ðə; ði][skaɪ] ['laɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][pɪŋk] [-]
” At that exact moment the sky lighted up with pink [89]
” 在 那 精确的 片刻 这 天空 照明 向上 和 粉色的 [-]

“就在那一刻，天空被粉红色照亮了[89]”

['splendər] [ðæt] [weɪvd] [ænd; ənd] ['flikəd] [ænd; ənd] [dɑːnst] ['oʊvər][ðə; ði] ['hevəns] .
splendor that waved and flickered and danced over the heavens .
辉煌 那 挥手 和 闪烁 和 跳舞 超过 这 天 .

绚丽的光芒在天空中摇曳、闪烁、舞动。

“ [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] ， ” [kraɪd] ['nɪmbəs] .
“ There she is now , ” cried Nimbus .
“ 那里 她 是 现在 ， ” 哭 雨云 .

“她就在那儿！”尼姆布斯喊道。

“ [kʌm] ，[let] [ˌjuː 'es][biː; bi] [ɔːf] ！ ”
“ Come , let us be off ! ”
“ 来 ， 让 我们 是 离开 ！ ”

“走吧，我们出发！”

“ [pliːz] ， ” [sed] ['bɪli] ， [huː] [wʌz; wəz] [ɪn'tensli] [ɪk'saɪtɪd] ， “ [meɪ] [aɪ][goʊ] ， [tuː] ？
“ Please , ” said Billy , who was intensely excited , “ may I go , too ?
“ 请 ， ” 说 比利 ， WHO 曾是 强烈地 兴奋的 ， “ 可能 我 去 ， 也 ？

“请问，”比利兴奋地说，“我也可以去吗？”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['dɪrli] [lʌv] [tuː; tə] [help] [kætʃ] [hɪm; ɪm] . ”
I should dearly love to help catch him . ”
我 应该 亲爱的 爱 到 帮助 抓住 他 . ”

我非常乐意帮忙抓住他。

“ [waɪ] ， [jes] , [aɪ] [ges] [soʊ] , ” [sed] ['nɪmbəs] .
“ Why , yes , I guess so , ” said Nimbus .
“ 为什么 ， 是的 ， 我 猜测 所以 ， ” 说 雨云 .

“嗯，是的，我想也是，”尼姆布斯说道。

“ [aɪl] [ɪn'tʃænt] [ðə; ði] ['trɑːli] [kɑːr] [ə'gen] [ænd; ənd] [wiːl] [ɔːl] [goʊ] [ɪn] [ðæt] .
“ I'll enchant the trolley car again and we'll all go in that .
“ 患病的 令人着迷 这 手推车 车 再次 和 出色地 全部 去 在 那 .

“我会再次给电车施个魔法，然后我们一起坐上去。”

” [ðə; ði] ['trɑːli] [kɑːr] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['bædli] ['dæmɪdʒd] [baɪ] [ðə; ði] ['iːkwaɪn] [ɑːks] ,
” The trolley car had been very badly damaged by the Equine Ox ,
” 这 手推车 车 有 到过 非常 糟糕 损坏的 经过 这 马科动物 牛 ,

“电车被那头马牛严重损坏了。”

[bʌt; bət] ['nɪmbəs] ['mɪrli] [tæpt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [wɑːnd] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [hoʊl] [ə'gen] .
but Nimbus merely tapped it with his wand and it became whole again .
但 雨云 仅仅 轻敲 它 和 他的 魔杖 和 它 成为 所有的 再次 .

但尼姆布斯只是用魔杖轻轻一敲，它就又恢复原状了。

[ðə; ði] ['moʊtərmən] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] ['oʊpən] - [maʊðd] .
The motorman regarded him open - mouthed .
这 司机 认为 他 打开 - 嘴巴 .

司机目瞪口呆地看着他。

“ ['wʊdnt] [hiː; hi] [biː; bi] [ə; eɪ] ['wʌndər] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'per] [ʃɑːp] ？
“ Wouldn't he be a wonder in a repair shop ?
“ 不会 他 是 一个 想知道 在 一个 维修 店铺 ？

“他要是去修理店工作，岂不是会大有作为？”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [aɪ] [ges] [ʃiːl] [hoʊld] [tə'geðər] [naʊ] ， ” [sed] ['nɪmbəs] .
“ I guess she'll hold together now , ” said Nimbus .
“ 我 猜测 壳 抓住 一起 现在 ， ” 说 雨云 .

“我想她现在应该能撑下去了，”尼姆布斯说道。

“ [kʌm] [ɑːn] , [dʒæk] [frɔːst] ； [kʌm] [ɑːn] , ['bɪli] ， ” [ænd; ənd] [hiː; hi] [led] [ðə; ði] [wei] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɑːr] .
“ Come on , Jack Frost ; come on , Billy , ” and he led the way into the car .
“ 来 在 ， 杰克 霜 ； 来 在 ， 比利 ， ” 和 他 引领 这 方式 进入 这 车 .

“来吧，杰克·弗罗斯特；来吧，比利，”然后他带头上了车。

[ðə; ði] [kən'dʌktər] [ænd; ənd][ðə; ði]['moʊtərmən] [tʊk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz] ,

The	conductor	and	the	motorman	took	their	places	,
这	导体	和	这	司机	采取	他们的	地方	,

售票员和司机各就各位。

[ænd; ənd][ðə; ði]['i:kwaɪn][ɑ:ks][æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt] ['kraʊdɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [rɪr] [dɔ:r] .

and	the	Equine	Ox	at	the	last	moment	crowded	into	the	rear	door	.
和	这	马科动物	牛	在	这	最后的	片刻	挤	进入	这	后部	门	.

而马牛在最后一刻挤进了后门。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skersli] [ru:m] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

There	was	scarcely	room	for	him	,
那里	曾是	几乎	房间	为了	他	,

几乎没有他的位置。

[bʌt; bət] ['nɪmbəs] [dɪd][nɑ:t] [ker] [tu:; tə] [lu:z] ['eni] [taɪm] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

but	Nimbus	did	not	care	to	lose	any	time	in	putting	him	out	.
但	雨云	做过	不是	关心	到	失去	任何	时间	在	推杆	他	出去	.

但尼姆布斯毫不犹豫地将他击败。

[ðə; ði][kɑ:r][wʌz; wəz] ['spi:dəli] [gɑ:t] ['ʌndər] [wei] [ænd; ənd] [su:n] [wʌz; wəz] ['merəli] ['seɪlɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði]

The	car	was	speedily	got	under	way	and	soon	was	merrily	sailing	along	in	the
这	车	曾是	迅速地	得到	在下面	方式	和	很快	曾是	兴高采烈地	帆船	沿着	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] [poʊl] . [-]

direction	of	the	North	Pole	.	[	90	]
方向	的	这	北	极	.	[	-	]

汽车迅速启动，很快就愉快地朝着北极方向驶去。[90]

“ [ðə; ði]['i:kwaɪn][ɑ:ks] ['kraʊdɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [rɪr] [dɔ:r] ” [-]

“	The	Equine	Ox	crowded	into	the	rear	door	”	[	91	]
“	这	马科动物	牛	挤	进入	这	后部	门	”	[	-	]

“马牛挤进了后门”[91]

[wer] [naɪt] [ɪz][sɪks] [mʌnθs] [lɔ:ŋ] [-] [-]

WHERE	NIGHT	IS	SIX	MONTHS	LONG	[	92	]	[	93	]
在哪里	夜晚	是	六	几个月	长的	[	-	]	[	-	]

夜晚长达六个月的地方[92][93]

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[wer] [naɪt] [ɪz][sɪks] [mʌnθs] [lɔ:ŋ]

WHERE	NIGHT	IS	SIX	MONTHS	LONG
在哪里	夜晚	是	六	几个月	长的

那里夜晚长达六个月

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðæt] [bəuθ][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [stɑ:r][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] [ʃaɪn] , ” [sed]

“	IT	IS	a	good	thing	that	both	the	Evening	Star	and	the	Equator	shine	,	”	said
“	它	是	一个	好的	事物	那	两个都	这	晚上	星星	和	这	赤道	闪耀	,	”	说

['bɪli] .

Billy	.
比利	.

“晨星和赤道都闪耀着光芒，这真是一件好事，”比利说道。

“ [wi:; wi][kæn; kən][faɪnd][ðem; ðəm][soʊ] ['i:zəli] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] . ”

“	We	can	find	them	so	easily	in	the	dark	.	”
“	我们	能	寻找	他们	所以	容易地	在	这	黑暗的	.	”

“即使在黑暗中，我们也能轻易找到它们。”

“ [bʌt; bət][ðer; ðər] ['iznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['eni] [dɑːrk] , ” [sed] [dʒæk] [frɔːst] .

“	But	there	isn't	going	to	be	any	dark	,	”	said	Jack	Frost	.
”	但	那里	不是	去	到	是	任何	黑暗的	,	”	说	杰克	霜	.

“但不会有任何黑暗，”杰克·弗罗斯特说道。

“ [oʊ] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] [naɪt] ! ” [sed] ['bɪli] ['kɑːnfɪdəntli] .

“	Oh	,	but	there	will	be	at	night	!	”	said	Billy	confidently	.
”	哦	,	但	那里	将要	是	在	夜晚	!	”	说	比利	自信地	.

“哦，但晚上肯定会有的！”比利自信地说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [dɑːrk][æt; ət] [naɪt] .

“	It	is	always	dark	at	night	.
”	它	是	总是	黑暗的	在	夜晚	.

夜晚总是漆黑一片。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][ɔːr][juː; jʊ] ['wʊdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪt] . ”

It	has	to	be	or	you	wouldn't	know	it	was	night	.	”
它	有	到	是	或者	你	不会	知道	它	曾是	夜晚	.	”

一定是这样，否则你就不会知道现在是晚上了。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] ['eni] [naɪt] [fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] , ” [sed]

“	But	there	won't	be	any	night	for	six	months	where	we	are	going	,	”	said
”	但	那里	惯于	是	任何	夜晚	为了	六	几个月	在哪里	我们	是	去	,	”	说

[dʒæk] [frɔːst] .

Jack	Frost	.
杰克	霜	.

“但在我们要去的地方，六个月内都不会有黑夜，”杰克·弗罗斯特说道。

“ [ðer; ðər] ['nevər] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] . ”

“	There	never	is	at	the	North	Pole	.	”
”	那里	绝不	是	在	这	北	极	.	”

“北极从来没有过这种事。”

“ ['greɪʃəs] ! ” [sed] ['bɪli] ; “ [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] ['dredf(ə)l] .

“	Gracious	!	”	said	Billy	;	“	that	must	be	dreadful	.
”	亲切	!	”	说	比利	;	“	那	必须	是	可怕	.

“我的天哪！”比利说，“那一定很可怕。”

[ænd; ənd][duː][ðə; ði] [deɪz] [læst][fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] , [tuː] ? ”

And	do	the	days	last	for	six	months	,	too	?	”
和	做	这	天	最后的	为了	六	几个月	,	也	?	”

那一天也持续六个月吗?

“ [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðeɪ] [duː] .

“	To	be	sure	they	do	.
”	到	是	当然	他们	做	.

“他们肯定会这么做。”

[ɪf] [juː; jʊ][æsk][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][jʊr; jər] [haʊs] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [æt; ət][ðə; ði]

If	you	ask	a	boy	to	come	to	your	house	to	spend	the	afternoon	at	the
如果	你	问	一个	男生	到	来	到	你的	房子	到	花费	这	下午	在	这

[nɔːrθ] [poʊl] [hiː; hi] [steɪz] [fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] . ”

North	Pole	he	stays	for	three	months	.	”
北	极	他	停留	为了	三	几个月	.	”

如果你邀请一个男孩到你家在北极度过一个下午，他会待上三个月。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['terəb(ə)l] [wen] [ðə; ði]['beɪbi][hæz; həz][ðə; ði]['kɑːlɪk][ɔːl] [naɪt] , ” [sed] ['bɪli]

“	It	must	be	terrible	when	the	baby	has	the	colic	all	night	,	”	said	Billy
”	它	必须	是	糟糕的	什么时候	这	婴儿	有	这	绞痛	全部	夜晚	,	”	说	比利

['θɔːtfəli] .

thoughtfully	.
深思熟虑	.

“宝宝整夜肠绞痛肯定很痛苦，”比利若有所思地说。

“ [ðæt] ['hæpənz] ['ɔːf(ə)n][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [haʊs] , [ænd; ənd]['pɑːpə][hæz; həz][tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði] [flɔːr]
“ That happens often at our house , and Papa has to walk the floor
” 那 发生 经常 在 我们的 房子 , 和 爸爸 有 到 走 这 地面
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . ”
with him . ”
和 他 . ”

“这种情况在我们家经常发生，爸爸不得不陪着他走来走去。”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['beɪbiːz] , ” [sed] [dʒæk] [frɔːst] , [-]
“ I don't know much about babies , ” said Jack Frost , [94]
” 我 不 知道 很多 关于 婴儿 , ” 说 杰克 霜 , [-]

“我对婴儿了解不多，”杰克·弗罗斯特说道[94]

“ [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [wʊd] [stɑːp] ['kraɪɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] .
“ but I suppose they would stop crying before morning .
” 但 我 认为 他们 会 停止 哭泣 前 早晨 .

“但我想他们应该会在天亮前停止哭泣。”

['meɪbi] [ðeid] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] [ɪf] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
Maybe they'd be satisfied crying for a month or two if they weren't interrupted .
或许 他们会 是 使满意 哭泣 为了 一个 月 或者 二 如果 他们 不是 中断 .
”
”
”

如果没人打扰他们，也许他们会哭上一两个月就满足了。

“ [ðeəz; ðəz][æn; ən]['aɪsbɜːrg] , ” [sed] ['nɪmbəs] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['lʊkaʊt] .
“ There's an iceberg , ” said Nimbus , who had been keeping a lookout .
” 有 一个 冰山 , ” 说 雨云 , WHO 有 到过 保持 一个 瞭望台 .

“那里有座冰山，”一直警惕地观察着的尼姆布斯说道。

“ [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [naʊ] .
“ We ought to be getting there in a little while now .
” 我们 应该 到 是 获得 那里 在 一个 小的 尽管 现在 .

“我们应该很快就能到达那里了。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɑːn] ['eniweɪ] .
We are running into a dawn anyway .
我们 是 跑步 进入 一个 黎明 反正 .

反正我们终将迎来黎明。

” [tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwərd] ['bɪli] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [feɪnt] ['greɪɪʃ] [striːk] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
” To the southward Billy noticed a faint grayish streak in the sky ,
” 到 这 向南 比利 注意到 一个 头晕的 灰蒙蒙的 条纹 在 这 天空 ,

“比利注意到南方天空中出现了一道淡淡的灰色条纹，

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [waɪt] [kæps] [ðæt] [ðə; ði] ['breikəz] ['ɔːlweɪz] [wer] [tuː; tə] [kiːp]
and soon he could see the white caps that the breakers always wear to keep
和 很快 他 可以 看 这 白色的 帽子 那 这 断路器 总是 穿 到 保持
[ðer; ðər] ['hedz] [wɔːrm][ɑːn] ['wɪndi] [deɪz] .
their heads warm on windy days .
他们的 头部 温暖的 在 刮风 天 .

很快他就看到了冲浪者们在刮风天为了保暖而戴的白色帽子。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] ['veri] [fæst] .
They were going very fast .
他们 是 去 非常 快速地 .

他们速度非常快。

['lɪt(ə)l] [waɪt] [speks] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['flaɪɪŋ] [pæst] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm][hiː; hi] [naʊ] [sɔː]

Little	white	specks	that	seemed	to	be	flying	past	beneath	them	he	now	saw
小的	白色的	斑点	那	似乎	到	是	飞行	过去的	下面	他们	他	现在	锯

[wɜːr; wər] ['aɪsˌbɜːgz] ,

were	icebergs	,
是	冰山	,

他现在才看清，那些看似在他们脚下飞过的小白点，原来是冰山。

[ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ðiːz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbərz] ,

and	by	-	and	-	by	these	began	to	appear	in	great	numbers	,
和	经过	-	和	-	经过	这些	开始	到	出现	在	伟大的	数字	,

渐渐地，这些开始大量出现。

['dɑːtɪŋ] [ðə; ði] [siː] [laɪk] [skuːlz] [ʌv; əv]['taɪni]['aɪləndz][ɪn][ɔːl][dəˈrekʃ(ə)nz] .

dotting	the	sea	like	schools	of	tiny	islands	in	all	directions	.
点缀	这	海	喜欢	学校	的	微小的	岛屿	在	全部	方向	.

它们像星罗棋布的小岛一样点缀在海面上，向四面八方延伸。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [braitə] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,

Although	the	light	was	growing	brighter	all	the	time	,
虽然	这	光	曾是	生长	更亮	全部	这	时间	,

虽然光线一直在变得越来越亮，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪnt] ['flɪkərɪŋ] [gloʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrθwərd] ,

he	was	still	aware	of	a	faint	flickering	glow	to	the	northward	,
他	曾是	仍然	意识到的	的	一个	头晕的	闪烁	辉光	到	这	向北	,

他仍然能感觉到北方有微弱的、闪烁的光点。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [frendz] [toʊld][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ɔː'rɔːrə] [ˌbɔːri'ælɪs] ['flæʃɪŋ] [ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [ðə; ði]

and	this	his	friends	told	him	was	Aurora	Borealis	flashing	the	news	that	the
和	这	他的	朋友们	讲述	他	曾是	极光	北极光	闪烁	这	消息	那	这

[ɪ'kweɪtər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑːr][wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

Equator	and	the	Evening	Star	were	still	in	the	neighborhood	.
赤道	和	这	晚上	星星	是	仍然	在	这	邻里	.

他的朋友告诉他，这是北极光在向他展示赤道和晨星仍然在附近。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðɪs] [θɪŋ] [wʊd] ['hɜːri] , ” [sed] ['nɪmbəs] [ɪm'peɪʃntli] .

“	I	wish	this	thing	would	hurry	,	”	said	Nimbus	impatiently	.
“	我	希望	这	事物	会	匆忙	,	”	说	雨云	不耐烦地	.

“我希望这东西快点儿，”尼姆布斯不耐烦地说。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz][æn; ən]['aʊər] [naʊ] .

“	We	are	not	going	more	than	five	hundred	miles	an	hour	now	.
“	我们	是	不是	去	更多的	比	五	百	英里	一个	小时	现在	.

“我们现在的行驶速度不会超过每小时500英里。”

[mɪr] ['dɔːdlɪŋ] , [aɪ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] . ”

Mere	dawdling	,	I	call	it	.	”
仅仅	磨蹭	,	我	称呼	它	.	”

我称之为纯粹的拖延。

“ ['krɔːlɪŋ] , ” [sed] [dʒæk] [frɔːst] .

“	Crawling	,	”	said	Jack	Frost	.
“	爬行	,	”	说	杰克	霜	.

“爬行，”杰克·弗罗斯特说道。

“ [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [kætʃ] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] , ” [sed] ['bɪli] . [-

“	I	wonder	how	long	it	will	be	before	we	catch	up	to	them	,	”	said	Billy	.	[	95
“	我	想知道	如何	长的	它	将要	是	前	我们	抓住	向上	到	他们	,	”	说	比利	.	[	-

]

]

“我想知道我们多久才能赶上他们，”比利说。[95]

“ [kɑːnt] [tel] , ” [sed] ['nɪmbəs] .
“ Can't tell , ” said Nimbus .
“ 不能 告诉 , ” 说 雨云 .

“说不准，”尼姆布斯说道。

“ [dɪ'pendz] [ɑːn] ['weðər] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ɪn][ðer; ðər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɔːr][nɑːt] .
“ Depends on whether we are going in their direction or not .
“ 取决于 在 无论 我们 是 去 在 他们的 方向 或者 不是 .

“这取决于我们是否朝着他们的方向前进。”

” ['sʌd(ə)nli] [dʒæk][frɔːst] [geɪv] [ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv][reɪdʒ] .
” Suddenly Jack Frost gave a roar of rage .
” 突然 杰克 霜 给予 一个 吼 的 愤怒 .

“突然，杰克·弗罗斯特发出了一声愤怒的咆哮。”

“ [lʊk] [ðer; ðər] !
“ Look there !
“ 看 那里 !

“看那里！”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
” he shouted .
” 他 喊叫 .

他喊道。

“ [dʒʌst] [lʊk] [ðer; ðər] .
“ Just look there .
“ 只是 看 那里 .

“你看那里。”

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː] ['sentʃəriz] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] ['gleɪʃər] , [ænd; ənd] [naʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
It took me centuries to make that glacier , and now look at it .
它 采取 我 几个世纪 到 制作 那 冰川 , 和 现在 看 在 它 .

我花了几个世纪才造出那座冰川，现在看看它吧。

['iznt] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] ?
Isn't that a shame ?
不是 那 一个 耻辱 ?

那岂不是很可惜吗?

” [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] , [wer] [ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv] ['snoʊi] ['maʊntnz] ['skɜːrtɪd][ðə; ði] [siː] ,
” Below them , where a range of snowy mountains skirted the sea ,
” 以下 他们 , 在哪里 一个 范围 的 下雪的 山脉 裙摆 这 海 ,

在他们下方，连绵起伏的雪山环绕着大海，

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [dɑːrk] [striːk] [wɪtʃ] , [wen] [mɔːr] ['kloʊsli] [əb'zɜːrvd] ,
they saw a long dark streak which , when more closely observed ,
他们 锯 一个 长的 黑暗的 条纹 哪个 , 什么时候 更多的 密切 观察到 ,

他们看到一道长长的黑色条纹，仔细观察后发现，

[pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ['eriə] [ɪn'taɪərli] ['bɛrd] [ʌv; əv] [snoʊ] [ænd; ənd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]
proved to be a mountain area entirely bared of snow and leading like a
已证实 到 是 一个 山 区域 完全 裸露 的 雪 和 领导 喜欢 一个
[greɪt] [brɔːd] [roʊd][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] .
great broad road to the north .
伟大的 广阔 路 到 这 北 .

事实证明，这是一片完全没有积雪的山区，像一条宽阔的大路通向北方。

“ [ðæts] [wʌt] [ðæt] ['retʃɪd] [ɪ'kweɪtər] [hæz; həz] [bɪn] ['duːɪŋ] , ” [sed] [dʒæk] [frɔːst] ['sædli] .
“ That's what that wretched Equator has been doing , ” said Jack Frost sadly .
“ 那就是 什么 那 可怜 赤道 有 到过 正在做 , ” 说 杰克 霜 令人遗憾的是 .

“这就是那个可恶的赤道一直在做的事情，”霜冻杰克悲伤地说。

“ ['hiːz] [spɔɪld] [ə; eɪ] ['gleɪʃər] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt] — ['ɔːlmoʊst][maɪ] ['mæstərpiːs] .

“	He's	spoiled	a	glacier	that	was	a	work	of	art	—	almost	my	masterpiece	.
”	他是	被宠坏了	一个	冰川	那	曾是	一个	工作	的	艺术	—	几乎	我的	杰作	.

“他毁掉了一座冰川，那座冰川原本是一件艺术品——几乎是我的杰作。”

[aɪ] [sə'poʊz] [wen] [aɪ][get][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] [aɪl] [faɪnd][hiː; hi][hæz; həz][meltid] [ðæt] .

I	suppose	when	I	get	up	to	the	North	Pole	I'll	find	he	has	melted	that	.
我	认为	什么时候	我	得到	向上	到	这	北	极	患病的	寻找	他	有	融化	那	.

我想当我到达北极时，会发现他已经把那东西融化掉了。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] , ['itl] [spɔɪl] .

And	if	he	has	,	it'll	spoil	.
和	如果	他	有	,	它将	剧透	.

如果他有的话，那就糟了。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] ['pɑːsəbli] [kiːp] [ə; eɪ] [nɔːrθ] [poʊl] [ən'les] [juː; jʊ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][aɪs] . ”

You	cannot	possibly	keep	a	North	Pole	unless	you	keep	it	on	ice	.	”
你	不能	可能	保持	一个	北	极	除非	你	保持	它	在	冰	.	”

除非你把北极一直冰封起来，否则你不可能一直留住它。

“ [bʌt; bət] , ” [kraɪd] ['nɪmbəs] , [huː] ['pleɪnli] [dɪd][nɑːt] [ʃer] [dʒæk] [frɔːsts] [ə'nɔɪəns] , “ [wiː; wi]

“	But	,	”	cried	Nimbus	,	who	plainly	did	not	share	Jack	Frost's	annoyance	,	“	we
”	但	,	”	哭	雨云	,	WHO	显然	做过	不是	分享	杰克	霜冻	烦恼	,	”	我们

[kæn; kən] [treɪs] [hɪm; ɪm] [naʊ] .

can	trace	him	now	.
能	痕迹	他	现在	.

“但是，”尼姆布斯喊道，他显然没有像杰克·弗罗斯特那样感到恼火，“我们现在可以追踪到他了。”

[ðæt] [ɪz] [wer] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['laɪtɪd] .

That	is	where	he	must	have	lighted	.
那	是	在哪里	他	必须	有	照明	.

他一定是在那里点火的。

[lets] [goʊ] [daʊn] [ðer; ðər][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] ['eni] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑːr]

Let's	go	down	there	and	see	if	we	can	find	any	trace	of	the	Evening	Star
我们来吧	去	向下	那里	和	看	如果	我们	能	寻找	任何	痕迹	的	这	晚上	星星

.

:

.

我们下去看看能不能找到“启明星”的踪迹。

” [hiː; hi][hæd; həd]['hɑːrdli]['spoʊkən] [wen] [ðə; ði][kɑːr][bɪ'gæn] ['ræpɪdli][tuː; tə] [dɪ'send] ,

”	He	had	hardly	spoken	when	the	car	began	rapidly	to	descend	,
”	他	有	几乎	说	什么时候	这	车	开始	快速	到	下降	,

他话音未落，车子就开始快速下坡。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['restɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [tɑːp] [bɪ'twiːn] [tuː] [tɔːl] [aɪs] [klɪfs] .

and	presently	it	was	resting	on	a	mountain	top	between	two	tall	ice	cliffs	.
和	目前	它	曾是	休息	在	一个	山	顶部	之间	二	高的	冰	悬崖	.

现在它静静地躺在两座高耸的冰崖之间的山顶上。

[dʒæk] [frɔːst] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ['ruːfəli] .

Jack	Frost	looked	at	them	ruefully	.
杰克	霜	看起来	在	他们	懊悔地	.

杰克·弗罗斯特懊恼地看着他们。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] ['gleɪʃər] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	That	was	my	glacier	,	”	he	said	.
”	那	曾是	我的	冰川	,	”	他	说	.

“那是我的冰川，”他说。

“ [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gleɪʃər] — [wʌn] [-]
“ My beautiful glacier — one [96]
” 我的 美丽的 冰川 — 一 [-]

“我美丽的冰川——一个[96]

[ʌv; əv][ðə; ði] [best] [aɪ] ['evər] [bɪlt] .
of the best I ever built .
的 这 最好的 我 曾经 建造 .

我建造过的最好的东西。

[ænd; ənd] [naʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
And now look at it .
和 现在 看 在 它 .

现在看看它。

['ruːɪnd] , ['ʌtərli] ['ruːɪnd] .
Ruined , utterly ruined .
毁坏 , 完全地 毁坏 .

毁了，彻底毁了。

” ['nɪmbəs] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɑːks] , ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['pleʒər] .
” Nimbus , who had been searching over the rocks , uttered a cry of pleasure .
” 雨云 , WHO 有 到过 搜索 超过 这 岩石 , 说出 一个 哭 的 乐趣 .

“一直在岩石上搜寻的尼姆布斯发出了一声愉悦的叫声。”

“ [lʊk] [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Look here , ” he said .
” 看 这里 , ” 他 说 .

“看这里，”他说。

“ [ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] [gɑːt] [hɪr] [fɜːrst] .
“ The Equator got here first .
” 这 赤道 得到 这里 第一的 .

“赤道先到达这里。”

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑːr][dɪd][nɑːt] [kʌm] [tɪl] ['leɪtər] .
The Evening Star did not come till later .
这 晚上 星星 做过 不是 来 直到 之后 .

晚星直到后来才出现。

[soʊ][ʃiː; ʃi][ɪz] ['prɑːbəbli] [seɪf] , ['æftər][ɔːl] . ”
So she is probably safe , after all . ”
所以 她 是 大概 安全的 , 后 全部 . ”

所以她大概还是安全的。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ? ” [sed] [dʒæk] [frɔːst] .
“ How do you know that ? ” said Jack Frost .
” 如何 做 你 知道 那 ? ” 说 杰克 霜 .

“你怎么知道的？”杰克·弗罗斯特问道。

“ [siː] , ” [sed] ['nɪmbəs] .
“ See , ” said Nimbus .
” 看 , ” 说 雨云 .

“看到了吧，”尼姆布斯说道。

“ [wen] [hiː; hi][gɑːt] [hɪr] [ænd; ənd] [kliːnd] [ðə; ði] [snoʊ]
“ When he got here and cleaned the snow
” 什么时候 他 得到 这里 和 已清洗 这 雪

他到这里后就把雪清理干净了。

[ɔːf] ” — [dʒæk] [frɔːst] [grʌntid] [dɪs'gʌstɪdli] — “ [ðə; ði] ['flaʊərz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sprɪŋ] [ʌp] .
off ” — Jack Frost grunted disgustedly — “ the flowers began to spring up .
离开 ” — 杰克 霜 哼哼 厌恶地 — “ 这 花朵 开始 到 春天 向上 .

“关掉”——杰克·弗罗斯特厌恶地哼了一声——“鲜花开始绽放。”

[hɪr] [ɑːr; ər] ['deɪziz] [ænd; ənd] ['bʌtərkʌp] [ænd; ənd] [fər'get] - [ˌem 'iː] - ['nɑːts][ænd; ənd] ['vaiəlits] [ænd; ənd]
Here are daisies and buttercups and forget - me - nots and violets and
这里 是 雏菊 和 毛茛 和 忘记 - 我 - 不 和 紫罗兰 和
['trɪlɪəm] ,
trilliums ,
延龄草 ,

这里有雏菊、毛茛、勿忘我、紫罗兰和延龄草，

[ɔːl] ['groʊɪŋ] [wer] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [hiːt] [ɑːn] . ”
all growing where he turned the heat on . ”
全部 生长 在哪里 他 转向 这 热 在 . ”

“他打开暖气的地方，所有植物都长出来了。”

“ [aɪ][dəunt] [siː] [ðæt] [ðæt] [pruːvz] ['eniθɪŋ] , ” [sed] [dʒæk] [frɔːst] .
“ I don't see that that proves anything , ” said Jack Frost .
“ 我 不 看 那 那 证明 任何事物 , ” 说 杰克 霜 .

“我不认为这能证明什么，”杰克·弗罗斯特说道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , ” [sed] ['nɪmbəs] , “ ['weðər] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] .
“ But it does , ” said Nimbus , “ whether you see it or not .
“ 但 它 做 , ” 说 雨云 , “ 无论 你 看 它 或者 不是 .

“但事实的确如此，”尼姆布斯说，“不管你看不见它。”

['æftər] [ðeɪ] [gruː] [ænd; ənd] ['blɔsəmd] ['sʌmbɑːdi] [keɪm] [ænd; ənd] [pɪkt] [lɑːts][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
After they grew and blossomed somebody came and picked lots of them .
后 他们 生长 和 盛开 某人 来了 和 挑选 很多 的 他们 .

它们长大开花后，有人来摘了很多。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [wer] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [snɪpt] [ɔːf] . ”
You can see where they have been snipped off . ”
你 能 看 在哪里 他们 有 到过 剪掉 离开 . ”

你可以看到它们被剪掉的地方。

“ [wel] ? ” [sed] [dʒæk] [frɔːst] .
“ Well ? ” said Jack Frost .
“ 出色地 ? ” 说 杰克 霜 .

“怎么样？”杰克·弗罗斯特说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑːr] , ” [kən'tɪnjuːd] ['nɪmbəs] .
“ It must have been the Evening Star , ” continued Nimbus .
“ 它 必须 有 到过 这 晚上 星星 , ” 持续 雨云 .

“那一定是启明星，”尼姆布斯继续说道。

“ [ʃiːz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['flaʊərz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [els] [kʊd; kəd][get] [hɪr] . ”
“ She's very fond of flowers , you know , and nobody else could get here . ”
“ 她是 非常 喜爱 的 花朵 , 你 知道 , 和 无人 别的 可以 得到 这里 . ”

“你知道，她非常喜欢花，而且其他人都来不了这里。”

“ [həmf] ! ” [sed] [dʒæk] [frɔːst] ; “ [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] .
“ Humph ! ” said Jack Frost ; “ there may be something in that .
“ 哼 ! ” 说 杰克 霜 ; “ 那里 可能 是 某物 在 那 .

“哼！”杰克·弗罗斯特说道，“这或许有几分道理。”

[bʌt; bət] ['weðər] [ðer; ðər][ɪz][ɔːr][nɑːt] , [aɪ][mʌst; məst] [ˌriː'bɪld] [ðɪs] ['gleɪʃər] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [stɑːrt][ˌaɪ 'tiː]
But whether there is or not , I must rebuild this glacier , or at least start it
但 无论 那里 是 或者 不是 , 我 必须 重建 这 冰川 , 或者 在 至少 开始 它
.
:
.

但不管有没有冰川，我都必须重建这座冰川，或者至少开始重建。

[aɪl] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [ðiːz] ['flaʊərz] . ”
I'll begin by cutting down these flowers . ”
患病的 开始 经过 切割 向下 这些 花朵 . ”

我先从剪掉这些花开始。

“ [oʊ] , [pliːz] [dəunt] ! ” [sed] ['bɪli] .
“ Oh , please don't ! ” said Billy .
“ 哦 , 请 不 ! ” 说 比利 .

“哦，求求你别这样！”比利说道。

“ [ðeɪ] [lʊk] [soʊ] ['prɪti] [-]
“ They look so pretty [97]
“ 他们 看 所以 漂亮的 [-]

“它们看起来真漂亮[97]

[hɪr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['snəʊˌdrɪfts] .
here among the snowdrifts .
这里 之中 这 雪堆 .

这里，在厚厚的积雪之中。

[let] [ðem; ðəm][dʒʌst] [steɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ['eniweɪ] . ”
Let them just stay for a while anyway . ”
让 他们 只是 停留 为了 一个 尽管 反正 . ”

就让他们暂时待一会儿吧。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [dʒæk] [frɔːst] , “ [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pliːz] [juː; jʊ] .
“ All right , ” said Jack Frost , “ for a while , if it will please you .
“ 全部 正确的 , ” 说 杰克 霜 , “ 为了 一个 尽管 , 如果 它 将要 请 你 .

“好吧，”杰克·弗罗斯特说，“如果你们喜欢的话，就暂时这样吧。”

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['gleɪʃər]
But I want you to understand that they are in the way of the loveliest glacier
但 我 想 你 到 理解 那 他们 是 在 这 方式 的 这 最可爱的 冰川
[ðæt] — — ”
that — — ”
那 — — ”

但我希望你们明白，它们挡住了通往最美丽冰川的路——”

“ ['nevər] [maɪnd][jʊr; jər] ['gleɪʃər] , ” ['ʃaʊtɪd] ['nɪmbəs] .
“ Never mind your glacier , ” shouted Nimbus .
“ 绝不 头脑 你的 冰川 , ” 喊叫 雨云 .

“别管你的冰川了，”尼姆布斯喊道。

“ [aɪv] [faʊnd] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑːr] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ] [iːst] [ɪn'sted] [ʌv; əv]
“ I've found the track of the Evening Star , and she is going east instead of
“ 我已经 成立 这 追踪 的 这 晚上 星星 , 和 她 是 去 东方 反而 的
[nɔːrθ] .
north .
北 .

“我找到了‘晚星号’的航迹，它正向东行驶而不是向北行驶。”

” [hiː; hi][hæd; həd] [klaɪmd] [ʌp][ə; eɪ] ['krevɪs] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] [klɪfs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ]
” He had climbed up a crevice in one of the ice cliffs and was studying
” 他 有 攀登 向上 一个 裂缝 在 一 的 这 冰 悬崖 和 曾是 学习
[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪn] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv] [nuː] - ['fɔːlən] [snoʊ] .
the surface of a thin covering of new - fallen snow .
这 表面 的 一个 薄的 覆盖 的 新的 - 倒下 雪 .

“他爬上一座冰崖上的一条裂缝，正在观察一层薄薄的新雪表面。

[ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər][ðə; ði] ['deɪnti] [fuːt'prints] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑːr] ,
There before him were the dainty footprints of the Evening Star ,
那里 前 他 是 这 纤巧 脚印 的 这 晚上 星星 ,

在他面前，是那颗启明星的纤细脚印。

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] ['blɑːsəm] [ə'pærəntli] ['fɔːlən] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [buˈkeɪ] [leɪ]

and	here	and	there	a	blossom	apparently	fallen	from	her	bouquet	lay
和	这里	和	那里	一个	开花	显然	倒下	从	她	花束	躺

['skætərd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [træks] .

scattered	along	the	tracks	.
疏散	沿着	这	轨道	.

铁轨沿线不时散落着几朵显然是从她的花束中掉落的花朵。

“ [naʊ] , ” [sed] ['nɪmbəs] , “ [wiː; wi] [wɪl] ['seprət] .

“	Now	,	”	said	Nimbus	,	“	we	will	separate	.
“	现在	,	”	说	雨云	,	“	我们	将要	分离	.

“现在，”尼姆布斯说，“我们将分开。”

['bɪli] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ]['æftər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑːr] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [dʒæk] [frɔːst] ,

Billy	,	you	and	I	will	go	after	the	Evening	Star	,	and	you	,	Jack	Frost	,
比利	,	你	和	我	将要	去	后	这	晚上	星星	,	和	你	,	杰克	霜	,

比利，你和我一起去追寻晚星，而你，杰克·弗罗斯特，

[kæn; kən] ['fɑːloʊ] [ðə; ði]['oʊpən] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][hɪm; ɪm] .

can	follow	the	open	trail	of	the	Equator	and	see	if	you	can	find	him	.
能	跟随	这	打开	踪迹	的	这	赤道	和	看	如果	你	能	寻找	他	.

你可以沿着赤道的开放路线走，看看能不能找到他。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][faɪnd][hɪm; ɪm] , [biː; bi] [ʃʊr] [nɑːt][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][get] [ə'weɪ] . ”

If	you	do	find	him	,	be	sure	not	to	let	him	get	away	.	”
如果	你	做	寻找	他	,	是	当然	不是	到	让	他	得到	离开	.	”

如果你找到他，千万别让他逃走。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ? ” [sed] [ðə; ði]['moʊtərmən] [sɪ'vɪrli] .

“	How	about	us	?	”	said	the	motorman	severely	.
“	如何	关于	我们	?	”	说	这	司机	严重	.

“那我们呢？”司机严厉地问道。

“ [oʊ] , [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [juː; jʊ] ! ” [sed] ['nɪmbəs] .

“	Oh	,	I	had	forgotten	you	!	”	said	Nimbus	.
“	哦	,	我	有	被遗忘的	你	!	”	说	雨云	.

“哦，我把你忘了！”尼姆布斯说道。

“ [wiː; wi] ['hædnt] , ” [sed] [ðə; ði] ['moʊtərmən] .

“	We	hadn't	,	”	said	the	motorman	.
“	我们	之前没有	,	”	说	这	司机	.

“我们没有，”司机说。

“ [ðen] [juːd] ['betər] , ” [sed] [ðə; ði]['iːkwaɪn][ɑːks] ,

“	Then	you'd	better	,	”	said	the	Equine	Ox	,
“	然后	你会	更好的	,	”	说	这	马科动物	牛	,

“那你最好是这样，”马牛说道。

['stɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .

sticking	his	head	out	of	one	of	the	windows	of	the	car	.
粘性	他的	头	出去	的	一	的	这	视窗	的	这	车	.

他把头伸出车窗外。

“ ['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] [jɔːr'self] [læst] . ”

“	Always	remember	yourself	last	.	”
“	总是	记住	你自己	最后的	.	”

“永远不要忘记自己。”

“ [aɪ][dəunt] [ker] [tuː; tə] [hɪr] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [-]

“	I	don't	care	to	hear	anything	more	from	you	,	”	said	the	[	98	]
“	我	不	关心	到	听到	任何事物	更多的	从	你	,	”	说	这	[	-	]

“我不想再听你说话了，”[98]

['moʊtərmən] .
motorman **.**
司机 .

司机。

“ [its] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [biːst] [tuː; tə] [tɔːk] , ['eniweɪ] . ”
“ It's against the rules for a beast to talk , anyway . ”
“ 它是 反对 这 规则 为了 一个 兽 到 讲话 , 反正 . ”

“反正野兽说话是违反规则的。”

“ [oʊ] , [aɪ][daunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ! ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːk] [dʒʌst] [ə'bʌv]
“ Oh , I don't know about that ! ” said a voice from a little peak just above
“ 哦 , 我 不 知道 关于 那 ! ” 说 一个 嗓音 从 一个 小的 顶峰 只是 多于
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

“哦，我可不知道！”一个声音从他们上方的小山峰上传来。

“ [ə; eɪ] [ber] , ” [sed] ['bɪli] , [ə'stɑːnɪʃt] .
“ A bear , ” said Billy , astonished .
“ 一个 熊 , ” 说 比利 , 惊讶 .

“一头熊！”比利惊讶地说。

“ [waɪ] [nɑːt] ? ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] ,
“ Why not ? ” said the voice ,
“ 为什么 不是 ? ” 说 这 嗓音 ,

“为什么不呢？”那声音说道。

[æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] ['poʊlər] [ber] ['θredɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] [tɔːrd] [ðə; ði] ['trɑːli]
as a great white Polar Bear threaded his way down the slope toward the trolley
作为 一个 伟大的 白色的 极性 熊 螺纹 他的 方式 向下 这 坡 朝向 这 手推车
[kɑːr] .
car **.**
车 .

一只巨大的白色北极熊沿着斜坡向电车走去。

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊtərmən][ænd; ənd][ðə; ði] [kən'dʌktər] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni]
But the motorman and the conductor seemed to think there were many
但 这 司机 和 这 导体 似乎 到 思考 那里 是 许多
['riːz(ə)nz] [waɪ] [nɑːt] .
reasons why not .
原因 为什么 不是 .

但司机和售票员似乎认为有很多理由可以拒绝。

[ðeɪ] ['heɪstɪli] [sɔːt] ['ʃeltər] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] ['æftər][ðem; ðəm] , [waɪl]
They hastily sought shelter inside the car and closed the door after them , while
他们 草草 寻求 庇护所 里面 这 车 和 关闭 这 门 后 他们 , 尽管
[ðə; ði]['iːkwaɪn][ɑːks] ,
the Equine Ox ,
这 马科动物 牛 ,

他们匆忙躲进车里，然后关上了车门，而那头马牛，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snɔːrt][ʌv; əv] ['terər] ,
with a snort of terror ,
和 一个 哼哼 的 恐怖 ,

带着恐惧的冷哼声，

[pʊld] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [brɔːt] [ə'weɪ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [sæʃ] [wɪð; wɪθ]

pulled	his	head	in	so	quickly	that	he	brought	away	a	part	of	the	sash	with
拉	他的	头	在	所以	迅速地	那	他	带来	离开	一个	部分	的	这	窗扇	和

[hɪz; ɪz][hɔːrnz] .

his	horns	.
他的	角	.

他猛地把头缩了回去，结果用角把腰带的一部分都扯了下来。

“ [maɪ] ! ” [sed] ['bɪli] ; “ [aɪm][ə'freɪd] [ðæt] [ber] [wɪl] [get][ðem; ðəm][ɔːr][juː 'es] . ”

“	My	!	”	said	Billy	;	“	I'm	afraid	that	bear	will	get	them	or	us	.	”
“	我的	!	”	说	比利	;	“	我是	害怕的	那	熊	将要	得到	他们	或者	我们	.	”

“我的天哪！”比利说，“我担心那只熊会袭击他们或者我们。”

“ ['hiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [iːt] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['trɑːli] [kɑːr] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][gets][ðem; ðəm] , ” [sed]

“	He'll	have	to	eat	the	side	of	the	trolley	car	before	he	gets	them	,	”	said
“	地狱	有	到	吃	这	边	的	这	手推车	车	前	他	获得	他们	,	”	说

['nɪmbəs] .

Nimbus	.
雨云	.

“他得先把电车车厢侧面吃掉才能拿到它们，”尼姆布斯说。

“ [ænd; ənd][baɪ][ðæt] [taɪm] , ” ['ædɪd] [dʒæk][frɔːst] ,

“	And	by	that	time	,	”	added	Jack	Frost	,
“	和	经过	那	时间	,	”	额外	杰克	霜	,

“到了那时，”杰克·弗罗斯特补充道，

“ ['hiːl] [biː; bi][soʊ] [fʊl] [hiː; hi][wəʊnt][hæv; həv] ['eni] [mɔːr] [ruːm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

“	he'll	be	so	full	he	won't	have	any	more	room	for	them	.
“	地狱	是	所以	满的	他	惯于	有	任何	更多的	房间	为了	他们	.

“他会吃得太饱，再也没有地方容纳他们了。”

” [soʊ] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ber] ['bɪzɪli] ['nɔːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [sæʃ] [bɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] , ['nɪmbəs] ,

”	So	,	leaving	the	bear	busily	gnawing	at	the	sash	board	of	the	car	,	Nimbus	,
”	所以	,	离开	这	熊	忙碌地	啃咬	在	这	窗扇	木板	的	这	车	,	雨云	,

“于是，尼姆布斯，就留下那只熊忙着啃汽车的窗框板吧。”

[dʒæk][frɔːst][ænd; ənd] ['bɪli] [prə'siːdid] [ə'fʊt] [ɑːn][ðer; ðər][kwest] .

Jack	Frost	and	Billy	proceeded	afoot	on	their	quest	.
杰克	霜	和	比利	继续	步行	在	他们的	寻求	.

杰克·弗罗斯特和比利继续徒步踏上他们的征程。

[dʒæk][frɔːst][set][aʊt][ɑːn][ðə; ði] [ɪ'kweɪtərz] [treɪl][æt; ət][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [peɪs] ,

Jack	Frost	set	out	on	the	Equator's	trail	at	a	prodigious	pace	,
杰克	霜	放	出去	在	这	赤道的	踪迹	在	一个	惊人	步伐	,

杰克·弗罗斯特以惊人的速度踏上了赤道之路。

['mʌtərɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self][æt; ət] [iːtʃ] [freʃ] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ruːɪnd] ['gleɪʃər] [ɔːr] [meltid] ['aɪsfiːld]

muttering	to	himself	at	each	fresh	discovery	of	a	ruined	glacier	or	melted	icefield
喃喃自语	到	他自己	在	每个	新鲜的	发现	的	一个	毁坏	冰川	或者	融化	冰原

.

:
.

每当发现新的冰川残骸或融化的冰原时，他都会喃喃自语。

['bɪli] [ænd; ənd] ['nɪmbəs] [prə'siːdid] [mɔːr] ['sloʊli] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [træk] [-]

Billy	and	Nimbus	proceeded	more	slowly	,	for	the	track	[	99	]
比利	和	雨云	继续	更多的	缓慢地	,	为了	这	追踪	[	-	]

比利和尼姆布斯走得比较慢，因为赛道[99]

[ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [stɑ:r][wʌz; wəz][nɑ:t]['ɔ:lweɪz] [dɪ'stɪŋkt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][pleɪn] [ðæt] , [hɪr]

of	**the**	**Evening**	**Star**	**was**	**not**	**always**	**distinct**	**,**	**and**	**it**	**was**	**plain**	**that**	**,**	**here**
的	这	晚上	星星	曾是	不是	总是	清楚的	,	和	它	曾是	清楚的	那	,	这里

[ænd; ənd][ðer; ðər] ,

and	**there**	**,**
和	那里	,

晨星并不总是清晰可见，而且很明显，在某些地方，

[wen] [ðə; ði]['goʊɪŋ][wʌz; wəz][hɑ:rd] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [seɪld] ['oʊvər][ðə; ði] [əb'strʌktɪŋ] [klɪfs] .

when	**the**	**going**	**was**	**hard**	**,**	**she**	**had**	**sailed**	**over**	**the**	**obstructing**	**cliffs**	**.**
什么时候	这	去	曾是	难的	,	她	有	航行	超过	这	阻碍	悬崖	.

当路途艰难时，她乘风破浪，越过了阻挡的悬崖。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][ðə; ði] [træk] ['dɪsə'pɪrd] [ˌɔ:ltə'geðər] , [nɔ:r][kʊd; kəd] [ðeɪ] [faɪnd]

At	**the**	**end**	**of**	**an**	**hour**	**the**	**track**	**disappeared**	**altogether**	**,**	**nor**	**could**	**they**	**find**
在	这	结尾	的	一个	小时	这	追踪	消失	共	,	也不	可以	他们	寻找

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	**,**
它	,

一个小时后，轨道完全消失了，他们也找不到它了。

[sɜ:rtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] .

search	**as**	**they**	**might**	**.**
搜索	作为	他们	可能	.

他们会尽力寻找。

“ [wer] [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [gɔ:n] ? ” [in'kwaiəd] ['bɪli] .

“	**Where**	**do**	**you**	**suppose**	**she**	**has**	**gone**	**?**	**”**	**inquired**	**Billy**	**.**
“	在哪里	做	你	认为	她	有	已消失	?	”	询问	比利	.

“你觉得她去哪儿了？”比利问道。

“ [ʌp] , ” [sed] ['nɪmbəs] ['bri:fli] .

“	**Up**	**,**	**”**	**said**	**Nimbus**	**briefly**	**.**
“	向上	,	”	说	雨云	简要地	.

“向上，”尼姆布斯简短地说。

“ ['prɑ:bəbli] [sɔ:] [ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] ['kʌmɪŋ] .

“	**Probably**	**saw**	**the**	**Equator**	**coming**	**.**
“	大概	锯	这	赤道	未来	.

“可能早就预料到赤道会到来。”

” [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [vɔɪs] , [ænd; ənd][dʒæk] [frɔ:st] [heild]

”	**As**	**he**	**was**	**speaking**	**they**	**heard**	**a**	**familiar**	**voice**	**,**	**and**	**Jack**	**Frost**	**hailed**
”	作为	他	曾是	请讲	他们	听到	一个	熟悉的	嗓音	,	和	杰克	霜	赞誉

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

“他说话的时候，他们听到一个熟悉的声音，杰克·弗罗斯特向他们打招呼。”

“ [hə'loʊ] ! ” [sed] ['nɪmbəs] ; “ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] ['oʊvər] [hɪr] ? ”

“	**Hello**	**!**	**”**	**said**	**Nimbus**	**;**	**“**	**what**	**are**	**you**	**doing**	**over**	**here**	**?**	**”**
“	你好	!	”	说	雨云	;	“	什么	是	你	正在做	超过	这里	?	”

“你好！”尼姆布斯说道，“你在这里做什么？”

“ [ðɪs] [ɪz] [wer] [ðə; ði] [træk] [brɔ:t] [ˌem 'i:] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒæk] [frɔ:st] ,

“	**This**	**is**	**where**	**the**	**track**	**brought**	**me**	**,**	**”**	**replied**	**Jack**	**Frost**	**,**
“	这	是	在哪里	这	追踪	带来	我	,	”	回复	杰克	霜	,

“这就是这条路把我带到的地方，”杰克·弗罗斯特回答道。

[ænd; ənd] ['bɪli] [ænd; ənd] ['nɪmbəs] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [treɪl] [θru:] [ðə; ði] [snoʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

and	Billy	and	Nimbus	saw	that	the	trail	through	the	snow	which	had	been
和	比利	和	雨云	锯	那	这	踪迹	通过	这	雪	哪个	有	到过

[meltid] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [ja:dz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

melted	by	the	Equator	was	within	a	few	yards	of	them	.
融化	经过	这	赤道	曾是	之内	一个	很少	码	的	他们	.

比利和尼姆布斯看到，被赤道融化的积雪形成的小径就在他们几码远的地方。

" [ðæt] [ɪk'spleɪnz] [waɪ] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [stɑ:r] [stɑ:pt] ['wɔ:kɪŋ] , " [sed] ['nɪmbəs] .

"	That	explains	why	the	Evening	Star	stopped	walking	,	"	said	Nimbus	.
"	那	解释	为什么	这	晚上	星星	停止	步行	,	"	说	雨云	.

"这就解释了为什么晚星停止了行走，"尼姆布斯说道。

" [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] ['hedɪd] ['oʊvər] [ðɪs] [wei] , [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['betər] ['træv(ə)l]

"	She	saw	the	Equator	headed	over	this	way	,	and	decided	she	had	better	travel
"	她	锯	这	赤道	标题	超过	这	方式	,	和	决定	她	有	更好的	旅行

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fæstər] .

a	little	faster	.
一个	小的	快点	.

"她看到赤道朝这边走来，于是决定最好加快速度。"

" [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [groʊn] [kwaɪt] [laɪt] ,

"	It	had	grown	quite	light	,
"	它	有	生长	相当	光	,

"它变得很轻，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] [ɔ:'rɔ:rə] [kʊd; kəd][noʊ][lɔ:ŋgər] [si:m] [tu:; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm] ,

so	that	the	flashes	of	Aurora	could	no	longer	seem	to	guide	them	,
所以	那	这	闪光灯	的	极光	可以	不	更长	似乎	到	指导	他们	,

以至于极光的闪光再也无法指引他们了。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [kwaɪt] ['feɪdɪd] [ɪn][ðə; ði] [braitə] [dɑ:n] .

for	they	had	quite	faded	in	the	brighter	dawn	.
为了	他们	有	相当	褪色	在	这	更亮	黎明	.

因为在明亮的黎明中，它们已经完全消失了。

[æz; əz] ['bɪli] [wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd] ,

As	Billy	was	very	tired	,
作为	比利	曾是	非常	疲劳的	,

由于比利非常疲惫，

[dʒæk] [frɔ:st] [ænd; ənd] ['nɪmbəs] [ə'gri:d] [tu:; tə][sɪt] [daʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [waɪl] [hi:; hi] ['restɪd]

Jack	Frost	and	Nimbus	agreed	to	sit	down	for	a	few	minutes	while	he	rested
杰克	霜	和	雨云	同意	到	坐	向下	为了	一个	很少	分钟	尽管	他	休息

.

:
.

杰克·弗罗斯特和尼姆布斯同意坐下来休息几分钟。

[ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] [ðeɪ] [sent] [ə; eɪ] ['mi:tiər] [bæk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['trɑ:li] [kɑ:r][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt]

In	the	mean	time	they	sent	a	Meteor	back	for	the	trolley	car	so	that	they	might
在	这	意思是	时间	他们	发送	一个	流星	后退	为了	这	手推车	车	所以	那	他们	可能

[kən'tɪnju:] [ðer; ðər] ['dʒɜ:rni] [mɔ:r] ['i:zəli] . [-]

continue	their	journey	more	easily	.	[	100	]
继续	他们的	旅行	更多的	容易地	.	[	-	]

与此同时，他们派出一艘流星号飞船去取电车，以便他们能够更轻松地继续旅程。[100]

" ['wɔ:kɪŋ] [ɪz] ['fu:lɪʃ] , ['eniweɪ] , " [sed] [dʒæk] [frɔ:st] .

"	Walking	is	foolish	,	anyway	,	"	said	Jack	Frost	.
"	步行	是	愚蠢	,	反正	,	"	说	杰克	霜	.

"走路本来就是愚蠢的，"杰克·弗罗斯特说道。

“ [waɪ] ['eni] [wʌn] [huː] [kæn; kən][flaɪ][ʃʊd; ʃəd]['evər] [wɔːk] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪstəri] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

“	**Why**	**any**	**one**	**who**	**can**	**fly**	**should**	**ever**	**walk**	**is**	**a**	**mystery**	**to**	**me**	**.**	**”**
”	为什么	任何	一	WHO	能	飞	应该	曾经	走	是	一个	神秘	到	我	.	”

“我不明白，一个会飞的人为什么还要走路。”

“ [bɜːrdz][duː] , ” [sed] ['bɪli] .

“	**Birds**	**do**	**,**	**”**	**said**	**Billy**	**.**
”	鸟类	做	,	”	说	比利	.

“鸟类确实会这样做，”比利说。

“ [jes] , ” [sed] [dʒæk] [frɔːst] , “ [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ˌoʊvər'duː][ˌaɪ 'tiː] , [laɪk] [ðə; ðɪ] ['ɔːkwərd] [ɔːk] .

“	**Yes**	**,**	**”**	**said**	**Jack**	**Frost**	**,**	**“**	**and**	**sometimes**	**they**	**overdo**	**it**	**,**	**like**	**the**	**awkward**	**auk**	**.**
”	是的	,	”	说	杰克	霜	,	“	和	有时	他们	过度	它	,	喜欢	这	尴尬的	海雀	.

“是的，”杰克·弗罗斯特说，“有时他们会做得过火，就像那只笨拙的海雀一样。”

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [hɪr] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ? ”

Did	**you**	**ever**	**hear**	**about**	**him**	**?**	**”**
做过	你	曾经	听到	关于	他	?	”

你听说过他吗?

“ [noʊ] , ” [sed] ['bɪli] , “ [aɪ] ['nevər] [dɪd] , [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tuː; tə] . ”

“	**No**	**,**	**”**	**said**	**Billy**	**,**	**“**	**I**	**never**	**did**	**,**	**but**	**I**	**should**	**love**	**to**	**.**	**”**
”	不	,	”	说	比利	,	“	我	绝不	做过	,	但	我	应该	爱	到	.	”

“不，”比利说，“我从来没做过，但我很想做。”

“ [its] [ə; eɪ][sæd] ['stɔːri] , ” [sed] [dʒæk] [frɔːst] , “ [bʌt; bət] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ” :

“	**It's**	**a**	**sad**	**story**	**,**	**”**	**said**	**Jack**	**Frost**	**,**	**“**	**but**	**here**	**it**	**is**	**”**	**:**
”	它是	一个	伤心	故事	,	”	说	杰克	霜	,	“	但	这里	它	是	”	:

“这是一个悲伤的故事，”杰克·弗罗斯特说，“但这就是故事”:

“ [tuː] ['eksələnt] [wɪŋz] [hæd; həd][ðə; ðɪ] ['ɔːkwərd] [ɔːk] ,

“	**Two**	**excellent**	**wings**	**had**	**the**	**awkward**	**auk**	**,**
”	二	出色的	翅膀	有	这	尴尬的	海雀	,

“两只优秀的翅膀都长得像笨拙的海雀，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər] [noʊn] [tuː; tə][flaɪ] ,

But	**he**	**was**	**never**	**known**	**to**	**fly**	**,**
但	他	曾是	绝不	已知	到	飞	,

但他从未被发现会飞。

[priˈfəːiŋ] [ə; eɪ] ['ræmblɪŋ] , ['ʃæmblɪŋ] [wɔːk] ,

Preferring	**a**	**rambling**	**,**	**shambling**	**walk**	**,**
偏好	一个	漫无边际	,	蹒跚	走	,

更喜欢漫无目的地闲逛，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['wɔːlrəsiz] ['wʌndɝd] [waɪ] ;

And	**the**	**walruses**	**wondered**	**why**	**;**
和	这	海象	想知道	为什么	;

海象们想知道为什么;

[jet] [ðer; ðər] [siːmz] [noʊ] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt]

Yet	**there**	**seems**	**no**	**reason**	**that**	**on**	**this**	**point**
然而	那里	似乎	不	原因	那	在	这	观点

然而，在这一点上似乎没有任何理由

[ðer; ðər][maɪndz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ]['heɪzi] ,

Their	**minds**	**should**	**have**	**been**	**so**	**hazy**	**,**
他们的	思想	应该	有	到过	所以	朦胧	,

他们的头脑应该一片混乱才对。

[fɔːr; fər] [its] [klɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [kæn; kən][biː; bi]

For	**it's**	**clear**	**to**	**me**	**as**	**a**	**thing**	**can**	**be**
为了	它是	清除	到	我	作为	一个	事物	能	是

对我来说，这件事的清楚程度简直无可置疑。

[ðæt] [ðə; ði] ['ɔːkwərd] [ɔːk] [wʌz; wəz] ['leɪzi] .

That	the	awkward	auk	was	lazy	.
那	这	尴尬的	海雀	曾是	懒惰的	.

那只笨拙的海雀很懒惰。

“ [ðoʊ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['skɜːrtɪd] [ðə; ði] ['reɪnˌboʊz] [rɪm]

“	Though	he	might	have	skirted	the	rainbow's	rim
”	尽管	他	可能	有	裙摆	这	彩虹的	轮缘

“虽然他可能只是擦过了彩虹的边缘。”

[ɔːr] ['səːkld] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['siːz] ,

Or	circled	above	the	seas	,
或者	圈起来	多于	这	海域	,

或者在海上盘旋，

[ðə; ði] ['oʊnli] [geɪt] [ðæt] [ə'piːld] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]

The	only	gait	that	appealed	to	him
这	仅有的	步态	那	上诉	到	他

他唯一喜欢的步态。

[wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [rɪ'poʊzfəl] [iːz] ;

Was	one	of	reposeful	ease	;
曾是	一	的	宁静的	舒适	;

是一种宁静安逸的状态；

[hiː; hi] [strʌtid] [ə'baʊt] [ɔː(r)] [ðə; ði] [krægz] [ænd; ənd] [klɪfs]

He	strutted	about	o'er	the	crags	and	cliffs
他	昂首阔步	关于	超过	这	峭壁	和	悬崖

他昂首阔步地走过嶙峋的峭壁和悬崖。

[ɪn] [ə; eɪ] [moʊst] [ʌn'geɪnli] ['fæʃ(ə)n] ,

In	a	most	ungainly	fashion	,
在	一个	最多	笨拙的	时尚	,

以一种极其笨拙的方式，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [faʊlz] [ðæt] [fluː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [proʊn] [tuː; tə] [vjuː]

And	the	fowls	that	flew	he	was	prone	to	view
和	这	家禽	那	飞翔	他	曾是	易于	到	看法

他喜欢观赏飞翔的鸟儿。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [koʊld] [kəm'pæʃ(ə)n] .

With	a	kind	of	cold	compassion	.
和	一个	种类	的	寒冷的	同情	.

带着一种冷漠的同情。

“ [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [wʌn] [naɪt] [ðæt] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] [fɑːks]

“	But	it	chanced	one	night	that	a	hungry	fox
”	但	它	偶然	一	夜晚	那	一个	饥饿的	狐狸

但一天晚上，一只饥饿的狐狸偶然闯了进来。

[gɑːt] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɔːkwərd] [ɔːk] ,

Got	a	look	at	the	awkward	auk	,
得到	一个	看	在	这	尴尬的	海雀	,

瞥了一眼那只笨拙的海雀，

[huː] [wʌz; wəz] ['strəulɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [spreɪ] - [wɑːʃt] ['rɑːks]

Who	was	strolling	about	on	the	spray	-	washed	rocks
WHO	曾是	漫步	关于	在	这	喷	-	洗过	岩石

谁在被浪花冲刷过的岩石上漫步？

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] ['klʌmzi] [wɔːk] ; [-]

With	his	usual	clumsy	walk	;	[	101	]
和	他的	通常	笨拙	走	;	[	-	]

他走路一如既往地笨拙；[101]

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stɑːrtld] [bɜːrd] ,

He	made	a	dash	for	the	startled	bird	,
他	制成	一个	短跑	为了	这	惊慌	鸟	,

他猛地扑向那只受惊的小鸟，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] [ʌv; əv] [fraɪt]

And	the	auk	with	a	frown	of	fright
和	这	海雀	和	一个	皱眉	的	惊吓

而那只海雀则惊恐地皱起了眉头。

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɜːroʊd] [braʊ] , [əb'zɜːrvd] [ðæt] [naʊ]

On	his	furrowed	brow	,	observed	that	now
在	他的	沟壑	眉头	,	观察到	那	现在

他紧锁眉头，注意到现在

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['kraɪsɪs] [ðæt] [kɔːld] [fɔːr; fər] [flaɪt] .

Was	a	crisis	that	called	for	flight	.
曾是	一个	危机	那	称为	为了	航班	.

这是一场需要撤离的危机。

“ [hiː; hi] [flæpt] [ænd; ənd] [flɔpt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fiːb(ə)l] [wɪŋz] ,

“	He	flapped	and	flopped	with	his	feeble	wings	,
“	他	拍打	和	失败	和	他的	微弱	翅膀	,

他用无力的翅膀扑腾着，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɔbəld] [hɪz; ɪz] ['traɪflɪŋ] [teɪl] ;

And	he	wobbled	his	trifling	tail	;
和	他	摇晃	他的	琐事	尾巴	;

他摇晃着他那可怜的小尾巴；

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉！

[ðə; ði] [lɔːŋ] - [nɪ'glektɪd] [θɪŋz]

The	long	-	neglected	things
这	长的	-	被忽视的	事物

长期被忽视的事物

[wɜːr; wər][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [liːst] [ə'veɪl] ;

Were	not	of	the	least	avail	;
是	不是	的	这	至少	可用	;

丝毫没有起到作用；

[wɪtʃ] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði][fɑːks] , [æz; əz][hiː; hi] [lɪkt] [hɪz; ɪz] [tʃɔps]

Which	is	why	the	fox	,	as	he	licked	his	chops
哪个	是	为什么	这	狐狸	,	作为	他	舔过	他的	排骨

所以，狐狸一边舔着嘴唇，一边……

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['grætɪfaɪd] ['gʌstoʊ] , [wiŋkt] ,

With	a	gratified	gusto	,	winked	,
和	一个	满意	古斯托	,	眨眼	,

她得意洋洋地眨了眨眼。

[ænd; ənd][ɪz] [waɪ] [ðə; ði] [ɔːk] [huː] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [wɔːk]

And	is	why	the	auk	who	preferred	to	walk
和	是	为什么	这	海雀	WHO	首选	到	走

这就是为什么那只更喜欢步行的海雀的原因。

[hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ɪk'stɪŋkt] .

Has	come	to	be	quite	extinct	.
有	来	到	是	相当	灭绝	.

已经几乎灭绝了。

" [dʒæk] [frɔːst] [hæd; həd] [dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [læst] [wɜːrd] [wen] [ðə; ði] ['miːtiər] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [ʌp] [tuː; tə]
" Jack Frost had just finished the last word when the Meteor came flying up to
" 杰克 霜 有 只是 完成的 这 最后的 单词 什么时候 这 流星 来了 飞行 向上 到
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

"杰克·弗罗斯特刚说完最后一个字，流星就朝他们飞了过来。"

" [ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] ,
" The Equator , " he said , " is at the North Pole ,
" 这 赤道 , " 他 说 , " 是 在 这 北 极 ,

他说："赤道位于北极。"

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [staːr] [ɪz] ['haɪdɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['gleɪʃər] [ðer; ðər] .
and the Evening Star is hiding under a glacier there .
和 这 晚上 星星 是 隐藏 在下面 一个 冰川 那里 .

而晨星就隐藏在那里的冰川之下。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [melts] [ðə; ði] ['gleɪʃər] — — "
As soon as he melts the glacier — — "
作为 很快 作为 他 融化 这 冰川 — — "

他一融化冰川——"

" ['evriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [lɔːst] , " ['fɪnɪʃt] ['nɪmbəs] .
" Everything will be lost , " finished Nimbus .
" 一切 将要 是 丢失的 , " 完成的 雨云 .

"一切都将失去，"尼姆布斯说完。

" [kʌm] [ɑːn] , [ðer; ðər] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tuː; tə] [luːz] . "
" Come on , there is not a moment to lose . "
" 来 在 , 那里 是 不是 一个 片刻 到 失去 . "

"快点，一刻也不能耽搁。"

" [aɪl] [biː; bi] [ðer; ðər] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] [dʒæk] [frɔːst] ,
" I'll be there in a minute , " said Jack Frost ,
" 患病的 是 那里 在 一个 分钟 , " 说 杰克 霜 ,

"我马上就到，"杰克·弗罗斯特说道。

" [bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [stɑːrt] [ðoʊz] [meltid] ['gleɪʃərz] [fɜːrst] ; [juː; jʊ] [noʊ] [ðæts] [maɪ] [dʒɑːb] ,
" but I've got to start those melted glaciers first ; you know that's my job ,
" 但 我已经 得到 到 开始 那些 融化 冰川 第一的 ; 你 知道 那就是 我的 工作 ,

"但我得先开始融化那些冰川；你知道那是我的工作。"

[ænd; ənd] [aɪ] [der] [nɑːt] [nɪ'glekt] [ˌaɪ 'tiː] . "
and I dare not neglect it . "
和 我 敢 不是 忽视 它 . "

我不敢忽视它。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['nɪmbəs] .
" All right , " said Nimbus .
" 全部 正确的 , " 说 雨云 .

"好吧，"尼姆布斯说道。

" ['bɪli] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .
" Billy and I will go on without you .
" 比利 和 我 将要 去 在 没有 你 .

"比利和我会继续前进，没有你。"

[kʌm] [ɑːn] , ['bɪli] .
Come on , Billy .
来 在 , 比利 .

拜托，比利。

" ['bɪli] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['nɪmbəs] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] , [hæd; həd] [kəm'pliːtli]

"	Billy	started	to	follow	him	,	but	Nimbus	,	in	his	excitement	,	had	completely
"	比利	开始	到	跟随	他	,	但	雨云	,	在	他的	激动	,	有	完全地

[fər'gɑːtn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

forgotten	the	little	boy	.
被遗忘的	这	小的	男生	.

比利开始跟着他，但尼姆布斯兴奋起来，完全忘记了这个小男孩。

[hiː; hi] [strʌk] [ʌp][ə; eɪ] [peɪs] [ðæt] ['bɪli] [kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [kiːp] , [ænd; ənd] [suːn] [-]

He	struck	up	a	pace	that	Billy	could	not	possibly	keep	,	and	soon	[	102	]
他	击	向上	一个	步伐	那	比利	可以	不是	可能	保持	,	和	很快	[	-	]

他加快了脚步，比利根本跟不上，很快[102]

[wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] — [ə; eɪ]['taɪni] [spek] [ɑːn][ðə; ði][væst] [waɪt] ['snoʊfiːld] [ðæt] [stretʃt]

was	out	of	hearing	—	a	tiny	speck	on	the	vast	white	snowfield	that	stretched
曾是	出去	的	听力	—	一个	微小的	斑点	在	这	广阔的	白色的	雪地	那	拉伸

[ə'hed] [tɔːrd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

ahead	toward	the	horizon	.
前方	朝向	这	地平线	.

已经听不见了——就像前方延伸到地平线的广袤白色雪原上的一个小黑点。

" [aɪ] [ges] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [dʒæk] [frɔːst] , " [sed] ['bɪli] ,

"	I	guess	I'll	have	to	go	with	you	,	Jack	Frost	,	"	said	Billy	,
"	我	猜测	患病的	有	到	去	和	你	,	杰克	霜	,	"	说	比利	,

"看来我得跟你一起走了，杰克·弗罗斯特，"比利说道。

['tɜːrnɪŋ] ['sædli] [tɔːrd] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðæt] ['wɜːrði] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] .

turning	sadly	toward	the	spot	where	that	worthy	had	been	standing	.
转弯	令人遗憾的是	朝向	这	点	在哪里	那	值得	有	到过	常设	.

他悲伤地转向那位贤人曾经站立的地方。

[bʌt; bət][dʒæk] [frɔːst] [hæd; həd] ['vænɪʃt] ['ʌtərli] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['bɪli] [dɪ'zɜːrtɪd] [ɑːn][ə; eɪ]

But	Jack	Frost	had	vanished	utterly	,	and	there	was	Billy	deserted	on	a
但	杰克	霜	有	消失了	完全地	,	和	那里	曾是	比利	荒凉的	在	一个

[greɪt] ['ɑːrktɪk] ['snoʊfiːld] ,

great	Arctic	snowfield	,
伟大的	北极	雪地	,

但是严寒已经彻底消失了，比利孤零零地被遗弃在北极广袤的雪原上。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] ['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] . [-]

just	at	the	most	exciting	moment	of	the	chase	.	[	103	]
只是	在	这	最多	激动人心	片刻	的	这	追赶	.	[	-	]

就在追逐中最激动人心的时刻。[103]

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] [-] [-]

THE	END	OF	THE	CHASE	[	104	]	[	105	]
这	结尾	的	这	追赶	[	-	]	[	-	]

追逐的终结[104][105]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs]

THE	END	OF	THE	CHASE
这	结尾	的	这	追赶

追逐的终结

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] [aɪz] ,

IT	MUST	be	admitted	that	there	were	tears	in	the	little	boy's	eyes	,
它	必须	是	承认	那	那里	是	眼泪	在	这	小的	男孩们	眼睛	,

必须承认，小男孩眼里噙满了泪水。

[terz] [ðæt] [ˌoʊvɜˈfloʊd] [ænd; ənd] [meɪd] [dæmp] ,

tears	that	overflowed	and	made	damp	,
眼泪	那	溢出	和	制成	潮湿	,

泪水盈眶，浸湿了地面。

['mesi] ['pleɪsɪz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [waɪd] [ʃɜːrt] - ['kɑːlər] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['ɔːrdərd] [bæk] [wer] [ðeɪ]

messy	places	on	his	wide	shirt	-	collar	before	they	could	be	ordered	back	where	they
凌乱的	地方	在	他的	宽的	衬衫	-	衣领	前	他们	可以	是	订购	后退	在哪里	他们

[bɪ'lɔːŋd] .

belonged	.
属于	.

他宽大的衬衫领子上有些凌乱的地方，还没来得及整理好就被扔回了原位。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [terz] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ['ræðər] [ðæn; ðən] [fɪr] ,

They	were	tears	of	disappointment	rather	than	fear	,
他们	是	眼泪	的	失望	相当	比	害怕	,

那是失望的泪水，而非恐惧的泪水。

[ɔːl'ðoʊ] ['sɜːrt(ə)n] [θɔːts] [ʌv; əv] [berz] [ænd; ənd] ['wɔːlrəsiz] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [greɪt] [ʃɑːrp] - [bil]

although	certain	thoughts	of	bears	and	walruses	and	even	great	sharp	-	billed
虽然	肯定	想法	的	熊	和	海象	和	甚至	伟大的	锋利的	-	账单

['ɑːrktɪk] [aulz] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['fɑːloʊɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] ['veri] ['ræpɪdli] [θruː] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

Arctic	owls	insisted	on	following	one	another	very	rapidly	through	his	mind	.
北极	猫头鹰	坚持	在	下列的	一	其他	非常	快速	通过	他的	头脑	.

虽然熊、海象，甚至是巨大的尖嘴北极猫头鹰的某些想法总是在他脑海中快速地交替出现。

[bʌt; bət] [wen] [faɪv] ['mɪnɪts] [pæst] [ænd; ənd] [noʊ] [berz] [nɔːr] ['ʌðər] ['terɪfaɪɪŋ] ['kriːtʃərz] [ə'pɪrd]

But	when	five	minutes	passed	and	no	bears	nor	other	terrifying	creatures	appeared
但	什么时候	五	分钟	通过了	和	不	熊	也不	其他	恐怖	生物	出现

['bɪli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [teɪk] [hɑːrt] .

Billy	began	to	take	heart	.
比利	开始	到	拿	心	.

但五分钟过去了，既没有熊也没有其他可怕的生物出现，比利开始鼓起勇气。

“ [ðeə(r)] [ʃʊr] [tuː; tə] [mɪs] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['kʌmfərtɪŋ] [tuː; tə]

“	They're	sure	to	miss	me	,	”	he	said	aloud	,	for	it	was	comforting	to
“	它们是	当然	到	错过	我	,	”	他	说	大声	,	为了	它	曾是	令人感到安慰	到

[hɪr] [ə; eɪ] [saʊnd] ,

hear	a	sound	,
听到	一个	声音	,

“他们肯定会想念我的，”他自言自语道，因为听到声音让他感到安慰。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [ðæt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] .

even	if	it	were	only	that	of	his	own	voice	.
甚至	如果	它	是	仅有的	那	的	他的	自己的	嗓音	.

即使那只是他自己的声音。

“ [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [duː] [mɪs] [ˌem 'iː] [ðeɪl] [faɪnd] [ˌem 'iː] .

“	And	when	they	do	miss	me	they'll	find	me	.
“	和	什么时候	他们	做	错过	我	他们会	寻找	我	.

“当他们想念我的时候，他们总会找到我的。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fɛəriz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] [faɪnd] ['eniθɪŋ] . ”

They	are	fairies	,	and	they	can	find	anything	.	”
他们	是	仙女	,	和	他们	能	寻找	任何事物	.	”

她们是仙女，她们什么都能找到。

“ ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑːr] , ” [sed] [ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

“	Anything	but	the	Evening	Star	,	”	said	a	deep	voice	beside	him	.
“	任何事物	但	这	晚上	星星	,	”	说	一个	深的	嗓音	旁	他	.

“除了《启明星》之外，什么都行，”他身旁传来一个低沉的声音。

“ [ðeɪ] ['hævnt] [faʊnd] [hɜːr; hər] [jet] , [rɪ'membər] .
“ They haven't found her yet , remember .
” 他们 还没有 成立 她 然而 , 记住 .

“记住，他们还没找到她。”

” ['bɪli] [dʒʌmpt] ['ɔːlmoʊst] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['stɑːrtld] ,
” Billy jumped almost out of his shoes , he was so startled ,
” 比利 跳了起来 几乎 出去 的 他的 鞋 , 他 曾是 所以 惊慌 ,

比利吓得差点把鞋子都跳了起来，他太震惊了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [lʊkt] ['breɪvli] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vɔɪs] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] ,
but he looked bravely in the direction of the voice just the same ,
但 他 看起来 勇敢地 在 这 方向 的 这 嗓音 只是 这 相同的 ,

但他还是勇敢地朝声音传来的方向望去。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['iːkwaɪn] [ɑːks] ['stændɪŋ] [niː] [diːp] [ɪn] [snoʊ]
and to his amazement he saw the Equine Ox standing knee deep in snow
和 到 他的 惊愕 他 锯 这 马科动物 牛 常设 膝盖 深的 在 雪
[ænd; ənd] ['swɪtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] ['vɪgərəsli] [æz; əz] [hiː; hi] [-]
and switching his tail vigorously as he [106]
和 交换 他的 尾巴 大力 作为 他 [-]

令他惊讶的是，他看到马牛站在齐膝深的雪中，用力地甩着尾巴[106]

[hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [swɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['trɑːpɪks] [wer] [ðə; ði] [flaɪz] [ɑːr; ər] [bæd] .
had learned to switch it in the tropics where the flies are bad .
有 学习 到 转变 它 在 这 热带 在哪里 这 苍蝇 是 坏的 .

在苍蝇泛滥的热带地区，他学会了换用它。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['bɪli] [læf] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːrktɪk] ['sɜːrk(ə)l] .
It made Billy laugh to see him do it in the Arctic Circle .
它 制成 比利 笑 到 看 他 做 它 在 这 北极 圆圈 .

看到他在北极圈这样做，比利觉得很好笑。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['iːkwaɪn] [ɑːks] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wɔːrmɪŋ] ['prɑːses] .
But the Equine Ox said it was a warming process .
但 这 马科动物 牛 说 它 曾是 一个 变暖 过程 .

但 Equine Ox 表示这是一个变暖的过程。

“ [aɪ] [rɪ'piːt] , ” [sed] [ðə; ði] ['iːkwaɪn] [ɑːks] , “ [ðæt] [ðeɪ] ['hævnt] [faʊnd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑːr] .
“ I repeat , ” said the Equine Ox , “ that they haven't found the Evening Star .
” 我 重复 , ” 说 这 马科动物 牛 , “ 那 他们 还没有 成立 这 晚上 星星 .

“我再说一遍，”马牛说道，“他们还没有找到晚星。”

[ðæt] [ɪz] ['tʃiːfli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [æsk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] . ”
That is chiefly because they refused to ask me to help them . ”
那 是 主要 因为 他们 拒绝 到 问 我 到 帮助 他们 . ”

主要原因是他们拒绝向我寻求帮助。

“ [bʌt; bət] , ” [sed] ['bɪli] , “ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [bæk] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
“ But , ” said Billy , “ you are supposed to be back there with the
” 但 , ” 说 比利 , “ 你 是 据称 到 是 后退 那里 和 这
[kən'dʌktər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['moʊtərmən] . ”
conductor and the motorman . ”
导体 和 这 司机 . ”

“但是，”比利说，“你应该和列车长、司机待在后面。”

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['ɪntrəstɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] ['iːkwaɪn] [ɑːks] .
“ They were not interesting , ” said the Equine Ox .
” 他们 是 不是 有趣的 , ” 说 这 马科动物 牛 .

“它们一点也不有趣，”马牛说道。

“ [noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['wɜːrði] ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['ɪntrəstɪŋ] .

“	No	doubt	they	are	very	worthy	people	,	but	they	are	not	interesting	.
“	不	怀疑	他们	是	非常	值得	人们	,	但	他们	是	不是	有趣的	.

“毫无疑问，他们都是非常优秀的人，但他们并不有趣。”

[ðeɪ] [tɔːkt] [ə'baʊt] [paɪ][ænd; ənd] [tʃiːz] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ænd; ənd] [fraɪd] ['biːfsteɪk] [ænd; ənd]

They	talked	about	pie	and	cheese	sandwiches	and	fried	beefsteak	and
他们	谈话	关于	馅饼	和	奶酪	三明治	和	油煎	牛排	和

['ʌðər] [θɪŋz] [aɪ][duː][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] ,

other	things	I	do	not	care	for	,
其他	事物	我	做	不是	关心	为了	,

他们聊起了馅饼、奶酪三明治、炸牛排以及其他我不喜欢吃的东西。

[soʊ][aɪ] [keɪm] [ʌp] [hɪr] .

so	I	came	up	here	.
所以	我	来了	向上	这里	.

所以我来到这里。

[aɪ] [nuː] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] , ['eniweɪ] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑːr] . ”

I	knew	I	would	have	to	,	anyway	,	before	they	found	the	Evening	Star	.	”
我	知道	我	会	有	到	,	反正	,	前	他们	成立	这	晚上	星星	.	”

我知道无论如何我都得这么做，在他们找到“晨星号”之前。

“ [haʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][dɪd][juː; jʊ][get] [hɪr] ? ” [æskt] ['bɪli] .

“	How	in	the	world	did	you	get	here	?	”	asked	Billy	.
“	如何	在	这	世界	做过	你	得到	这里	?	”	问	比利	.

“你到底是怎么到这儿来的？”比利问道。

“ [aɪ] ['dɪdnt] , ” [sed] [ðə; ði] ['iːkwaɪn] [ɑːks] .

“	I	didn't	,	”	said	the	Equine	Ox	.
“	我	没有	,	”	说	这	马科动物	牛	.

“我没有，”马牛说道。

“ [bʌt; bət] [jʊə(r)] [hɪr] , [soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][gɑːt] [hɪr] , ” [ɪn'sɪstɪd] ['bɪli] .

“	But	you're	here	,	so	you	must	have	got	here	,	”	insisted	Billy	.
“	但	你是	这里	,	所以	你	必须	有	得到	这里	,	”	坚持	比利	.

“但你既然来了，就说明你肯定到了，”比利坚持说。

“ [juː; jʊ] [æskt] , ” [sed] [ðə; ði]['iːkwaɪn][ɑːks]['plæsɪdli] , “ [haʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][aɪ][gɑːt] [hɪr] .

“	You	asked	,	”	said	the	Equine	Ox	placidly	,	“	how	in	the	world	I	got	here	.
“	你	问	,	”	说	这	马科动物	牛	平静地	,	“	如何	在	这	世界	我	得到	这里	.

“你问，”马牛平静地说，“我到底是怎么到这儿来的。”

[aɪ] ['dɪdnt] [get] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

I	didn't	get	here	in	the	world	.
我	没有	得到	这里	在	这	世界	.

我并非生来如此。

[aɪ][gɑːt] [hɪr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

I	got	here	out	of	the	world	.
我	得到	这里	出去	的	这	世界	.

我仿佛置身于另一个世界。

[aɪ] [keɪm] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['dɪpər] . ”

I	came	by	way	of	the	Big	Dipper	.	”
我	来了	经过	方式	的	这	大的	杓	.	”

我是从北斗七星方向过来的。

“ [oʊ] ! ” [sed] ['bɪli] ; “ [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [siː] .

“	Oh	!	”	said	Billy	;	“	I	suppose	I	see	.
“	哦	!	”	说	比利	;	“	我	认为	我	看	.

“哦！”比利说，“我想我明白了。”

['eniweɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [pə'laɪt] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] ['æskɪŋ] [juː; jʊ] ['kwestʃənz] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ]

Anyway	**,**	**it**	**would**	**not**	**be**	**polite**	**to**	**keep**	**on**	**asking**	**you**	**questions**	**,**	**even**	**if**	**I**
反正	,	它	会	不是	是	有礼貌的	到	保持	在	问	你	问题	,	甚至	如果	我

[dəunt] [ˌʌndə'stænd] . ”

don't	**understand**	**.**	**”**
不	理解	.	”

总之，即使我听不懂，一直问你问题也是不礼貌的。

“ [æn; ən] ['iːkwaɪn] [ɑːks] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , “ [kæn; kən] [goʊ] ['eniwer] [hiː; hi] [pliːziz] ,

“	**An**	**Equine**	**Ox**	**,**	**”**	**said**	**the**	**other**	**,**	**“**	**can**	**go**	**anywhere**	**he**	**pleases**	**,**
”	一个	马科动物	牛	,	”	说	这	其他	,	“	能	去	任何地方	他	请	,

“一匹马牛，”另一个人说，“可以去任何它想去的地方，

[ɑːn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɔːr] [ɔːf] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

on	**the**	**world**	**or**	**off**	**of**	**it**	**.**
在	这	世界	或者	离开	的	它	.

无论在地球上还是在地球之外。

[aɪ] ['hædnt] [siːn] [ðə; ði] [bɪg] [-]

I	**hadn't**	**seen**	**the**	**Big**	**[**	**107**	**]**
我	之前没有	已见	这	大的	[	-	]

我还没见过大[107]

['dɪpər] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] , [soʊ] [aɪ] [went] [ʌp] [ðer; ðər] , [tʊk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn]

Dipper	**for**	**some**	**time**	**,**	**so**	**I**	**went**	**up**	**there**	**,**	**took**	**a**	**drink**	**and**	**came**	**down**
杓	为了	一些	时间	,	所以	我	去	向上	那里	,	采取	一个	喝	和	来了	向下

[hɪr] .

here	**.**
这里	.

北斗星在那儿待了一段时间，所以我上去喝了点水，然后就下来了。

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] ['iziə] [tuː; tə] [duː] [ðæn; ðən] [ðæt] , [duː] [juː; jʊ] ?

I	**know**	**of**	**nothing**	**easier**	**to**	**do**	**than**	**that**	**,**	**do**	**you**	**?**
我	知道	的	没有什么	更轻松	到	做	比	那	,	做	你	?

我知道没有比这更容易的事情了，你觉得呢?

” ['bɪli] [nuː] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['iziə] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]

”	**Billy**	**knew**	**of**	**a**	**great**	**many**	**things**	**that**	**would**	**have**	**been**	**easier**	**for**	**him**	**to**
”	比利	知道	的	一个	伟大的	许多	事物	那	会	有	到过	更轻松	为了	他	到

[duː] ;

do	**;**
做	;

“比利知道有很多事情对他来说会更容易去做；

[soʊ] ['meni] , [ɪn] [fækt] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [tæsk] [tuː; tə] [ɪ'nuːmərəɪt] [ðem; ðəm] ,

so	**many**	**,**	**in**	**fact**	**,**	**that**	**it**	**would**	**be**	**too**	**great**	**a**	**task**	**to**	**enumerate**	**them**	**,**
所以	许多	,	在	事实	,	那	它	会	是	也	伟大的	一个	任务	到	枚举	他们	,

事实上，数量如此之多，以至于无法一一列举。

[soʊ] [hiː; hi] [kept] ['saɪlənt] .

so	**he**	**kept**	**silent**	**.**
所以	他	保留	沉默的	.

所以他保持沉默。

“ [aɪ] [duː] [hoʊp] [juː; jʊ] [kæn; kən] [help] [ðem; ðəm] [faɪnd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑːr] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ]

“	**I**	**do**	**hope**	**you**	**can**	**help**	**them**	**find**	**the**	**Evening**	**Star**	**,**	**”**	**he**	**said**	**at**	**length**
”	我	做	希望	你	能	帮助	他们	寻找	这	晚上	星星	,	”	他	说	在	长度

.

:
:

“我真心希望你能帮助他们找到‘晚星号’，”他长篇大论地说。

“ ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ][kæn; kən] , ” [sed] [ðə; ði]['iːkwaɪn][ɑːks] .

“	**Certainly**	**I**	**can**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Equine**	**Ox**	**.**
”	当然	我	能	,	”	说	这	马科动物	牛	.

“当然可以，”马牛说道。

“ [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] . ”

“	**There**	**she**	**is**	**now**	**.**	**”**
”	那里	她	是	现在	.	”

“她现在在那里。”

“ [wer] ? ” [kraɪd] ['bɪli] .

“	**Where**	**?**	**”**	**cried**	**Billy**	**.**
”	在哪里	?	”	哭	比利	.

“在哪儿？”比利喊道。

“ ['oʊvər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ” — [ænd; ənd][ðə; ði]['iːkwaɪn]

“	**Over**	**across**	**the**	**lake**	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**mountain**	**”**	**—**	**and**	**the**	**Equine**
”	超过	穿过	这	湖	在	这	其他	边	的	这	山	”	—	和	这	马科动物

[ɑːks] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][teɪl][tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwərd] .

Ox	**pointed**	**with**	**his**	**tail**	**to**	**the**	**southward**	**.**
牛	尖	和	他的	尾巴	到	这	向南	.

“湖对岸，山那边”——马牛用尾巴指向南方。

“ [dʒʌst] [naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz]['froʊz(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['gleɪʃər] . ”

“	**Just**	**now**	**she**	**is**	**frozen**	**in**	**a**	**glacier**	**.**	**”**
”	只是	现在	她	是	冷冻	在	一个	冰川	.	”

“她现在还被冻在冰川里呢。”

“ ['mɜːrsi] ! ” [sed] ['bɪli] ; “ [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][tuː; tə][help][juː 'es][tuː; tə][get][hɜːr; hər][aʊt] . ”

“	**Mercy**	**!**	**”**	**said**	**Billy**	**;**	**“**	**and**	**there**	**is**	**no**	**one**	**to**	**help**	**us**	**to**	**get**	**her**	**out**	**.**	**”**
”	怜悯	!	”	说	比利	;	“	和	那里	是	不	一	到	帮助	我们	到	得到	她	出去	.	”

“天哪！”比利说，“竟然没有人能帮我们把她救出去。”

“ [ən'les] [juː; jʊ] [kaʊnt] [juː 'es] , ” [sed] [ðə; ði] [kən'dʌktər] .

“	**Unless**	**you**	**count**	**us**	**,**	**”**	**said**	**the**	**conductor**	**.**
”	除非	你	数数	我们	,	”	说	这	导体	.

“除非你把我们算进去，”指挥说道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ][dəunt] .

“	**But**	**I**	**suppose**	**,**	**of**	**course**	**,**	**you**	**don't**	**.**
”	但	我	认为	,	的	课程	,	你	不	.

“但我猜，当然，你不会这么想。”

” [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [raɪt] [æt; ət] ['bɪliːz] ['elboʊ] , [ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm]

”	**He**	**was**	**standing**	**right**	**at**	**Billy's**	**elbow**	**,**	**and**	**directly**	**behind**	**him**
”	他	曾是	常设	正确的	在	比利	弯头	,	和	直接地	在后面	他

[wʌz; wəz][ðə; ði]['moʊtərmən] .

was	**the**	**motorman**	**.**
曾是	这	司机	.

“他当时就站在比利旁边，而司机就站在他身后。”

“ [ðə; ði]['iːkwaɪn][ɑːks][ræn] [ə'weɪ] [ɑːn][juː 'es] [ə'gen] , ” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [kən'dʌktər] , ['noʊtɪsɪŋ] ['bɪliːz]

“	**The**	**Equine**	**Ox**	**ran**	**away**	**on**	**us**	**again**	**,**	**”**	**explained**	**the**	**conductor**	**,**	**noticing**	**Billy's**
”	这	马科动物	牛	跑	离开	在	我们	再次	,	”	解释	这	导体	,	注意到	比利

[ə'stɑːnɪʃmənt] .

astonishment	**.**
惊讶	.

“那匹马牛又跑掉了，”指挥家注意到比利惊讶的表情，解释道。

“ [ræn] [ə'weɪ] [ɑːn][juː; jʊ] ? ” [in'kwaiəd] ['bɪli] .

“	**Ran**	**away**	**on**	**you**	**?**	**”**	**inquired**	**Billy**	**.**
”	兰	离开	在	你	?	”	询问	比利	.

“他离家出走了？”比利问道。

“ [hiː; hi] [miːnz] [ɔːf][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ” [sed] [ðə; ði]['iːkwaɪn][ɑːks] .

“	**He**	**means**	**off**	**of**	**them**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Equine**	**Ox**	**.**
”	他	方法	离开	的	他们	,	”	说	这	马科动物	牛	.

“他的意思是离开他们,”马牛说道。

“ ['hiːz] ['dredfəli] [ˌʌngrə'mætɪkl] . ”

“	**He's**	**dreadfully**	**ungrammatical**	**.**	**”**
”	他是	极其糟糕	语法错误	.	”

“他的语法糟透了。”

“ [dəunt][juː; jʊ][kɔːl][ˌem 'iː] [neɪmz] , ” [sed] [ðə; ði] [kən'dʌktər] ['θretnɪŋli] . [-]

“	**Don't**	**you**	**call**	**me**	**names**	**,**	**”**	**said**	**the**	**conductor**	**threateningly**	**.**	**[108]**
”	不	你	称呼	我	姓名	,	”	说	这	导体	威胁地	.	[-]

“你不许骂我,”列车长威胁道。[108]

“ [pliːz] [dəunt]['kwɑːrəl] , ” [sed] ['bɪli] .

“	**Please**	**don't**	**quarrel**	**,**	**”**	**said**	**Billy**	**.**
”	请	不	争吵	,	”	说	比利	.

“请不要争吵,”比利说。

“ [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑːr][ɪz][ɪn] [ðæt] ['gleɪʃər] ['oʊvər]['jɑːndər] ,

“	**The**	**Evening**	**Star**	**is**	**in**	**that**	**glacier**	**over**	**yonder**	**,**
”	这	晚上	星星	是	在	那	冰川	超过	远处	,

“晚星就在那边的冰川里。”

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][get][hɜːr; hər][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːr] [ʃiːl] [friːz] [tuː; tə] [deθ] . ”

and	**we**	**must**	**get**	**her**	**out**	**of**	**it**	**or**	**she'll**	**freeze**	**to**	**death**	**.**	**”**
和	我们	必须	得到	她	出去	的	它	或者	壳	冻结	到	死亡	.	”

我们必须把她救出来，否则她会被冻死的。

“ [ðen] [lets] , ” [sed] [ðə; ði]['moʊtərmən] .

“	**Then**	**let's**	**,**	**”**	**said**	**the**	**motorman**	**.**
”	然后	我们来吧	,	”	说	这	司机	.

“那就出发吧,”司机说道。

['bɪli] [ɪk'saɪtɪdli] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] ['gleɪʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːloʊd] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ]

Billy	**excitedly**	**hurried**	**to**	**the**	**glacier**	**,**	**and**	**the**	**others**	**followed**	**as**	**fast**	**as**	**they**
比利	兴奋地	慌忙	到	这	冰川	,	和	这	其他的	随后	作为	快速地	作为	他们

[kʊd; kəd] .

could	**.**
可以	.

比利兴奋地冲向冰川，其他人也紧随其后，以最快的速度跟了上去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pleɪn] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [griːn] [depθs] ,

It	**was**	**plain**	**that**	**somebody**	**was**	**confined**	**within**	**its**	**green**	**depths**	**,**
它	曾是	清楚的	那	某人	曾是	受限	之内	它是	绿色的	深度	,

很明显，有人被困在它绿色的深处。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][fɔːrm][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'stɪŋktli] [siːn] [baɪ][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] ,

for	**a**	**form**	**could**	**be**	**distinctly**	**seen**	**by**	**the**	**whole**	**party**	**,**
为了	一个	形式	可以	是	明显地	已见	经过	这	所有的	派对	,

因为表格可以被全党成员清楚地看到，

[huː] ['flætnd] [ðer; ðər]['noʊzɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [klɪf] - [laɪk] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['gleɪʃər] [ænd; ənd] [geɪzd]

who	**flattened**	**their**	**noses**	**against**	**the**	**cliff**	**-**	**like**	**side**	**of**	**the**	**glacier**	**and**	**gazed**
WHO	扁平的	他们的	鼻子	反对	这	悬崖	-	喜欢	边	的	这	冰川	和	凝视

['iːgərli] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

eagerly	**into**	**it**	**.**
急切地	进入	它	.

他们将鼻子贴在冰川陡峭的侧面，热切地凝视着它。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['bætər] [ɪn][ðə; ði][aɪs][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][hɔːrnz] ,

“	I	think	you	had	better	begin	to	batter	in	the	ice	with	your	horns	,
”	我	思考	你	有	更好的	开始	到	连击	在	这	冰	和	你的	角	,

“我觉得你最好开始用你的角敲击冰面，

” [sed] [ðə; ði]['moʊtərmən] , “ [ænd; ənd] [wiːl] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ][ʌp][ænd; ənd] [θroʊ] [aʊt][ðə; ði] [luːs] [aɪs] .

”	said	the	motorman	,	“	and	we'll	follow	you	up	and	throw	out	the	loose	ice	.
”	说	这	司机	,	“	和	出色地	跟随	你	向上	和	扔	出去	这	松动的	冰	.

“我们会跟着你们上去，把松散的冰块清理掉。”司机说。

” [ðə; ði]['iːkwaɪn][ɑːks] , [ðʌs] [ə'drest] ,

”	The	Equine	Ox	,	thus	addressed	,
”	这	马科动物	牛	,	因此	已解决	,

“如此称呼马牛，

[fel] [ˌenər'dʒetɪkli] [tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd] [suːn] [hæd; həd]['broʊkən][ə; eɪ] [fer] - [saɪzd] [hoʊl][ɪn][ðə; ði][aɪs]

fell	energetically	to	work	and	soon	had	broken	a	fair	-	sized	hole	in	the	ice
跌倒	精力充沛地	到	工作	和	很快	有	破碎的	一个	公平的	-	尺寸	洞	在	这	冰

[wɔːl] .

wall	.
墙	.

他精力充沛地投入工作，很快就在冰墙上凿出了一个相当大的洞。

['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [dæʃt] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [ænd; ənd][ðə; ði]['moʊtərmən] ,

Into	it	dashed	the	conductor	and	the	motorman	,
进入	它	虚线	这	导体	和	这	司机	,

列车员和司机猛地冲了进去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θruː] [aʊt][ðə; ði] ['frægmənts] [ʌv; əv][aɪs]['broʊkən][ɔːf][baɪ][ðə; ði] [ʃɑːrp] [hɔːrnz] , [waɪl]

and	they	threw	out	the	fragments	of	ice	broken	off	by	the	sharp	horns	,	while
和	他们	扔	出去	这	片段	的	冰	破碎的	离开	经过	这	锋利的	角	,	尽管

['bɪli] ,

Billy	,
比利	,

他们扔掉了被尖角刮下来的冰块碎片，而比利，

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ɔːr][tuː; tə][faɪnd] ['eni] [pleɪs] [tuː; tə][wɜːrk][æt; ət][ɔːl] ,

unable	to	do	anything	or	to	find	any	place	to	work	at	all	,
无法	到	做	任何事物	或者	到	寻找	任何	地方	到	工作	在	全部	,

什么都做不了，也找不到任何工作。

[stʊd] [ænd; ənd] [rʌŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

stood	and	wrung	his	hands	in	impatience	.
站立	和	拧干	他的	双手	在	不耐烦	.

他站起身来，不耐烦地搓着手。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd][tæsk] , [bʌt; bət][ðə; ði] [θriː] [kept] ['stedəli] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

It	was	a	hard	task	,	but	the	three	kept	steadily	at	it	,
它	曾是	一个	难的	任务	,	但	这	三	保留	稳步	在	它	,

这是一项艰巨的任务，但三人坚持不懈地努力着。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ['oʊnli][ə; eɪ] [θɪn] [wɔːl] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːbdʒekt]

and	in	a	very	little	while	only	a	thin	wall	separated	them	from	the	object
和	在	一个	非常	小的	尽管	仅有的	一个	薄的	墙	分开	他们	从	这	目的

[ʌv; əv][ðer; ðər] [sɜːrtʃ] .

of	their	search	.
的	他们的	搜索	.

很快，他们与寻找的目标之间只隔着一堵薄墙。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][læst] [fɪlm] [ʌv; əv][aɪs][wʌz; wəz]['broʊkən] [θruː] ,

Suddenly	the	last	film	of	ice	was	broken	through	,
突然	这	最后的	电影	的	冰	曾是	破碎的	通过	,

突然，最后一层冰层被冲破了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [fel] [bæk] [ɪn] [blæŋk] [əˈmeɪzmənt] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [-]
and **then** **they** **all** **fell** **back** **in** **blank** **amazement** **,** **for** **it** **[** **109** **]**
和 然后 他们 全部 跌倒 后退 在 空白的 惊愕 , 为了 它 [-]

然后他们都茫然地向后倒去，因为[109]

[wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [stɑːr] [æt; ət] [ɔːl] [huː] [keɪm] [fɔːrθ] , [bʌt; bət] [dʒæk] [frɔːst] ,
was **not** **the** **Evening** **Star** **at** **all** **who** **came** **forth** **,** **but** **Jack** **Frost** **,**
曾是 不是 这 晚上 星星 在 全部 WHO 来了 前进 , 但 杰克 霜 ,

出现的根本不是晚星，而是霜冻杰克。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈræðər] [ˈtʃɪli] [ænd; ənd] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈʃeɪmd] .
looking **rather** **chilly** **and** **very** **much** **ashamed** **.**
寻找 相当 寒冷 和 非常 很多 羞愧 .

看起来很冷，也很羞愧。

“ [dʒæk] [frɔːst] ！ ” [kraɪd] [ðə; ði] [ˈiːkwaɪn] [ɑːks] .
“ **Jack** **Frost** **!** **”** **cried** **the** **Equine** **Ox** **.**
“ 杰克 霜 ！ ” 哭 这 马科动物 牛 .

“杰克·弗罗斯特！”马牛喊道。

“ [dʒæk] [frɔːst] , [baɪ] [ɔːl] [ðæts] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] ！ ”
“ **Jack** **Frost** **,** **by** **all** **that's** **astonishing** **!** **”**
“ 杰克 霜 , 经过 全部 那就是 惊人 ！ ”

“杰克·弗罗斯特，真是太不可思议了！”

“ [wel] , [aɪ] [ˈnevər] ！ ” [sed] [ðə; ði] [kənˈdʌktər] .
“ **Well** **,** **I** **never** **!** **”** **said** **the** **conductor** **.**
“ 出色地 , 我 绝不 ！ ” 说 这 导体 .

“真是没想到！”指挥说道。

“ [ˌem ˈiː] [ˈniːðər] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈmoʊtərmən] , “ [ænd; ənd] [ˈmeni] [ʌv; əv] - [ɪm] . ”
“ **Me** **neither** **,** **”** **said** **the** **motorman** **,** **“** **and** **many** **of** **'** **em** **.** **”**
“ 我 两者都不 , ” 说 这 司机 , “ 和 许多 的 - 呃 . ”

“我也是，”司机说，“他们中的很多人都是。”

“ [haʊ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ɪn] [ðer; ðər] , [dʒæk] [frɔːst] ？ ” [æskt] [ˈbɪli] .
“ **How** **in** **the** **world** **did** **you** **get** **in** **there** **,** **Jack** **Frost** **?** **”** **asked** **Billy** **.**
“ 如何 在 这 世界 做过 你 得到 在 那里 , 杰克 霜 ？ ” 问 比利 .

“杰克·弗罗斯特，你到底是怎么进去的？”比利问道。

“ [wel] , [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [ædˈmɪt] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [dʒæk] [frɔːst] , “ [bʌt; bət] [aɪ] [froʊz] [maɪˈself] [ɪn] .
“ **Well** **,** **I** **hate** **to** **admit** **it** **,** **”** **said** **Jack** **Frost** **,** **“** **but** **I** **froze** **myself** **in** **.**
“ 出色地 , 我 恨 到 承认 它 , ” 说 杰克 霜 , “ 但 我 冻住了 我 在 .

“好吧，我真不想承认，”杰克·弗罗斯特说，“但我把自己冻住了。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ə; eɪ] [misˈteik] . ”
It **was** **all** **a** **mistake** **.** **”**
它 曾是 全部 一个 错误 . ”

这一切都是个错误。

“ [mɪˈsteɪks] [wɪl] [ˈhæpən] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈmoʊtərmən] .
“ **Mistakes** **will** **happen** **,** **”** **said** **the** **motorman** **.**
“ 错误 将要 发生 , ” 说 这 司机 .

“错误在所难免，”司机说道。

“ [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˌjuː ˈes] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə] [meɪk] - [ɪm] [æt; ət] [taɪmz] .
“ **The** **best** **of** **us** **are** **sure** **to** **make** **'** **em** **at** **times** **.**
“ 这 最好的 的 我们 是 当然 到 制作 - 呃 在 时代 .

“即使是最优秀的人，也难免会犯错。”

[aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [rʌn] [ˈoʊvər] [dɔːgz] , [bʌt; bət] [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
I **hate** **to** **run** **over** **dogs** **,** **but** **sometimes** **I** **do** **it** **.** **”**
我 恨 到 跑步 超过 狗 , 但 有时 我 做 它 . ”

我讨厌开车撞狗，但有时候我还是会这么做。

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [sed] [dʒæk] [frɔːst] , “ [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] [ˌriː'bɪld] [ðæt] ['gleɪʃər] ,

“	You	see	,	”	said	Jack	Frost	,	“	I	was	in	a	hurry	to	rebuild	that	glacier	,
”	你	看	,	”	说	杰克	霜	,	“	我	曾是	在	一个	匆忙	到	重建	那	冰川	,

“你看，”杰克·弗罗斯特说，“我当时急着重建那座冰川。”

[ænd; ənd][aɪ][gɑːt][soʊ] ['ɪntrəstɪd] [aɪ] ['dɪdnt] [liːv] [maɪ'self] ['eni] [pleɪs] [tuː; tə] [get] [aʊt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

and	I	got	so	interested	I	didn't	leave	myself	any	place	to	get	out	till	it	was
和	我	得到	所以	感兴趣的	我	没有	离开	我	任何	地方	到	得到	出去	直到	它	曾是

[ɔːl] [dʌn] . ”

all	done	.	”
全部	完毕	.	”

我太投入了，以至于没有给自己留任何退路，直到一切结束。

“ [bʌt; bət] [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [bɪld] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ? ” [æskt] ['bɪli] .

“	But	why	didn't	you	build	it	from	the	outside	?	”	asked	Billy	.
”	但	为什么	没有	你	建造	它	从	这	外部	?	”	问	比利	.

“但你为什么不从外面建造呢？”比利问道。

“ [ðæts] [ðə; ði] [wei] [men] [bɪld] [θɪŋz] , ” [sed] [dʒæk] [frɔːst] .

“	That's	the	way	men	build	things	,	”	said	Jack	Frost	.
”	那就是	这	方式	男人	建造	事物	,	”	说	杰克	霜	.

“男人就是这样建造东西的，”杰克·弗罗斯特说道。

“ [its] ['dɪfrənt] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ['neɪtʃər] ['piːp(ə)l] .

“	It's	different	with	us	Nature	people	.
”	它是	不同的	和	我们	自然	人们	.

“我们这些热爱自然的人不一样。”

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [siː] [ə; eɪ] [triː] [bɪlt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ?

Did	you	ever	see	a	tree	built	from	the	outside	?
做过	你	曾经	看	一个	树	建造	从	这	外部	?

你见过从外部建造出来的树吗?

[ɔːr][ə; eɪ][tə'meɪtoʊ] ?

Or	a	tomato	?
或者	一个	番茄	?

或者西红柿?

” ['bɪli] ['kudnt] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi] ['evər] [hæd; həd] .

”	Billy	couldn't	remember	that	he	ever	had	.
”	比利	不能	记住	那	他	曾经	有	.

比利想不起来他曾经有过这种经历。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ” [kən'tɪnjuːd] [dʒæk] [frɔːst] , “ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [nuːz] .

“	And	now	,	”	continued	Jack	Frost	,	“	I	wish	you	would	tell	me	the	news	.
”	和	现在	,	”	持续	杰克	霜	,	“	我	希望	你	会	告诉	我	这	消息	.

“现在，”杰克·弗罗斯特继续说道，“我希望你能告诉我消息。”

[hæz; həz][ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] [gɑːt][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑːr] [jet] ? ”

Has	the	Equator	got	the	Evening	Star	yet	?	”
有	这	赤道	得到	这	晚上	星星	然而	?	”

赤道上看到启明星了吗?

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [sed] ['bɪli] . [-]

“	I	don't	know	,	”	said	Billy	.	[	110	]
”	我	不	知道	,	”	说	比利	.	[	-	]

“我不知道，”比利说。[110]

“ [waɪ] ['hævnt] [juː; jʊ] [bɪn] ['faɪndɪŋ] [aʊt] ? ”

“	Why	haven't	you	been	finding	out	?	”
”	为什么	还没有	你	到过	寻找	出去	?	”

你为什么一直没查清楚?

“ [lʊk] [hɪr] , [dʒæk] [frɔːst] , ” [sed] [ðə; ði] ['iːkwaɪn] [ɑːks] [ɪm'peɪʃntli] ,
“ Look here , Jack Frost , ” said the Equine Ox impatiently ,
” 看 这里 , 杰克 霜 , ” 说 这 马科动物 牛 不耐烦地 ,

“瞧瞧，杰克·弗罗斯特，”马牛不耐烦地说。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [naɪs] ['kwestʃən] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] ['æskɪŋ] .
“ that's a nice question for you to be asking .
” 那就是 一个 好的 问题 为了 你 到 是 问 .

你问的这个问题很好。

[ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [bɪn] ['faɪndɪŋ] [aʊt] , [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ? ”
If we had been finding out , what would have become of you ? ”
如果 我们 有 到过 寻找 出去 , 什么 会 有 变得 的 你 ? ”

如果我们当时查明了真相，你会怎么样?

“ [aɪ] [sə'poʊz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [aɪ] [huː] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪr] [wen] [juː; jʊ]
“ I suppose , of course , you knew it was I who was in here when you
” 我 认为 , 的 课程 , 你 知道 它 曾是 我 WHO 曾是 在 这里 什么时候 你
['stɑːrtɪd] [dɪgɪŋ] ?
started digging ?
开始 挖掘 ?

“当然，我想你一开始挖掘的时候就知道是我在这里吧？”

” [sed] [dʒæk] [frɔːst] .
” said Jack Frost .
” 说 杰克 霜 .

“杰克·弗罗斯特说道。”

“ [hoʊ] , [hoʊ] ! ” [rɔːrd] [ðə; ði] ['moʊtərmən] .
“ Ho , ho ! ” roared the motorman .
” 何 , 何 ! ” 咆哮 这 司机 .

“嗬，嗬！”汽车司机咆哮道。

“ ['hiːz] [gɑːt] [ðə; ði] ['krɪtər] [ɑːn] [ðæt] [wʌn] .
“ He's got the critter on that one .
” 他是 得到 这 小动物 在 那 一 .

“他已经抓到那只小动物了。”

” [ðə; ði] ['iːkwaɪn] [ɑːks] [tɔːst] [hɪz; ɪz] [hɔːrnz] [ɪn'dɪfrəntli] [ænd; ənd] [stɔːkt] [ə'weɪ] .
” The Equine Ox tossed his horns indifferently and stalked away .
” 这 马科动物 牛 抛掷 他的 角 漠不关心 和 跟踪 离开 .

“那匹马牛漫不经心地甩了甩角，大步走开了。”

“ [wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] ? ” [æskt] ['bɪli] .
“ Where are you going ? ” asked Billy .
” 在哪里 是 你 去 ? ” 问 比利 .

“你要去哪儿？”比利问道。

“ [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] , ” [sed] [ðə; ði] ['iːkwaɪn] [ɑːks] .
“ Back to the place where the Equator ought to be , ” said the Equine Ox .
” 后退 到 这 地方 在哪里 这 赤道 应该 到 是 , ” 说 这 马科动物 牛 .

“回到赤道应该在的地方，”马牛说道。

“ [aɪm] ['taɪərd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪznəs] .
“ I'm tired of this business .
” 我是 疲劳的 的 这 商业 .

“我厌倦了这行。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd] ['nevər] [kʌm] . ”
I wish I'd never come . ”
我 希望 ID 绝不 来 . ”

我真希望我从未来过。

“ [hiː; hi] [miːnz] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃɪz] ['hiːd] ['nevər] [keɪm] ， ” [sed] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [tuː; tə][ðə; ði]
“ He means that he wishes he'd never came , ” said the conductor to the
“ 他 方法 那 他 愿望 他会 绝不 来了 ， ” 说 这 导体 到 这
['moʊtərmən] .
motorman .
司机 .

“他的意思是，他后悔来了，”售票员对司机说。

“ ['sʌmhaʊ] [ðæt] ['sentɪmənt] [hɪts] [ˌem 'iː] — [hɪts] [ˌem 'iː][hɑːrd] . ”
“ Somehow that sentiment hits me — hits me hard . ”
“ 不知何故 那 情绪 点击量 我 — 点击量 我 难的 . ”

“不知为何，这种感觉深深触动了我——深深触动了我。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [hɪts] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [paɪl] ['draɪvər] ， ” [sed] [ðə; ði] ['moʊtərmən] .
“ It hits me like a pile driver , ” said the motorman .
“ 它 点击量 我 喜欢 一个 桩 司机 ， ” 说 这 司机 .

“感觉就像被重重地击中了一样，”司机说。

“ [lets] [goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . ”
“ Let's go back with him . ”
“ 我们来吧 去 后退 和 他 . ”

“我们跟他一起回去吧。”

“ ['hɜːri] ， [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] ， ” [sed] [ðə; ði] ['iːkwaɪn][ɑːks] ， [huː] [hæd; həd] [ˌoʊvər'hɜːrd][ðem; ðəm] .
“ Hurry , if you are coming , ” said the Equine Ox , who had overheard them .
“ 匆忙 ， 如果 你 是 未来 ， ” 说 这 马科动物 牛 ， WHO 有 无意中听到 他们 .

“快点，如果你要来的话，”马牛说道，它听到了他们的对话。

“ [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [lɪft] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] — [wer] [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ， ['eniweɪ] ？ ”
“ I'll give you a lift as far as — where do you live , anyway ? ”
“ 患病的 给 你 一个 举起 作为 远的 作为 — 在哪里 做 你 居住 ， 反正 ？ ”

“我可以送你到——你住哪儿？ ”

“ [sə'bɜːrbiə] ， ” [sed] [ðə; ði] [kən'dʌktər] .
“ Suburbia , ” said the conductor .
“ 郊区 ， ” 说 这 导体 .

“郊区，”列车长说道。

“ [ɔːl] [raɪt] ， ” [sed] [ðə; ði] ['iːkwaɪn][ɑːks] ;
“ All right , ” said the Equine Ox ;
“ 全部 正确的 ， ” 说 这 马科动物 牛 ;

“好吧，”马牛说道；

“ [klaɪm] [ɑːn][maɪ] [bæk] [ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi][ɪn] [sə'bɜːrbiə] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] ['sʌpər] .
“ climb on my back and we'll be in Suburbia in time for supper .
“ 爬 在 我的 后退 和 出色地 是 在 郊区 在 时间 为了 晚餐 .

“爬到我背上，我们就能及时赶到郊区吃晚饭了。”

[dʒæk] [frɔːst] , [juː; jʊ][kæn; kən] [send] ['nɪmbəs] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑːr] . ” [-]
Jack Frost , you can send Nimbus back with the car . ” [111]
杰克 霜 ， 你 能 发送 雨云 后退 和 这 车 . ” [-]

杰克·弗罗斯特，你可以让尼姆布斯带着车回去。”[111]

“ [ɔːl] [raɪt] ， ” [kraɪd] [dʒæk] [frɔːst] ['æftər][ðem; ðəm] ， “ [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] .
“ All right , ” cried Jack Frost after them , “ as soon as we find the Equator .
“ 全部 正确的 ， ” 哭 杰克 霜 后 他们 ， “ 作为 很快 作为 我们 寻找 这 赤道 .

“好了，”杰克·弗罗斯特在他们身后喊道，“等我们找到赤道再说。”

” [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['bɪli] ， ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [dʒæk] [frɔːst] ，
” For a little while Billy , standing beside Jack Frost ,
” 为了 一个 小的 尽管 比利 ， 常设 旁 杰克 霜 ，

“比利站在杰克·弗罗斯特旁边，过了一会儿，

[wɑːtʃt] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] ['gæləpt] [ɔːf] [tɔːrd] [wer] [ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][met][ðə; ði]

watched	them	as	they	galloped	off	toward	where	the	blue	of	the	sky	met	the
观看	他们	作为	他们	疾驰	离开	朝向	在哪里	这	蓝色的	的	这	天空	遇见	这

[waɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['snoʊfiːld] .

white	of	the	snowfields	.
白色的	的	这	雪地	.

看着它们策马奔向蓝天与雪原交界的地方。

[ðə; ði]['iːkwaɪn][ɑːks] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə][maɪnd][ðə; ði][loʊd][hiː; hi] ['kærid] ,

The	Equine	Ox	seemed	not	to	mind	the	load	he	carried	,
这	马科动物	牛	似乎	不是	到	头脑	这	加载	他	携带	,

这匹马牛似乎并不介意它驮着的重物。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] ['bɪli] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [ænd; ənd][ðə; ði]['moʊtərmən][wɜːr; wər]

and	just	as	Billy	turned	away	the	conductor	and	the	motorman	were
和	只是	作为	比利	转向	离开	这	导体	和	这	司机	是

['laɪtɪŋ] [ðer; ðər][paɪps] [prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə] ['setlɪŋ] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][raɪd] .

lighting	their	pipes	preparatory	to	settling	down	for	a	comfortable	ride	.
灯光	他们的	管道	预备	到	安顿	向下	为了	一个	舒服的	骑	.

就在比利转身离开的时候，列车长和司机点燃了烟斗，准备舒舒服服地坐上一段旅程。

[ðen] [dʒæk][frɔːst] [spoʊk][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['bɪli] [sɔː] [ðem; ðəm][noʊ] [mɔːr] .

Then	Jack	Frost	spoke	to	him	and	Billy	saw	them	no	more	.
然后	杰克	霜	辐	到	他	和	比利	锯	他们	不	更多的	.

然后，霜冻杰克跟他说话了，比利就再也看不到他们了。

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] ['maʊnt(ə)n] ['oʊvər][ðer; ðər] ?

“	What	is	that	on	the	snow	mountain	over	there	?
“	什么	是	那	在	这	雪	山	超过	那里	?

“那边雪山上的是什么？”

” [dʒæk] [frɔːst] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

”	Jack	Frost	was	saying	.
”	杰克	霜	曾是	说	.

“杰克·弗罗斯特说道。”

“ [lets] [goʊ][ænd; ənd] [siː] , ” [sed] ['bɪli] , ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] .

“	Let's	go	and	see	,	”	said	Billy	,	even	before	he	turned	to	look	.
“	我们来吧	去	和	看	,	”	说	比利	,	甚至	前	他	转向	到	看	.

“我们去看看吧，”比利说着，甚至还没转头去看。

[ðə; ði] [snoʊ] ['maʊnt(ə)n] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ɔːf] ,

The	snow	mountain	was	only	a	little	way	off	,
这	雪	山	曾是	仅有的	一个	小的	方式	离开	,

雪山离这里不远，

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ɪts] ['sʌmɪt] [sʌm; səm][dɑːrk]['ɑːbdʒekt] [siːmd] [tuː; tə] [muːv] [æz; əz] [ɪf] ['flʌtərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] .

and	upon	its	summit	some	dark	object	seemed	to	move	as	if	fluttering	in	the	wind	.
和	之上	它是	首脑	一些	黑暗的	目的	似乎	到	移动	作为	如果	飘动	在	这	风	.

在它的顶端，似乎有一个黑色的物体在风中飘动。

“ [juː; jʊ][goʊ] [ə'hed] , ” [sed] [dʒæk] [frɔːst] , “ [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

“	You	go	ahead	,	”	said	Jack	Frost	,	“	and	I'll	be	with	you	in	a	minute	.
“	你	去	前方	,	”	说	杰克	霜	,	“	和	患病的	是	和	你	在	一个	分钟	.

“你先走吧，”杰克·弗罗斯特说，“我马上就来。”

[aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə][stɑːp][ʌp] [ðæt] [hoʊl][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [dʌg][ɪn][ðə; ði] ['gleɪʃər] .

I	forgot	to	stop	up	that	hole	you	fellows	dug	in	the	glacier	.
我	忘了	到	停止	向上	那	洞	你	伙伴们	挖	在	这	冰川	.

我忘了把你们在冰川上挖的那个洞堵上。

[ɪf] [ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] ['evər] [gets] [ɪn][ðer; ðər] ['hi:l] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] . ”

If	the	Equator	ever	gets	in	there	he'll	destroy	the	whole	thing	again	in	a	second	. ”
如果	这	赤道	曾经	获得	在	那里	地狱	破坏	这	所有的	事物	再次	在	一个	第二	. ”

如果赤道胆敢插手，他会在一秒钟之内再次摧毁一切。

“ [ɔ:l] [raɪt] , ” [sed] ['bɪli] ; “ [bʌt; bət][dəunt][bi:; bi] [lɔ:ŋ] , [fɔ:r; fər][aɪ] [meɪ] [ni:d] [help] .

“	All	right	,	”	said	Billy	;	“	but	don't	be	long	,	for	I	may	need	help	.
“	全部	正确的	,	”	说	比利	;	“	但	不	是	长的	,	为了	我	可能	需要	帮助	.

“好的，”比利说，“但不要太久，因为我可能需要帮忙。”

” [dʒæk] [frɔ:st] [tɜ:rnd] [bæk] , [ænd; ənd] ['bɪli] [set] [aʊt] [ə'loʊn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [snoʊ] ['maʊnt(ə)n] ,

”	Jack	Frost	turned	back	,	and	Billy	set	out	alone	for	the	snow	mountain	,
”	杰克	霜	转向	后退	,	和	比利	放	出去	独自的	为了	这	雪	山	,

“杰克·弗罗斯特转身离开，比利独自一人向雪山进发。”

[ænd; ənd] [su:n] [gɑ:t] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [vju:] .

and	soon	got	close	enough	to	get	a	good	view	.
和	很快	得到	关闭	足够的	到	得到	一个	好的	看法	.

很快就靠近到足以看得清楚的距离。

[æt; ət][fɜ:rst][hi:; hi][wʌz; wəz][ˌoʊvər'dʒɔɪd] , [fɔ:r; fər][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [hi:; hi] [sɔ:] [-]

At	first	he	was	overjoyed	,	for	upon	the	mountain	he	saw	[	112	]
在	第一的	他	曾是	欣喜若狂	,	为了	之上	这	山	他	锯	[	-	]

起初他非常高兴，因为他在山上看到了[112]

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [stɑ:r] , [ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [kwest] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd]

the	Evening	Star	,	and	he	felt	that	the	long	quest	for	her	was	as	good
这	晚上	星星	,	和	他	毛毡	那	这	长的	寻求	为了	她	曾是	作为	好的

[æz; əz] ['endɪd] .

as	ended	.
作为	结束	.

他看到了晚星，觉得寻找她的漫长征程差不多已经结束了。

[ə; eɪ] [fju:] [steps] ['fɜ:rðər] , [haʊ'evər] , [brɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rkjələr] [ə'bɪs] ,

A	few	steps	further	,	however	,	brought	him	to	the	brink	of	a	circular	abyss	,
一个	很少	步骤	更远	,	然而	,	带来	他	到	这	边缘	的	一个	圆	深渊	,

然而，再往前走几步，他就来到了一个圆形深渊的边缘。

[tu:] [waɪd] [tu:; tə] [li:p] ['oʊvər][ænd; ənd][fɑ:r] [tu:] [di:p] [tu:; tə] [fɔ:l] ['ɪntu:] .

too	wide	to	leap	over	and	far	too	deep	to	fall	into	.
也	宽的	到	飞跃	超过	和	远的	也	深的	到	落下	进入	.

太宽跳不过去，太深掉不下去。

[ˌaɪ 'ti:] [ʃʌt] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] [kəm'pli:tli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pi:k] [ðæt] [roʊz] [ɪn] [ɪts] ['sentər] .

It	shut	him	off	completely	from	the	peak	that	rose	in	its	center	.
它	关闭	他	离开	完全地	从	这	顶峰	那	玫瑰	在	它是	中心	.

它彻底隔绝了他与中心高耸山峰的联系。

“ [dʒæk] [frɔ:st] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [æn; ən][aɪs] [brɪdʒ] [ə'krɔ:s] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [hi:; hi] [kʌmz] ,

“	Jack	Frost	will	be	able	to	make	an	ice	bridge	across	it	when	he	comes	,
“	杰克	霜	将要	是	有能力的	到	制作	一个	冰	桥	穿过	它	什么时候	他	来	,

“杰克·弗罗斯特来的时候就能在上面搭起一座冰桥了。”

” [sed] ['bɪli] , [soʊ][hi:; hi] ['peɪʃntli] [sæt] [daʊn] [tu:; tə] [weɪt] .

”	said	Billy	,	so	he	patiently	sat	down	to	wait	.
”	说	比利	,	所以	他	耐心	卫星	向下	到	等待	.

“比利说道，”于是他耐心地坐下来等待。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['ɪnstənt] [hi:; hi] [kraɪd] [aʊt] [ɪn][ə'lɑ:rm] .

In	another	instant	he	cried	out	in	alarm	.
在	其他	立即的	他	哭	出去	在	警报	.

刹那间，他惊恐地叫了出来。

[ˌoʊvərˈhed] [ˈsaʊndɪd] [ə; eɪ] [ˈkræklɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsnæpɪŋ] ,
Overhead sounded a crackling and snapping ,
开销 听起来 一个 噼啪作响 和 啪啪 ,

头顶传来噼啪作响的声音，

[ænd; ənd] [ˈswɪftli] [ðə; ði] [ɪˈkweɪtər] [drɑːpt] [daʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə]
and swiftly the Equator dropped down from a great height and began to
和 迅速地 这 赤道 掉落 向下 从 一个 伟大的 高度 和 开始 到
[ˈhʌvər] [dəˈrektli; daɪˈrektli][ˈoʊvər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [stɑːr] .
hover directly over the head of the Evening Star .
徘徊 直接地 超过 这 头 的 这 晚上 星星 .

于是，赤道迅速从高处下降，开始悬停在启明星的正上方。

[ɔːlˈredi] [ðə; ði][aɪs] [ˈʌndər] [hɜːr; hər][hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [melt] .
Already the ice under her had begun to melt .
已经 这 冰 在下面 她 有 开始 到 熔化 .

她脚下的冰已经开始融化了。

[suːn] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [melt] [əˈweɪ] [ˌɔːltəˈgeðər] [ænd; ənd] [ðen] [ˈbɪli] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [ɪˈkweɪtər] ,
Soon it would melt away altogether and then Billy knew that the Equator ,
很快 它 会 熔化 离开 共 和 然后 比利 知道 那 这 赤道 ,

不久之后它就会完全消失，比利就知道赤道了。

[kept] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [naʊ] [baɪ] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld] [snoʊ] ,
kept at a distance now by fear of the cold snow ,
保留 在 一个 距离 现在 经过 害怕 的 这 寒冷的 雪 ,

如今，人们因惧怕寒冷的雪而与它们保持距离。

[wʊd] [fɔːl] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ber] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] ,
would fall upon her and bear her away ,
会 落下 之上 她 和 熊 她 离开 ,

会扑向她，把她带走，

[ænd; ənd][pərˈhæps][tɜːrn][hɜːr; hər][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈkɑːmɪt] [raɪt] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈhɔːrɪfaɪd] [aɪz] . [-]
and perhaps turn her into a Comet right before his horrified eyes . [113]
和 也许 转动 她 进入 一个 彗星 正确的 前 他的 惊恐万分 眼睛 . [-]

或许就在他惊恐的眼前，把她变成一颗彗星。[113]

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈreɪnboʊ] [-] [-]
ACROSS THE RAINBOW [114] [115]
穿过 这 彩虹 [-] [-]

穿越彩虹[114][115]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˌaɪˈaɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈreɪnboʊ]
ACROSS THE RAINBOW
穿过 这 彩虹

穿越彩虹

“ [oʊ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli][get][ˈoʊvər][ðer; ðər] ! ” [moʊn] [ˈbɪli] .
“ OH , IF I could only get over there ! ” moaned Billy .
“ 哦 , 如果 我 可以 仅有的 得到 超过 那里 ! ” 呻吟 比利 .

“哦，如果我能到那儿就好了！”比利呻吟道。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [stɑːpt] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ðer; ðər] .
He had not stopped to think what he would do if he were there .
他 有 不是 停止 到 思考 什么 他 会 做 如果 他 是 那里 .

他没有停下来想一想，如果他身处那里会怎么做。

[hɪz; ɪz] ['i:gərnəs] [tu:; tə] [help] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [stɑ:r] [wʌz; wəz] [soʊ] [ki:n] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ɔ:lmoʊst]

His	eagerness	to	help	the	Evening	Star	was	so	keen	that	he	was	almost
他的	渴望	到	帮助	这	晚上	星星	曾是	所以	敏锐的	那	他	曾是	几乎

['redi] [tu:; tə] [li:p] [ðə; ði] [ə'bɪs] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

ready	to	leap	the	abyss	before	him	.
准备好	到	飞跃	这	深渊	前	他	.

他帮助“启明星”的热情如此强烈，以至于他几乎准备纵身跃入眼前的深渊。

[hi:; hi] ['i:v(ə)n] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [brɪŋk] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] ['kælkjuleɪt] [hɪz; ɪz] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['getɪŋ]

He	even	went	to	the	brink	and	tried	to	calculate	his	chances	of	getting
他	甚至	去	到	这	边缘	和	尝试	到	计算	他的	机会	的	获得

[ə'krɔ:s] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [dʒʌmp] ,

across	with	a	running	jump	,
穿过	和	一个	跑步	跳	,

他甚至走到悬崖边，试图计算自己助跑跳跃过悬崖的几率。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [best] ['dʒʌmpər] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [gɑ:t] [hæf] [wei]

but	he	saw	that	the	best	jumper	in	the	world	could	not	have	got	half	way
但	他	锯	那	这	最好的	套头衫	在	这	世界	可以	不是	有	得到	一半	方式

['oʊvər] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['tʌmbld] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['aɪsi] [depθs] [bɪ'loʊ] .

over	before	he	would	have	tumbled	into	the	icy	depths	below	.
超过	前	他	会	有	翻滚	进入	这	冰冷的	深度	以下	.

但他看到，即使是世界上最好的跳台滑雪运动员，在跳到一半之前也会坠入下面的冰冷深渊。

[soʊ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] , [hi:; hi] [sæt] [daʊn] [tu:; tə] [θɪŋk] .

So	,	with	a	sigh	,	he	sat	down	to	think	.
所以	,	和	一个	叹	,	他	卫星	向下	到	思考	.

于是，他叹了口气，坐下来思考。

['bɪli] [dɪd] [nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə] [kraɪ] — [hi:; hi] ['nevər] [ment] [tu:; tə] [kraɪ] — [bʌt; bət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Billy	did	not	mean	to	cry	—	he	never	meant	to	cry	—	but	the	sight	of	the
比利	做过	不是	意思是	到	哭	—	他	绝不	意思是	到	哭	—	但	这	视线	的	这

[ɪ'kweɪtər] ['hʌvər] [soʊ] ['kloʊsli] ['oʊvər] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [stɑ:r] [ænd; ənd] ['meltɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [snoʊ]

Equator	hovering	so	closely	over	the	Evening	Star	and	melting	down	the	snow
赤道	悬停	所以	密切	超过	这	晚上	星星	和	融化	向下	这	雪

['maʊnt(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] [wæks] ['teɪpər] [brɔ:t] [æn; ən] [ʌn'bɪd(ə)n] [ter; tɪ(ə)r] [ɔ:r] [tu:] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

mountain	like	a	wax	taper	brought	an	unbidden	tear	or	two	to	his	eyes	,
山	喜欢	一个	蜡	锥形	带来	一个	未邀请的	撕	或者	二	到	他的	眼睛	,

比利并非有意哭泣——他从来就没想过要哭——但看到赤道如此靠近启明星，像蜡烛一样从雪山上缓缓融化，他的眼眶不由自主地泛起了一两滴泪。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [roʊld] ['sloʊli] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] .

and	they	rolled	slowly	down	his	cheeks	.
和	他们	滚动	缓慢地	向下	他的	脸颊	.

它们缓缓地顺着他的脸颊滚落下来。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [fel] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['stɑ:kɪŋ] , [wer] [ˌaɪ 'ti:] ['kwɪkli] [froʊz] , [ænd; ənd] ['bɪli] , ['lʊkɪŋ]

One	of	them	fell	on	his	stocking	,	where	it	quickly	froze	,	and	Billy	,	looking
一	的	他们	跌倒	在	他的	袜	,	在哪里	它	迅速地	冻住了	,	和	比利	,	寻找

[æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] [dɪs'kɑ:nsələtli] ,

at	it	disconsolately	,
在	它	沮丧地	,

其中一只掉在了他的长袜上，很快就冻住了，比利沮丧地看着它，

[əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hju:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [θroʊn] [ɔ:f] [baɪ]

observed	that	it	shone	with	the	hues	of	the	rainbow	in	the	light	thrown	off	by
观察到	那	它	闪耀	和	这	色调	的	这	彩虹	在	这	光	抛掷	离开	经过

[ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] .

the	Equator	.
这	赤道	.

观察发现，在赤道照射下的光线下，它闪耀着彩虹般的色彩。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [li:pt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , ['dænsɪŋ] [fɔ:r; fər][dʒɔɪ] . [-]

Suddenly	**he**	**leaped**	**to**	**his**	**feet**	**,**	**dancing**	**for**	**joy**	**.**	**[**	**116**	**]**
突然	他	跳跃	到	他的	脚	,	跳舞	为了	喜悦	.	[	-	]

他突然跳了起来，高兴地跳舞。[116]

" [ðə; ði] ['reɪz] !

"	**The**	**Rays**	**!**
"	这	射线	!

"光芒队!

" [hi:; hi] [kraɪd] , " [ðeɪ] [wɪl] [bɪld] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [brɪdʒ] !

"	**he**	**cried**	**,**	**"**	**they**	**will**	**build**	**me**	**a**	**bridge**	**!**
"	他	哭	,	"	他们	将要	建造	我	一个	桥	!

他喊道："他们会为我建一座桥！"

" [ænd; ənd][hi:; hi] [kɔ:ld] [ðem; ðəm][baɪ] [neɪm] [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] :

"	**And**	**he**	**called**	**them**	**by**	**name**	**one**	**after**	**another**	**:**
"	和	他	称为	他们	经过	姓名	一	后	其他	:

他一个接一个地叫出他们的名字：

" ['vaɪələt] , ['ɪndɪgoʊ] , [blu:] , [gri:n] , ['jeloʊ] , ['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd] [red] !

"	**Violet**	**,**	**Indigo**	**,**	**Blue**	**,**	**Green**	**,**	**Yellow**	**,**	**Orange**	**and**	**Red**	**!**
"	紫色	,	靛青	,	蓝色的	,	绿色的	,	黄色的	,	橙子	和	红色的	!

"紫色、靛蓝色、蓝色、绿色、黄色、橙色和红色!

" ['ɪnstəntli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pi:p(ə)l] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [red] , [hu:] [wʌz; wəz][ðer; ðər]

"	**Instantly**	**the**	**little**	**people**	**stood**	**before**	**him**	**,**	**and**	**Red**	**,**	**who**	**was**	**their**
"	即刻	这	小的	人们	站立	前	他	,	和	红色的	,	WHO	曾是	他们的

['spoʊksmən] ,

spokesman	**,**
发言人	,

"小矮人们立刻站在他面前，还有他们的发言人雷德，

[æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hi:; hi] [dɪ'zaɪrd] .

asked	**him**	**what**	**he**	**desired**	**.**
问	他	什么	他	想要的	.

问他想要什么。

" [ə; eɪ] [brɪdʒ] ! " [kraɪd] ['bɪli] .

"	**A**	**bridge**	**!**	**"**	**cried**	**Billy**	**.**
"	一个	桥	!	"	哭	比利	.

"一座桥！"比利喊道。

" [ə; eɪ] [brɪdʒ] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] .

"	**A**	**bridge**	**as**	**quickly**	**as**	**you**	**can**	**.**
"	一个	桥	作为	迅速地	作为	你	能	.

"尽快建一座桥。"

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd] .

"	**It**	**was**	**the**	**work**	**of**	**a**	**second**	**.**
"	它	曾是	这	工作	的	一个	第二	.

这是助手的杰作。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pi:p(ə)l] [ɔ:l] [spræŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] [tə'geðər] [ænd; ənd][loʊ] !

The	**little**	**people**	**all**	**sprang**	**into**	**the**	**air**	**together**	**and**	**lo**	**!**
这	小的	人们	全部	弹簧	进入	这	空气	一起	和	洛	!

小人们一起跳到空中，瞧!

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['bɪli] [stretʃt] [ə; eɪ] ['slendər] ['reɪnboʊ] [brɪdʒ] ,

in	**front**	**of**	**Billy**	**stretched**	**a**	**slender**	**rainbow**	**bridge**	**,**
在	正面	的	比利	拉伸	一个	苗条	彩虹	桥	,

在比利面前，横亘着一座纤细的彩虹桥。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði] [snoʊ] ['maʊnt(ə)n] [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪm'prɪznd]

leading	**from**	**his**	**feet**	**to**	**the**	**snow**	**mountain**	**on**	**which**	**was**	**the**	**imprisoned**
领导	从	他的	脚	到	这	雪	山	在	哪个	曾是	这	被监禁

['iːvnɪŋ] [stɑːr] .

Evening	**Star**	**.**
晚上	星星	.

从他的脚下一直延伸到雪山，雪山上囚禁着晚星。

[ænd; ənd][æt; ət] [iːtʃ] [end][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt][ʌv; əv] ['jeloʊ] [goʊld][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ]

And	**at**	**each**	**end**	**was**	**a**	**great**	**pot**	**of**	**yellow**	**gold**	**as**	**large**	**as**	**a**
和	在	每个	结尾	曾是	一个	伟大的	锅	的	黄色的	金子	作为	大的	作为	一个

[prɪ'zɜːrv] ['ket(ə)l] .

preserve	**kettle**	**.**
保存	壶	.

两端各有一个像蜜饯锅一样大的黄金罐。

['breɪvli] ['bɪli] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

Bravely	**Billy**	**started**	**to**	**cross**	**the**	**bridge**	**.**
勇敢地	比利	开始	到	叉	这	桥	.

勇敢的比利开始过桥。

[ˌaɪ 'tiː] ['trembld] ['vaɪələntli] [ɪn][ðə; ði] [strɔːŋ] [laɪt] , [æz; əz] ['reɪnbəuz] [wɪl] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['flɪmzi]

It	**trembled**	**violently**	**in**	**the**	**strong**	**light**	**,**	**as**	**rainbows**	**will**	**,**	**for**	**they**	**are**	**flimsy**
它	颤抖	暴力	在	这	强的	光	,	作为	彩虹	将要	,	为了	他们	是	脆弱的

[θɪŋz] [æt; ət] [best] .

things	**at**	**best**	**.**
事物	在	最好的	.

它在强光下剧烈颤抖，就像彩虹一样，因为它们充其量也只是脆弱的东西。

['bɪli] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

Billy	**hesitated**	**.**
比利	犹豫了一下	.

比利犹豫了一下。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['fraɪt(ə)nd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['bæləns] .

He	**was**	**not**	**frightened**	**,**	**but**	**it**	**was**	**so**	**hard**	**to**	**keep**	**his**	**balance**	**.**
他	曾是	不是	害怕	,	但	它	曾是	所以	难的	到	保持	他的	平衡	.

他并不害怕，但是保持平衡却非常困难。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['tʃɪri] [ʃaʊt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

And	**then**	**he**	**heard**	**a**	**cheery**	**shout**	**behind**	**him**	**,**
和	然后	他	听到	一个	欢快的	喊	在后面	他	,

然后他听到身后传来一声欢快的喊声，

[ænd; ənd][ʌp] [keɪm] [dʒæk][frɔːst] ['rʌnɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz][legz][kʊd; kəd] ['kæri] [hɪm; ɪm] ,

and	**up**	**came**	**Jack**	**Frost**	**running**	**as**	**fast**	**as**	**his**	**legs**	**could**	**carry**	**him**	**,**
和	向上	来了	杰克	霜	跑步	作为	快速地	作为	他的	腿	可以	携带	他	,

于是杰克·弗罗斯特出现了，他用尽全力朝天跑去。

[ænd; ənd] ['ferli] ['pæntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

and	**fairly**	**panting**	**with**	**excitement**	**.**
和	相当	喘息	和	激动	.

激动得几乎喘不过气来。

“ [its] [ɔːl] [raɪt] , ['bɪli] , [goʊ] [ə'hed] !

“	**It's**	**all**	**right**	**,**	**Billy**	**,**	**go**	**ahead**	**!**
“	它是	全部	正确的	,	比利	,	去	前方	!

“没关系，比利，你去吧！”

" [hiː; hi] [kɔːld] , ['leɪɪŋ] [ə; eɪ] ['stediŋ] [hænd][ɑːn][ðə; ði] ['reɪnboʊ] , [wɪtʃ] [æt; ət] [wʌns] ['hɑrdnd]
" he called , laying a steadying hand on the rainbow , which at once hardened
" 他 称为 , 躺下 一个 稳定 手 在 这 彩虹 , 哪个 在 一次 硬化
['ʌndər] [hɪz; ɪz] [koʊld] .
under his cold .
在下面 他的 寒冷的 .

他喊道，同时将一只手稳住彩虹，彩虹立刻在他的寒冷下变得坚硬。

[ðʌs] [ɪn'kɜːrɪdʒd] ['bɪli] [prə'siːdid] .
Thus encouraged Billy proceeded .
因此 鼓励 比利 继续 .

受到鼓舞的比利继续前进。

[æz; əz] [hiː; hi] [went] [ɑːn] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [snoʊ] ['maʊnt(ə)n] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [melt] .
As he went on he noticed that the snow mountain had ceased to melt .
作为 他 去 在 他 注意到 那 这 雪 山 有 停止 到 熔化 .

他继续往前走，发现雪山已经停止融化了。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] ['sloʊli] [tuː; tə] [raɪz] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ə'gen] , [θæŋks] [-]
Indeed , it was beginning slowly to rise in the air again , thanks [117]
的确 , 它 曾是 开始 缓慢地 到 上升 在 这 空气 再次 , 谢谢 [-]

确实，它又开始慢慢地升空了，谢谢[117]

[tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [dʒæk] [frɔːst] ,
to the influence of Jack Frost ,
到 这 影响 的 杰克 霜 ,

受杰克·弗罗斯特的影响，

[huː] [wʌz; wəz] ['friːzɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtər] [fɑːr] ['fæstər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] [kʊd; kəd] [melt] [ˌaɪ 'tiː] .
who was freezing the water far faster than the Equator could melt it .
WHO 曾是 冷冻 这 水 远的 快点 比 这 赤道 可以 熔化 它 .

是谁把水冻结得比赤道融化水的速度快得多?

[ʌp] , [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] [went] , [ɪts] [piːk] ['nærəʊɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [pɔɪnt] .
Up , up it went , its peak narrowing to a needle point .
向上 , 向上 它 去 , 它是 顶峰 收窄 到 一个 针 观点 .

它越升越高，峰顶逐渐收窄成针尖状。

[ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] , [ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [koʊld] , ['ʃrɪvld] [ænd; ənd] [ʃræŋk] .
Above it the Equator , unused to the cold , shriveled and shrank .
多于 它 这 赤道 , 未使用的 到 这 寒冷的 , 干瘪 和 缩小 .

在其上方，赤道由于不适应寒冷，逐渐萎缩。

[naʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [huːp] , [naʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['doʊnʌt] ,
Now he was the size of a hoop , now of a doughnut ,
现在 他 曾是 这 尺寸 的 一个 箍 , 现在 的 一个 油炸圈饼 ,

现在他只有圆环那么大，现在又只有甜甜圈那么大。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['skersli] ['lɑːrdʒər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [rɪŋ] .
presently he was scarcely larger than a ring .
目前 他 曾是 几乎 更大的 比 一个 戒指 .

目前他个头小得几乎只有一枚戒指那么大。

" [slaɪd] ! " ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd] ['bɪli] .
" Slide ! " shouted a familiar voice behind Billy .
" 滑动 ! " 喊叫 一个 熟悉的 嗓音 在后面 比利 .

"滑行！"比利身后传来一个熟悉的声音。

" [slaɪd] , ['iːvnɪŋ] [stɑːr] , [slaɪd] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [laɪf] !
" Slide , Evening Star , slide for your life !
" 滑动 , 晚上 星星 , 滑动 为了 你的 生活 !

"滑行吧，晚星，为了你的生命而滑行吧！"

" [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [stɑ:r] [hɜ:rd] [ðə; ði] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['bɪli] ,

"	The	Evening	Star	heard	the	voice	,	and	she	,	as	well	as	Billy	,
"	这	晚上	星星	听到	这	嗓音	,	和	她	,	作为	出色地	作为	比利	,

“晚星听到了那个声音，她和比利一样，

['rekəgnaɪzd] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['nɪmbəs] .

recognized	it	as	the	voice	of	Nimbus	.
认可	它	作为	这	嗓音	的	雨云	.

认出这是尼姆布斯的声音。

“ [ðə; ði] [snoʊ] ['maʊnt(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [nɔ:rθ] [poʊl] ! " [kraɪd] ['nɪmbəs] .

“	The	snow	mountain	is	the	North	Pole	!	"	cried	Nimbus	.
"	这	雪	山	是	这	北	极	!	"	哭	雨云	.

“雪山就是北极！”尼姆布斯喊道。

“ [aɪ][dʒʌst] [æskt] [æn; ən]['eskɪmoʊ] [wer] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ænd; ənd][hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] .

“	I	just	asked	an	Eskimo	where	it	was	and	he	pointed	it	out	.
"	我	只是	问	一个	爱斯基摩人	在哪里	它	曾是	和	他	尖	它	出去	.

“我问了一个爱斯基摩人它在哪里，他指给我看了。”

[aɪ] [keɪm] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] , ['dɪdnt] [aɪ] ?

I	came	just	in	time	,	didn't	I	?
我	来了	只是	在	时间	,	没有	我	?

我来得正是时候，对吧?

" [ðə; ði] [læst] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [ə'drest] [tu:; tə][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [stɑ:r] ,

"	The	last	question	was	addressed	to	the	Evening	Star	,
"	这	最后的	问题	曾是	已解决	到	这	晚上	星星	,

最后一个问题是向《晚星报》提出的，

[hu:] [hæd; həd] ['fɑ:loʊd] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [slɪd] [raɪt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .

who	had	followed	his	advice	and	slid	right	into	his	arms	.
WHO	有	随后	他的	建议	和	滑行	正确的	进入	他的	武器	.

听从了他的建议，径直投入了他的怀抱。

“ [aɪ] [dʒʌmpt] [ðə; ði] ['gʌli] , " [sed] ['nɪmbəs] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'bɪs] .

“	I	jumped	the	gully	,	"	said	Nimbus	,	pointing	to	the	abyss	.
"	我	跳了起来	这	沟壑	,	"	说	雨云	,	指向	到	这	深渊	.

“我跳过了沟壑，”尼姆布斯指着深渊说道。

“ [ðer; ðər] ['wɔznt] [taɪm] [tu:; tə] [kʌm] ['oʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] .

“	There	wasn't	time	to	come	over	the	bridge	.
"	那里	不是	时间	到	来	超过	这	桥	.

“没有时间过桥。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [wi:v] [gɑ:t][ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] [wer] [wi:; wi][wɑ:nt][hɪm; ɪm] . "

And	now	I	think	we've	got	the	Equator	where	we	want	him	.	"
和	现在	我	思考	我们已经	得到	这	赤道	在哪里	我们	想	他	.	"

现在我觉得我们已经把他引到我们想要的位置了。

“ [wer] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][ˌem 'i:] ? " [sna:rld] [ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] .

“	Where	do	you	want	me	?	"	snarled	the	Equator	.
"	在哪里	做	你	想	我	?	"	纠缠	这	赤道	.

“你想让我去哪儿？”赤道咆哮道。

“ ['oʊvər] [ðɪs] [poʊl] , " [sed] ['nɪmbəs] ,

“	Over	this	Pole	,	"	said	Nimbus	,
"	超过	这	极	,	"	说	雨云	,

“越过这个极点，”尼姆布斯说道。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][spoʊk][hiː; hi][slɪd][ʌp][ðə; ði][nɔːrθ][poʊl][æz; əz][ə; eɪ]['seɪlər][slaɪdz][daʊn][ə; eɪ]

and	as	he	spoke	he	slid	up	the	North	Pole	as	a	sailor	slides	down	a
和	作为	他	辐	他	滑行	向上	这	北	极	作为	一个	水手	幻灯片	向下	一个

[roʊp]，

rope	,
绳索	，

他一边说话，一边像水手顺着绳子滑下来一样，沿着北极向上滑去。

[grɑːspt][ðə; ði][ɪ'kweɪtər][ænd; ənd][ɪm'peɪld][hɪm; ɪm][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː].

grasped	the	Equator	and	impaled	him	upon	it	.
抓住	这	赤道	和	刺穿	他	之上	它	.

抓住赤道，把他钉在了上面。

[hiː; hi][roʊld][hɪm; ɪm][daʊn][ænd; ənd][daʊn][ʌn'tɪl][dʒæk][frɔːst][kʊd; kəd][riːtʃ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][help]

He	rolled	him	down	and	down	until	Jack	Frost	could	reach	him	and	help
他	滚动	他	向下	和	向下	直到	杰克	霜	可以	抵达	他	和	帮助

[hoʊld][hɪm; ɪm]，

hold	him	,
抓住	他	，

他把他往下滚，直到杰克·弗罗斯特能够到他跟前帮忙扶住他为止。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'kweɪtər]，['fiːlɪŋ][hɪm'self][stretʃt][laɪk][æn; ən][ɪ'læstɪk]['oʊvər][ðə; ði]['kɑːnɪkl][snoʊ]

and	the	Equator	,	feeling	himself	stretched	like	an	elastic	over	the	conical	snow
和	这	赤道	，	感觉	他自己	拉伸	喜欢	一个	松紧带	超过	这	锥	雪

[piːk]，

peak	,
顶峰	，

赤道感觉自己像橡皮筋一样被拉伸到圆锥形的雪峰上，

[sɔː][ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][duːmd][tuː; tə][biː; bi][roʊld][bæk][ə'raʊnd][ðə; ði][ɜːrθ][ænd; ənd][rɪ'zuːm]

saw	that	he	was	doomed	to	be	rolled	back	around	the	earth	and	resume
锯	那	他	曾是	注定失败	到	是	滚动	后退	大约	这	地球	和	恢复

[hɪz; ɪz][poʊst][ʌv; əv]['duːti][ɪn][ðə; ði]['sentər]. [-]

his	post	of	duty	in	the	center	.	[	118	]
他的	邮政	的	责任	在	这	中心	.	[	-	]

他看到自己注定要被滚回地球，回到地球中心继续履行职责。[118]

“ [aɪ][wəʊnt][duː][ˌaɪ 'tiː]，” [hiː; hi][prəu'testid].

“	I	won't	do	it	,	”	he	protested	.
“	我	惯于	做	它	，	”	他	抗议	.

“我不会这么做，”他抗议道。

“ [aɪl]['nevər][duː][ˌaɪ 'tiː]!

“	I'll	never	do	it	!
“	患病的	绝不	做	它	!

“我永远不会那样做！”

” [hiː; hi] ['strʌgld] [ænd; ənd]['twɪstɪd][ɪn][hɪz; ɪz]['efərts][tuː; tə][ɪ'skeɪp], [bʌt; bət]['nɪmbəs][held][hɪm; ɪm]

”	He	struggled	and	twisted	in	his	efforts	to	escape	,	but	Nimbus	held	him
”	他	挣扎	和	扭曲	在	他的	努力	到	逃脱	，	但	雨云	握住	他

[fæst]，

fast	,
快速地	，

他挣扎扭动着想要逃脱，但尼姆布斯牢牢地抓住了他。

[ænd; ənd][dʒæk][frɔːst][kept][hɪm; ɪm][smɔːl][baɪ][ðə; ði][klʌtʃ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['aɪsi]['fɪŋgərz].

and	Jack	Frost	kept	him	small	by	the	clutch	of	his	icy	fingers	.
和	杰克	霜	保留	他	小的	经过	这	离合器	的	他的	冰冷的	手指	.

杰克·弗罗斯特用他冰冷的手指紧紧抓住他，让他保持矮小。

['bɪli] [dɑ:nst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] , [fɔ:r; fər] [wʌns] [ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] ['ɔ:lmoʊst] [gɑ:t]
Billy **danced** **up** **and** **down** **in** **his** **excitement** **,** **for** **once** **the** **Equator** **almost** **got**
比利 跳舞 向上 和 向下 在 他的 激动 , 为了 一次 这 赤道 几乎 得到
[ə'weɪ] .
away **.**
离开 .

比利兴奋地跳来跳去，因为赤道差点就溜走了。

“ [goʊ] [ɑ:n] [daʊn] !
“ **Go** **on** **down** **!**
” 去 在 向下 !

“下去吧！”

[goʊ] [ɑ:n] [daʊn] !
Go **on** **down** **!**
去 在 向下 !

下去吧!

” ['ʃaʊtɪd] ['bɪli] .
” **shouted** **Billy** **.**
” 喊叫 比利 .

“比利喊道。”

“ [maɪ] ['mʌðər] [sez] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['oʊnli] [æn; ən] [ɪ'mædʒɪneri] [laɪn] , ['eniweɪ] ! ”
“ **My** **mother** **says** **you** **are** **only** **an** **imaginary** **line** **,** **anyway** **!** **”**
” 我的 母亲 说道 你 是 仅有的 一个 假想 线 , 反正 ! ”

“我妈妈说你只不过是一条想象中的线而已！”

“ [waɪ] , ['bɪli] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
“ **Why** **,** **Billy** **,** **”** **said** **his** **mother** **,**
” 为什么 , 比利 , ” 说 他的 母亲 ,

“为什么，比利？”他母亲说。

“ [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [weɪ] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['i:tn] [ʌp] [jʊr; jər] [pʊr] [nɔ:rθ] [poʊl] !
“ **look** **at** **the** **way** **you** **have** **eaten** **up** **your** **poor** **North** **Pole** **!**
” 看 在 这 方式 你 有 吃 向上 你的 贫穷的 北 极 !

“看看你们把可怜的北极都吃成什么样了！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

逃逸的赤道，(The Runaway Equator,)
第5/5页

" [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [vɔɪs] ['nɪmbəs] [pʊt][ə; eɪ] ['sʌnbi:m] ['ɪntu:] ['bɪli:z]
" And at the sound of his mother's voice Nimbus put a sunbeam into Billy's
" 和 在 这 声音 的 他的 母亲的 嗓音 雨云 放 一个 阳光 进入 比利
[maʊθ] [wɪtʃ] ['teɪstɪd] [dʒʌst] [laɪk] ['leмən] ['kændi] .
mouth which tasted just like lemon candy .
嘴 哪个 尝过 只是 喜欢 柠檬 糖果 .

“听到母亲的声音，尼姆布斯就把一道阳光放进了比利嘴里，那阳光尝起来就像柠檬糖一样。”

[ðə; ði] [klæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['trɑ:li] [kɑ:r] ['saʊndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] [æz; əz][ðə; ði] [hoʊl] [lɑ:t][ʌv; əv]
The clang of the enchanted trolley car sounded in his ears as the whole lot of
这 铛 的 这 迷人的 手推车 车 听起来 在 他的 耳朵 作为 这 所有的 很多 的
[hɪz; ɪz] [nu:] [frendz] [stept] [ə'bɔ:rd] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [saɪt] .
his new friends stepped aboard and vanished from his sight .
他的 新的 朋友们 步 船上 和 消失了 从 他的 视线 .

魔法电车的叮当声在他耳边响起，他所有的新朋友都上了车，消失在他的视线中。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
He looked around .
他 看起来 大约 .

他环顾四周。

[bʌt; bət] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['nɪmbəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [stɑ:r][ænd; ənd][dʒæk] [frɔ:st] [ænd; ənd][ðə; ði]
But , instead of Nimbus and the Evening Star and Jack Frost and the
但 , 反而 的 雨云 和 这 晚上 星星 和 杰克 霜 和 这
[ɪ'kweɪtər] ,
Equator ,
赤道 ,

但是，这里不是尼姆布斯和晨星，也不是杰克·弗罗斯特和赤道，

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['smaɪlɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [leɪ] ['ʌndər] [ðə; ði]['laɪlək] [bʊʃ] ,
he found his mother smiling down at him as he lay under the lilac bush ,
他 成立 他的 母亲 微笑 向下 在 他 作为 他 躺 在下面 这 紫丁香 衬套 ,

他躺在紫丁香树下，发现母亲正俯身微笑着看着他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'dʌktər] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bel] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['trɑ:li] [kɑ:r][tu:; tə][stɑ:p]
and the conductor was just ringing the bell for the trolley car to stop
和 这 导体 曾是 只是 铃声 这 钟 为了 这 手推车 车 到 停止
[æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnər] .
at the corner .
在 这 角落 .

售票员正按铃示意电车在路口停车。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[-] [noʊts] :
TRANSCRIBER'S NOTES :
转录员的 笔记 :

转录员注释：

['ɑ:bviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .
Obvious typographical errors have been corrected .
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

明显的拼写错误已更正。

[ðə; ði] [ˌɪləˈstreɪʃənz] [ˈlɪstɪd] [ɑːn][ˈpeɪdʒɪz] - , - , - ,

The	illustrations	listed	on	pages	28	,	32	,	48	,
这	插图	列出	在	页面	-	,	-	,	-	,

第 28、32、48 页列出的插图

[ænd; ənd] - [ɪn][ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] [ˌɪləˈstreɪʃənz] [duː][nɑːt][ɪgˈzɪst][ɪn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][tekst] .

and	78	in	the	List	of	Illustrations	do	not	exist	in	the	original	text	.
和	-	在	这	列表	的	插图	做	不是	存在	在	这	原来的	文本	.

插图列表中的第 78 幅图在原文中并不存在。

[ˈɔːltərnət] [ɔːr][ɑːrˈkeɪɪk] [ˈspelɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [riˈteind] [frʌm; frəm][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] .

Alternate	or	archaic	spelling	has	been	retained	from	the	original	.
备用	或者	古老的	拼写	有	到过	保留	从	这	原来的	.

保留了原文中的其他拼写方式或古体拼写方式。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神